

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, June 15,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, June 15,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, June 15,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, June 15,) 000004

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志, (Harper's Young People, June 15,) 第1/4页

[ˈtʃɑːrliːz]   [bəˈluːn]   [ˈvɔɪdʒ]   .  
CHARLEY'S BALLOON VOYAGE .  
查理的                  气球                  航程                  .

查理的热气球之旅。

[ə; eɪ]   [ˈmænli]   [bɔɪ]   .  
A MANLY BOY .  
一个   男子气概   男生   .

一个男子汉。

[ˈkeɪmbɪdʒ]   [ˈsɪriːz]  
CAMBRIDGE SERIES  
剑桥                  系列

剑桥系列

[ðə; ði]   [ˈmɔːrəl]   [ˈpaɪəɪts]   .  
THE MORAL PIRATES .  
这                  道德                  海盗                  .

道德海盗。

[ðə; ði] [bɪɡ] -   [ˈdɒgz]   [ˈles(ə)n]   .  
THE BIG - DOG'S LESSON .  
这                  大的                  -                  狗的                  课                  .

大狗的教训。

[ðə; ði]   [ˈkɑːrpəntɜːz]   [ˈsɜːrmən]   .  
THE CARPENTER'S SERMON .  
这                  木匠的                  讲道                  .

木匠的布道。

[ðə; ði]   [ˈstɔːri]   [ʌv; əv]   [dʒɔːrdʒ]   [ˈwɑːʃɪŋtən]   .  
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .  
这                  故事                  的                  乔治                  华盛顿                  .

乔治·华盛顿的故事。

[æn; ən]   [ˈɪndiən]   [ɡeɪm]   .  
AN INDIAN GAME .  
一个                  印度                  游戏                  .

一种印度游戏。

[ʃɪp]   -   [ˈbɪldɪŋ]   .  
SHIP - BUILDING .  
船                  -                  建筑                  .

造船。

[ˈlɪvɪŋ]   [ˈhʌni]   -   [ kɒmz ]   .  
LIVING HONEY - COMBS .  
活的                  蜂蜜                  -                  梳子                  .

活的蜂巢。

[ˈbjuːtiːz]   [ʌv; əv] [ðə; ði]   [ˈʌndər]   -   [ɡraʊnd]   [wɜːrld]   .  
BEAUTIES OF THE UNDER - GROUND WORLD .  
美女                  的                  这                  在下面                  -                  地面                  世界                  .

地下世界的美丽。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzɪbɑːdɪ] .  
**A WELL - MEANING LITTLE BUSYBODY** .  
一个 出色地 - 意义 小的 爱管闲事的人 -

一个好心但爱管闲事的小家伙。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] .  
**TWO LITTLE SUN - BONNETS** .  
二 小的 太阳 - 引擎盖 -

两顶小遮阳帽。

[ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [ˈdɑːlz] .  
**VOYAGE OF THE PAPER DOLLS** .  
航程 的 这 纸 娃娃 -

纸娃娃的航程。

[ˈaʊər; ɑːr][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks]  
**OUR POST - OFFICE BOX**  
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ðɪ][ˈaɪbeks] .  
**THE IBEX** .  
这 野山羊 -

IBEX。

[oʊld] [ˈskaːtɪʃ] [kɔɪnz] .  
**OLD SCOTTISH COINS** .  
老的 苏格兰的 硬币 -

古老的苏格兰硬币。

[ðə; ðɪ] [stʌmp] [ˈpʌz(ə)l] .  
**THE STUMP PUZZLE** .  
这 树桩 谜 -

树桩谜题。

[ˈdʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] [[əˈreɪd] .  
**DOUBLE ACROSTIC CHARADE** .  
双倍的 藏头诗 猜谜游戏 -

双重藏头诗猜谜游戏。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 457** ]  
[ 页 - ]

[第457页]

[ˈvɑːl] .  
**Vol** .  
沃尔 -

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .  
**I** . — **No** . **33** .  
我 . — 不 . - .

一、第33号。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .  
**Published by HARPER & BROTHERS , New York** .  
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 -

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .  
**Price Four Cents** .  
价格 四 分 -

价格四美分。

[ˈtuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .  
Tuesday , June 15 , 1880 .  
周二 , 六月 - , - .

1880年6月15日，星期二。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .  
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .  
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

\$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .  
\$1 . 50 per Year , in Advance .  
\$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ˈtʃɑːrliːz] [bəˈluːn] [ˈvɔɪɪdʒ] .  
CHARLEY'S BALLOON VOYAGE .  
查理的 气球 航程 .

查理的热气球之旅。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [ˈteɪlə] .  
BY FRANK H . TAYLOR .  
经过 坦率 H . 泰勒 .

作者：弗兰克·H·泰勒。

" [ˈbæl] - [luːn] ! [bəˈluːn] !  
" Bal - loon ! balloon !  
" 巴尔 - 潜鸟 ! 气球 !

“气球！ 气球！ ”

[oʊ] , [ˈtʃɑːrli] !  
Oh , Charley !  
哦 , 查理 !

哦，查理！

[wer] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] ?  
where are you , Charley ?  
在哪里 是 你 , 查理 ?

查理，你在哪里？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - .  
There's a balloon a - comin ' .  
有 一个 气球 一个 - 即将到来 - .

有个气球要来了。

" [ˈtʃɑːrliːz] [bɪɡ] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,  
" Charley's big brother Harry came running excitedly down the road ,  
" 查理的 大的 兄弟 哈里 来了 跑步 兴奋地 向下 这 路 ,

查理的哥哥哈里兴奋地沿着路跑了过来，

[ænd; ɛnd] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ðɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] [fens] [ɪn][ə; eɪ] [stɜrt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
and vaulted the farm - yard fence in a state of great excitement .  
和 拱形 这 农场 - 院子 栅栏 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .

他兴奋地翻越了农场围栏。

" [oʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [kʌm] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ɛnd] [siː] [ðə; ðɪ] [bəˈluːn] .  
" Oh , Charley , come out quick and see the balloon .  
" 哦 , 查理 , 来 出去 快的 和 看 这 气球 .

“哦，查理，快出来看看那个气球。”

" [ ,piː ˈdʒiː] - ]  
" [ Pg 458 ]  
" [ 页 - ]

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .  
**Charley was nowhere to be found** .  
查理 曾是 无处 到 是 成立 .

查理不见了踪影。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə]  
**He had wandered off hours before to his favorite rock by the brook to**  
他 有 漫步 离开 小时 前 到 他的 最喜欢的 岩石 经过 这 溪 到  
[hæv; həv][ə; eɪ] " [gʊd] [kraɪ] .  
**have a " good cry** .  
有 一个 " 好的 哭 .

几个小时前，他独自走到小溪边他最喜欢的那块石头上，想“好好哭一场”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] : [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] ,  
" **And this was the reason of it : One day , a short time before** ,  
" 和 这 曾是 这 原因 的 它 : 一 天 , 一个 短的 时间 前 ,  
“原因如下：就在不久前的一天，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [nɑ:t] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [wɪð; wɪθ]  
**he had been into the town of Wayneburg , not many miles distant , with**  
他 有 到过 进入 这 镇 的 - , 不是 许多 英里 遥远 , 和  
[ˈhæri] .  
**Harry** :  
哈里 .

他和哈里曾去过离这里不远的韦恩堡镇。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [taʊn] ,  
**Charley didn't often have a chance to go to town** ,  
查理 没有 经常 有 一个 机会 到 去 到 镇 ,  
查理很少有机会进城。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**and you may be sure he made the best use of his eyes** .  
和 你 可能 是 当然 他 制成 这 最好的 使用 的 他的 眼睛 .  
你可以肯定，他充分利用了自己的双眼。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][ˈpoʊstər] -  
**The one thing which he remembered above everything else was the big poster** -  
这 一 事物 哪个 他 记得 多于 一切 别的 曾是 这 大的 海报 -  
[bɔ:rd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,  
**board near the market** ,  
木板 靠近 这 市场 ,

他印象最深刻的是市场附近的那块大海报。

[ˈkʌvəd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] ,  
**covered over every inch of it with bright - colored pictures of leaping horses** ,  
涵盖 超过 每一个 英寸 的 它 和 明亮的 - 有色 图片 的 跳跃 马匹 ,  
[trɪk] [mju:lz] ,  
**trick mules** ,  
诡计 骡子 ,

每一寸都贴满了色彩鲜艳的图案，图案包括跃马、耍把戏的骡子等等。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈraɪdərz][ˈdʒʌmpɪŋ] [θru:] [hu:ps] , [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [klaʊnz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,  
**flying riders jumping through hoops , comical clowns , and , above all** ,  
飞行 骑手 跳 通过 篮球 , 滑稽 小丑 , 和 , 多于 全部 ,  
飞翔的骑手跳过圆环，滑稽的小丑，以及最重要的，

[ə; eɪ][bɪg] [bəˈlu:n] [dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hæts] .  
**a big balloon just rising out of the crowd , everybody swinging their hats** .  
一个 大的 气球 只是 上升 出去 的 这 人群 , 大家 摇摆 他们的 帽子 .  
一个巨大的气球从人群中缓缓升起，每个人都在挥舞着帽子。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**For two weeks Charley had talked of nothing , thought of nothing ,**  
为了 二 周 查理 有 谈话 的 没有什么 , 想法 的 没有什么 ,  
两周以来, 查理什么也没说, 什么也没想。

[driːmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ,  
**dreamed of nothing but the coming show , and so ,**  
梦见 的 没有什么 但 这 未来 展示 , 和 所以 ,  
他满脑子想的都是即将到来的演出, 所以,

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,  
**when his mother promised to take him to see it all ,**  
什么时候 他的 母亲 承诺 到 拿 他 到 看 它 全部 ,  
当他母亲答应带他去看这一切时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .  
**he was the happiest little boy in the county .**  
他 曾是 这 最快乐 小的 男生 在 这 县 .  
他是全县最快乐的小男孩。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !  
**But , alas !**  
但 , 唉 !

但是, 唉!

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [keɪm] ,  
**Charley's mother was taken sick just before the circus came ,**  
查理的 母亲 曾是 已采取 生病的 只是 前 这 马戏团 来了 ,  
查理的母在马戏团到来前不久生病了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**and there was no one else to go with him .**  
和 那里 曾是 不 一 别的 到 去 和 他 .  
而且没有其他人可以和他一起去。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪld][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
**Harry was too young and wild to be trusted , she said ,**  
哈里 曾是 也 年轻的 和 荒野 到 是 可信 , 她 说 ,  
她说, 哈里太年轻、太放荡不羁, 不可信任。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [ˈtʃɑːrli] [steɪd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði][bɪɡ] [ɡert] - [poʊst] ,  
**and so poor Charley staid at home , and , sitting upon the big gate - post ,**  
和 所以 贫穷的 查理 稳重 在 家 , 和 , 坐着 之上 这 大的 门 - 邮政 ,  
于是可怜的查理就待在家里, 坐在大门柱上,

[wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈwæɡən] - [ˈloʊdʒ][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈrætlɪŋ] [ˈmerəli] [ˈɪntuː] [taʊn] , [baʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**watched the wagon - loads of people rattling merrily into town , bound for a**  
观看 这 车皮 - 负载 的 人们 嘎嘎作响 兴高采烈地 进入 镇 , 边界 为了 一个  
[ˈdeɪz] [fʌn] .  
**day's fun .**  
天 乐趣 .  
看着满载着人们的马车欢快地驶入镇子, 准备享受一天的乐趣。

[wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn] .  
**With swelling heart he wished he was a full - grown man .**  
和 肿胀 心 他 希望 他 曾是 一个 满的 - 生长 男人 .  
他心中涌起一股强烈的喜悦, 多么希望自己已经长大成人。

[ðen] [hiː; hi] [streɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,  
**Then he strayed down by the creek , as I have said ,**  
然后 他 迷路了 向下 经过 这 溪 , 作为 我 有 说 ,  
然后, 正如我刚才所说, 他沿着小溪走了下去。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .  
**to tell his grief to the fishes** .  
到 告诉 他的 悲伤 到 这 鱼 .

他向鱼儿倾诉自己的悲伤。

[ˈhæri] , [huː] [hæd; həd] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈbædli] [æz; əz] ['tʃɑːrli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [krai] **Harry, who had felt almost as badly as Charley, though he scorned to cry**  
哈里 , WHO 有 毛毡 几乎 作为 糟糕 作为 查理 , 尽管 他 被鄙视 到 哭  
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,  
**about it** ,  
关于 它 ,

哈利虽然不屑于哭出来，但他内心的感受几乎和查理一样糟糕。

[kept] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌnˈtɪl] ['tʃɑːrli] [piːpt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] **kept on shouting until Charley peeped above the orchard wall to see what was**  
保留 在 喊叫 直到 查理 偷窥 多于 这 果园 墙 到 看 什么 曾是  
[ˈwaːntɪd] .  
**wanted** .  
通缉 .

他们一直喊叫，直到查理从果园的围墙上方探出头来，想看看发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [spaɪd] [ðə; ði] [bəˈluːn] .  
**Then he too spied the balloon** .  
然后 他 也 间谍 这 气球 .

然后他也看到了气球。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tɑːp] , [əˈweɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ,  
**It didn't look bigger than his top, away up among the fleecy clouds** ,  
它 没有 看 大 比 他的 顶部 , 离开 向上 之中 这 羊毛 云 ,  
它看起来并不比他的上衣大，高高地悬在蓬松的云朵之间。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [gruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪpɪn] ,  
**but it rapidly grew to the size of a pippin** ,  
但 它 快速 生长 到 这 尺寸 的 一个 皮平 ,

但它迅速长到了苹果大小，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsmən] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] **and then over the hill came two or three galloping horsemen, swinging their**  
和 然后 超过 这 爬坡道 来了 二 或者 三 疾驰 骑兵 , 摇摆 他们的  
[hæts] ,  
**hats** ,  
帽子 ,

然后，两三个骑马飞奔的人从山坡上冲了过来，帽子在空中飘扬。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .  
**and shouting as they rode** .  
和 喊叫 作为 他们 骑 .

他们一边骑马一边喊叫。

[naʊ] [ðə; ði] [bəˈluːn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['dɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wʊdz] **Now the balloon began to descend, and shortly disappeared behind the woods**  
现在 这 气球 开始 到 下降 , 和 不久 消失 在后面 这 树林  
[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .  
**back of the house** .  
后退 的 这 房子 .

气球开始下降，很快就消失在房子后面的树林里。

[ˈtʃɑ:rlɪ]   [ˈdɪdnt]   [nəʊ]   [ˈweðər]   [tu:; tə][rʌŋ][ɔ:r][stænd] [stɪl]   ,   [ænd; ənd]   [waɪl]   [hi:; hi][wʌz; wəz]   [ˈdaʊtɪŋ]  
**Charley didn't know whether to run or stand still , and while he was doubting**  
查理   没有   知道   无论   到   跑步 或者   站立   仍然   ,   和   尽管   他   曾是   怀疑  
 ,  
:  
 ,

查理不知道该跑还是该站着，正当他犹豫不决时，

[ðə; ði] [greɪt]   [ˈjeləʊ]   [doʊm][əˈroʊz][ˈɪntu: ]   [saɪt]   [əˈgen]   ,  
**the great yellow dome arose into sight again ,**  
这   伟大的   黄色的   穹顶   出现   进入   视线   再次   ,  
巨大的黄色圆顶再次出现在视野中。

[ænd; ənd]   [ðɪs]   [taɪm]   [ˈtʃɑ:rlɪ]   [kʊd; kəd]   [si:]   [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈbæskɪt]   .  
**and this time Charley could see the men in the basket .**  
和   这   时间   查理   可以   看   这   男人   在   这   篮子   .  
这一次，查理看清了篮子里的人。

[ðeɪ]   [wɜ:r; wər]   [ˈlʊkɪŋ]   [daʊn]   ,  
**They were looking down ,**  
他们   是   寻找   向下   ,  
他们正向下看去，

[ænd; ənd]   [ˈkɔ:lɪŋ]   [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [teɪk]   [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]   [lɔ:ŋ]   [dræg] - [roʊp]   ,  
**and calling to the men in the road to take hold of the long drag - rope ,**  
和   呼叫   到   这   男人   在   这   路   到   拿   抓住   的   这   长的   拖   -   绳索   ,  
他呼喊着让路上的男人们抓住那根长长的拖绳，

[ænd; ənd]   [pʊl]   [ðem; ðəm]   [daʊn]   .  
**and pull them down .**  
和   拉   他们   向下   .  
然后把它们拉下来。

[ðɪs]   [wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][du:]   ,  
**This was not hard to do ,**  
这   曾是   不是   难的   到   做   ,  
这并不难做到。

[æz; əz][ə; eɪ]   [bəˈlu:n]   [ɪz][soʊ]   [ˈprɪtɪli]   [ˈbælənst]   [wen]   [ɪn][ðə; ði] [er]   [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]   [laɪt]   [wɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]  
**as a balloon is so prettily balanced when in the air that in a light wind a little**  
作为   一个   气球   是   所以   漂亮   均衡   什么时候   在   这   空气   那   在   一个   光   风   一个   小的  
[bɔɪ] [laɪk]   [ˈtʃɑ:rlɪ]   [kʊd; kəd]   [pʊl]   [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]   [ɜ:rθ]   .  
**boy like Charley could pull it to the earth .**  
男生   喜欢   查理   可以   拉   它   到   这   地球   .  
气球在空中平衡得非常好，即使在微风中，像查理这样的小男孩也能把它拉到地上。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ]   [ˈi:zi]   [wen]   [ðə; ði]   [bəˈlu:n]   [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈræpɪdli]   .  
**It is not so easy when the balloon is going rapidly .**  
它   是   不是   所以   简单的   什么时候   这   气球   是   去   快速   .  
当气球快速飞行时，就没那么容易了。

[aɪ][wʌns]   [sɔ: ]   [ə; eɪ]   [ˈplʌki]   [dɔ:g]   [kætʃ]   [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]   [ti:θ]   ,  
**I once saw a plucky dog catch hold of the rope with his teeth ,**  
我   一次   锯   一个   勇敢的   狗   抓住   抓住   的   这   绳索   和   他的   牙齿   ,  
我曾亲眼见过一只勇敢的狗用牙齿咬住绳子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti: ]   [dʒɜ:rk]   [hɪm; ɪm]   [əˈlɔ:ŋ]   [ˈoʊvər]   [fensɪz]   [ænd; ənd]   [θru:]   [ə; eɪ]   [ˈstʌbl]   [fi:ld]   [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
**and it jerked him along over fences and through a stubble field on his**  
和   它   猛地一抖   他   沿着   超过   栅栏   和   通过   一个   茬   场地   在   他的  
[bæk]   ,  
**back ,**  
后退   ,  
它猛地带着他翻过栅栏，穿过一片茬地，他的背驮在地上。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wen] [hiː; hi][let][gʊʊ][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [her] [left] .  
**and I guess when he let go he had but very little hair left** .  
和 我 猜测 什么时候 他 让 去 他 有 但 非常 小的 头发 左边 .  
我猜他松手的时候，头发已经所剩无几了。

[wel] , [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bə'lu:n] [daʊn] ,  
**Well , they pulled the balloon down** ,  
出色地 , 他们 拉 这 气球 向下 ,  
他们把气球拉了下来。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men][gɑ:t][aʊt] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ][stoʊnz] [wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt][tu:; tə]  
**and before the men got out several large stones were put into the basket to**  
和 前 这 男人 得到 出去 一些 大的 石头 是 放 进入 这 篮子 到  
[hoʊld][,aɪ 'ti:] [daʊn] ,  
**hold it down** ,  
抓住 它 向下 ,  
在男人们下车之前，有人往篮子里放了几块大石头压住篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pəʊst] .  
**and the rope was tied to a strong post** .  
和 这 绳索 曾是 系 到 一个 强的 邮政 .  
绳子系在一根结实的柱子上。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [stu:p] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sændi] [bɜrd]  
**One of the men was tall and stoop - shouldered , with a long sandy beard**  
一 的 这 男人 曾是 高的 和 哈腰 - 肩部 , 和 一个 长的 沙 胡须  
;  
;  
;  
;  
其中一名男子身材高大，驼背，留着长长的沙色胡须；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [prə'fesər] " ( [ə; eɪ] [kwɪr] ['tʌɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bə'lu:n] [mæn] , [ɪz][,aɪ 'ti:][nɔ:t] ? )  
**they called him " Professor " ( a queer title for a balloon man , is it not ? )**  
他们 称为 他 " 教授 " ( 一个 酷儿 标题 为了 一个 气球 男人 , 是 它 不是 ? )  
.  
.  
.  
他们称他为“教授”(对于一个气球人来说，这称呼真是古怪，不是吗? )。

[ðə; ði]['sekənd][mæn][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [hiː; hi] [brɪ'lo:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs]  
**The second man was tall and good - looking ; he belonged to the circus**  
这 第二 男人 曾是 高的 和 好的 - 寻找 ; 他 属于 到 这 马戏团  
[ˈkʌmpəni] .  
**company** .  
公司 .  
第二个男人身材高大，相貌英俊；他是马戏团的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:z] [sketʃɪz] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .  
**And the third was the artist , whose sketches you see in this paper** .  
和 这 第三 曾是 这 艺术家 , 谁 草图 你 看 在 这 纸 .  
第三位是艺术家，你可以在这篇文章中看到他的素描作品。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tʃɑ:rlɪ:z] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn'veɪtɪd][ðə; ði] [θri:]  
**After a little , Charley's mother came to the door , and invited the three**  
后 一个 小的 , 查理的 母亲 来了 到 这 门 , 和 受邀 这 三  
[st'reɪndʒəz]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,  
**strangers into the house** ,  
陌生人 进入 这 房子 ,  
过了一会儿，查理的母亲来到门口，邀请这三个陌生人进屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][step] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] ['tʃɑ:rlɪ] [ə'pɑ:n]  
but they preferred to sit on the step ; and the Professor took Charley upon  
但 他们 首选 到 坐 在 这 步 ; 和 这 教授 采取 查理 之上  
[hɪz; ɪz] [ni:] ,  
his knee ,  
他的 膝盖 ;

但他们更喜欢坐在台阶上；教授把查理抱到膝上，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] .  
and asked him how he would like to travel in the way they did .  
和 问 他 如何 他 会 喜欢 到 旅行 在 这 方式 他们 做过 .  
然后问他是否愿意像他们那样旅行。

[haʊ] [ɑ:d] !  
How odd !  
如何 奇怪的 !  
真奇怪！

[waɪ] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .  
Why , that was the very thing he was wishing for at the moment .  
为什么 , 那 曾是 这 非常 事物 他 曾是 祝 为了 在 这 片刻 .  
没错，那正是他此刻最渴望的。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
He had often watched the birds , and longed for their wings for a  
他 有 经常 观看 这 鸟类 , 和 渴望 为了 他们的 翅膀 为了 一个  
['lɪt(ə)l] [waɪl] .  
little while .  
小的 尽管 .  
他经常观察鸟儿，曾一度渴望拥有它们的翅膀。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sed] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , ['tʃɑ:rlɪ] ;  
The Professor said , " I'll tell you what we'll do , Charley ;  
这 教授 说 , " 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , 查理 ;  
教授说：“查理，我来告诉你我们要怎么做；

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get]['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt] ,  
you and I will get into the basket ,  
你 和 我 将要 得到 进入 这 篮子 ;  
你我都会进入篮筐，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .  
and tell them to let us up to the end of the rope .  
和 告诉 他们 到 让 我们 向上 到 这 结尾 的 这 绳索 .  
并告诉他们放我们到绳子的尽头。

" ['tʃɑ:rlɪ:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ;  
" Charley's mother was afraid to allow him to go ;  
" 查理的 母亲 曾是 害怕的 到 允许 他 到 去 ;  
查理的母亲不敢让他去；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l][mæn][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [prə'fesər] ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðæt] [wei] ,  
but the tall man told her the Professor often took children up that way ,  
但 这 高的 男人 讲述 她 这 教授 经常 采取 孩子们 向上 那 方式 ;  
但那个高个子男人告诉她，教授经常带孩子们走那条路。

[wer] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wen] ['vɔɪɪdʒɪŋ] .  
where he came down when voyaging .  
在哪里 他 来了 向下 什么时候 航行 .  
他在航行途中降落的地方。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈbæskɪt][æt; ət][wʌns] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] ,  
**Sometimes he had seen a dozen in the basket at once ; so she consented ,**  
有时 他 有 已见 一个 打 在 这 篮子 在 一次 ; 所以 她 同意 ,  
有时他看到篮子里一次就有十几只 ; 所以她同意了。

[ænd; ænd] [ˈʃɔːrtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [staʊt] [hændz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]  
**and shortly they were seated with plenty of stout hands hold of the rope**  
和 不久 他们 是 坐着 和 很多 的 肥硕 双手 抓住 的 这 绳索  
,  
,  
,  
很快, 他们就坐了下来, 许多粗壮的手紧紧抓住绳子。

" [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [seɪ] .  
" **paying out , " as the sailors say .**  
" 付费 出去 , " 作为 这 水手们 说 .

正如水手们所说, “支付报酬”。

[əˈbʌv] [ðə; ði][bəːrn] [ðeɪ] [rouz] , [ðen] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪɡ][elm] .  
**Above the barn they rose , then higher than the big elm .**  
多于 这 谷仓 他们 玫瑰 , 然后 更高 比 这 大的 榆树 .

它们越升越高, 超过了谷仓, 然后又超过了那棵大榆树。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][foʊks] [bɪˈloʊ] [lʊkt] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ænd] [ˈfʌni] ,  
**Up , up , until the folks below looked very short and funny ,**  
向上, 向上 , 直到 这 各位 以下 看起来 非常 短的 和 有趣的 ,  
一直往上爬, 直到下面的人看起来又矮又滑稽。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .  
**with all their faces turned up to the sky .**  
和 全部 他们的 面孔 转向 向上 到 这 天空 .

他们全都仰望着天空。

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔːl] .  
**Charley's mother didn't look larger than a doll .**  
查理的 母亲 没有 看 更大的 比 一个 玩具娃娃 .

查理的母亲看起来比洋娃娃还小。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈfesər] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]  
**I wish I could tell you all that Charley and the Professor saw as they sat**  
我 希望 我 可以 告诉 你 全部 那 查理 和 这 教授 锯 作为 他们 卫星  
[ðer; ðər][soʊ] [haɪ] [ænd; ænd] [sɪˈkjʊr] .  
**there so high and secure .**  
那里 所以 高的 和 安全的 .

我真希望我能告诉你们查理和教授坐在高处, 安全无虞时所看到的一切。

[əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd] , [bɪˈʃɑːnd] ,  
**Away over the hill was the town , and , beyond ,**  
离开 超过 这 爬坡道 曾是 这 镇 , 和 , 超过 ,

翻过山丘就是小镇, 再往前走,

[ə; eɪ][ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ; [ɪnˈdiːd] ,  
**a winding river and another village that he had never seen before ; indeed ,**  
一个 绕线 河 和 其他 村庄 那 他 有 绝不 已见 前 ; 的确 ,

一条蜿蜒的河流, 以及他从未见过的另一个村庄 ; 的确,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [taʊnz] [ɪn] [saɪt] .  
**there were several towns in sight .**  
那里 是 一些 城镇 在 视线 .

视野范围内有好几个城镇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ˈɪkɑ:gou] .  
**He was sure they must be Boston , New York , and Chicago .**  
他 曾是 当然 他们 必须 是 波士顿 , 新的 约克 , 和 芝加哥 .

他确信它们一定是波士顿、纽约和芝加哥。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈou(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] ;  
**He thought he could see the ocean and the Rocky Mountains ;**  
他 想法 他 可以 看 这 海洋 和 这 洛基 山脉 ;

他觉得他能看到大海和落基山脉；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ˈouŋli] [ˈdɪstənt] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈkætskɪlz] , [əˈbaʊt]  
**but the one was only distant plains , and the other the Catskills , about**  
但 这 一 曾是 仅有的 遥远 平原 , 和 这 其他 这 卡茨基尔山脉 , 关于  
[ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ] .  
**fifty miles away .**  
五十 英里 离开 .

但一个只是遥远的平原，另一个是卡茨基尔山脉，距离这里大约五十英里。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [təʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈvoɪdʒz] .  
**The Professor told Charley a great many things about his voyages .**  
这 教授 讲述 查理 一个 伟大的 许多 事物 关于 他的 航程 .

教授跟查理讲了很多关于他航行中的事情。

[wʌnz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoust][ˈgɪv(ə)n][ʌp]  
**Once he was blown out to sea , and when he had almost given up**  
一次 他 曾是 吹 出去 到 海 , 和 什么时候 他 有 几乎 给定 向上  
[hoʊp] ,  
**hope ,**  
希望 ,

他曾被吹到海上，几乎放弃了希望。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ ,əʊvəˈteɪkən ] [baɪ][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ɪn] [pərˈsu:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [təʊd]  
**the rope was overtaken by a sail - boat in pursuit , and he was towed**  
这 绳索 曾是 被超越 经过 一个 帆 - 船 在 追逐 , 和 他 曾是 被拖走  
[əˈɔ:r] ;  
**ashore ;**  
岸上 ;

一艘帆船追上了他，抓住了绳子，把他拖到了岸边；

[əˈgen] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfɔ:rɪsts] ,  
**again , he had floated over burning forests ,**  
再次 , 他 有 漂浮 超过 燃烧 森林 ,

他又一次漂浮在燃烧的森林上空。

[ænd; ənd][wʌnz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bəˈlu:n] ;  
**and once came to the earth from the weight of snow on the balloon ;**  
和 一次 来了 到 这 地球 从 这 重量 的 雪 在 这 气球 ;

它曾因气球上积雪的重量而坠落到地面；

[ænd; ənd][wʌnz] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [bəˈlu:n] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tri:] .  
**and once , too , his balloon was torn in the top of a high tree .**  
和 一次 , 也 , 他的 气球 曾是 撕裂 在 这 顶部 的 一个 高的 树 .

还有一次，他的气球在高高的树顶上被撕破了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [bɪˈlou] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt]  
**Suddenly a great shout was heard from below , and the Professor looked**  
突然 一个 伟大的 喊 曾是 听到 从 以下 , 和 这 教授 看起来  
[daʊn] .  
**down .**  
向下 .

突然，楼下传来一声巨响，教授向下望去。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] : " [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] .  
**He quickly said to Charley :** "**Now , my boy , don't be frightened .**  
他 迅速地 说 到 查理 : " 现在 , 我的 男生 , 不 是 害怕 .  
他赶紧对查理说: “孩子, 别害怕。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][let] [luːs] [ðə; ði][roʊp] .  
**They have made a mistake down there , and let loose the rope .**  
他们 有 制成 一个 错误 向下 那里 , 和 让 松动的 这 绳索 :  
他们在下面犯了个错误, 把绳子松开了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ][ʌp]['ɪntuː;][ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .  
**We are going up into the clouds , but I will bring you down all right .**  
我们 是 去 向上 进入 这 云 , 但 我 将要 带来 你 向下 全部 正确的 :  
我们要飞向云端, 但我一定会安全地带你下来。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn]  
**" Charley was a brave little fellow , and besides this , he had confidence in**  
" 查理 曾是 一个 勇敢的 小的 同伴 , 和 除了 这 , 他 有 信心 在  
[ðə; ði] [prə'fesər] ,  
**the Professor ,**  
这 教授 ,  
“查理是个勇敢的小家伙, 而且, 他还很信任教授。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz] " [er] - [ʃɪp] , " [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [soʊ] ['skɪlfəli] .  
**who seemed to manage his " air - ship , " as it is often called , so skillfully .**  
WHO 似乎 到 管理 他的 " 空气 - 船 , " 作为 它 是 经常 称为 , 所以 巧妙地 :  
他似乎非常娴熟地操控着他的“飞艇”(人们通常这样称呼它)。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdər] !  
**What a great thing it is to have confidence in a leader !**  
什么 一个 伟大的 事物 它 是 到 有 信心 在 一个 领导者 !  
对领导者抱有信心真是一件好事!

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [brɪ'ləʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt][ænd; ənd] ['dɪstənt] [naʊ] .  
**The shouting below was very faint and distant now .**  
这 喊叫 以下 曾是 非常 头晕的 和 遥远 现在 :  
楼下的喊叫声现在非常微弱, 而且很远了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv]  
**They were among the clouds , and in a moment were enveloped in one of**  
他们 是 之中 这 云 , 和 在 一个 片刻 是 被包裹 在 一 的  
[ðem; ðəm] .  
**them :**  
他们 :  
他们身处云层之中, 转眼间便被一团云雾笼罩。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] .  
**It was just like a fog .**  
它 曾是 只是 喜欢 一个 多雾路段 :  
就像笼罩在一层雾里一样。

[ðə; ði][sɔːft] [waɪt] ['mæsɪz] [roʊld] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [kloʊz] [brɪ'saɪd][ðə; ði]['bæskɪt] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]  
**The soft white masses rolled and whirled close beside the basket ; it was very**  
这 柔软的 白色的 群众 滚动 和 旋转 关闭 旁 这 篮子 ; 它 曾是 非常  
[kuːl] [ænd; ənd][dæmp] .  
**cool and damp .**  
凉爽的 和 潮湿 :  
柔软的白色团块在篮子旁边滚动旋转; 那里很凉爽潮湿。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] , ['tʃɑːrli] !  
**In a minute the Professor exclaimed , " Look , Charley !**  
在 一个 分钟 这 教授 惊呼 , " 看 , 查理 !  
教授过了一会儿惊呼道: “看, 查理! ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbʌv] [ðə; ði][klaʊdz] . "  
**we are above the clouds** . "  
我们 是 多于 这 云 . "

我们身处云端之上。

" [wʌt] [ə; ei] [ˈfʌni] [smel] [ðə; ði][klaʊdz][hæv; həv] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər]  
" **What a funny smell the clouds have !** " **said Charley ; upon which the Professor**  
" 什么 一个 有趣的 闻 这 云 有 ! " 说 查理 ; 之上 哪个 这 教授  
[læft] [ˈhɑːrtli] ,  
**laughed heartily** ,  
笑了 衷心地 ,

“云的味道真奇怪！”查理说道；教授听后哈哈大笑。

[ænd; ænd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,  
**and showed him that the neck of the balloon was open** ,  
和 显示 他 那 这 脖子 的 这 气球 曾是 打开 ,  
然后向他展示了气球的颈部是敞开的。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt] .  
**and some of the gas was flowing out** .  
和 一些 的 这 气体 曾是 流动 出去 .  
部分气体逸了出来。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði][gæs] [tʊk] [ʌp] [mɔːr] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈroʊz] ,  
**He explained that the gas took up more room as they arose** ,  
他 解释 那 这 气体 采取 向上 更多的 房间 作为 他们 出现 ,  
他解释说，气体上升时占据的空间更大。

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .  
**until it finally escaped in this way** .  
直到 它 最后 逃脱 在 这 方式 .  
直到它最终以这种方式逃脱。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; ei] [smɔːl] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Then he pulled on a small rope which was fastened to the top of the**  
然后 他 拉 在 一个 小的 绳索 哪个 曾是 系紧 到 这 顶部 的 这  
[bəˈluːn] ,  
**balloon** ,  
气球 ,  
然后他拉了一下系在气球顶部的细绳。

[ænd; ænd][ə; ei] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .  
**and a rushing sound was heard** .  
和 一个 匆忙 声音 曾是 听到 .  
随后传来一阵急促的声响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [gæs][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vælv] .  
**This was caused by the escaping gas going through the valve** .  
这 曾是 导致 经过 这 逃脱 气体 去 通过 这 阀门 .  
这是由于泄漏的气体通过阀门造成的。

[ðɪs] [ˈɪntrəstɪd] [ˈtʃɑːrli] , [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] " [waɪ] " [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .  
**This interested Charley , who wanted to know the " why " of everything** .  
这 感兴趣的 查理 , WHO 通缉 到 知道 这 " 为什么 " 的 一切 .  
查理对此很感兴趣，他想知道一切事物的“为什么”。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [ðeɪ] [hæd; həd][wʌnz] [mɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,  
**When he looked about again , they had once more passed through the clouds** ,  
什么时候 他 看起来 关于 再次 , 他们 有 一次 更多的 通过了 通过 这 云 ,  
当他再次环顾四周时，他们已经再次穿过了云层。

[ænd; ənd][fɑ:r] [br'loʊ] [wɜ:r; wər] [skwer] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk][spɑ:ts] , [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər]  
**and far below were square light and dark spots , which he knew were**  
和 远的 以下 是 正方形 光 和 黑暗的 地点 , 哪个 他 知道 是  
[wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .  
**woods and fields .**  
树林 和 字段 .

下方远处是方形的明暗斑点，他知道那是树林和田野。

[ði:z] [kept] ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz] ,  
**These kept growing in size ,**  
这些 保留 生长 在 尺寸 ,

它们的尺寸不断增大，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [raɪt] [br'loʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [mɪl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]  
**and finally right below appeared a mill where he had often gone with**  
和 最后 正确的 以下 出现 一个 磨 在哪里 他 有 经常 已消失 和  
[ 'hæri] [fɔ:r; fər][grɪst] .  
**Harry for grist .**  
哈里 为了 磨粉 .

最后，在正下方出现了一座磨坊，他以前经常和哈利一起去那里磨面粉。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !  
**What a commotion there was among the cattle and pigs and chickens !**  
什么 一个 骚动 那里 曾是 之中 这 牛 和 猪 和 鸡 !  
牛、猪、鸡之间一片混乱！

[ðə; ði] ['mɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ræn][aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][æz; əz][,aɪ 'ti:]  
**The miller and his men ran out and caught hold of the rope as it**  
这 磨坊主 和 他的 男人 跑 出去 和 捕捉 抓住 的 这 绳索 作为 它  
[ 'rætlɪd] ['nɔɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] ,  
**rattled noisily over the roof ,**  
摇晃 喧闹地 超过 这 屋顶 ,

磨坊主和他的工人们跑出去，抓住在屋顶上发出嘎嘎声响的绳子。

[ 'pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] .  
**pulling them down in the adjoining field .**  
拉 他们 向下 在 这 相邻的 场地 .

把它们拉到隔壁田里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .  
**They were greatly astonished to find such a little fellow in the basket .**  
他们 是 非常 惊讶 到 寻找 这样的 一个 小的 同伴 在 这 篮子 .

他们非常惊讶地发现篮子里竟然有这么个小家伙。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] ,  
**As it was only five miles from where they had started ,**  
作为 它 曾是 仅有的 五 英里 从 在哪里 他们 有 开始 ,

因为那里距离他们出发的地方只有五英里，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hɔ:smən ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .  
**some of the horsemen who had been there were speedily at the mill .**  
一些 的 这 骑兵 WHO 有 到过 那里 是 迅速地 在 这 磨 .

一些之前在那里的骑手很快就到了磨坊。

[ðə; ði] [prə'fesər] [prə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bə'lu:n] [bæk] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]  
**The Professor proposed that they should take the balloon back along the road to**  
这 教授 建议的 那 他们 应该 拿 这 气球 后退 沿着 这 路 到  
[ðə; ði] [taʊn] ,  
**the town ,**  
这 镇 ,

教授提议他们应该沿着公路把气球带回镇上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [dʌn] .  
**which could easily be done** .  
哪个 可以 容易地 是 完毕 :

这很容易做到。

[soʊ][ðə; ði][dræg][roʊp][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæks(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwæɡən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**So the drag rope was tied to the axle of a heavy wagon with a**  
所以 这 拖 绳索 曾是 系 到 这 轴 的 一个 重的 车皮 和 一个  
[ˈnʌmbər][ʌv; əv][men][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][aɪˈtiː] ,  
**number of men riding on it** ,  
数字 的 男人 骑术 在 它 ,

于是，拖绳被系在一辆重型货车的车轴上，车上坐着许多人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bəˈluːn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][floʊt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**and the balloon was allowed to float about a hundred feet from the**  
和 这 气球 曾是 允许 到 漂浮 关于 一个 百 脚 从 这  
[ɡraʊnd] .  
**ground** .  
地面 :

气球被允许漂浮在离地面约一百英尺的高度。

[ˈtʃɑːrli] [stɪl] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæskɪt] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]  
**Charley still rode with the Professor in his basket , and so they reached his**  
查理 仍然 骑 和 这 教授 在 他的 篮子 , 和 所以 他们 达到 他的  
[hoʊm] .  
**home** .  
家 :

查理仍然坐在教授的篮子里，和教授一起坐车，就这样他们到达了教授的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ænd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,  
**He was the hero of the day , and , to crown all ,**  
他 曾是 这 英雄 的 这 天 , 和 , 到 王冠 全部 ,  
他是当天的英雄，而且，最重要的是，

[ðə; ði] [taʊn] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈprɪntɪd] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][təʊld][aɪˈtiː]  
**the town newspaper printed Charley's story of his trip , just as he told it**  
这 镇 报纸 打印 查理的 故事 的 他的 旅行 , 只是 作为 他 讲述 它  
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,  
**to them** ,  
到 他们 ,

镇上的报纸刊登了查理讲述的旅行故事，内容与他亲口讲述的完全一致。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˈkæpɪtəlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .  
**with his name in capitals at the top of the page** .  
和 他的 姓名 在 首都 在 这 顶部 的 这 页 .

页面顶部用大写字母写着他的名字。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,  
**I would like to be there , behind the door ,**  
我 会 喜欢 到 是 那里 , 在后面 这 门 ,

我想待在那里，在门后。

[wen] [ˈtʃɑːrli] [ɡets] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ænd; ænd] [siːz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .  
**when Charley gets this paper and sees the pictures** .  
什么时候 查理 获得 这 纸 和 看到 这 图片 .

当查理拿到这份文件并看到照片时。

[aɪ][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ænd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,  
**I advise him to cut them out and put them in a frame** ,  
我 建议 他 到 切 他们 出去 和 放 他们 在 一个 框架 ,

我建议他把它们剪下来，装裱起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɑːlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æz; əz]  
and when he looks at them to resolve that he will always be as  
和 什么时候 他 看起来 在 他们 到 解决 那 他 将要 总是 是 作为  
[breɪv] [ænd; ənd][ˈmænli][æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'luːn] [trɪp] .  
brave and manly as upon the day of his balloon trip .  
勇敢的 和 男子气概 作为 之上 这 天 的 他的 气球 旅行 .  
当他看着它们时，他下定决心，他将永远像乘坐热气球旅行那天一样勇敢无畏。

[ə; eɪ] [ˈmænli] [bɔɪ] .  
A MANLY BOY .  
一个 男子气概 男生 .

一个男子汉。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [hjuːz] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈbraʊnz] [skuːl] - [deɪz] [ænd; ənd][tɑːm] [braʊn] [æt; ət]  
Mr . Thomas Hughes , author of Tom Brown's School - Days and Tom Brown at  
先生 . 托马斯 休斯 , 作者 的 汤姆 布朗的 学校 - 天 和 汤姆 棕色的 在  
[ˈɑːksfərd] ,  
Oxford ,  
牛津 ,  
托马斯·休斯先生，《汤姆·布朗的校园生活》和《汤姆·布朗在牛津》的作者

[rɪ'leɪts] [ˈmeni] [ˈænɪkˌdɒts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænli] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] [jɪr]  
relates many anecdotes of the boyhood of his manly brother George , a year  
相关 许多 轶事 的 这 童年 的 他的 男子气概 兄弟 乔治 , 一个 年  
[ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] .  
older than himself .  
老 比 他自己 .  
他讲述了许多关于他哥哥乔治（比他大一岁）童年时期的轶事，乔治是个男子汉。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [raʊt]  
Many of the most noble traits of the boys of whom the author wrote  
许多 的 这 最多 高贵 特征 的 这 男孩们 的 谁 这 作者 写道  
[wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] .  
were first exhibited in his brother George .  
是 第一的 展出 在 他的 兄弟 乔治 .  
作者笔下许多男孩身上最崇高的品质，首先在他的哥哥乔治身上就有所体现。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,  
The two boys were sent to school at an early age ,  
这 二 男孩们 是 发送 到 学校 在 一个 早期的 年龄 ,  
这两个男孩很小就被送去上学了。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [dʒɔːrdʒ] [ʃoʊd] [ðə; ði][faɪn] [stʌf] [hiː; hi]  
and before they had been there a week George showed the fine stuff he  
和 前 他们 有 到过 那里 一个 星期 乔治 显示 这 美好的 东西 他  
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .  
was made of .  
曾是 制成 的 .  
他们到那儿还不到一周，乔治就展现了他优秀的品质。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðəz] [klæs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [griːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][get] [ʌp] ,  
His young brother's class had a lesson in Greek history to get up ,  
他的 年轻的 兄弟 班级 有 一个 课 在 希腊语 历史 到 得到 向上 ,  
他弟弟的班级早上要上一节希腊历史课。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wʌz; wəz][ðæt] ['kædməs][wʌz; wəz][ðə; ði]  
**in which a part of the information communicated was that Cadmus was the**  
在 哪个 一个 部分 的 这 信息 沟通 曾是 那 卡德摩斯 曾是 这  
[fɜːrst][mæn] [huː] " ['kæɪrɪd] ['letərz] [frʌm; frəm]['eɪzə; 'eɪfə][tuː; tə] [griːs] .  
**first man who " carried letters from Asia to Greece .**  
第一的 男人 WHO " 携带 信件 从 亚洲 到 希腊 .

其中传达的信息之一是，卡德摩斯是第一个“将信件从亚洲带到希腊”的人。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði]['mæstər] [æskt] ['tɒməs] [hjuːz] , " [wʌt]  
**" When they came to be examined , the master asked Thomas Hughes , " What**  
" 什么时候 他们 来了 到 是 检查 , 这 掌握 问 托马斯 休斯 , " 什么  
[wʌz; wəz]['kædməs] ?  
**was Cadmus ?**  
曾是 卡德摩斯 ?  
“当他们接受考核时，老师问托马斯·休斯：‘卡德摩斯是什么？’

" [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] ['sʌd(ə)nli]  
**" This mode of putting it puzzled the boy for a moment , when suddenly**  
" 这 模式 的 推杆 它 困惑 这 男生 为了 一个 片刻 , 什么时候 突然  
[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['letərz] ,  
**remembering the word " letters ,**  
记住 这 单词 " 信件 ,  
这种表达方式让男孩困惑了一会儿，然后他突然想起了“字母”这个词。

" [ænd; ənd][ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [bæg] [huː] [juːst] [tuː; tə]  
**" and in connection with it the man with the leather bag who used to**  
" 和 在 联系 和 它 这 男人 和 这 皮革 包 WHO 用过的 到  
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] ,  
**bring his father's letters and papers ,**  
带来 他的 父亲的 信件 和 文件 ,  
“与此相关的还有那个提着皮包、经常帮父亲送信件和文件的男人，

[hiː; hi] ['faʊtɪd] , " [ə; eɪ]['poʊstmən] , [sɜːr] .  
**he shouted , " A postman , sir .**  
他 喊叫 , " 一个 邮差 , 先生 .  
他喊道：“先生，是邮递员。”

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] ['veri] ['æŋɡri] ,  
**" At first the master looked very angry ,**  
" 在 第一的 这 掌握 看起来 非常 生气的 ,  
“起初，师父看起来很生气，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ɡʊd] [feɪθ] ,  
**but seeing that the answer had been given in perfect good faith ,**  
但 看到 那 这 回答 有 到过 给定 在 完美的 好的 信仰 ,  
但鉴于该答复完全出于善意，

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] ['ænsərər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'spektɪŋ] [prə'moʊ(ə)n][tuː; tə]  
**and that the answerer had sprung to his feet expecting promotion to**  
和 那 这 回答者 有 弹簧 到 他的 脚 期待 晋升 到  
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,  
**the head of the class ,**  
这 头 的 这 班级 ,  
回答者激动地站了起来，以为自己要被提拔为班长了。

[hiː; hi][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] .  
**he burst out laughing .**  
他 爆裂 出去 笑 .  
他突然大笑起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd] [wen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ 'tɒməs ]  
**Of course all the boys joined in chorus , and when school was over Thomas**  
的 课程 全部 这 男孩们 加入 在 合唱 , 和 什么时候 学校 曾是 超过 托马斯  
[wʌz; wəz] ['krisənd] ['kædməs] .  
**was christened Cadmus .**  
曾是 受洗 卡德摩斯 .

当然，所有男孩都加入了合唱，放学后，托马斯被命名为卡德摩斯。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [əb'dʒek(ə)n] ,  
**To this he would have made no great objection ,**  
到 这 他 会 有 制成 不 伟大的 异议 ,  
对此他不会提出太大的异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ɔ:tnd] ['ɪntu:] " [kæd] .  
**but the blood kindled in his veins when the word was shortened into " Cad .**  
但 这 血 点燃 在 他的 静脉 什么时候 这 单词 曾是 缩短 进入 " CAD .  
但当这个词被缩短成“Cad”时，他血管里的血液就沸腾了。

" [ðə; ði]['æŋɡri:ə][hi:; hi] [ɡru:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:ɡərli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['pə:sɪkju:tɪd] [hɪm; ɪm]  
" **The angrier he grew , the more eagerly some of the boys persecuted him**  
" 这 更愤怒 他 生长 , 这 更多的 急切地 一些 的 这 男孩们 受迫害 他  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪtɪd] ['nɪkneɪm] ;  
**with the hated nickname ;**  
和 这 憎恨 昵称 ;  
“他越生气，一些男孩就越是迫不及待地用他讨厌的绰号来欺负他；

[ɪ'speʃəli] [wʌn][ɪ'stu:pɪd] ['feləʊ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ɔ:r][soʊ] ,  
**especially one stupid fellow of twelve years old or so ,**  
尤其 一 愚蠢的 同伴 的 十二 年 老的 或者 所以 ,  
尤其是一个十二岁左右的愚蠢小伙子，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['klæsɪz] ['haɪər] ,  
**who ought to have been two classes higher ,**  
WHO 应该 到 有 到过 二 课程 更高 ,  
他本应高两个等级，

[ænd; ənd] [ri'vendʒd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][deɡrə'deɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [baɪ] ['meɪkɪŋ]  
**and revenged himself for his degradation among the youngsters by making**  
和 复仇 他自己 为了 他的 降解 之中 这 年轻人 经过 制作  
[ðər; ðər] [smɔ:l] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .  
**their small lives as miserable as he could .**  
他们的 小的 生活 作为 悲惨的 作为 他 可以 .  
为了报复自己在年轻人中受到的羞辱，他尽可能地让年轻人的生活变得极其悲惨。

[ə; eɪ] [deɪ][ɔ:r] [tu:] ['æftər] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:diəns] ,  
**A day or two after , with two or three boys for audience ,**  
一个 天 或者 二 后 , 和 二 或者 三 男孩们 为了 观众 ,  
一两天后，带着两三个男孩作为观众，

[hi:; hi] [ʌt] [ʌp]['lɪt(ə)l] [ hju:z ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ɡraʊnd] ,  
**he shut up little Hughes in a corner of the play - ground ,**  
他 关闭 向上 小的 休斯 在 一个 角落 的 这 玩 - 地面 ,  
他把小休斯关在操场的一个角落里。

[ænd; ənd] ['ɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'fensɪv] , " [kæd]  
**and greeted him with the nickname he knew to be so offensive , " Cad**  
和 问候 他 和 这 昵称 他 知道 到 是 所以 进攻 , " CAD  
,  
,  
,  
然后，他用那个他明知非常冒犯的绰号“Cad”来称呼他。

[kæd] , " [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɔɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [bəʊndz] .  
**Cad , " until the boy's wrath was beyond bounds .**  
CAD , " 直到 这 男孩们 愤怒 曾是 超过 界限 .

直到男孩的愤怒达到了无法控制的地步。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔ:k] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn]  
**Suddenly a step was heard tearing down the gravel - walk , and George , in**  
突然 一个 步 曾是 听到 撕裂 向下 这 碎石 - 走 , 和 乔治 , 在  
[hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [sli:vz] ,  
**his shirt sleeves ,**  
他的 衬衫 袖子 ,

突然，一阵脚步声响起，沿着碎石小路疾驰而来，乔治，穿着衬衫袖子，

[swept] [ˈɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði]['taɪrənt] ['stægərɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɪn]  
**swept into the circle , and sent the tyrant staggering back with a blow in**  
扫荡 进入 这 圆圈 , 和 发送 这 暴君 令人震惊 后退 和 一个 吹 在  
[ðə; ði] [tʃest] ,  
**the chest ,**  
这 胸部 ,

她冲进圈子，一拳击中暴君胸口，将他打得踉跄后退。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kɪntʃt] [fɪsts] , ['breɪvli] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .  
**and then , with clinched fists , bravely confronted him .**  
和 然后 , 和 锁定 拳头 , 勇敢地 面对 他 .

然后，她紧握双拳，勇敢地与他对峙。

[ˈbulɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'veəriəbli] ['kəʊədʒ] , [ænd; ənd][tə:m]['hju:zɪz, 'ju:zɪz]['pɜ:rsɪkju:tər] , [ðoʊ] [θri:] ['jɪrɪz]  
**Bullies are invariably cowards , and Tom Hughes's persecutor , though three years**  
欺凌者 是 总是 懦夫 , 和 汤姆 休斯的 迫害者 , 尽管 三 年  
[ˈoʊldər] , [mʌtʃ] ['heviərðən'er] ,  
**older , much heavier ,**  
老 , 很多 较重 ,

欺凌者无一例外都是懦夫，而汤姆·休斯的迫害者虽然他年长三岁，体重也重得多，

[ænd; ənd][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .  
**and stronger than his assailant , did not dare to face him .**  
和 更强 比 他的 袭击者 , 做过 不是 敢 到 脸 他 .

他比袭击者更强壮，却不敢与他对峙。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊlɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,  
**He walked off , muttering and growling , much to the disgust of the boys ,**  
他 步行 离开 , 喃喃自语 和 咆哮 , 很多 到 这 厌恶 的 这 男孩们 ,

他一边嘟囔着一边咆哮着走开了，这让男孩们非常反感。

[hu:] , [bɔɪ - laɪk] , [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] " [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [roʊ] ; " [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]  
**who , boy - like , had hoped for " a jolly row ; " while George returned to**  
WHO , 男生 - 喜欢 , 有 希望 为了 " 一个 快乐的 排 ; " 尽管 乔治 返回 到  
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ,  
**his comrades ,**  
他的 同志们 ,

他像个孩子一样，原本希望“来一场愉快的争吵”；而乔治则回到了他的同伴身边。

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [dʒʌst][let][em 'i:] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ] ['brʌðər] -  
**after looking round and saying , " Just let me hear any of you call my brother " -**  
后 寻找 圆形的 和 说 , " 只是 让 我 听到 任何 的 你 称呼 我的 兄弟 -  
[kæd] - [ə'gen] .  
**Cad ' again .**  
CAD - 再次 .

他环顾四周，说道：“你们谁再叫我哥哥‘凯德’，我就不客气了。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mænli] , ['gælənt] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l]  
" It is pleasant to relate that this manly , gallant - spirited fellow was a capital  
" 它 是 令人愉快的 到 涉及 那 这 男子气概 , 英勇 - 精神抖擞 同伴 曾是 一个 首都  
['stu:d(ə)nt] .  
student .  
学生 .

“令人欣慰的是，这位英勇无畏的男子汉曾是一位优秀的学生。”

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] ,  
He rose from class to class until he reached the highest ,  
他 玫瑰 从 班级 到 班级 直到 他 达到 这 最高 ,  
他一步步晋升，最终到达了最高年级。

[ə'mʌŋst] [bɔɪz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'petɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['praɪzɪz]  
amongst boys two years older than himself , and in the competition for prizes  
在 男孩们 二 年 老 比 他自己 , 和 在 这 竞赛 为了 奖品  
[wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [sək'sesf(ə)l] .  
was invariably successful .  
曾是 总是 成功的 .

在他比大两岁的男孩中，他总是能赢得奖项。

[ˈkeɪmbɪdʒ] ['sɪriːz]  
CAMBRIDGE SERIES  
剑桥 系列

剑桥系列

[ʌv; əv]  
OF  
的

的

[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [skuːlz] .  
INFORMATION CARDS FOR SCHOOLS .  
信息 牌 为了 学校 .

学校信息卡。

[noʊ] . [tuː'tuː] .  
No 2 :  
不 : 2 :

2号。

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] .  
The Sun as a Worker .  
这 太阳 作为 一个 工人 .

太阳如同一个工人。

[baɪ]  
BY  
经过

经过

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] , [ə; eɪ] . [em] .  
W J ROLFE , A M :  
W : J : 罗尔夫 , 一个 : M :

WJ ROLFE, AM

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,  
Everybody knows that we are indebted to the sun for light and heat ,  
大家 知道 那 我们 是 负债累累 到 这 太阳 为了 光 和 热 ,  
人人知道，我们感谢太阳为我们带来的光和热。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l] [ðæt][wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] ,  
**but this is by no means all that we owe to him ; or ,**  
但 这 是 经过 不 方法 全部 那 我们 欠 到 他 ; 或者 ;  
但这绝不是我们对他所亏欠的全部; 或者说,

[ˈræðər] , [ðɪs] [ɪnˈklu:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [meɪ] [si:] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .  
**rather , this includes a good deal more than we may see at first sight .**  
相当 , 这 包括 一个 好的 交易 更多的 比 我们 可能 看 在 第一的 视线 .  
实际上, 这其中包含的内容远比我们乍一看要多得多。

[ðə; ði][sʌn] [ˈri:əli] [dʌz] [ɔ:l] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [ɔ:l] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .  
**The sun really does all , or nearly all , the work of the world .**  
这 太阳 真的 做 全部 , 或者 几乎 全部 , 这 工作 的 这 世界 .  
太阳确实完成了世界上所有或几乎所有的工作。

[wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈpaʊər] , [waɪnd] - [ˈpaʊər] , [sti:m] - [ˈpaʊər] , [ˈænɪm(ə)l] [ˈpaʊər] , [ænd; ænd]  
**We talk of water - power , wind - power , steam - power , animal power , and**  
我们 讲话 的 水 - 力量 , 风 - 力量 , 蒸汽 - 力量 , 动物 力量 , 和  
[ðə; ði][laɪk] ;  
**the like ;**  
这 喜欢 ;  
我们谈论水力、风力、蒸汽力、畜力等等;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][kaɪndz][ʌv; əv][sʌn] - [ˈpaʊər] .  
**but all these are only kinds of sun - power .**  
但 全部 这些 是 仅有的 种类 的 太阳 - 力量 .  
但这些都只是太阳能的几种形式。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,  
**Let us look at them one by one ,**  
让 我们 看 在 他们 一 经过 一 ,  
让我们逐一来看。

[ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**and see if the sunbeams are not the forces within or behind them all .**  
和 看 如果 这 阳光 是 不是 这 力量 之内 或者 在后面 他们 全部 .  
看看阳光是否就是它们内部或背后的力量。

[ˈwɔ:tər] - [ˈpaʊər] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪgˈzə:tɪd][baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:r] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɪz]  
**Water - power is the force exerted by falling or running water ; and running water is**  
水 - 力量 是 这 力量 施加 经过 坠落 或者 跑步 水 ; 和 跑步 水 是  
[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] .  
**falling water .**  
坠落 水 .  
水力是指落水或流水所产生的力; 而流水就是落水。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [wi:lz] , [trɔ:fs] — [ɔ:r] [ˈbʌkɪts] ,  
**In the most familiar forms of water - wheels , troughs — or buckets ,**  
在 这 最多 熟悉的 表格 的 水 - 车轮 , 水槽 — 或者 水桶 ,  
最常见的水车、水槽或水桶,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] — [ɑ:r; ər] [əˈreɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔ:tər]  
**as they are called — are arranged on the rim in such a way that the water**  
作为 他们 是 称为 — 是 安排 在 这 轮缘 在 这样的 一个 方式 那 这 水  
[ˈrʌnz] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ,  
**runs into those on one side of the wheel near the top ,**  
跑步 进入 那些 在 一 边 的 这 车轮 靠近 这 顶部 ,  
它们被称作——排列在轮辋上, 使得水流能够流入轮子顶部一侧的那些喷嘴中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [saɪd][ˈheɪvɪərðən'er] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'sendz] .  
**making that side heavier , so that it descends .**  
制作 那 边 较重 , 所以 那 它 下降 .  
使那一侧更重, 从而下沉。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌkɪts] [ɡoʊ] [daʊn] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,  
**As the buckets go down , the water runs out of them ,**  
作为 这 水桶 去 向下 , 这 水 跑步 出去 的 他们 ,  
水桶往下沉的时候, 水就从里面流出来了。

[bʌt; bət] [ðouz] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ,  
**but those above are being filled in their turn ,**  
但 那些 多于 是 存在 已填 在 他们的 转动 ,  
但以上这些职位正在依次填补。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,  
**so that this side of the wheel is continually weighted with water ,**  
所以 那 这 边 的 这 车轮 是 持续 加权 和 水 ,  
这样, 轮子的这一侧就一直被水压着。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['empti] ['bʌkɪts] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][ʌp] .  
**while on the other side empty buckets are going up .**  
尽管 在 这 其他 边 空的 水桶 是 去 向上 .  
与此同时, 另一边却在往上堆放空桶。

[ðə; ði] [wi:l] [meɪ] [tɜ:rn] [mɪl] - [stoʊnz] [tu;; tə][ɡraɪnd] [wi:t] [ɔ:r][kɔ:rn] ,  
**The wheel may turn mill - stones to grind wheat or corn ,**  
这 车轮 可能 转动 磨 - 石头 到 研磨 小麦 或者 玉米 ,  
轮子可以带动磨盘研磨小麦或玉米。

[ɔ:r] [meɪ] [ɡɪv] ['moʊ(ə)n][tu;; tə] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] ['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] [wʊl] ;  
**or may give motion to machinery for spinning and weaving cotton or wool ;**  
或者 可能 给 运动 到 机械 为了 旋转 和 编织 棉布 或者 羊毛 ;  
或者可以为纺纱织棉或织毛的机器提供动力;

[bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wi:l] [ðæt] ['ri:əli] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rk] ?  
**but is it the water - wheel that really does the work ?**  
但 是 它 这 水 - 车轮 那 真的 做 这 工作 ?  
但真正做功的是水车吗?

" [noʊ] , " [ju;; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; " [ɪf] [wi;; wi] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [mu:vz] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,  
" **No , " you will say ; " if we trace back the force that moves the machinery ,**  
" 不 , " 你 将要 说 ; " 如果 我们 痕迹 后退 这 力量 那 移动 这 机械 ,  
“不,”你会说; “如果我们追溯驱动机器运转的力量,

[wi;; wi][faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['bʌkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] ;  
**we find it in the falling water that fills the buckets of the wheel ;**  
我们 寻找 它 在 这 坠落 水 那 填充 这 水桶 的 这 车轮 ;  
我们在落入水车水斗中的水流中就能找到它;

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] - [fɔ:l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]['wɜ:rkər] .  
**it is the water - fall that is the real worker .**  
它 是 这 水 - 落下 那 是 这 真实的 工人 .  
真正起作用的是瀑布。

" [noʊ] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sʌn] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [br'haɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər] - [fɔ:l] ,  
" **No ; it is the sun , which is a force behind the water - fall ,**  
" 不 ; 它 是 这 太阳 , 哪个 是 一个 力量 在后面 这 水 - 落下 ,  
不, 是太阳, 是太阳造就了瀑布。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] - [fɔ:l][ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [br'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] .  
**as the water - fall is the force behind the wheel .**  
作为 这 水 - 落下 是 这 力量 在后面 这 车轮 .  
瀑布就是驱动车轮的动力。

[wʌt] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ɪts]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [stri:m] ?  
**What supplies the water - fall with its never - failing stream ?**  
什么 补给品 这 水 - 落下 和 它是 绝不 - 失败 溪流 ?  
是什么让瀑布的水流永不停歇?

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ][ðə; ði] [hɪlz] ,  
**The rain that fills the springs high up among the hills ,**  
这 雨 那 填充 这 弹簧 高的 向上 之中 这 丘陵 ;  
山间高处泉眼中涌出的雨水,

[wer] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [brʊk] [hæz; həz][ɪts] [sɔ:rs] — [ðə; ði][reɪn] [ðæt] ['fi:dz] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][,aɪ 'ti:]  
**where a little brook has its source — the rain that feeds the brook as it**  
在哪里 一个 小的 溪 有 它是 来源 — 这 雨 那 饲料 这 溪 作为 它  
[floʊz] ,  
**flows ,**  
流量 ,

小溪的源头——滋养溪流的雨水,  
[ænd; ənd] [ʌðər] [brʊks] [ðæt] [dʒɔɪn][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] [wei] ,  
**and other brooks that join it on its way ,**  
和 其他 布鲁克斯 那 加入 它 在 它是 方式 ;  
以及沿途汇入它的其他溪流,

[ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [fɔ:l] .  
**until it becomes the river that descends in the water - fall .**  
直到 它 变成 这 河 那 下降 在 这 水 - 落下 .  
直到它变成瀑布中奔流而下的河流。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ?  
**And what is the source of the rain ?**  
和 什么 是 这 来源 的 这 雨 ?  
雨水的来源是什么?

[ðə; ði][sʌn] , [hu:z] ['reɪz][tɜ:rn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['veɪpər] ,  
**The sun , whose rays turn the waters of the earth to vapor ,**  
这 太阳 , 谁 射线 转动 这 水 的 这 地球 到 汽 ;  
太阳的光芒将地球上的水蒸发成水汽,

[ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [wens] [ðeɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .  
**and lift them up to the clouds , whence they fall upon the hills .**  
和 举起 他们 向上 到 这 云 ; 何处 他们 落下 之上 这 丘陵 .  
并将它们举到云端, 然后它们就会落到山上。

[wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [su:n] [sɪ:s] [tu:; tə][fɔ:l] ,  
**Were it not for the sun the rain would soon cease to fall ,**  
是 它 不是 为了 这 太阳 这 雨 会 很快 停止 到 落下 ;  
如果没有太阳, 雨很快就会停。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [draɪ][ʌp] , [ðə; ði] [brʊks] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ,  
**the springs in the hills would dry up , the brooks would run out ,**  
这 弹簧 在 这 丘陵 会 干燥 向上 ; 这 布鲁克斯 会 跑步 出去 ;  
山上的泉水会干涸, 溪流会断流。

[ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] ['dwaɪnd(ə)l][ə'wei] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [fɔ:l] [wʊd] [daɪ]['ɪntu:]['saɪləns] ,  
**the river would dwindle away , the roar of the water - fall would die into silence ,**  
这 河 会 减少 离开 ; 这 吼 的 这 水 - 落下 会 死 进入 沉默 ;  
河流会逐渐干涸, 瀑布的轰鸣声也会渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [wʊd] [stɔ:p][fɔ:r; fər][wɔ:nt][ʌv; əv] ['paʊər] .  
**and the wheel would stop for want of power .**  
和 这 车轮 会 停止 为了 想 的 力量 .  
车轮会因动力不足而停止转动。

[ðə; ði][waɪnd] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['waɪnd,mɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lɪz] ,  
**The wind , which is the motive force of windmills and of sailing vessels ,**  
这 风 ; 哪个 是 这 动机 力量 的 风车 和 的 帆船 船只 ;  
风是风车和帆船的动力来源。

[ɪz] [ə'hʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][sʌn] - ['paʊər] .  
**is another form of sun - power** .  
是 其他 形式 的 太阳 - 力量 .

这是另一种形式的太阳能。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] [wi:l] ['kærid] [raʊnd][baɪ][ðə; ði] [hi:t]  
**The atmosphere has been compared to a great wheel carried round by the heat**  
这 气氛 有 到过 比较的 到 一个 伟大的 车轮 携带 圆形的 经过 这 热  
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .  
**of the sun** .  
的 这 太阳 .

有人把大气层比作一个巨大的轮子，被太阳的热量带动着旋转。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [er][ɪz] ['hi:tɪd] [aɪ 'ti:]['raɪzɪz] ,  
**We know that when air is heated it rises** ,  
我们 知道 那 什么时候空气 是 加热 它 上升 ,

我们知道空气受热会上升，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tra:pɪk(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; əɹ]['hɒtə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði]['pəʊləɹ]['ri:dʒənz]  
**and that the tropical parts of the earth are hotter than the polar regions**  
和 那 这 热带 部分 的 这 地球 是 更热 比 这 极性 地区  
.  
:  
.

地球热带地区比极地地区更热。

[ɪn][ðə; ði]['tra:pɪks] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['hi:tɪd] [er]['raɪzɪz] ,  
**In the tropics , therefore , the heated air rises** ,  
在 这 热带 , 所以 , 这 加热 空气 上升 ,

因此，在热带地区，受热的空气会上升。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊldə-] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊlz] [floʊz] [ɪn][tu;; tə] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] ,  
**and the colder air from the poles flows in to fill its place** ,  
和 这 更冷 空气 从 这 杆子 流量 在 到 充满它是 地方 ,

来自极地的冷空气流入，填补了它留下的空隙。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [fɪld] [baɪ][æən; ən] ['ʌpər] ['kɜ:rənt] ['floʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]  
**while the place of the latter is filled by an upper current flowing back from**  
尽管 这 地方 的 这 后者 是 已填 经过 一个 上 当前的 流动 后退 从  
[ðə; ði] ['ɪkwetər] ;  
**the equator** ;  
这 赤道 ;

而后者的位置则被从赤道流回的上层洋流所占据；

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [greɪt] [ætməs'fɪrɪk] [wi:l] ['tɜ:rnɪŋ] .  
**and this goes on continually , and keeps the great atmospheric wheel turning** .  
和 这 去 在 持续 , 和 保持 这 伟大的 大气 车轮 转弯 .

这种情况不断发生，使大气这个巨大的齿轮持续运转。

[wer'evər] [ə; eɪ][wɪnd] [bloʊz] , [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz]['sɪmələɹ] : [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]  
**Wherever a wind blows , the process is similar : it is the sun that causes the**  
无论 一个 风 打击 , 这 过程 是 相似的 : 它 是 这 太阳 那 原因 这  
[wɪnd] ,  
**wind** ,  
风 ,

无论哪里有风，其成因都类似：都是太阳引起风。

[bi:; bi][aɪ 'ti:] ['zefər] , [ɔ:r] [geɪl] , [ɔ:r] ['hɜ:rəkeɪn] .  
**be it zephyr , or gale , or hurricane** .  
是 它 和风 , 或者 大风 , 或者 飓风 .

无论是微风、狂风还是飓风。

" [bʌt; bət] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [rʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sti:m] - [ˈendʒɪnz] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz]  
" **But** , " **you will say** , " **the sun does not run our steam - engines** ; **it is**  
" 但 , " 你 将要 说 , " 这 太阳 做 不是 跑步 我们的 蒸汽 - 发动机 ; 它 是  
[ɑːrtɪfɪ(ə)l] [hi:t] ,  
**artificial heat** ,  
人造的 热 ,

“但是,“你会说,“太阳并不能驱动我们的蒸汽机; 它是人造热源。”

[nɑːt] [ˈnæt(ə)rəl] [hi:t] , [ðæt] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [sti:m] .  
**not natural heat , that changes the water into steam** .  
不是 自然的 热 , 那 变化 这 水 进入 蒸汽 .

不是自然热, 自然热会使水变成蒸汽。

" [ˈveri] [truː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [hi:t] ?  
" **Very true ; but how do we get this heat ?**  
" 非常 真的 ; 但 如何 做 我们 得到 这 热 ?

“确实如此; 但是我们如何获得这种热量呢? ”

[baɪ] [ˈbɜːrniŋ] [wʊd] [ɔːr] [koʊl] .  
**By burning wood or coal** .  
经过 燃烧 木头 或者 煤炭 .

通过燃烧木材或煤炭。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,  
**For the former we are clearly in debt to the sun** ,  
为了 这 以前的 我们 是 清楚地 在 债务 到 这 太阳 ,

对于前者, 我们显然要感谢太阳。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [groʊ] [ðæt] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] ;  
**which made the trees grow that furnish the fuel** ;  
哪个 制成 这 树木 生长 那 提供 这 燃料 ;

这使得树木得以生长, 从而提供燃料;

[ænd; əd] [ðə; ði] [koʊl] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [plənts] [ðæt] [gruː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
**and the coal is the remains of plants that grew long before the creation of**  
和 这 煤炭 是 这 遗迹 的 植物 那 生长 长的 前 这 创建 的

[mæn] ,  
**man** ,  
男人 ,

煤炭是人类出现之前很久就生长的植物的遗骸。

[plənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ˈflɜːrɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ]  
**plants that were as dependent on the sunshine as those that flourish to - day**  
植物 那 是 作为 依赖 在 这 阳光 作为 那些 那 繁荣 到 - 天

·  
·  
·

那些曾经像今天这样依赖阳光生长的植物。

[wen] [wiː; wi] [bɜːrn] [koʊl] ,  
**When we burn coal** ,  
什么时候 我们 烧伤 煤炭 ,

当我们燃烧煤炭时,

[ðə; ði] [hi:t] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːt]  
**the heat we get from it is nothing but the sunbeams that were caught**  
这 热 我们 得到 从 它 是 没有什么 但 这 阳光 那 是 捕捉

[ænd; əd] [ɪmˈprɪznd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [plənts] ;  
**and imprisoned by those ancient plants** ;  
和 被监禁 经过 那些 古老的 植物 ;

我们从中感受到的热量, 只不过是那些古老植物捕捉并储存的阳光而已;

[ˈaʊə; ɑːr] [sti:m] - [ˈendʒɪnz] [ju:z][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt][wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sʌn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]  
**our steam - engines use the force that was stored up by the sun millions of**  
我们的 蒸汽 - 发动机 使用 这 力量 那 曾是 存储 向上 经过 这 太阳 百万 的  
[ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sti:m] - [ˈendʒɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] .  
**years before the steam - engine was invented .**  
年 前 这 蒸汽 - 引擎 曾是 发明 .

我们的蒸汽机利用的是太阳在蒸汽机发明之前数百万年储存的能量。

[ɔ:l] [ˈmʌskjələr] [ˈpaʊə] , [ˈweðə] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r][ʌv; əv] [ˈʌðə] [ˈænimlz] , [meɪ][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə]  
**All muscular power , whether of man or of other animals , may be traced to**  
全部 肌肉发达的 力量 , 无论 的 男人 或者 的 其他 动物 , 可能 是 追踪 到  
[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] .  
**the same source .**  
这 相同的 来源 .

无论是人类还是其他动物，所有肌肉力量都可以追溯到同一来源。

[ˈænimlz] [get][ðer; ðər] [fu:d] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm][plænts][ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈʌðə] [ˈænimlz] [ðæt][hæv; həv] [fed]  
**Animals get their food either from plants or from other animals that have fed**  
动物 得到 他们的 食物 任何一个 从 植物 或者 从 其他 动物 那 有 美联储  
[əˈpɑ:n][plænts] ;  
**upon plants ;**  
之上 植物 ;

动物的食物来源有两种：一是植物，二是食用以植物为食的其他动物；

[ænd; ænd][ðə; ði][plænts] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .  
**and the plants owe their existence to the sun .**  
和 这 植物 欠 他们的 存在 到 这 太阳 .  
植物的生存离不开太阳。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃi:n] , [laɪk][ðə; ði] [sti:m] - [ˈendʒɪn] ;  
**The animal is a machine , like the steam - engine ;**  
这 动物 是 一个 机器 , 喜欢 这 蒸汽 - 引擎 ;  
这种动物就像一台机器，就像蒸汽机一样；

[ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [i:ts] [ɪz][ðə; ði][ˈfju:əl] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .  
**the food which it eats is the fuel that keeps the machine in action .**  
这 食物 哪个 它 吃 是 这 燃料 那 保持 这 机器 在 行动 .  
它所吃的食物就是维持机器运转的燃料。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [wi:; wi] [meɪk] , [ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfju:əl][ɪz] [ bə:nd ] [ʌp][ɪn][ˈaʊə; ɑːr]  
**With every movement we make , a portion of this fuel is burned up in our**  
和 每一个 移动 我们 制作 , 一个 部分 的 这 燃料 是 烧伤 向上 在 我们的  
[ˈmʌslz] .  
**muscles .**  
肌肉 .

我们每做一次动作，都会有一部分燃料在肌肉中被消耗掉。

[ˈevri] [bi:t] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈhɑ:rts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] ;  
**Every beat of our hearts is at the expense of such material ;**  
每一个 打 的 我们的 心 是 在 这 费用 的 这样的 材料 ;  
我们每一次心跳都是以消耗这些物质为代价的；

[ænd; ænd][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .  
**and the material is the gift of the sun .**  
和 这 材料 是 这 礼物 的 这 太阳 .  
而这种材料则是太阳的馈赠。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]  
Our very thoughts are indirectly dependent on the sunbeams ; for the  
 我们的 非常 想法 是 间接 依赖 在 这 阳光 ; 为了 这  
 [breɪn] ,  
brain ,  
 脑 ,

我们的思想间接地依赖于阳光；对于大脑而言，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ʌv; əv] [θɔ:t] , [rɪˈkwaɪəz] [fu:d] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts][ækˈtɪvəti] ,  
which is the organ of thought , requires food to maintain its activity ,  
 哪个 是 这 器官 的 想法 , 需要 食物 到 维持 它是 活动 ,  
 作为思维器官的大脑, 需要食物来维持其活动。

---

[laɪk][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [məˈʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] .  
like the muscles and all the other machinery of the body .  
 喜欢 这 肌肉 和 全部 这 其他 机械 的 这 身体 .  
 就像肌肉和身体的其他所有器官一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɔːrs] [les] [fəˈmɪliər][ðæn; ðən] [ðiːz] — [æz; əz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,  
There are other kinds of force less familiar than these — as electricity ,  
 那里 是 其他 种类 的 力量 较少的 熟悉的 比 这些 — 作为 电 ,  
 [ˈmæɡnətɪzəm] ,  
magnetism ,  
 磁性 ,

还有其他一些不太为人所知的力——例如电、磁等。

[ænd; ənd][ˈkemɪk(ə)l] [fɔ:rs] — [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈɔ:lsuː][bi; bi] [pru:vd] [tu; tə] [kʌm] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]  
and chemical force — which can also be proved to come indirectly  
 和 化学 力量 — 哪个 能 还 是 已证实 到 来 间接  
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,  
from the sun ,  
 从 这 太阳 ,  
 以及化学力——也可以证明它间接来源于太阳,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪr] .  
but    the    proof    can    not    be    given    here .  
   但        这        证明        能        不是    是        给定    这里 .

但这里无法提供证据。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]  
We can detect the work of the sunbeams in the flash of the lightning  
 我们 能 探测 这 工作 的 这 阳光 在 这 闪光 的 这 闪电  
 [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,  
and the roar of the thunder ,  
 和 这 吼 的 这 雷 ,

我们可以从闪电和雷鸣中探测到阳光的作用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʰɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [ˈniːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]  
**in the turning of the compass - needle to the north , and in all the**  
 在 这 转弯 的 这 罗盘 - 针 到 这 北 , 和 在 全部 这  
 [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ˈkemɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,  
**wonders of chemical science ,**  
 奇迹 的 化学 科学 ,

指南针指向北方，以及化学科学的所有奇迹，

[æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)nli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [plənt][ɔ:r][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] .  
as certainly as in the growing plant or the running stream .  
 作为 当然 作为 在 这 生长 植物 或者 这 跑步 溪流 .  
 就像在生长中的植物或奔流的溪流中一样。

[ðə; ði][ˈoʊnli][fɔ:rm][λv; əv][fɔ:rs] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**The only form of force known to us which does not come entirely from the**  
 这 仅有的 形式 的 力量 已知 到 我们 哪个 做 不是 来 完全 从 这  
 [sʌn][ɪz][ðæt][λv; əv][ðə; ði][taɪdz] .  
**sun is that of the tides .**  
 太阳 是 那 的 这 潮汐 :  
 我们所知的唯一一种并非完全来自太阳的力就是潮汐力。

[ðə; ði][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [ɪz] [reɪzɪd] [ænd; ɪnd] [ˈkæərɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈmeɪnli] [baɪ][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n]  
The tidal wave is raised and carried round the earth mainly by the attraction  
 这 潮汐 海浪 是 提高 和 携带 圆形的 这 地球 主要 经过 这 景点  
 [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .  
of the moon .  
 的 这 月亮 .

海啸的抬升和绕地球传播主要依靠月球的引力。

[ðə; ði] [sʌn] ,    [ðʊv]    [ɪ'mensli]    ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] ,  
The sun , though immensely larger than the moon ,  
 这 太阳 , 尽管 非常 更大的 比 这 月亮 ,  
 太阳虽然比月亮大得多,

[ɪz] [sʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktz] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zːrθ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]  
**is so much farther off that it attracts the waters of the earth much less than**  
 是 所以 很多 更远 离开 那 它 吸引 这 水 的 这 地球 很多 较少的 比  
 [ðə; ði] [muːn] [dʌz] .  
**the moon does .**  
 这 月亮 做 .

由于月球距离地球非常遥远，它对地球水的吸引力远小于月球。

[ə; eɪ][taɪd] - [mɪl] , [wɪtʃ] [ɡets][ɪts] ['məʊtɪv] ['paʊə] [frɒm; frəm][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**A** **tide** - **mill** , **which** **gets** **its** **motive** **power** **from** **the** **rise** **and** **fall** **of** **the**  
 一个 潮 - 磨 , 哪个 获得 它是 动机 力量 从 这 上升 和 落下 的 这  
 [taɪd] ,  
**tide** ,  
 潮 ,

潮汐磨坊，其动力来源于潮汐的涨落。

[ɪz]    ['ðerfɔːr]    [wɜːrkt]    [baɪ][ðə; ði] [muːn]    ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .  
is therefore worked by the moon rather than by the sun .  
 是      所以      工作      经过      这      月亮      相当      比      经过      这      太阳 .  
 因此，它是由月亮而不是太阳驱动的。

[ [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ðə; ði][kɑ:rdz][kən'trɪbjʊ:tɪd][tu:; tə] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l]  
[ By special arrangement with the author , the cards contributed to this useful  
[ 经过 特别的 安排 和 这 作者 , 这 牌 贡献 到 这 有用  
[ˈsɪri:z] ,  
series ,  
系列 ,  
[经与作者特别约定, 这些卡片为这套实用系列丛书做出了贡献,]

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈroʊlf] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˈfɔːrmərli] [hed] - [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [haɪ]  
by W . J . Rolfe , A . M . , formerly Head - Master of the Cambridge High  
 经过 W . J . 罗尔夫 , 一个 M . , 以前 头 - 掌握 的 这 剑桥 高的  
 [sku:l] , [wɪl] ,  
School , will ,  
 学校 , 将要 ,

由剑桥高中前校长Wl Rolfe, AM撰写,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [fɜːrst] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈhɑːrpəz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] . ]  
for the present , first appear in Harper's Young People . ]  
 为了 这 展示 , 第一的 出现 在 哈珀斯 年轻的 人们 . ]

目前, 这些作品首次出现在《哈珀斯青少年》杂志上。

[ˈhæri] [ˈswɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈedi] .  
HARRY SWIMS FOR THE EDDY .  
哈利 游泳 为了 这 涡流 .

哈里向漩涡游去。

[ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈpaɪərits] .  
THE MORAL PIRATES .  
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .  
BY WM .  
经过 西摩 .

作者：WM。

[el] . [ˈɔːldən] .  
L . ALDEN .  
L . 奥尔登 .

L. 奥尔登。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɑːrˈɑː] .  
Chapter III .  
章 三、 .

第三章

[æz; əz] [ˈhæri] [ˈvæniʃt] , [ˈdʒoʊz] [hed] [əˈpɪrd] ,  
As Harry vanished , Joe's head appeared ,  
作为 哈里 消失了 , 乔的 头 出现 ,

哈利消失后，乔的头出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]  
as he climbed up the side of the bridge and joined his brother and  
作为 他 攀登 向上 这 边 的 这 桥 和 加入 他的 兄弟 和

[tɑːm] .  
Tom .  
汤姆 .

他爬上桥边，与他的兄弟和汤姆会合。

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhæri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]  
Their anxiety was now for Harry , who had been swept through the channel  
他们的 焦虑 曾是 现在 为了 哈里 , WHO 有 到过 扫荡 通过 这 渠道

[ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,  
under the bridge ,  
在下面 这 桥 ,

他们现在担心的是哈利，他已经被水流冲进了桥下的海峡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmænfəli] [ˈswɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈedi] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈlændɪd] .  
and was manfully swimming toward the eddy where the boys had landed .  
和 曾是 勇敢地 游泳 朝向 这 涡流 在哪里 这 男孩们 有 登陆 .

他奋力游向男孩们落水的漩涡处。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈɔːr] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] ,  
He came ashore none the worse for his bath ,  
他 来了 岸上 没有任何 这 更糟 为了 他的 洗澡 ,

他洗了个澡，上岸后毫发无损。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [seɪf] , [bʌt; bət][draɪ] .  
and was delighted to find that Joe was not only safe , but dry .  
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 乔 曾是 不是 仅有的 安全的 , 但 干燥 .  
令人欣喜的是, 乔不仅安全无恙, 而且身上也没有湿。

[dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]  
Joe explained that the boat had drifted against one of the piles of the  
乔 解释 那 这 船 有 漂移 反对 一 的 这 堆 的 这  
[brɪdʒ] ,  
bridge ,  
桥 ,  
乔解释说, 船漂到了桥墩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [tə'geðər] [hæd; həd] [fɔːrst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
and the current and the tow - rope together had forced one of her  
和 这 当前的 和 这 拖 - 绳索 一起 有 强制 一 的 她  
[saɪdz][soʊ][loʊ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][brɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] .  
sides so low down that the water began to pour in .  
侧面 所以 低的 向下 那 这 水 开始 到 倒 在 .  
水流和拖绳共同作用, 将船的一侧压得很低, 以至于海水开始涌入船内。

[dʒoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər]  
Joe thought that if the river intended to get into the boat , he had better  
乔 想法 那 如果 这 河 故意的 到 得到 进入 这 船 , 他 有 更好的  
[get] [aʊt] ;  
get out ;  
得到 出去 ;  
乔心想, 如果河水要灌进船里, 他最好还是赶紧下船。

[soʊ][hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,  
so he sprung up and caught one of the timbers of the bridge ,  
所以 他 弹簧 向上 和 捕捉 一 的 这 木材 的 这 桥 ,  
于是他猛地跳起来, 抓住了桥上的一根木头。

[ænd; ənd][soʊ] [klaɪmd] ['seɪfli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .  
and so climbed safely up to the roadway .  
和 所以 攀登 安全 向上 到 这 道路 .  
于是, 他们安全地爬上了公路。

[ðə; ði][boʊt] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] , [ˈdrɪftɪd]  
The boat , relieved of his weight and freed from the tow - line , drifted  
这 船 , 松了口气 的 他的 重量 和 自由 从 这 拖 - 线 , 漂移  
['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,  
quietly away ,  
悄悄 离开 ,  
小船卸下了他的重量, 挣脱了拖绳, 静静地漂走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊtɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]  
and was now floating peacefully on the river about twenty rods from the  
和 曾是 现在 漂浮的 和平地 在 这 河 关于 二十 杆 从 这  
[ɔːr] .  
shore .  
支撑 .  
现在它正平静地漂浮在距离岸边约二十杆的河面上。

['lʌkɪli] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [sɔː] [ðə; ði][rʌn] - [ə'weɪ] ['hwaɪtwɪŋ] ,  
Luckily an old man in a row - boat saw the run - away Whitewing ,  
幸运的是 一个 老的 男人 在 一个 排 - 船 锯 这 跑步 - 离开 白翅 ,  
幸好一位划着小船的老人发现了逃跑的白翼鸟。

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .  
**and kindly caught her and brought her up to the bridge .**  
和 亲切地 捕捉 她 和 带来 她 向上 到 这 桥 .

他们好心地接住了她，并把她带到了桥上。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [beɪl] [hɜ:r; həɹ][aʊt] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] ,  
**As the boys baled her out , they told him how the accident happened ,**  
作为 这 男孩们 打包 她 出去 , 他们 讲述 他 如何 这 事故 发生 ,  
男孩们把她救出来后，告诉他事故是如何发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grʌf] [oʊld][mæn] [sed] [aɪ ˈti:] " - [ɪm] [raɪt] . "  
**and the gruff old man said it " sarved ' em right . "**  
和 这 粗暴 老的 男人 说 它 " 上菜 - 呃 正确的 . "

那位脾气暴躁的老人说：“这是他们应得的。”

" [wen] [ju:; jʊ] [təʊ] [ə; eɪ][boʊt][nekst][taɪm] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,  
**" When you tow a boat next time , " he continued ,**  
" 什么时候 你 拖 一个 船 下一个 时间 , " 他 持续 ,  
“下次你拖船的时候,”他继续说道, “

" [ju:l] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][pʊt][ɔ:l][jʊɹ; jəɹ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .  
**" you'll know enough to put all your weight in the stern .**  
" 你会 知道 足够的 到 放 全部 你的 重量 在 这 船尾 .

“你会明白，应该把所有的重量都放在船尾。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [sti:m] - [boʊt] [ˈtoʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊ] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]  
**Did you ever see a steam - boat towing a row - boat with a man in the**  
做过 你 曾经 看 一个 蒸汽 - 船 拖带 一个 排 - 船 和 一个 男人 在 这  
[baʊ; boʊ] ?  
**bow ?**  
弓 ?

你见过汽船拖着一艘小船，船头坐着一个人吗？

[ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][du:] , [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ][ˈoʊvərbo:rd] [ˈmɑ:ti] [kwɪk] .  
**If ever you do , you'll see him go overboard mighty quick .**  
如果 曾经 你 做 , 你会 看 他 去 落水 强大的 快的 .

如果你真这么做了，你会看到他很快就会失控。

[ə; eɪ] - [ɪr] [ɔ:l][ˈoʊvər][kriˈeɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [təʊ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]  
**A boat'll sheer all over creation if you tow her with a fellow in the bow**  
一个 - 透明 全部 超过 创建 如果 你 拖 她 和 一个 同伴 在 这 弓  
.  
:  
.

如果船头坐着一个人，拖着船走，那船会把整个世界都撕裂。

[ju:; jʊ][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][boʊt] ,  
**You just put the biggest of you fellows in the stern of that there boat ,**  
你 只是 放 这 最大 的 你 伙伴们 在 这 船尾 的 那 那里 船 ,  
你们就把个头最大的家伙放在那艘船的船尾。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [goʊ] [θru:] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .  
**and she'll go through under the bridge just as steady as a church .**  
和 壳 去 通过 在下面 这 桥 只是 作为 稳定的 作为 一个 教会 .

她会像教堂一样稳稳地从桥下穿过。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡlædli] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ədˈvaɪs] .  
**" The boys gladly took the old man's advice .**  
" 这 男孩们 乐意 采取 这 老的 男人的 建议 .

男孩们欣然接受了老人的建议。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [beɪl] [aʊt] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ðə; ði][roʊp] [daʊn] [ə'gen] ,  
**When the boat was baled out , they floated the rope down again ,**  
什么时候 这 船 曾是 打包 出去 , 他们 漂浮 这 绳索 向下 再次 ,  
船上的水被舀干后, 他们又把绳子放回水里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [tɑ:m] ['skailə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevɪst] [ʌv; əv]  
**and when it was made fast , Tom Schuyler , who was the heaviest of**  
和 什么时候 它 曾是 制成 快速地, 汤姆 斯凯勒 , WHO 曾是 这 最重 的  
[ðə; ði] [bɔɪz] ,  
**the boys ,**  
这 男孩们 ,  
当一切准备就绪时, 男孩中最重的汤姆·斯凯勒.....

[ˈɔ:fərd] [tu; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .  
**offered to sit in the stern .**  
提供 到 坐 在 这 船尾 .  
主动提出坐在船尾。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [brɔ:t] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,  
**His weight brought the bow of the boat out of the water ,**  
他的 重量 带来 这 弓 的 这 船 出去 的 这 水 ,  
他的重量使船头抬出了水面。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [toʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [θru:] .  
**and she was towed quickly and safely through .**  
和 她 曾是 被拖走 迅速地 和 安全 通过 .  
她被迅速安全地拖了过去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zju:md] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][draɪ] [kloʊðz] ,  
**The boys resumed their places as soon as Harry had put on dry clothes ,**  
这 男孩们 恢复 他们的 地方 作为 很快 作为 哈里 有 放 在 干燥 衣服 ,  
哈利换上干衣服后, 男孩们立刻回到了自己的位置。

[ænd; ənd][ʔæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['i:zi] [roʊ] [ɡlaɪdɪd] [ʔʌndər][ðə; ði] ['spartən] - ['reɪlweɪ] [brɪdʒ]  
**and after a short and easy row glided under the Spuyten Duyvel railway bridge**  
和 后 一个 短的 和 简单的 排 滑翔 在下面 这 斯普伊滕 - 铁路 桥  
,  
划了一小段轻松的路后, 便滑过了斯普伊滕杜伊韦尔铁路桥。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd]['plæɪsɪd] ['hʌdsn] .  
**and found themselves on the broad and placid Hudson .**  
和 成立 他们自己 在 这 广阔 和 平静 哈德逊 .  
他们发现自己置身于宽阔平静的哈德逊河上。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['hɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['sændi][koʊv] ,  
**They rowed on for nearly a mile , and then , having found a little sandy cove ,**  
他们 划船 在 为了 几乎 一个 英里 , 和 然后 , 拥有 成立 一个 小的 沙 海湾 ,  
他们划船游了将近一英里, 然后发现了一个小沙湾,

[ræn][ðə; ði][boʊt] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd][went] [ə'ɔ:r] [tu; tə][rest] .  
**ran the boat aground , and went ashore to rest .**  
跑 这 船 搁浅 , 和 去 岸上 到 休息 .  
船搁浅后, 他上岸休息。

[ʔæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [swɪm] , [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɡreɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hæri] ,  
**After a good swim , which all greatly enjoyed , including Harry ,**  
后 一个 好的 游泳 , 哪个 全部 非常 享受 , 包括 哈里 ,  
大家畅游了一番, 哈里也十分享受。

[hu:] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [bəθ] [æt; ət] - [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkaʊntɪd] ,  
**who said that his recent bath at Farmersbridge ought not to be counted ,**  
WHO 说 那 他的 最近的 洗澡 在 - 应该 不是 到 是 计数 ,  
他说他最近在法默斯布里奇的洗澡不算在内。

[sɪns] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdu:ti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈplezər] ,  
**since it was more of a duty than a pleasure ,**  
自从 它 曾是 更多的 的 一个 责任 比 一个 乐趣 ,  
因为这更多的是一种责任而非乐趣，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu;; tə] [i:t] [ə; eɪ][naɪs][kəʊld] [lʌntɪ] [ʌv; əv][hæm][ˈsænwɪtɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .  
**they sat down to eat a nice cold lunch of ham sandwiches that Mrs .**  
他们 卫星 向下 到 吃 一个 好的 寒冷的 午餐 的 火腿 三明治 那 太太 .  
[ˈwɪlsn] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [prɪˈperd] ;  
**Wilson had kindly prepared ;**  
威尔逊 有 亲切地 准备 ;  
他们坐下来享用威尔逊太太精心准备的美味冷午餐——火腿三明治；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][ˈb:ŋgər] [ˈhʌŋgri] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ˈleɪzɪli][ɪn][ðə; ði]  
**and when they were no longer hungry they stretched themselves lazily in the**  
和 什么时候 他们 是 不 更长 饥饿的 他们 拉伸 他们自己 懒洋洋 在 这  
[ʃeɪd] .  
**shade .**  
阴影 .  
当它们不再感到饥饿时，便懒洋洋地在树荫下伸展身体。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈhæri] , " [wi;; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mɪsˈteɪk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ;  
" **Well , boys ,** " **said Harry ,** " **we made a big mistake at the bridge ;**  
" 出色地 , 男孩们 , " 说 哈里 , " 我们 制成 一个 大的 错误 在 这 桥 ;  
“好了，孩子们，”哈利说，“我们在桥上犯了一个大错误；

[bʌt; bət][wi;; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wi;; wi][wəʊnt][get][ðə; ði][boʊt] [ˈswɒmpt] [ðæt] [wei]  
**but we learned something , and we won't get the boat swamped that way**  
但 我们 学习 某物 , 和 我们 惯于 得到 这 船 淹没 那 方式  
[əˈgen] . " **again .** "   
再次 : "   
但我们吸取了教训，以后不会再让船那样被淹了。

" [aɪm] [ˈɔ:fli] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [ˈhæri] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌmpɪŋ][ɪn][ˈæftər][em ˈi: , " [sed] [dʒoʊ] ;  
" **I'm awfully obliged to Harry for jumping in after me ,** " **said Joe ;**  
" 我是 非常 有义务 到 哈里 为了 跳 在 后 我 , " 说 乔 ;  
“我非常感谢哈里在我之后挺身而出，”乔说道；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ][ˈoʊvər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈseɪlər]  
" **but it's the first time I ever heard of a captain jumping over after a sailor**  
" 但 它是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 一个 队长 跳 超过 后 一个 水手  
.  
:  
.  
“但我还是第一次听说有船长跳下去救水手。”

[wen] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [fɔ:lz] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dʒʌst][stændz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊks]  
**When a sailor falls overboard , the captain just stands on the deck and looks**  
什么时候 一个 水手 瀑布 落水 , 这 队长 只是 站立 在 这 甲板 和 看起来  
[əˈraʊnd] ,  
**around ,**  
大约 ,  
当水手落水时，船长只是站在甲板上环顾四周。

[kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] [laɪk] ,  
kind of careless like ,  
种类 的 粗心 喜欢 ;

有点粗心大意，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] ['seɪləz] [dʒʌmp][ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði][mæn]  
while the second mate and four sailors jump into a boat and pick the man  
尽管 这 第二 伴侣 和 四 水手们 跳 进入 一个 船 和 挑选 这 男人  
[ʌp] .  
up :  
向上 .

二副和四名水手跳上一艘小船，把那人救了起来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [dʌn] ;  
That's the way it's done ;  
那就是 这 方式 它是 完毕 ;

就该这么做；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][fɔːl] ['oʊvəbɔːrd][ɑːn][ə; eɪ] [stiːm] - [ʃɪp] ,  
for I know a fellow that saw a man fall overboard on a steam - ship ,  
为了 我 知道 一个 同伴 那 锯 一个 男人 落下 落水 在 一个 蒸汽 - 船 ;  
[bɪ] [kæptɪn] [dɪd] .  
因为我认识一个人，他亲眼看到一个人从轮船上落水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] . "  
and he said that was how the captain did . "  
和 他 说 那 曾是 如何 这 队长 做过 . "

他说船长就是这么做的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] ; " [aɪ][wəʊnt][dʒʌmp][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒoʊ] .  
" All right , " said Harry ; " I won't jump in for you again , Joe :  
" 全部 正确的 , " 说 哈里 ; " 我 惯于 跳 在 为了 你 再次 , 乔 :  
" "好吧,"哈利说, "乔, 我不会再替你出头了。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [bɔɪz] ,  
The fact is , boys ,  
这 事实 是 , 男孩们 ,

事实是，男孩们，

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt] ['wertɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]  
I oughtn't to have done it without waiting to find out whether there was  
我 不应该 到 有 完毕 它 没有 等待 到 寻找 出去 无论 那里 曾是  
[ˈriːəli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .  
really anything the matter with Joe :  
真的 任何事物 这 事情 和 乔 :

我不应该在没弄清楚乔到底有没有出什么问题之前就这么做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .  
I'll tell you what we'll do .  
患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

我来告诉你我们要怎么做。

[dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['swɪmər] ,  
Joe is a first - rate swimmer ,  
乔 是 一个 第一的 - 速度 游泳运动员 ,

乔是一名一流的游泳运动员。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wen'evər] ['eniɪbɑːdi] [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]  
and we'll make a rule that whenever anybody is to jump into the river for  
和 出色地 制作 一个 规则 那 每当 任何人 是 到 跳 进入 这 河 为了  
[ˈeniθɪŋ] ,  
anything ,  
任何事物 ,

我们会制定一条规则，无论何时何地，只要有人要跳进河里，

[dʒoʊ][fæl; ʃəl][duː][aɪˈtiː] .  
Joe shall do it .  
乔 将 做 它 .

乔会去做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?  
What do you say ?  
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [ ,piːˈdʒiː - ]  
" [ Pg 461 ]  
" [ 页 - ]

[第461页]

" [oʊ] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] , " [sed] [dʒoʊ] .  
" Oh , I'm willing enough , " said Joe .  
" 哦 , 我是 愿意的 足够的 , " 说 乔 .

“哦，我非常愿意，”乔说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [huː] [dʒʌmps] , [æz; əz][lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dəʊnt] .  
" I don't care who jumps , as long as the captain don't .  
" 我 不 关心 WHO 跳跃 , 作为 长的 作为 这 队长 不 .

“我不在乎谁跳，只要船长不跳就行。”

[aɪˈtiː][wəʊnt] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvərboːrd][tuː; tə]  
It won't look well for the captain to be all the time jumping overboard to  
它 惯于 看 出色地 为了 这 队长 到 是 全部 这 时间 跳 落水 到  
[pɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [ʌp] . "   
pick somebody up . "   
挑选 某人 向上 . "

船长老是跳下船去救人，这对他的形象可不太好。

" [ə; eɪ] [ˈbetər] [ruːl] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , " [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [noʊ] [ˈfeləʊ] [fæl; ʃəl][fɔːl] [ˈoʊvərboːrd] . "   
" A better rule , " remarked Tom , " would be that no fellow shall fall overboard . "   
" 一个 更好的 规则 , " 评论 汤姆 , " 会 是 那 不 同伴 将 落下 落水 . "

汤姆评论道：“更好的规则是，任何人都不得落水。”

" [aɪ] [muːv] [tuː; tə][əˈmend] [ðæt] , " [kraɪd][ˈdʒɪm] ,  
" I move to amend that , " cried Jim ,  
" 我 移动 到 修正 那 , " 哭 吉姆 ,

“我提议修改这一点，”吉姆喊道。

" [baɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈeni][ˈæksədənts][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][juːˈes] . "   
" by forbidding any accidents to happen to any of us . "   
" 经过 禁止 任何 事故 到 发生 到 任何 的 我们 . "

“通过禁止任何意外发生在我们任何人身上。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , [huː] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .  
" But you can't do that , " said Tom , who never understood a joke .  
" 但 你 不能 做 那 , " 说 汤姆 , WHO 绝不 理解 一个 开玩笑 .

“但是你不能那样做，”汤姆说道，他从来听不懂笑话。

" [ˈæksədənts][ˈnevər] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [help] [ðəmˈselvz] . "   
" Accidents never would happen if people could help themselves . "   
" 事故 绝不 会 发生 如果 人们 可以 帮助 他们自己 . "

“如果人们能够自助，事故就不会发生。”

" [wel] , " [sed] [ˈhæəri] , " [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ˈoʊvərboːrd] ,  
" Well , " said Harry , " if the rest of you will agree not to fall overboard ,  
" 出色地 , " 说 哈里 , " 如果 这 休息 的 你 将要 同意 不是 到 落下 落水 ,

“好吧，”哈利说，“如果你们其他人都能同意不掉进海里，

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃænt] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['dʒʌmpɪŋ]['æftər][ju:; jʊ] .  
I'll promise that the captain sha'n't spend all his time in jumping after you .  
患病的 承诺 那 这 队长 不会 花费 全部 他的 时间 在 跳 后 你 .

我保证船长不会把所有时间都花在追你身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] , [wi:d] ['betər] [stɑ:rt][ɑ:n] .  
But if you are all ready , we'd better start on .  
但 如果 你 是 全部 准备好 , 我们会 更好的 开始 在 .

如果你们都准备好了, 那我们最好就开始吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bri:z] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][rest][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .  
There's a nice little breeze , and we can rest in the boat .  
有 一个 好的 小的 微风 , 和 我们 能 休息 在 这 船 .

微风习习, 我们可以在船上休息。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['həri:z] [ʒ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,  
" By this time Harry's shirt and trousers ,  
" 经过 这 时间 哈利的 衬衫 和 裤子 ,

这时, 哈利的衬衫和裤子都脱掉了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] .  
which had been wrung out and hung up on a bush , were perfectly dry .  
哪个 有 到过 拧干 出去 和 悬挂 向上 在 一个 衬套 , 是 完美 干燥 .

拧干后挂在灌木丛上的那些东西, 已经完全干燥了。

[hi:; hi] [pækt] [ðem; ðəm][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [roʊld] ['taɪtli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,  
He packed them away with his rubber blanket rolled tightly around them ,  
他 包装 他们 离开 和 他的 橡皮 毯子 滚动 紧紧 大约 他们 ,

他用橡胶毯把它们紧紧地卷起来, 打包好。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [ ə'tendid ] [tu:; tə][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ðə; ði][məst] .  
and Jim attended to the duty of stepping the mast .  
和 吉姆 参加 到 这 责任 的 步进 这 桅杆 .

吉姆负责竖起桅杆。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][dʒɔʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][bəʊt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊt]  
Then the boys took their places , and Joe pushed the boat off with the boat  
然后 这 男孩们 采取 他们的 地方 , 和 乔 推动 这 船 离开 和 这 船  
- [hʊk] .  
- hook .  
- 钩 .

然后男孩们各就各位, 乔用船钩把船推开了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] [fɪld] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] [went] ['pi:sfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]  
The gentle breeze filled the sail , and the Whitewing went peacefully on her  
这 温和的 微风 已填 这 帆 , 和 这 白翅 去 和平地 在 她

[wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .  
way up the river .  
方式 向上 这 河 .

微风轻拂, 白翼号平静地逆流而上。

" [bɔɪz] , " [sed] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] , " [ɪts] ['getɪŋ] [ɔ:fli] [hɑ:t] . "  
" Boys , " said Harry , presently , " it's getting awfully hot . "  
" 男孩们 , " 说 哈里 , 目前 , " 它是 获得 非常 热的 . "

"孩子们,"哈利过了一会儿说, "天气越来越热了。"

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , " [sed] [ta:m] .  
" That's because we're sailing right before the wind , " said Tom .  
" 那就是 因为 是 帆船 正确的 前 这 风 , " 说 汤姆 .

"那是因为我们逆风而行,"汤姆说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][waɪnd][ɡoʊz] ,  
" We are going just about as fast as the wind goes ,  
" 我们 是 去 只是 关于 作为 快速地 作为 这 风 去 ,  
“我们前进的速度几乎和风速一样快。”

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt] [fiːl] [aɪˈtiː] . "  
and that's the reason why we don't feel it . "  
和 那就是 这 原因 为什么 我们 不 感觉 它 . "  
这就是我们感觉不到它的原因。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][waɪnd] , [baɪ] [prəˈfesər] [ˈtɒməs] [ˈskaɪlə] ? " [æskt] [dʒoʊ] .  
" Is this a lecture on wind , by Professor Thomas Schuyler ? " asked Joe .  
" 是 这 一个 演讲 在 风 , 经过 教授 托马斯 斯凯勒 ? " 问 乔 .  
“这是托马斯·舒勒教授关于风的讲座吗？”乔问道。

" [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] , [aɪˈd] [ˈræðər] [hɪr] [aɪˈtiː] [wen] [ɪts] [ˈkuːlər] .  
" Because if it is , I'd rather hear it when it's cooler .  
" 因为 如果 它 是 , ID 相当 听到 它 什么时候 它是 冷却器 .  
“因为如果真是这样的话，我宁愿在天气凉爽的时候听。”

[lets] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
Let's go over to the other side of the river ,  
我们来吧 去 超过 到 这 其他 边 的 这 河 ,  
我们到河对岸去吧。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] .  
where we can get in the shade of the Palisades .  
在哪里 我们 能 得到 在 这 阴影 的 这 帕利塞兹 .  
我们可以躲到帕利塞兹悬崖的阴凉处。

" [ˈseɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] .  
" SAILING BY THE PALISADES .  
" 帆船 经过 这 栅栏 .

“乘船驶过悬崖峭壁。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɒːt] .  
It was now about three o'clock , and the sun was very hot .  
它 曾是 现在 关于 三 点钟 , 和 这 太阳 曾是 非常 热的 .  
现在大约是三点钟方向，太阳很晒。

[ðə; ði][boʊt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kriːp] [əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
The boat seemed to the boys to creep across the river ,  
这 船 似乎 到 这 男孩们 到 潜行者 穿过 这 河 ,  
在男孩们看来，那艘船似乎是慢慢地横渡河流的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpraʊtʃt]  
and the Palisades seemed to move away just as fast as they approached  
和 这 帕利塞兹 似乎 到 移动 离开 只是 作为 快速地 作为 他们 接近  
[ðəm; ðəm] .  
them :  
他们 .  
而帕利塞兹悬崖似乎离他们远去的速度和他们靠近的速度一样快。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli][dɪd] [kʌm] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈjædʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ][ˈrɑːks] ,  
When they finally did come into the shadow of those huge rocks ,  
什么时候 他们 最后 做过 来 进入 这 阴影 的 那些 巨大的 岩石 ,  
当他们最终来到那些巨石的阴影下时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [drˈlaɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]  
**they thought they had never known anything so delightful as the change from**  
他们 想法 他们 有 绝不 已知 任何事物 所以 愉快 作为 这 改变 从  
[ðə; ði] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] .  
**the scorching sunshine to the cool shade** .  
这 灼热 阳光 到 这 凉爽的 阴影 .

他们觉得，从烈日当空到阴凉处这种变化，他们从未体验过如此令人愉悦的感觉。

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ˈʌndər]  
**Joe and his brother stretched themselves out , and put their blankets under**  
乔 和 他的 兄弟 拉伸 他们自己 出去 , 和 放 他们的 毯子 在下面  
[ðer; ðər] [ˈhedz] ;  
**their heads** ;  
他们的 头部 ;

乔和他的兄弟伸展开身体，把毯子垫在头下；

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæst]  
**presently they grew tired of talking , and in a little while they were fast**  
目前 他们 生长 疲劳的 的 说 , 和 在 一个 小的 尽管 他们 是 快速地  
[əˈsli:p] .  
**asleep** .  
睡着了 .

不久，他们聊得累了，没过多久就睡着了。

[tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsli:pi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [drˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Tom was not sleepy ; but he was so delighted with the beauty of the**  
汤姆 曾是 不是 困 ; 但 他 曾是 所以 高兴极了 和 这 美丽 的 这  
[ʃɔ:r] ,  
**shore** ,  
支撑 ,

汤姆并不困，但他被海岸的美景深深吸引。

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] .  
**as seen from the boat , that he did not care to talk** .  
作为 已见 从 这 船 , 那 他 做过 不是 关心 到 讲话 .

从船上看去，他似乎并不想说话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði][boʊt][ɡlaɪdɪd] [ˈstelθɪli] [əˈlɔ:ŋ] .  
**For a long time the boat glided stealthily along** .  
为了 一个 长的 时间 这 船 滑翔 悄悄地 沿着 .

小船悄无声息地滑行了很久。

[ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [wɜ:r; wər] [pæst] ,  
**The Palisades were passed** ,  
这 帕利塞兹 是 通过了 ,

帕利塞兹山口被突破了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪr] [prəˈdʒektɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm]  
**and a long pier projecting into the river from the west shore gradually came**  
和 一个 长的 码头 投影 进入 这 河 从 这 西方 支撑 逐步地 来了  
[ɪn] [saɪt] .  
**in sight** .  
在 视线 .

渐渐地，一条从西岸伸入河中的长码头出现在眼前。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪr] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɑ:dʒz] [leɪ] [əˌlɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv]  
**When the boat came up with the pier , half a dozen barges lay alongside of**  
什么时候 这 船 来了 向上 和 这 码头 , 一半 一个 打 驳船 躺 旁边 的  
[aɪˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,

当船靠岸时，码头边停泊着六艘驳船。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [men][wɜːr; wər][ˈslaɪdɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] .  
**into which men were sliding enormous cakes of ice** .  
进入 哪个 男人 是 滑动 巨大的 蛋糕 的 冰 .

男人们正将巨大的冰块滑入其中。

[ðə; ði] [ˈʃa:p] [bɔɪz] [wʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][prəˈpəʊzd][tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪs] .  
**The Sharpe boys woke up , and proposed to stop and get a little ice** .  
这 夏普 男孩们 觉醒 向上 , 和 建议的 到 停止 和 得到 一个 小的 冰 .

夏普家的男孩们醒了过来，提议停下来买点冰。

[ðə; ði][men][let][ðem; ðəm] [pɪk] [ʌp][æz; əz] [ˈmeni] [smɔ:l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] ,  
**The men let them pick up as many small pieces of ice as they could carry** ,  
这 男人 让 他们 挑选 向上 作为 许多 小的 件 的 冰 作为 他们 可以 携带 ,

男人们让他们尽可能多地捡起小冰块，只要他们能拿得动就行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [əˈweɪ][æz; əz]  
**and they went on their way so much refreshed that they chattered away as**

[ˈgeɪli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .  
**gayly as possible** .  
同性恋地 作为 可能的 .

他们精神焕发地继续上路，一路上尽可能愉快地聊天。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [ɡraʊnd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .  
**Uncle John had warned them to select a camping ground long before dark** .  
叔叔 约翰 有 警告 他们 到 选择 一个 野营 地面 长的 前 黑暗的 .

约翰叔叔曾警告他们，一定要在天黑前很久就选好露营地。

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ədˈvaɪs] ,  
**They remembered this advice** ,  
他们 记得 这 建议 ,

他们记住了这条建议。

[ænd; ənd][æt; ət][əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [ˈlændɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ə; eɪ] [fjuː]  
**and at about five o'clock they landed on a little low point of land a few**

[maɪlz] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .  
**miles below the entrance to the Highlands** .  
英里 以下 这 入口 到 这 高地 .

大约五点钟，他们在距离高地入口几英里的一小块低洼地带登陆。

[ðeɪ] [fɜːrst] [hɔːld] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,  
**They first hauled the boat a little way up the beach** ,  
他们 第一的 拖拽 这 船 一个 小的 方式 向上 这 海滩 ,

他们先把船拖到沙滩上不远处，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [nɑːt][tuː; tə][floʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]  
**so that it would be sure not to float off , and then began to take the**

[tent] ,  
**tent** ,  
帐篷 ,

为了确保帐篷不会漂走，然后开始收拾帐篷。

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .  
**the cooking things , and the provisions for supper out of her** .  
这 烹饪 事物 , 和 这 条款 为了 晚餐 出去 的 她 .

她把做饭用的厨具和晚餐的食材都拿走了。

" [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][tent][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [sed] [ˈhæri] ,  
" **We want to pitch the tent and make a fire** , " **said Harry** ,  
" 我们 想 到 沥青 这 帐篷 和 制作 一个 火 , " 说 哈里 ,

“我们想搭起帐篷，生起篝火，”哈里说。

" [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə][get][sʌm; səm][mɪlk] .  
" and somebody ought to get some milk .  
" 和 某人 应该 到 得到 一些 牛奶 .

“有人应该去买点牛奶。”

[lets] [pɪtʃ] [ðə; ði][tent][fɜ:rst] . " Let's pitch the tent first . "  
我们来吧 沥青 这 帐篷 第一的 . "

我们先搭帐篷吧。

" [aɪl] [du:][ðæt] , " [sed] [tɑ:m] , " [waɪl] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [get][ðə; ði] ['sʌpər] . "  
" I'll do that , " said Tom , " while you fellows get the supper . "  
" 患病的 做 那 , " 说 汤姆 , " 尽管 你 伙伴们 得到 这 晚餐 . "

“我来做,”汤姆说,“你们去准备晚饭吧。”

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['feləʊz] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][tent] , " [sed] ['hæri] ;  
" It takes two or three fellows to pitch the tent , " said Harry ;  
" 它 需要 二 或者 三 伙伴们 到 沥青 这 帐篷 , " 说 哈里 ;

“搭帐篷需要两三个人,”哈里说;

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:][ə'loʊn] . "  
" you can't do it alone . "  
" 你 不能 做 它 独自的 . "

“你一个人做不到。”

" [aɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [pɪtʃ] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .  
" I'll undertake to pitch it alone , " replied Tom .  
" 患病的 承担 到 沥青 它 独自的 , " 回复 汤姆 .

“我愿意独自去推销,”汤姆回答道。

" [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][get]['faɪər] - [wʊd] , [wʌn][kæn; kən][gəʊz][fɔ:r; fər][mɪlk] ,  
" One of you can get fire - wood , one can go for milk ,  
" 一 的 你 能 得到 火 - 木头 , 一 能 去 为了 牛奶 ,

“你们俩一个去拿柴火, 一个去买牛奶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [kæn; kən][get] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .  
" and the other can get out the things for supper .  
" 和 这 其他 能 得到 出去 这 事物 为了 晚餐 .

另一个人可以拿出晚饭的食材。

[hɪr] [gəʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði][tent] .  
Here goes for the tent .  
这里 去 为了 这 帐篷 .

帐篷来了。

" [ðə; ði][tent][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['lprɑɪt] [pəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [pəʊl] ,  
" The tent was furnished with two upright poles and a ridge - pole ,  
" 这 帐篷 曾是 提供 和 二 直立 杆子 和 一个 岭 - 极 ,

帐篷配有两根立柱和一根脊梁,

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ferəl] ,  
each one of which was made in two pieces , and joined together with ferules ,  
每个 一 的 哪个 曾是 制成 在 二 件 , 和 加入 一起 和 套圈 ,  
[laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] .  
like a fishing - rod .  
喜欢 一个 钓鱼 - 杆 .

其中每一根都是由两部分组成, 用箍环连接在一起, 就像钓鱼竿一样。

[tɑ:m][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][sɔ:ft][ˈsændi][spɑ:t][kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] , [wer] [hi:; hi] [spred]  
**Tom selected a soft sandy spot close by the water's edge , where he spread**  
汤姆 已选 一个 柔软的 沙 点 关闭 经过 这 水的 边缘 , 在哪里 他 传播  
[aʊt][ðə; ði][tent] ,  
**out the tent ,**  
出去 这 帐篷 ,

汤姆选择了一处靠近水边的柔软沙地，在那里铺开了帐篷。

[ænd; ɐnd] [pɪnd] [daʊn] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnəz][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] ,  
**and pinned down each of the four corners with rough wooden pins ,**  
和 已置顶 向下 每个 的 这 四 角落 和 粗糙的 木制的 别针 ,  
并用粗糙的木钉将四个角分别钉牢。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][drɪft] - [wʊd] .  
**which he cut with the hatchet from a piece of drift - wood .**  
哪个 他 切 和 这 斧头 从 一个 片 的 漂移 - 木头 .  
他用斧头从一块浮木上砍下了它。

[ðen] [hi:; hi] [krept] ['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊlz] .  
**Then he crept under the canvas with the poles .**  
然后 他 悄悄地爬 在下面 这 帆布 和 这 杆子 .  
然后他带着杆子爬到帆布下面。

[hi:; hi][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pəʊlz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl]  
**He put one of the upright poles in its place with the end of the ridge - pole**  
他 放 一 的 这 直立 杆子 在 它是 地方 和 这 结尾 的 这 岭 - 极  
[ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] ,  
**over it ,**  
超过 它 ,  
他将其中一根立柱插到位，并将屋脊杆的末端套在上面。

[ænd; ɐnd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ɪn][wʌn][hænd] ,  
**and then , holding the other end of the ridge - pole in one hand ,**  
和 然后 , 保持 这 其他 结尾 的 这 岭 - 极 在 一 手 ,  
然后，一手握住脊杆的另一端，

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['sekənd] [pəʊl][ɪn][pə'zɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,  
**he put the second pole in position with his other hand ,**  
他 放 这 第二 极 在 位置 和 他的 其他 手 ,  
他用另一只手将第二根杆子竖了起来。

[ænd; ɐnd] [pʊʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl]['ɪntu:][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] .  
**and pushed the end of the ridge - pole into its proper place .**  
和 推动 这 结尾 的 这 岭 - 极 进入 它是 恰当的 地方 .  
然后将屋脊杆的末端推入正确的位置。

[ðə; ði][tent][wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtʃt] ;  
**The tent was now pitched ;**  
这 帐篷 曾是 现在 投球 ;  
帐篷已经搭好了；

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə]['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnə][pegz] ,  
**and all that remained to be done was to tighten the four corner pegs ,**  
和 全部 那 剩余 到 是 完毕 曾是 到 拧紧 这 四 角落 钉子 ,  
剩下的工作就是拧紧四个角上的销钉。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][draɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] .  
**and to drive in the other ones .**  
和 到 驾驶 在 这 其他 一个 .  
并驾驶其他车辆。

[ˈmiːnwaɪl]   [ˈdʒɪm][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][peɪlz] , [ænd; ənd] [gɔːn]   [təːrd]   [ə; eɪ][ˈdɪstənt]  
**Meanwhile Jim had taken one of the pails , and gone toward a distant**  
同时   吉姆   有   已采取   一   的   这   水桶 ,   和   已消失   朝向   一个   遥远  
[fɑːrm] -   [haʊs]   [fɔːr; fər][mɪlk] .  
**farm - house for milk .**  
农场 -   房子   为了   牛奶 .

与此同时，吉姆拿着其中一个桶，朝远处的一座农舍去取牛奶。

[dʒɔs][hæd; həd]   [kəˈlektɪd]   [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈfaɪər] -   [wʊd] , [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd]   [ˈlaɪtɪd]   [ðə; ði]  
**Joe had collected a pile of fire - wood , and Harry had lighted the**  
乔   有   集   一个   桩   的   火 -   木头 ,   和   哈里   有   照明   这  
[ˈfaɪər] ,  
**fire** ,  
火 ,  
乔收集了一堆柴火，哈里点燃了火。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]   [ˈʌðər]   [tɪn][peɪl][hæf]   [fʊl]   [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][bɔɪl]   [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .  
**and put the other tin pail half full of water to boil over it .**  
和   放   这   其他   锡   桶   一半   满的   的   水   到   熬   超过   它 .  
然后把另一个装满半桶水的锡桶倒在上面烧开。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd]   [bɔɪld] ,   [ˈdʒɪm][hæd; həd]   [rɪˈtɜːrnd] ,   [ˈbrɪŋɪŋ]   [ðə; ði][mɪlk]  
**By the time the water had boiled , Jim had returned , bringing the milk**  
经过   这   时间   这   水   有   煮沸 ,   吉姆   有   返回 ,   带来   这   牛奶  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**with him** :  
和   他 :

水烧开的时候，吉姆回来了，还带来了牛奶。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt]   [teɪk]   [lɔːŋ]   [tuː; tə]   [meɪk]   ['kɔːfi]   ; [ænd; ənd]  
**It did not take long to make coffee ; and**  
它   做过   不是   拿   长的   到   制作   咖啡 ;   和  
煮咖啡没花多少时间；

[   [ˌpiː ˈdʒiː]   -   ]  
[   **Pg   462**   ]  
[   页   -   ]  
[第462页]

[ðen]   [ðə; ði]   [bɔɪz]   [sæt]   [daʊn]   [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,  
**then the boys sat down on the sand ,**  
然后   这   男孩们   卫星   向下   在   这   沙 ,  
然后男孩们坐在了沙滩上。  
[ɪːtʃ]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][kʌp][ʌv; əv][hɔːt]   ['kɔːfi]   [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**each with a tin cup of hot coffee at his side ,**  
每个   和   一个   锡   杯子   的   热的   咖啡   在   他的   边 ,  
每人身边都放着一杯热咖啡，

[ænd; ənd]   [prəˈsiːdɪd]   [tuː; tə]   [ɪːt]   [ə; eɪ]   ['sʌpər]   [ʌv; əv][hæm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd]   [keɪk] .  
**and proceeded to eat a supper of ham sandwiches and cake .**  
和   继续   到   吃   一个   晚餐   的   火腿   三明治   和   蛋糕 .  
然后他们吃了火腿三明治和蛋糕作为晚餐。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]   ['sʌpər]   [ðæt]   [ðeɪ]   [ɪkˈspektɪd]   [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn]   ['sʌbsɪkwənt]  
**It was not the kind of supper that they expected to have on subsequent**  
它   曾是   不是   这   种类   的   晚餐   那   他们   预期的   到   有   在   随后的  
[ˈnaɪts] ;  
**nights** ;  
夜晚 ;  
这不是他们预期在接下来的几个晚上会吃到的那种晚餐；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [ɪn][ˈɔːrdər]  
**but Mrs . Wilson's sandwiches and cake had to be eaten in order**  
但 太太 . 威尔逊的 三明治 和 蛋糕 有 到 是 吃 在 命令  
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈspɔɪlɪŋ] .  
**to keep them from spoiling .**  
到 保持 他们 从 破坏 .

但是为了防止变质，威尔逊太太的三明治和蛋糕必须尽快吃掉。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][kəʊld][mɪlk] ,  
**After the coffee was gone they each had a cup of cold milk ,**  
后 这 咖啡 曾是 已消失 他们 每个 有 一个 杯子 的 寒冷的 牛奶 ,  
[ˈkɒfi] [wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd] [ə] [kʌp] [əv] [kəʊld] [mɪlk] ,  
咖啡喝完后，他们每人喝了一杯冷牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst]  
**and then put the rest of it in a shady place to be used for breakfast**  
和 然后 放 这 休息 的 它 在 一个 阴凉 地方 到 是 用过的 为了 早餐  
.  
:  
.

然后把剩下的放在阴凉处，留着早餐用。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈkʌvəd] [ʌp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][prəˈtekt][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]  
**The provisions were carefully covered up , so as to protect them in case of**  
这 条款 是 小心 涵盖 向上 , 所以 作为 到 保护 他们 在 案件 的  
[reɪn] ,  
**rain ,**  
雨 ,

为了防止下雨，这些物资都被仔细地盖好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] [meɪd] .  
**and then the beds were made .**  
和 然后 这 床 是 制成 .

然后床铺就好了。

[ðɪs] [læst][ɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [wʌn] , [sɪns] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][sɔːft] [ɪˈnʌf]  
**This last operation was a very easy one , since the sand was soft enough**  
这 最后的 手术 曾是 一个 非常 简单的 一 , 自从 这 沙 曾是 柔软的 足够的  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætrəs] ,  
**for a mattress ,**  
为了 一个 床垫 ,

最后一步操作非常简单，因为沙子很软，可以用来做床垫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn]  
**and all that needed to be done was to spread the rubber blankets on**  
和 全部 那 需要 到 是 完毕 曾是 到 传播 这 橡皮 毯子 在  
[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] .  
**the ground as a protection from the damp .**  
这 地面 作为 一个 保护 从 这 潮湿 .

所需要做的就是将橡胶毯铺在地上，以防止受潮。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] [sper] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ]  
**Then the boys rolled up their spare clothing for pillows , and , wrapping**  
然后 这 男孩们 滚动 向上 他们的 空闲的 衣服 为了 枕头 , 和 , 包装  
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] ,  
**themselves in their blankets ,**  
他们自己 在 他们的 毯子 ,

然后，男孩们把备用衣服卷起来当枕头，裹上毯子，

[wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] .  
**were soon sound asleep .**  
是 很快 声音 睡着了 .

很快我们就睡着了。

[ [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . ]  
[ to be continued . ]  
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[ðə; ði][bɪɡ] - ['dɒɡz] ['les(ə)n] .  
THE BIG - DOG'S LESSON .  
这 大的 - 狗的 课 .

大狗的教训。

[baɪ][ˈdʌblju: . [oʊ] . ['stɒdəd] .  
BY W . O . STODDARD .  
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [ðə; ði] [ dɔ:kiŋ ] ['tʃɪkɪnz] , [dʒʌst] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .  
" There they are , Uncle Joe , the Dorking chickens , just where I found them .  
" 那里 他们 是 , 叔叔 乔 , 这 多尔金 鸡 , 只是 在哪里 我 成立 他们 .  
"  
"  
"

“看，乔叔叔，多尔金家的鸡就在那儿，跟我发现它们的地方一模一样。”

" [pʊld] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] . "  
" Pulled all to pieces . "  
" 拉 全部 到 件 . "

“彻底崩溃了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['bertsɪz] ['jeləʊ] [dɔ:g] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðerv] [let]  
" It was Mr . Bates's yellow dog — I know it was ; and they've let  
" 它 曾是 先生 . 贝茨 黄色的 狗 — 我 知道 它 曾是 ; 和 他们有 让  
[hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .  
him out again to - day .  
他 出去 再次 到 - 天 .

“那是贝茨先生的黄狗——我知道是它；而且他们今天又把它放出来了。”

['hi:l] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] . "  
He'll be over , and kill some more . "  
地狱 是 超过 , 和 杀 一些 更多的 . "

他会过来，再杀几个人。

" [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] , ['pæri] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd]  
" No , he won't , Parry , " said Uncle Joe , as he leaned over the barn - yard  
" 不 , 他 惯于 , 格挡 , " 说 叔叔 乔 , 作为 他 倾斜 超过 这 谷仓 - 院子  
[fens] .  
fence .  
栅栏 .

“不，他不会的，帕里，”乔叔叔说着，俯身越过谷仓的栅栏。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "  
" Don't you see what I've done for him ? "  
" 不 你 看 什么 我已经 完毕 为了 他 ? "

“你难道没看到我为他做了什么吗？ ”

" [ju:v] [let][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:l][aʊt] .  
" You've let the chickens all out .  
" 你已经 让 这 鸡 全部 出去 .

“你把鸡都放出来了。”

[jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['beərd] .  
Yes , and there's Bayard .  
是的 , 和 有 巴亚德 .

是的，还有贝亚德。

[ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈprɪti] ? "   
 **Isn't he pretty ?** "   
 不是 他 漂亮的 ? "

他长得不好看吗？

" [jes] , [ˈhiːz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl] .   
 " **Yes , he's pretty enough , but that isn't all .**   
 " 是的 , 他是 漂亮的 足够的 , 但 那 不是 全部 .

“是的，他长得挺帅，但这还不是全部。”

[wʌt] [dɪd][wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] [ˈbeərd] [fɔːr; fər] ? "   
 **What did we name him Bayard for ?** "   
 什么 做过 我们 姓名 他 巴亚德 为了 ? "

我们为什么给他取名巴亚德呢？

" - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈɪznt] [əˈfreɪd] .   
 " ' **Cause he isn't afraid .**   
 " - 原因 他 不是 害怕的 .

因为他不害怕。

[bʌt; bət][wəʊnt][hiː; hi][hɜːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈruːstər] ? "   
 **But won't he hurt some of the other roosters ?** "   
 但 惯于 他 伤害 一些 的 这 其他 公鸡 ? "

但他不会伤害其他公鸡吗？

" [aɪv] [[ʌt] - [ɪm] [ʌp] .   
 " **I've shut ' em up .**   
 " 我已经 关闭 - 呃 向上 .

“我让他们闭嘴了。”

[siː] [hɪm; ɪm] !   
 **See him !**   
 看 他 !

看看他！

" [ðə; ði] [geɪm] - [kɔːk] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [faʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]   
 " **The game - cock was indeed a beautiful fowl , and he seemed to know**   
 " 这 游戏 - 公鸡 曾是 的确 一个 美丽的 鸡 , 和 他 似乎 到 知道

[,aɪ ˈtiː] [tuː] ,   
 **it too ,**   
 它 也 ,

“这只斗鸡的确是一只漂亮的家禽，而且它似乎也知道这一点。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] ,   
 **for he was strutting around in the warm sun ,**   
 为了 他 曾是 昂首阔步 大约 在 这 温暖的 太阳 ,

因为他正大摇大摆地在温暖的阳光下走来走去，

[ænd; ənd] [ˈstɔːpɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊ] .   
 **and stopping every minute or so to flap his wings and crow .**   
 和 停止 每一个 分钟 或者 所以 到 瓣膜 他的 翅膀 和 乌鸦 .

它每隔一分钟左右就会停下来拍打翅膀啼叫。

[hɪz; ɪz][koʊm][ænd; ənd] [ˈwɒtlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] ,   
 **His comb and wattles were of a bright crimson ,**   
 他的 梳子 和 金合欢 是 的 一个 明亮的 赤红 ,

他的鸡冠和肉垂呈鲜红色，

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɛðz-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [blæk] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,   
 **his wings and feathers of a brilliant black and red , and his long ,**   
 他的 翅膀 和 羽毛 的 一个 杰出的 黑色的 和 红色的 , 和 他的 长的 ,

他那闪亮的黑红色翅膀和羽毛，以及他那长长的，

[ˈɑ:rtʃɪŋ] [teɪl] [ˈfeðəz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [rɪˈma:rkəbli] [ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡlɑ:si] .  
**arching tail feathers were remarkably graceful and glossy** .  
拱形 尾巴 羽毛 是 非常 优美 和 光滑 .

拱起的尾羽姿态优美，光泽亮丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [faʊl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [ˈfeɪpt] [ænd; ənd]  
**He was not a large fowl , but he was a very well - shaped and**  
他 曾是 不是 一个 大的 鸡 , 但 他 曾是 一个 非常 出色地 - 形状 和  
[ˈhænsəm] [wʌn] .  
**handsome one** .  
英俊的 一 .

它个头不大，但体型匀称，外形俊美。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt][dɔ:g] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] . "  
" **There comes that dog , Uncle Joe , right over the fence** . "  
" 那里 来 那 狗 , 叔叔 乔 , 正确的 超过 这 栅栏 . "

“看，乔叔叔那条狗，直接翻过栅栏来了。”

" [jes] , [ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] . "  
" **Yes , there he comes** . "  
" 是的 , 那里 他 来 . "

“是的，他来了。”

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ? "  
" **Won't you throw a stone at him , and drive him away ?** "  
" 惯于 你 扔 一个 石头 在 他 , 和 驾驶 他 离开 ? "

“你们难道不朝他扔块石头，把他赶走吗？ ”

" [ðen] [ˈhi:d] [kʌm] [əˈgen] , [sʌm; səm][taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:ɾ; wəɾ][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz]  
" **Then he'd come again , some time when we were not here to throw stones**  
" 然后 他会 来 再次 , 一些 时间 什么时候 我们 是 不是 这里 到 扔 石头  
[æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**at him** .  
在 他 .

“然后他会在我们不在的时候再次来到这里，这样我们就不会向他扔石头了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪtsɪz] [ˈjeloʊ] [dɔ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][wʌn] .  
" **Mr . Bates's yellow dog was a very big one** .  
" 先生 . 贝茨 黄色的 狗 曾是 一个 非常 大的 一 .

贝茨先生的黄狗体型非常大。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ][bæd][dɔ:g] , [ˈi:ðər] ,  
**Perhaps he was not altogether a bad dog , either** ,  
也许 他 曾是 不是 共 一个 坏的 狗 , 任何一个 ,

或许他也不完全是条坏狗。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ˈwi:knəs] [fɔ:ɾ; fər] [ˈti:zɪŋ] [ˈeni][ˈænɪm(ə)l][ˈsmɔ:lər][ðæn; ðən][hɪmˈself]  
**but he had a sad weakness for teasing any animal smaller than himself**  
但 他 有 一个 伤心 弱点 为了 戏弄 任何 动物 较小的 比 他自己  
.  
:  
.

但他有个可悲的弱点，就是喜欢戏弄比自己小的动物。

[kæts] , [ʃi:p] , [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈeniθɪŋ] [dɪˈfensləs] ,  
**Cats , sheep , chickens , anything defenseless** ,  
猫 , 羊 , 鸡 , 任何事物 毫无防备 ,

猫、羊、鸡，任何没有自卫能力的动物

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .  
**would have been wise to keep out of his way if they could** .  
会 有 到过 明智的 到 保持 出去 的 他的 方式 如果 他们 可以 .

如果可以的话，他们最好还是避开他。

[ðə; ði] [tu:] [pʊr] [dɔ:kiŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]  
The two poor Dorking chickens had not been able to get away from him  
这 二 贫穷的 多尔金 鸡 有 不是 到过 有能力的 到 得到 离开 从 他  
[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,  
the day before ,  
这 天 前 ,

那两只可怜的多尔金鸡前一天没能逃脱他的魔爪。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bɔ:st][ðer; ðər] [ˈfeðz] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .  
and so they had lost their feathers and their lives .  
和 所以 他们 有 丢失的 他们的 羽毛 和 他们的 生活 .  
于是，它们失去了羽毛，也失去了生命。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] [fens] [naʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪkɪnz] ,  
He had jumped the barn - yard fence now in search of more helpless chickens ,  
他 有 跳了起来 这 谷仓 - 院子 栅栏 现在 在 搜索 的 更多的 无助 鸡 ,  
他已经跳过了谷仓的围栏，去寻找更多无助的小鸡。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fʌn] .  
and more of what he called fun .  
和 更多的 的 什么 他 称为 乐趣 .  
以及更多他所谓的乐趣。

[ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ˈeni] [faʊl] [ɪn] [ðæt] [jɑ:rd]  
A snap of his great jaws would have been enough to kill any fowl in that yard  
一个 折断 的 他的 伟大的 下颚 会 有 到过 足够的 到 杀 任何 鸡 在 那 院子  
,  
.  
,  
他那张大嘴只要轻轻一咬，就能杀死院子里的任何家禽。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kraʃt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] "  
and it would have crushed the life out of one of the little yellow "  
和 它 会 有 碎 这 生活 出去 的 一 的 这 小的 黄色的 "  
[ ˈpi:pəz ] "  
peepers "the old hens were now clucking to ,  
窥视者 "这 老的 母鸡 是 现在 咯咯叫 到 ,  
它会碾死那些老母鸡们正在咯咯叫的黄色小眼睛里的一只。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][pʊt] [ə; eɪ] [pɔ:] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .  
if he had but put a paw on it .  
如果 他 有 但 放 一个 爪子 在 它 .  
如果他当时真的碰了它一下就好了。

[bʌt; bət] [ˈbeərd] , [ðə; ði] [geɪm] - [kɑ:k] , [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [dɔ:kiŋ] , [nɔ:r][æn; ən][oʊld][hen] , [nɔ:r]  
But Bayard , the game - cock , was neither a Dorking , nor an old hen , nor  
但 巴亚德 , 这 游戏 - 公鸡 , 曾是 两者都不 一个 多尔金 , 也不 一个 老的 母鸡 , 也不  
[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ,  
a chicken ,  
一个 鸡 ,  
但是，斗鸡巴亚德既不是多金鸡，也不是老母鸡，更不是小鸡。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rʌn][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ðə; ði][bɪɡ][dɔ:g] [keɪm] [ ˈtʃɑ:dʒɪŋ ] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [tɔ:rd]  
and he did not run an inch when the big dog came charging so fiercely toward  
和 他 做过 不是 跑步 一个 英寸 什么时候 这 大的 狗 来了 收费 所以 激烈地 朝向  
[hɪm; ɪm] .  
him :  
他 .  
当那条大狗凶猛地向他冲过来时，他一寸都没跑。

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] ['ləʊər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][step][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrwəd] .  
**He did but lower his head and step a little forward** .  
 他 做过 但 降低 他的 头 和 步 一个 小的 向前 .  
 他只是低下头，向前迈了一步。

" [oʊ] , [ˈŋk(ə)l][dʒoʊ] !  
**Oh , Uncle Joe !**  
 " 哦 , 叔叔 乔 !  
 “哦，乔叔叔！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "  
**He will be torn all to pieces** . "  
 他 将要 是 撕裂 全部 到 件 . "  
 他会被撕成碎片。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] .  
**No , he won't** .  
 " 不 , 他 惯于 .  
 “不，他不会。”

[siː] !  
**See !**  
 看 !  
 看！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['pəri] [tuː; tə] [siː] ,  
**It was done almost too quickly for Parry to see** ,  
 " 它 曾是 完毕 几乎 也 迅速地 为了 格挡 到 看 ,  
 “事情发生得太快，帕里几乎都没来得及看清。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːrp] [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] " [bɜːrd] " [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['smɑːrtli][ˈɪntuː]  
**but the sharp spurs of the beautiful " bird " had been driven smartly into**  
 但 这 锋利的 马刺 的 这 美丽的 " 鸟 " 有 到过 驱动 聪明地 进入  
 [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [dɔːg] ,  
**the nose of the big yellow dog** ,  
 这 鼻子 的 这 大的 黄色的 狗 ,  
 但是，这只美丽“鸟”的尖锐爪刺进了那只大黄狗的鼻子里。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 15,) 第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɒʊlf(ə)l] [waɪn] .  
**and the latter was pawing at it with a doleful whine** .  
和 这 后者 曾是 爪子 在 它 和 一个 悲伤的 抱怨 .  
后者一边用爪子挠着它，一边发出凄厉的呜咽声。

[ðə; ði] [geɪm] - [kɑ:k] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd][ɪn'veɪdər] .  
**The game - cock had not done with the barn - yard invader** .  
这 游戏 - 公鸡 有 不是 完毕 和 这 谷仓 - 院子 侵略者 .  
那只斗鸡还没放过入侵农场的家伙。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] ['mætər] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [,aɪ 'ti:] .  
**He meant to follow that matter up till he had finished it** .  
他 意思是 到 跟随 那 事情 向上直到 他 有 完成的 它 .  
他打算把这件事一直跟进到底。

" [klɪp] !  
" **Clip !**  
" 夹子 !  
“夹子！

" [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ɪn][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒgz]  
" **he had hit him again — in the left shoulder this time — and the dog's**  
" 他 有 打 他 再次 — 在 这 左边 肩膀 这 时间 — 和 这 狗的  
[waɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊl] .  
**whine changed to a howl** .  
抱怨 已更改 到 一个 嚎 .  
“他又打了他一下——这次打的是他的左肩——狗的呜咽声变成了嚎叫声。

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [di:p] [wʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ;  
**Another , a deep one , in the fleshy part of one of his hind - legs ;**  
其他 , 一个 深的 — , 在 这 肉质的 部分 的 — 的 他的 后 - 腿 ;  
另一处伤口较深，位于他的一条后腿的肉质部分；

[fɔ:r; fər] ['beərd] [si:md] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [dæns] [ɔ:l] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .  
**for Bayard seemed disposed to dance all around him** .  
为了 巴亚德 似乎 处置 到 舞蹈 全部 大约 他 .  
巴亚尔似乎想在他周围翩翩起舞。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪtsɪz] ['jelʊʊ] [pet] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [jelpɪŋ]  
**That was enough , and Mr . Bates's yellow pet turned and ran yelping**  
那 曾是 足够的 , 和 先生 . 贝茨 黄色的 宠物 转向 和 跑 尖叫  
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [fens] ,  
**toward the nearest fence ,**  
朝向 这 最近的 栅栏 ,  
这下够了，贝茨先生的黄色宠物狗转身吠叫着朝最近的栅栏跑去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkərər] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊd] [moʊst] ['vɪgərəsli] ,  
**while his conqueror flapped his wings and crowed most vigorously ,**  
尽管 他的 征服者 拍打 他的 翅膀 和 人群 最多 大力 ,  
当它的征服者拍打着翅膀，发出最响亮的啼叫时，

[ænd; ənd] ['evri] [hen][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [klʌkt] [hɜ:r; hər][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .  
**and every hen in the yard clucked her admiration of his prowess** .  
和 每一个 母鸡 在 这 院子 咯咯叫 她 钦佩 的 他的 能力 .  
院子里的每只母鸡都咯咯地叫着，表达它们对他英勇能力的钦佩。

[ˈpæri] , [tu:] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] [kroʊ] .  
**Parry , too , clapped his hands , and felt as if he wanted to crow .**  
格挡 , 也 , 鼓掌 他的 双手 , 和 毛毡 作为 如果 他 通缉 到 乌鸦 .  
帕里也拍了拍手, 感觉自己像要放声大笑一样。

" [ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊʃ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [tu;; tə] [faɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][dɔ:g][æz; əz] [ðæt] ! "   
**" He's such a little fellow , Uncle Joe , to fight such a big dog as that ! "**  
" 他是 这样的 一个 小的 同伴 , 叔叔 乔 , 到 斗争 这样的 一个 大的 狗 作为 那 ! "   
“乔叔叔, 他那么小, 竟然能跟那么大的狗打架! ”

" [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hi;; hi] . "   
**" With teeth and claws , too , and a hundred times stronger than he . "**  
" 和 牙齿 和 爪子 , 也 , 和 一个 百 时代 更强 比 他 . "   
“它不仅长着尖牙利爪, 而且力气比他大一百倍。”

" [dɪd][ju;; jʊ] [noʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] ? "   
**" Did you know he could beat him ? "**  
" 做过 你 知道 他 可以 打 他 ? "   
你知道他能打败他吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] . "   
**" Of course I did . "**  
" 的 课程 我 做过 . "   
“我当然做了。”

" [hi;; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz][spɜ:rz] , [ˈdɪdnt] [hi;; hi] ? "   
**" He knew just how to use his spurs , didn't he ? "**  
" 他 知道 只是 如何 到 使用 他的 马刺 , 没有 他 ? "   
“他很懂得如何运用他的马刺, 不是吗? ”

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈpæri] . "   
**" That's it , Parry . "**  
" 那就是 它 , 格挡 . "   
“就是这样, 帕里。”

[hi;; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "   
**He didn't have much , but he knew just what to do with it . "**  
他 没有 有 很多 , 但 他 知道 只是 什么 到 做 和 它 . "   
他拥有的并不多, 但他知道如何利用好这些钱。

" [ɡes] [ðə; ði][dɔ:g] [noʊz] [aɪ ˈti:] [tu:] [naʊ] . "   
**" Guess the dog knows it too now . "**  
" 猜测 这 狗 知道 它 也 现在 . "   
“看来狗狗现在也知道了。”

[hi;; hi][wəʊnt] [tʃeɪs] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪkɪnz] . "   
**He won't chase any more of our chickens . "**  
他 惯于 追赶 任何 更多的 的 我们的 鸡 . "   
他不会再追赶我们的鸡了。

" [ˈhi:l] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "   
**" He'll keep out of this yard for a while . "**  
" 地狱 保持 出去 的 这 院子 为了 一个 尽管 . "   
“他暂时不会再来这个院子了。”

[ˈhi:z] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] .   
**He's got his lesson .**  
他是 得到 他的 课 .   
他吸取教训了。

" [soʊ][hæd; həd] [ˈpæri] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][fər'ɡet][aɪ ˈti:] . "   
**" So had Parry , and Uncle Joe would not let him forget it . "**  
" 所以 有 格挡 , 和 叔叔 乔 会 不是 让 他 忘记 它 . "   
“帕里也经历过类似的事情, 乔叔叔一直拿这件事取笑他。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [jeɪm] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][ 'eni] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [waɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ]  
**It would be a shame , he said , for any boy to be less wise than a**  
它 会 是 一个 耻辱 , 他 说 , 为了 任何 男生 到 是 较少的 明智的 比 一个  
[geɪm] - [kɑ:k] ,  
**game - cock ,**  
游戏 - 公鸡 ,

他说, 如果一个男孩的智慧不如一只斗鸡, 那将是一件憾事。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ 'eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ðə; ði][ 'næt(ə)rəl][gɪfts][hi:; hi][hæd; həd] .  
**and not to be able to use all the natural gifts he had .**  
和 不是 到 是 有能力的 到 使用 全部 这 自然的 礼物 他 有 .

而且他无法充分发挥自己的天赋。

[ðə; ði] [ 'kɑ:rpəntɜ-z] [ 'sɜ:rmən] .  
**THE CARPENTER'S SERMON .**  
这 木匠的 讲道 .

木匠的布道。

[baɪ][ 'deɪvɪd] [ 'kɜ: ] .  
**BY DAVID KER .**  
经过 大卫 ker .

作者: 大卫·克尔。

" [tel] [ji:; ji] [wʌt] , [meɪts] , [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] [wəʊnt][du:] .  
" **Tell ye what , mates , this sort o ' thing won't do .**  
" 告诉 是的 什么 , 伙伴们 , 这 种类 o - 事物 惯于 做 .

“伙计们, 我跟你们说, 这种事行不通。”

[hɪr] [wi:v] [bɪn] [æɪt; ət][aɪ 'ti:] [ðɪ:z] [sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ 'peni] [ʌv; əv][ 'weɪdʒɪz] [jet] .  
**Here we've been at it these six weeks , and not a penny of wages yet .**  
这里 我们已经 到过 在 它 这些 六 周 , 和 不是 一个 一分钱 的 工资 然而 .

我们已经这样干了六个星期了, 却一分钱工资都没拿到。

[ɪts] [ɔ:l] [ 'veri] [faɪn] [tu:; tə] [seɪ] , - [stɪk] [tu:; tə][jɜ; jər][wɜ:rk] ,  
**It's all very fine to say , ' Stick to your work ,**  
它是 全部 非常 美好的 到 说 , - 戳 到 你的 工作 ,

说“专心工作”当然很好,

- [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wəʊnt][gɪt][fæt][ɑ:n] [ 'wə:kin] - [fɔ:r; fər] [ 'nʌθɪŋ] , [ðæts] [sɑ:r'teɪn] ! "   
" **but a man won't git fat on workin ' for nothing , that's sartain !** "   
- 但 一个 男人 惯于 git 胖的 在 工作 - 为了 没有什么 , 那就是 萨尔坦 ! "

“但是一个人光干活是不会发胖的, 这是肯定的! ”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] , [bɪl] .  
" **Right you are , Bill .**  
" 正确的 你 是 , 账单 .

你说得对, 比尔。

[spəʊz] [wi:; wi] [nɒks] [ɔ:f] [wɜ:rk] ,  
**S'pose we knocks off work ,**  
假设 我们 敲门声 离开 工作 ,

假设我们下班了,

[ænd; ənd] [telz] [sɜ:r][dʒeɪmz][wi:; wi][wəʊnt][du:][noʊ] [mɔ:ɪr] [wɪ'ðəʊt] [hi:; hi] [peɪz] [ju: 'es] ? "   
**and tells Sir James we won't do no more without he pays us ?** "   
和 讲述 先生 詹姆斯 我们 惯于 做 不 更多的 没有 他 支付 我们 ? "

并告诉詹姆斯爵士, 如果他不付钱, 我们就什么也不干了?

" ['dʒentli] , [lædz] : [rɪ'membə] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][æz; əz] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [mi:t] [ɪn]  
" **Gently** , **lads** : **remember what happened to the dog as dropped his meat in**  
" 轻轻地 , 小伙子们 : 记住 什么 发生 到 这 狗 作为 掉落 他的 肉 在  
['græbɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [[ædɜː] .  
**grabbin ' at the shadder** .  
抓取 - 在 这 阴影 .

“小伙子们，轻点儿：记住那只狗在抢食的时候把肉掉在地上发生了什么事。”

[ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ 'meɪhæp ] [wi:l] [ɡɪt][ʼaʊər; ɑːr] ['mʌni] [sʌm; səm][taɪm] ;  
**If we stick to this job , mayhap we'll git our money some time ;**  
如果 我们 戳 到 这 工作 , 或许 出色地 git 我们的 钱 一些 时间 ;  
如果我们坚持做这份工作，也许有一天我们会拿到钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [nɑːk] [ɔːf] , [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][grəʊ in] - [ɑːn] ['evri] [bʊʃ] , [mɑːrk]  
**but if we knock off , we won't find another job growin ' on every bush , mark**  
但 如果 我们 敲 离开 , 我们 惯于 寻找 其他 工作 成长中 - 在 每一个 衬套 , 标记  
[jiː; ji] . " **ye** . "   
是的 . "

但如果我们撂挑子不干，可别指望到处都能找到工作，你们听好了。

" [wel] , [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [its] ['mɑːti] [hɑːrd] [lʌk] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .  
" **Well , that's true ; but it's mighty hard luck for us , all the same** .  
" 出色地 , 那就是 真的 ; 但 它是 强大的 难的 运气 为了 我们 , 全部 这 相同的 .  
“嗯，没错；但对我们来说，这仍然是件非常不幸的事。”

" [soʊ] ['grʌmbld] , ['ʌndər][ðər; ðər] [breθ] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['wɜːkmən] ,  
" **So grumbled , under their breath , a gang of English workmen** ,  
" 所以 咕哝 , 在下面 他们的 气息 , 一个 帮派 的 英语 工人 ,  
一群英国工人低声抱怨道：

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃɪz] ,  
**who were repairing the interior of one of the great London churches** ,  
WHO 是 维修 这 内部的 的 一 的 这 伟大的 伦敦 教堂 ,  
他们当时正在修缮伦敦一座著名教堂的内部，

[wʌn][faɪn] ['sʌmə] [æftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] .  
**one fine summer afternoon in the time of George I** .  
一 美好的 夏天 下午 在 这 时间 的 乔治 我 .  
乔治一世时期一个晴朗的夏日午后。

[ænd; ənd][ʼsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [ʼriːz(ə)n][tuː; tə][ʼgrʌmb(ə)l] .  
**And certainly they had good reason to grumble** .  
和 当然 他们 有 好的 原因 到 叽 .  
他们当然有充分的理由抱怨。

[sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔːrŋ,hɪl] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪntər] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]  
**Sir James Thornhill , the court painter , whom the King had employed to restore**  
先生 詹姆斯 索恩希尔 , 这 法庭 画家 , 谁 这 国王 有 受雇 到 恢复  
[ænd; ənd] [ʼriː'dekəreɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,  
**and redecorate the building** ,  
和 重新装修 这 建筑 ,  
詹姆斯·索恩希尔爵士是宫廷画家，国王曾聘请他来修复和重新装饰这座建筑。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn][plænz][ænd; ənd] [sketʃɪz] ,  
**had his head so full of his own fine plans and sketches** ,  
有 他的 头 所以 满的 的 他的 自己的美好的 计划 和 草图 ,  
他满脑子都是自己精妙的计划和草图，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [meɪk] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] ,  
**and of the grand show that the church would make when all was done** ,  
和 的 这 盛大 展示 那 这 教会 会 制作 什么时候全部 曾是 完毕 ,  
还有教堂在一切结束后将举行的盛大仪式，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [sʌt] [ə; eɪ][smɔːl] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**that he had quite forgotten such a small matter as the paying of his**  
那 他 有 相当 被遗忘的 这样的 一个 小的 事情 作为 这 付费 的 他的  
[menz][ˈweɪdʒɪz] .  
**men's wages** .  
男士 工资 .

他竟然完全忘记了支付手下工人的工资这样的小事。

[soʊ] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ænd; ænd]  
**So , although the poor fellows had been hard at work for six weeks and**  
所以 , 虽然 这 贫穷的 伙伴们 有 到过 难的 在 工作 为了 六 周 和  
[mɔːr] ,  
**more** ,  
更多的 ,

所以，尽管这些可怜的家伙已经辛勤工作了六个多星期，

[nɔːt][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ʌv; əv] [peɪ] [hæd; həd] ['eni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'siːvd] [jet] .  
**not a shilling of pay had any of them received yet** .  
不是 一个 先令 的 支付 有 任何 的 他们 已收到 然而 .

他们当中没有一个人领到过一分钱的工资。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , " [kraɪd][ə; eɪ][tɔːl] , [ɡɔːnt] ['kɑːrpəntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , [kiːn] - ['lʊkɪŋ]  
" **Look here , boys ,** " **cried a tall , gaunt carpenter , with a dry , keen - looking**  
" 看 这里 , 男孩们 , " 哭 一个 高的 , 瘦削 木匠 , 和 一个 干燥 , 敏锐的 - 寻找  
[feɪs] ,  
**face** ,  
脸 ,

“孩子们，看这里！”一个身材高瘦、面容干练的木匠喊道，他那张脸显得冷峻而锐利。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [seɪ] [æz; əz][sɜːr][dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] - [æt; ət] [hɑːrt] ,  
" **I've always heard say as Sir James is a kind old gen'l'man at heart** ,  
" 我已经 总是 听到 说 作为 先生 詹姆斯 是 一个 种类 老的 - 在 心 ,

“我一直听说詹姆斯爵士本质上是一位和蔼可亲的老绅士。”

[ænd; ænd][ 'meɪhæp ][aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['hiːz]  
**and mayhap it ain't that he don't want to pay us , but only that he's**  
和 或许 它 不是 那 他 不 想 到 支付 我们 , 但 仅有的 那 他是  
[fər'gɑːt][aɪ 'tiː] ,  
**forgot it** ,  
忘了 它 ,

或许不是他不想付钱，而是他忘了付。

[laɪk] .  
**like** .  
喜欢 .

喜欢。

[lets] [dʒʌst] [drɔː] [lɑːts] [huː] [jæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ænd]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,  
**Let's just draw lots who shall go and tackle him about it** ,  
我们来吧 只是 画 很多 WHO 将 去 和 处理 他 关于 它 ,

我们抽签决定谁去跟他理论这件事吧。

[ænd; ænd] [ðen] ['ðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] .  
**and then there'll be no mistake** .  
和 然后 将会 是 不 错误 .

这样就不会出错了。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fɑ:lʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t] [fel] [ə'pɑ:n]  
" The suggestion was at once followed out , and the lot fell upon  
" 这 建议 曾是 在 一次 随后 出去 , 和 这 很多 跌倒 之上  
[ðə; ði][tɔ:l] ['kɑ:rpəntər][hɪm'self] .  
the tall carpenter himself .  
这 高的 木匠 他自己 .

“这个建议立即被采纳，结果这个机会落到了那位身材高大的木匠身上。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn][hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hi:; hi]  
This was more than the worthy man had bargained for , and he  
这 曾是 更多的 比 这 值得 男人 有 讨价还价 为了 , 和 他  
[lɒkt] ['sʌmwʌt] [nɑ:n'plʌst] .  
looked somewhat nonplussed .  
看起来 有些 不知所措 .

这超出了这位正直的人的预期，他看起来有些不知所措。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər]  
However , there  
然而 , 那里

然而，

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 463 ]  
[ 页 - ]

[第463页]

[wʌz; wəz][noʊ] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .  
was no drawing back for him now .  
曾是 不 绘画 后退 为了 他 现在 .

对他来说，现在已经没有退路了。

[ʌp] [hi:; hi][gɑ:t] ,  
Up he got ,  
向上 他 得到 ,

他起身走了起来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [aɪl] [hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [sɜ:r][dʒeɪmz] ['θɔ:rn,hɪl]  
and away along the aisle he went toward the spot where Sir James Thornhill  
和 离开 沿着 这 走道 他 去 朝向 这 点 在哪里 先生 詹姆斯 索恩希尔  
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .  
was standing .  
曾是 常设 .

他沿着过道走向詹姆斯·索恩希尔爵士站立的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sləʊər] [hi:; hi] [wɔ:kt] ,  
But the nearer he got to him , the slower he walked ,  
但 这 更近 他 得到 到 他 , 这 慢点 他 步行 ,

但他越靠近他，走得就越慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [tʃɑ:p] - ['fɔ:lən][dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] .  
and the more chop - fallen did he appear .  
和 这 更多的 劈 - 倒下 做过 他 出现 .

他看起来越是狼狈不堪，就越是狼狈不堪。

[ɪn'di:d] , [sɜ:r][dʒeɪmz] [lɒkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk]  
Indeed , Sir James looked such a grand old gentleman , as he stood there like  
的确 , 先生 詹姆斯 看起来 这样的 一个 盛大 老的 绅士 , 作为 他 站立 那里 喜欢  
[ə; eɪ]['stætʃu:] ,  
a statue ,  
一个 雕像 ,

詹姆斯爵士确实看起来是一位风度翩翩的老绅士，他像雕像一样站在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪst] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd][saɪk] [ˈstɑːkɪŋz] , [waɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊdərd] [her] [ˈfɔːlɪŋ]  
**in his laced waistcoat and silk stockings , with his powdered hair falling**  
在 他的 系带 马甲 和 丝绸 长筒袜 , 和 他的 粉末状 头发 坠落  
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈvelvɪt] [kəʊt] ,  
**over his fine velvet coat ,**  
超过 他的 美好的 天鹅绒 外套 ;

他身穿系带背心和丝袜，扑了粉的头发披散在精致的天鹅绒外套上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] - [hɪlt] [sɔːrd] ,  
**and his hand resting upon his silver - hilted sword ,**  
和 他的 手 休息 之上 他的 银 - 带柄 剑 ,  
[ˈhæŋd] [sɪlvər] [ˈhɪlt] [sɔːrd]  
他的手搭在银柄剑上，

[ðæt] [pʊr] [tʃɪps] [felt] [æz; əz] [ˈbæʃfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .  
**that poor Chips felt as bashful as if he were going before the King himself .**  
那 贫穷的 薯片 毛毡 作为 害羞的 作为 如果 他 是 去 前 这 国王 他自己 .  
[ˈpɔːr] [tʃɪps] [fɛlt] [æz] [æz] [ɪf] [hi] [wɜːr] [wər] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə] [ðɪ] [kɪŋ] [hɪmˈself]  
可怜的奇普斯感到羞愧难当，就像要觐见国王一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [sez] , " [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərz][ðə; ði] [breɪv] ,  
**But , as the proverb says , " Fortune favors the brave ,**  
但 , 作为 这 谚语 说道 , " 财富 恩惠 这 勇敢的 ;  
[ˈbʌt] [bət] [æz] [əz] [ðə] [ðɪ] [ˈpraːvɜːrb] [sez] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərz] [ðə] [ðɪ] [breɪv]  
但是，正如谚语所说，“机遇偏爱勇者”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈkɑːrpəntər][wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [helpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] [baɪ]  
" **and the valiant carpenter was unexpectedly helped out of his dilemma by**  
" 和 这 英勇 木匠 曾是 不料 帮助 出去 的 他的 困境 经过  
[ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪˈtiː] .  
**the very man who had caused it .**  
这 非常 男人 WHO 有 导致 它 :  
[ˈænd] [ənd] [ðə] [ðɪ] [ˈvæliənt] [ˈkɑːrpəntər] [wʌz] [wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [helpt] [aʊt] [ʌv] [əv] [hɪz] [ɪz] [dɪˈlemə] [baɪ]  
而这位勇敢的木匠却意外地得到了造成他困境的那个人的帮助，从而摆脱了困境。

[sɜːr][dʒeɪmz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [kɔːld] [aʊt] :  
**Sir James suddenly turned round , and seeing him coming up , called out :**  
先生 詹姆斯 突然 转向 圆形的 , 和 看到 他 未来 向上 , 称为 出去 :  
[ˈsɜːr] [dʒeɪmz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [kɔːld] [aʊt]  
詹姆斯爵士突然转过身，看到他走过来，便喊道：

" [ɑː] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [juːv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .  
" **Ah , my good fellow , you've come just in time to do me a service .**  
" 啊 , 我的 好的 同伴 , 你已经 来 只是 在 时间 到 做 我 一个 服务 :  
[ˈɑː] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [juːv] [kʌm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs]  
“啊，我的好朋友，你来得正是时候，帮了我一个忙。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ðæt] [ˈpʊlpɪt][ˈjɑːndər] , [wɪtʃ] [wɪə(r)][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ]  
**You see , I want to be quite sure that that pulpit yonder , which we're just putting**  
你 看 , 我 想 到 是 相当 当然 那 那 讲坛 远处 , 哪个 是 只是 推杆  
[ʌp] ,  
**up ,**  
向上 ,  
[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ðæt] [ˈpʊlpɪt] [ˈjɑːndər] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ]  
你看，我想非常确定那边那个讲坛，就是我们正在搭建的那个，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][ɡoʊz] [ʌp][ˈɪntuː][aɪˈtiː]  
**is in the right place ; for , of course , when the clergyman goes up into it**  
是 在 这 正确的 地方 ; 为了 , 的 课程 , 什么时候 这 牧师 去 向上 进入 它  
[tuː; tə] [praɪtʃ] ,  
**to preach ,**  
到 布道 ,  
[ɪz] [ɪn] [ðə] [ðɪ] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr] [fər] [ʌv] [əv] [kɔːrs] [wen] [ðə] [ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɡoʊz] [ʌp] [ˈɪntuː] [aɪˈtiː]  
位置正好合适；因为，当然，当牧师上去布道时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈiːkwəli] [wel] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .  
**his voice ought to be heard equally well in every part of the church .**  
他的 嗓音 应该 到 是 听到 同样地 出色地 在 每一个 部分 的 这 教会 :  
[ˈhɪz] [ɪz] [vɔɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈiːkwəli] [wel] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv] [əv] [ðə] [ðɪ] [tʃɜːrtʃ]  
他的声音应该在教堂的每个角落都清晰可闻。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][step] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,  
**Now suppose you step up there and make a speech of some sort** ,  
现在 认为 你 步 向上 那里 和 制作 一个 演讲 的 一些 种类 ;

现在假设你走上台，发表一番演讲，

[waɪl] [aɪ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] . "  
**while I stand here and try if I can hear you plainly** . "  
尽管 我 站立 这里 和 尝试 如果 我 能 听到 你 显然 . "

我站在这里，想看看能不能听清楚你说话。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bi:; bi][aɪ][tu:; tə] [seɪ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ?  
" **But what be I to say , your honor ?**  
" 但 什么 是 我 到 说 , 你的 荣誉 ?

“可是我该说什么呢，法官大人？ ”

" [æskt] [tʃɪps] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **asked Chips , scratching his head** .  
" 问 薯片 , 抓挠 他的 头 .

“奇普斯挠着头问道。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gæb][laɪk][ju:; jʊ] - [hæv; həv] . "  
" **I haven't got the gift of the gab like you gen'l'men have** . "  
" 我 还没有 得到 这 礼物 的 这 瞎扯 喜欢 你 - 有 . "

“我没有你们将军那样能说会道的本事。”

" [oʊ] , [seɪ] [wət'evər] [ju:; jʊ][laɪk] — [dʒʌst][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] .  
" **Oh , say whatever you like — just the first thing that comes into your head** .  
" 哦 , 说 任何 你 喜欢 — 只是 这 第一的 事物 那 来 进入 你的 头 .

“哦，你想说什么就说什么——想到什么就说什么。”

" [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [smɔ:l] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]  
" **The carpenter's small eyes twinkled , as if a bright idea had suddenly**  
" 这 木匠的 小的 眼睛 闪烁 , 作为 如果 一个 明亮的 主意 有 突然  
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**occurred to him** .  
发生 到 他 .

“木匠的小眼睛闪闪发光，仿佛突然想到了一个好主意。”

[ʌp][hi:; hi][went] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ ka:vɪd ] [frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [brɪ'gæŋ][æz; əz]  
**Up he went , and leaning over the carved front of the pulpit , began as**  
向上 他 去 , 和 倾斜 超过 这 雕刻 正面 的 这 讲坛 , 开始 作为  
[fɑ:ləʊz] :  
**follows** :  
跟随 :

他走上讲台，俯身倚在雕刻精美的讲坛正面，开始讲道，内容如下：

" [sɜ:r][dʒeɪmz] - , [sɜ:r] !  
" **Sir James Thorn'ill , sir !**  
" 先生 詹姆斯 - , 先生 !

“詹姆斯·索恩希尔爵士，爵士！ ”

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wə:kɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**Me and my mates has been a - workin ' for you , in this here church** ,  
我 和 我的 伙伴们 有 到过 一个 - 工作 - 为了 你 , 在 这 这里 教会 ,

我和我的伙伴们一直在这座教堂里为你服务。

[gʊd] [sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði]['kʌlə] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni]  
**good six weeks and more , and we haven't seen the color of your money**  
好的 六 周 和 更多的 , 和 我们 还没有 已见 这 颜色 的 你的 钱  
[jet] ;  
**yet** ;  
然而 ;

六周多过去了，我们还没看到你的钱是什么颜色呢；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'nlðər] [stroʊk] , [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] [peɪz] [juː 'es][ɔːl] [ðæts]  
and now we ain't going to do another stroke , without you pays us all that's  
和 现在 我们 不是 去 到 做 其他 中风 , 没有 你 支付 我们 全部 那就是  
[ˈoʊɪŋ] ！ "  
owing ！ "  
欠款 ！ "

现在，除非你把欠我们的钱都还清，否则我们不会再进行第二次中风！

" [ðætəl] [duː] , [maɪ][mæn] , " [sed] [sɜːr][dʒeɪmz] , [ˈheɪstlɪ] ； " [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] .  
" That'll do , my man , " said Sir James , hastily ； " you may come down .  
" 那将 做 , 我的 男人 , " 说 先生 詹姆斯 , 草草 ； " 你 可能 来 向下 .  
"好了，伙计，"詹姆斯爵士急忙说道，"你可以下来了。"

[jʊr; jər] - [ˈpɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][kwaɪt][əd'maɪər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] .  
Your elocution's perfect , but I can't say I quite admire your choice of a text .  
你的 - 完美的 , 但 我 不能 说 我 相当 钦佩 你的 选择 的 一个 文本 .  
你的朗诵非常完美，但我不太欣赏你选择的文本。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] .  
" However , the sermon was not thrown away .  
" 然而 , 这 讲道 曾是 不是 抛掷 离开 .  
然而，这篇讲道并没有被丢弃。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði][men] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz][ɪn] [fʊl] ,  
The very next morning the men received their wages in full ,  
这 非常 下一个 早晨 这 男人 已收到 他们的 工资 在 满的 ,  
第二天一早，工人们就全额领到了工资。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði][ˈklevər][ˈkɑːrpəntər][hæf][ə; eɪ] ['ɡɪni] ['ekstrə][fɔːr; fər][hɪm'self] .  
and Sir James gave the clever carpenter half a guinea extra for himself .  
和 先生 詹姆斯 给予 这 聪明的 木匠 一半 一个 几内亚 额外的 为了 他自己 .  
詹姆斯爵士还额外给了这位聪明的木匠半基尼作为自己的报酬。

[ [brɪ'ɡʌn] [ɪn] ['hɑːrpɜːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['eɪprəl] - . ]  
[ Begun in Harper's Young People No . 24 , April 13 . ]  
[ 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 四月 - . ]  
[始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .  
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .  
这 故事 的 乔治 华盛顿 .  
乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .  
BY EDWARD CARY .  
经过 爱德华 凯瑞 .  
作者：爱德华·卡里。

[ˈtʃæptər] [eks] .  
Chapter X .  
章 X .  
第十章

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [hoʊm]  
It is not pleasant to think that when Washington went back to his quiet home  
它 是 不是 令人愉快的 到 思考 那 什么时候 华盛顿 去 后退 到 他的 安静的 家

[aːn][ðə; ði][pə'toʊmək][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [brɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]  
on the Potomac he was not as generally beloved as when he took his  
在 这 波托马克河 他 曾是 不是 作为 一般来说 心爱 作为 什么时候 他 采取 他的  
[haɪ] ['ɑːfɪs] .  
high office .  
高的 办公室 .  
想到华盛顿回到波托马克河畔宁静的家中后，他不像就任高位时那样受人爱戴，这令人感到不快。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]  
**He had had to disappoint a great many men who looked to him to**  
他 有 有 到 辜负 一个 伟大的 许多 男人 WHO 看起来 到 他 到  
[help][ðer; ðər][ˈpraɪvət][æmˈbɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**help their private ambition at the expense of the country .**  
帮助 他们的 私人的 志向 在 这 费用 的 这 国家 .

他不得不让许多指望他以牺牲国家利益为代价来实现个人野心的人失望。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [lɔːz] [wɪt] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ʌnˈdʒʌst] .  
**He had had to enforce laws which some people looked upon as unjust .**  
他 有 有 到 执行 法律 哪个 一些 人们 看起来 之上 作为 不公正 .

他不得不执行一些在一些人看来不公正的法律。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈpʌblɪk][men][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [brɪˈtwiːn] [fræns]  
**He had differed from various public men as to the war between France**  
他 有 不同 从 各种各样的 民众 男人 作为 到 这 战争 之间 法国  
[ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**and England ,**  
和 英格兰 ,

他对法英战争的看法与许多公众人物存在分歧。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,  
**and the payment of the debt , and other things ,**  
和 这 支付 的 这 债务 , 和 其他 事物 ,  
偿还债务及其他事项

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdɪfəz]  
**and it is so easy for all of us to think that a man who differs**  
和 它 是 所以 简单的 为了 全部 的 我们 到 思考 那 一个 男人 WHO 不同  
[frʌm; frəm][juː ˈes][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ][bæd][mæn] .  
**from us is in some way a bad man .**  
从 我们 是 在 一些 方式 一个 坏的 男人 .

我们很容易认为，与我们不同的人就是坏人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈraɪtə-z] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ][hæd; həd] [sed] [hɑːrd] [θɪŋz] [əˈbaʊt]  
**A good many writers in the newspapers of that day had said hard things about**  
一个 好的 许多 作家 在 这 报纸 的 那 天 有 说 难的 事物 关于  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

当时报纸上有很多作者对他进行了严厉的批评。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [gəːt][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)l] , [ɔːl] [ˈhɑːrts] [tɜːrnd] [tɔːrd]  
**But , after all , the moment the country got into trouble , all hearts turned toward**  
但 , 后 全部 , 这 片刻 这 国家 得到 进入 麻烦 , 全部 心 转向 朝向  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

但是，国家陷入困境的那一刻，所有人的心都转向了他。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈpaʊər][ɪn] [fræns] [ˈæftər][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] -  
**The men who had come into power in France after the Revolution of 1789**  
这 男人 WHO 有 来 进入 力量 在 法国 后 这 革命 的 -  
[wɜːr; wər][praʊd] ,  
**were proud ,**  
是 自豪的 ,

1789年法国大革命后掌权的那些人很骄傲，

[ˈkwɑːrəlsəm] , [ænd; ænd] [ˈselfɪ] .  
**quarrelsome , and selfish .**  
爱争吵的 , 和 自私 .

好争吵，自私。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wʊd] [nɑːt][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðer; ðər]['kwaːrəl][wɪð; wɪθ]  
Because the Americans would not side with the French in their quarrel with  
因为 这 美国人 会 不是 边 和 这 法语 在 他们的 争吵 和  
['ɪŋɡlənd] ,  
England ,  
英格兰 ,

因为美国人不会在法国与英国的争端中站在法国一边，

[ðɪːz] [men][də'rektɪd] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌndəd] .  
these men directed American ships to be plundered .  
这些 男人 指导 美国人 船舶 到 是 掠夺 .

这些人指挥对美国船只进行劫掠。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənts][ɪn] [fræns] [kəm'pleɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'sʌltɪd] ;  
When the American agents in France complained , they were insulted ;  
什么时候 这 美国人 代理人 在 法国 抱怨 , 他们 是 受辱 ;

当美国驻法国特工提出抗议时，他们却遭到了侮辱；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][wɔːr] ,  
there was danger that such conduct would lead to war ,  
那里 曾是 危险 那 这样的 执行 会 带领 到 战争 ,

这种行为有可能引发战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɡʌvənmənt] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] .  
and the American government began to get ready for it .  
和 这 美国人 政府 开始 到 得到 准备好 为了 它 .

美国政府开始为此做准备。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kə'mændər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,  
The first thing was to choose a commander for the army ,  
这 第一的 事物 曾是 到 选择 一个 指挥官 为了 这 军队 ,

第一件事就是为军队选出一位指挥官。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .  
and again all eyes turned to Washington .  
和 再次 全部 眼睛 转向 到 华盛顿 .

于是，所有人的目光再次转向了华盛顿。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,  
In 1798 he was made Commander - in - chief ,  
在 - 他 曾是 制成 指挥官 - 在 - 首席 ,

1798年，他被任命为总司令。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] ['getɪŋ] [ðə; ði]  
and for the next year and a half he was closely engaged getting the  
和 为了 这 下一个 年 和 一个 一半 他 曾是 密切 已订婚的 获得 这

['ɑːrmi] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] .  
army ready for war .  
军队 准备好 为了 战争 .

在接下来的18个月里，他全身心投入到军队的备战工作中。

['hæpɪli] [aɪ'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .  
Happily it did not come .  
快乐地 它 做过 不是 来 .

幸好它没有发生。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔːʃɪŋtənz]['noʊb(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]  
In the midst of this work General Washington's noble life was brought to  
在 这 中间 的 这 工作 一般的 华盛顿的 高贵 生活 曾是 带来 到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .  
a sudden end .  
一个 突然 结尾 .

在从事这项工作的过程中，华盛顿将军高尚的生命戛然而止。

[ɪn] [dɪˈsembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,  
**In December , 1799 , he was taken with a violent disease of the throat ,**  
在 十二月 , - , 他 曾是 已采取 和 一个 暴力 疾病 的 这 喉 ,  
1799年12月, 他患上了严重的咽喉疾病。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .  
**from which he died on the 14th of that month .**  
从 哪个 他 死亡 在 这 14th 的 那 月 .  
他于当月14日因病去世。

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈsɪknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld]  
**In his last sickness he was brave , as he had been on the battle - field**  
在 他的 最后的 疾病 他 曾是 勇敢的 , 作为 他 有 到过 在 这 战斗 - 场地  
;  
;  
;  
;  
在他生命的最后阶段, 他像在战场上一样勇敢;

[ˈpeɪ(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈpʌblɪk][ˈkaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] , [æz; əz][hiː; hi]  
**patient , as he had been in public council ; and unselfish , as he**  
病人 , 作为 他 有 到过 在 民众 理事会 ; 和 无私 , 作为 他  
[hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] .  
**had always been .**  
有 总是 到过 .  
就像他在公共议会中那样耐心; 就像他一直以来那样无私。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,  
" **I am not afraid to go , " he said to those about him ,**  
" 我 是 不是 害怕的 到 去 , " 他 说 到 那些 关于 他 ,  
“我不怕去,”他对周围的人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**and he begged them not to take too much trouble for him .**  
和 他 乞求 他们 不是 到 拿 也 很多 麻烦 为了 他 .  
他恳求他们不要为他费太多心思。

[ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [boːr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] .  
**The pain he bore was very great , but he never complained .**  
这 疼痛 他 钻孔 曾是 非常 伟大的 , 但 他 绝不 抱怨 .  
他承受的痛苦非常巨大, 但他从未抱怨过。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɡriːf] [sprɛd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lənd] .  
**When he died , grief spread like a shadow over the whole land .**  
什么时候 他 死亡 , 悲伤 传播 喜欢 一个 阴影 超过 这 所有的 土地 .  
他去世后, 悲痛如阴影般笼罩了整个大地。

[ɪn] [ˈevri] [hoʊm][men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]  
**In every home men felt that they had lost a faithful friend , a wise and loving**  
在 每一个 家 男人 毛毡 那 他们 有 丢失的 一个 忠实 朋友 , 一个 明智的 和 爱  
[ɡaɪd] .  
**guide .**  
指导 .  
每个家庭的男人们都觉得他们失去了一位忠实的朋友, 一位睿智慈爱的向导。

[werˈevər] [men] [ˈɡæðərd] , [wɜːrɪz][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**Wherever men gathered , words of sorrow for his loss , and praise for his**  
无论 男人 聚集 , 字 的 悲哀 为了 他的 损失 , 和 称赞 为了 他的  
[ɡreɪt] [laɪf] , [wɜːr; wər][ˈspəʊkən] .  
**great life , were spoken .**  
伟大的 生活 , 是 说 .  
无论人们聚集在哪里, 都会表达对他的哀悼和对他伟大一生的赞扬。

[nɔːr] [ðɪs] [ə'loʊn] .  
**Nor this alone** .  
也不 这 独自的 ；

不仅如此。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenrəlz] ,  
**The French Generals** ,  
这 法语 将军们 ；

法国将军们

[ə'genst] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tu; tə] [dɪ'fend]  
**against whom he was preparing at the moment of his death to defend**  
反对 谁 他 曾是 准备 在 这 片刻 的 他的 死亡 到 保卫  
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ɑ:rmz] ,  
**his country in arms** ,  
他的 国家 在 武器 ；

他临终前正准备拿起武器保卫祖国，对抗他所对抗的敌人。

[ræpt] [ðer; ðər][flægz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .  
**wrapped their flags in mourning in honor of his memory** .  
包装 他们的 旗帜 在 丧 在 荣誉 的 他的 记忆 ；

为了缅怀他，人们用旗帜遮盖起来，以示哀悼。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hʌŋ] [ðer; ðər][flægz][æt; ət][hæf] - [mæst][ɪn][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The English ships in the Channel hung their flags at half - mast in sign of the**  
这 英语 船舶 在 这 渠道 悬挂 他们的 旗帜 在 一半 - 桅杆 在 符号 的 这  
[ɡri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] .  
**grief of the English people** .  
悲伤 的 这 英语 人们 ；

英吉利海峡上的英国船只降半旗致哀，以表达英国人民的悲痛之情。

[ˈfʊrli] [noʊ] ['betər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktər] [kʊd; kəd][bi; bi]['ɡɪv(ə)n] .  
**Surely no better proof of his high character could be given** .  
一定 不 更好的 证明 的 他的 高的 特点 可以 是 给定 ；

这无疑是他高尚品格的最佳证明。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fʊ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,  
**It had won the love of those who had fought against him** ,  
它 有 韩元 这 爱 的 那些 WHO 有 战斗 反对 他 ；

它赢得了那些曾与他作战的人的爱戴。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**and those who were on the point of going to battle with him** .  
和 那些 WHO 是 在 这 观点 的 去 到 战斗 和 他 ；

以及那些即将与他并肩作战的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [left] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ['fri:dəm]  
**It was found by the will which Washington left that he had given freedom**  
它 曾是 成立 经过 这 将要 哪个 华盛顿 左边 那 他 有 给定 自由  
[tu; tə][ðə; ði] [slervz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][held] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**to the slaves which he had held during his life** ,  
到 这 奴隶 哪个 他 有 握住 期间 他的 生活 ；

从华盛顿留下的遗嘱中可以看出，他已经解放了他生前拥有的奴隶。

[ænd; ænd] [hu:m] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [brɪ'fɔ:r] ;  
**and whom he could not free before** ;  
和 谁 他 可以 不是 自由的 前 ；

以及他之前未能解救的人；

[ðæt][hiː hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [wiːk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]  
**that he had provided for all the aged and weak among them , and**  
那 他 有 假如 为了 全部 这 老年人 和 虚弱的 之中 他们 , 和  
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;  
**for the children ;**  
为了 这 孩子们 ;

他为他们当中所有的老人、弱者和孩子们都提供了照顾；

[ænd; ənd] [ðæt][hiː hi][hæd; həd][left][lɑːrdʒ][sʌmz][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [friː] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and that he had left large sums of money to give free schooling to the**  
和 那 他 有 左边 大的 总和 的 钱 到 给 自由的 学校教育 到 这  
['tʃɪldrən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['skuːlɪŋ] ['ʌðərwaɪz] .  
**children of those in his neighborhood who could not get schooling otherwise .**  
孩子们 的 那些 在 他的 邻里 WHO 可以 不是 得到 学校教育 否则 .

他还留下了大量资金，为他所在社区中那些无法接受教育的孩子们提供免费教育。

[hɪz; ɪz][læst] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ɡʊd] .  
**His last thoughts were of others , and how to do them good .**  
他的 最后的 想法 是 的 其他的 , 和 如何 到 做 他们 好的 .

他临终前想的都是别人，以及如何才能让他们过得好。

[ɪnˈdiːd] ,  
**Indeed ,**  
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrniːst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd]  
**the thing which made Washington so great was the earnest way in which he tried**  
这 事物 哪个 制成 华盛顿 所以 伟大的 曾是 这 认真 方式 在 哪个 他 尝试  
[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,  
**to find what was right ,**  
到 寻找 什么 曾是 正确的 ,

华盛顿之所以伟大，是因为他真诚地努力寻找正义之事。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] .  
**and to do it .**  
和 到 做 它 .

并且去做。

['ʌðər] [men][hæv; həv][hæd; həd] ['greɪtər] [ɡɪfts][ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]  
**Other men have had greater gifts of mind than he , and could do**  
其他 男人 有 有 更大的 礼物 的 头脑 比 他 , 和 可以 做  
[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .  
**what he could not .**  
什么 他 可以 不是 .

其他人的智力天赋比他高，能做到他做不到的事。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [truː] [tuː; tə]['duːti] , [smɔːl] [ɔːr] [ɡreɪt] .  
**But no man was ever more true to duty , small or great .**  
但 不 男人 曾是 曾经 更多的 真的 到 责任 , 小的 或者 伟大的 .

但没有人比他更忠于职守，无论职责大小。

[æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,  
**At each moment he asked himself what he ought to do ,**  
在 每个 片刻 他 问 他自己 什么 他 应该 到 做 ,

他每时每刻都在问自己应该怎么做，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɜrd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɛstʃən] .  
**and he spared no pains to make a true answer to that question .**  
和 他 幸存 不 疼痛 到 制作 一个 真的 回答 到 那 问题 .

他不遗余力地对这个问题给出了真实的答案。

[hi:; hi] ['kerfəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈlðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .  
**He carefully studied the rights of others as much as his own .**  
他 小心 研究 这 权利 的 其他的 作为 很多 作为 他的 自己的 .  
他像重视自己的权利一样，认真研究他人的权利。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['fɑ:lʊv][hɪz; ɪz][ækt] ,  
**He looked ahead to see what would follow his acts ,**  
他 看起来 前方 到 看 什么 会 跟随 他的 行为 ,  
他展望未来，想看看自己的行为将会带来什么后果。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [du:][nʊv] [rɔ:ŋ] [baɪ] [mis'teɪk] .  
**that he might do no wrong by mistake .**  
那 他 可能 做 不 错误的 经过 错误 .  
以免他因疏忽而犯错。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi][bent] [hɪm'self]  
**And when he had made up his mind what was right , he bent himself**  
和 什么时候 他 有 制成 向上 他的 头脑 什么 曾是 正确的 , 他 弯曲 他自己  
[tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .  
**to do it .**  
到 做 它 .  
当他认定什么是正确的事之后，他就全身心地去做。

[nʊv] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [nʊv] [lʌv] [ʌv; əv] [i:z] , [nʊv][hʊp][ʌv; əv][geɪn] ,  
**No fear for himself , no love of ease , no hope of gain ,**  
不 害怕 为了 他自己 , 不 爱 的 舒适 , 不 希望 的 获得 ,  
他无所畏惧，不贪图安逸，不求回报。

[pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] .  
**prevented him from going the way that he thought he ought to go .**  
阻止 他 从 去 这 方式 那 他 想法 他 应该 到 去 .  
阻止他走上他认为自己应该走的路。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ˈlðər] [mæn]  
**It was given to him to serve his country better than any other man**  
它 曾是 给定 到 他 到 服务 他的 国家 更好的 比 任何 其他 男人  
[hæz; həz][ˈevər] [sɜ:rvd] [,aɪ 'ti:] ,  
**has ever served it ,**  
有 曾经 服务 它 ,  
他被赋予这项使命，就是比以往任何人都更好地为国家服务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .  
**and to leave a name which will be honored for a long time .**  
和 到 离开 一个 姓名 哪个 将要 是 荣幸 为了 一个 长的 时间 .  
并留下一个将长久流传下去的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,  
**But if we were to try to tell the secret of his greatness ,**  
但 如果 我们 是 到 尝试 到 告诉 这 秘密 的 他的 伟大 ,  
但如果我们试图揭示他伟大的秘密，

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:rt] ['sentəns] : [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]  
**it could be done in this short sentence : He always tried his best to do his**  
它 可以 是 完毕 在 这 短的 句子 : 他 总是 尝试 他的 最好的 到 做 他的  
[ˈdu:ti] .  
**duty .**  
责任 .  
可以用这句简短的话来表达：他总是尽力履行自己的职责。

[ðə; ði][end] .  
**the end .**  
这 结尾 .  
结束了。

[ˈflaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæərəʊs] .  
FLIGHT OF THE ARROWS .  
航班 的 这 箭头 .

飞箭。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [geɪm] .  
AN INDIAN GAME .  
一个 印度 游戏 .

一种印度游戏。

[wen] [na:t][ɑ:n][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , [ɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] ,  
When not on the war - path , or engaged in hunting ,  
什么时候 不是 在 这 战争 - 小路 , 或者 已订婚的 在 打猎 ,  
当不在征战途中或狩猎时,

[ˈwestərn] [ˈɪndiəns] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [ɪn] [ˈveriəs] [geɪmz] [ɔːr][ˈkɑːntests; kənˈtests][ʌv; əv]  
Western Indians spend much of their time in various games or contests of  
西 印度人 花费 很多 的 他们的 时间 在 各种各样的 游戏 或者 比赛 的  
[skɪl] .  
skill .  
技能 .

西部印第安人将大量时间用于各种游戏或技能比赛。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːntests; kənˈtests][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈæroʊ] ,  
Of these contests one of the most popular is flying the arrow ,  
的 这些 比赛 一 的 这 最多 受欢迎的 是 飞行 这 箭 ,  
在这些比赛中, 最受欢迎的比赛之一是射箭。

[ə; eɪ][spɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ʌv; əv][ɔːl] [traɪbz] [dɪˈvoʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd]  
a sport to which the Indians of all tribes devote considerable time and  
一个 运动 到 哪个 这 印度人 的 全部 部落 奉献 大量 时间 和  
[əˈtenʃ(ə)n] .  
attention .  
注意力 .

印第安各部落都投入大量时间和精力参与的一项运动。

[wen] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [prəˈpəʊzd] ,  
When this game is proposed ,  
什么时候 这 游戏 是 建议的 ,

当这个游戏被提出时,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [leɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl]  
each of those who wish to join in it lays on the ground something of small  
每个 的 那些 WHO 希望 到 加入 在 它 躺下 在 这 地面 某物 的 小的  
[ˈvæljuː] ,  
value ,  
价值 ,

每个想参与的人都要在地上放一些价值不高的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪp] , [ˈkwɪvər][ʌv; əv][ˈæərəʊs] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ˈspɪr] , [təˈbækəʊ] [paʊtʃ] , [ɔːr] [naɪf] ,  
such as a pipe , quiver of arrows , a bow , spear , tobacco pouch , or knife ,  
这样的 作为 一个 管道 , 颤动 的 箭头 , 一个 弓 , 矛 , 烟草 小袋 , 或者 刀 ,  
例如烟斗、箭筒、弓、矛、烟草袋或刀。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] ,  
and when all have been collected ,  
和 什么时候全部 有 到过 集 ,

当所有物品都收集完毕后,

[ðə; ði][ˈvæljuː][λv; əv][ðə; ði][ˈhoʊl] [meɪks] [ə; eɪ][praɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] .  
**the value of the whole makes a prize well worth trying for** .  
这 价值 的 这 所有的 制作 一个 奖 出色地 值得 尝试 为了 .

整体价值使得这个奖项非常值得争取。

[ðen] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][λv; əv][ðə; ði][best][ˈæərəʊs ][ɪn][ðə; ði][ˈkwɪvər]  
**Then bows are carefully examined , a dozen of the best arrows in the quiver**  
然后 弓 是 小心 检查 , 一个 打 的 这 最好的 箭头 在 这 颤动  
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,  
**selected** ,  
已选 ,

然后仔细检查弓箭，从箭筒中挑选出十二支最好的箭。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst][λv; əv][ðə; ði] [kəmˈpetətərz] [steps] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [λv; əv][ðə; ði][rest] ,  
**and the first of the competitors steps out in front of the rest** ,  
和 这 第一的 的 这 竞争对手 步骤 出去 在 正面 的 这 休息 ,  
第一个参赛者走在了其他人前面。

[ænd; ænd] [priˈpeəz] [tuː; tə] [ʊt] , [nɑːt][æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] , [bʌt; bət] [streɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][er] .  
**and prepares to shoot , not at a mark , but straight up into the air** .  
和 准备 到 射击 , 不是 在 一个 标记 , 但 直的 向上 进入 这 空气 .  
然后准备射击，不是瞄准某个目标，而是直接向上射击。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈæərəʊs ][ɪn][ðə; ði][er] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]  
**His object is to have as many arrows in the air as possible at the**  
他的 目的 是 到 有 作为 许多 箭头 在 这 空气 作为 可能的 在 这  
[seɪm] [taɪm] ;  
**same time** ;  
相同的 时间 ;

他的目标是让尽可能多的箭同时飞向空中；

[ænd; ænd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][send][ʌp][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði]  
**and he who can send up the greatest number , before the first touches the**  
和 他 WHO 能 发送 向上 这 最 数字 , 前 这 第一的 触摸 这  
[graʊnd] ,  
**ground** ,  
地面 ,

谁能在第一个球落地之前，将最多的球送上天空，谁就获胜。

[wɪnz][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] .  
**wins the game and all the prizes** .  
胜利 这 游戏 和 全部 这 奖品 .

赢得比赛和所有奖品。

[bʌt; bət] [fjuː] [λv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt][λv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][baʊ; boʊ] - [men][hæv; həv] [bɪn] [noʊn]  
**But few of the most expert of the Indian bow - men have been known**  
但 很少 的 这 最多 专家 的 这 印度 弓 - 男人 有 到过 已知  
[tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ˈæərəʊs ][ˈɪntuː][ðə; ði][er] [æt; ət][wʌns] ,  
**to put more than ten arrows into the air at once** ,  
到 放 更多的 比 十 箭头 进入 这 空气 在 一次 ,  
但据了解，即使是印度最优秀的弓箭手，也鲜少能一次射出十支以上的箭。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [rɪˈkwaɪrɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [skɪl] [ænd; ænd] [streŋθ] .  
**and to do even this requires extraordinary skill and strength** .  
和 到 做 甚至 这 需要 非凡的 技能 和 力量 .  
即使做到这一点，也需要非凡的技巧和力量。

[ðə; ði][ 'æərəʊs ] , [ten][ɔ:ɾ] [twelv] [ɪn][ 'nʌmbəɾ ] , [ɑ:ɾ; əɾ][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ðæt] [grɑ:sps][ðə; ði][baʊ; boʊ]  
The arrows , ten or twelve in number , are held in the hand that grasps the bow  
这 箭头 , 十 或者 十二 在 数字 , 是 握住 在 这 手 那 抓住 这 弓  
,  
:  
:

箭矢共有十支或十二支，握在握弓的那只手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][sent] ['ʌpwəɾd] [ɪz]  
and the rapidity with which each is fitted to the string and sent upward is  
和 这 快速 和 哪个 每个 是 适配 到 这 细绳 和 发送 向上 是  
[ 'tru:lɪ ] ['wʌndəɾf(ə)l] .  
truly wonderful .  
真的 精彩的 .  
每一根绳子都能如此迅速地套上绳子并向上发射出去，真是令人惊叹。

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .  
SHIP - BUILDING .  
船 - 建筑 .

造船。

[baɪ][lɛftənənt] .  
BY LIEUT .  
经过 中尉 .

作者：中尉

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['lɑ:kwʊd] .  
J : A : LOCKWOOD .  
J : 一个 : 洛克伍德 .

JA 洛克伍德。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:ɾ; əɾ][nɑ:t] ['seɪləz] [æt; ət][ɔ:l] ['ri:ələɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndəɾf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ,  
Few people who are not sailors at all realize what a wonderful thing a ship is ,  
很少 人们 WHO 是 不是 水手们 在 全部 意识到 什么 一个 精彩的 事物 一个 船 是 ,  
很少有非水手的人能意识到船是多么美妙的东西。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑ:ɾts][wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌp] .  
and of how many different parts one is made up .  
和 的 如何 许多 不同的 部分 一 是 制成 向上 .

以及它由多少个不同的部分组成。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['ves(ə)l][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .  
In the first place , a model of the proposed vessel has to be made .  
在 这 第一的 地方 , 一个 模型 的 这 建议的 血管 有 到 是 制成 .  
首先，需要制作拟建船舶的模型。

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] .  
The model is an American invention .  
这 模型 是 一个 美国人 发明 .

该模型是美国的发明。

['fɔ:rməɾli] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Formerly what was known as the draught of a ship took the place of the  
以前 什么 曾是 已知 作为 这 草稿 的 一个 船 采取 这 地方 的 这  
[ 'mɑ:d(ə)l ] .  
model .  
模型 .  
以前，船舶的吃水深度取代了模型。

[ɪn][ðə; ði] [dra:ft] [ðə; ði][prə'pəʊzd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [,reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [θri:] [pɔɪnts]  
**In the draught the proposed ship was represented on paper from three points**  
在这 草稿 这 建议的 船 曾是 代表 在 纸 从 三 积分  
[ʌv; əv] [vju:] .  
**of view** .  
的 看法 .

在设计图中，拟建船舶从三个角度在纸上进行了表示。

[ðə; ði][fɜ:rst] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ; [ðə; ði][ˈsekənd] , [ɔ:r][ˈbɑ:di][plæn] ,  
**The first gave a complete view of the side ; the second , or body plan ,**  
这 第一的 给予 一个 完全的 看法 的 这 边 ; 这 第二 , 或者 身体 计划 ,  
第一张图提供了侧面的完整视图；第二张图，或称主体平面图，

[ʃəʊd] [ðə; ði] [bredθ] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ˈevri] [ˈtɪmbər] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]  
**showed the breadth , having described on it every timber composing the frame of**  
显示 这 宽度 , 拥有 描述 在 它 每一个 木材 构成 这 框架 的  
[ðə; ði] [ʃɪp] ;  
**the ship ;**  
这 船 ;

图中显示了船的宽度，并描述了构成船体框架的每一根木材；

[ˈlæstli] [keɪm] [ðə; ði][ˌhɔ:rrɪ'zɑ:nt(ə)l][plæn] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [ɪf] [si:n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .  
**lastly came the horizontal plan , showing the whole as if seen from above .**  
最后 来了 这 水平的 计划 , 显示 这 所有的 作为 如果 已见 从 多于 .  
最后是水平平面图，它展示了从上方看到的整个景象。

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ɪz] [mʌt] [ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [dra:ft] .  
**The model is much simpler than the old - fashioned draught .**  
这 模型 是 很多 更简单 比 这 老的 - 造型 草稿 .  
该模型比老式的绘图方法简单得多。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʃɪp] .  
**It is simply a miniature ship .**  
它 是 简单地 一个 微型 船 .  
它只不过是一艘微型船。

[wʌnz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɑ:d(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - [kən'strʌktər] [fi:lz] [ðæt] [hæf][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l]  
**Once having a perfect model , the good ship - constructor feels that half his battle**  
一次 拥有 一个 完美的 模型 , 这 好的 船 - 构造函数 感觉 那 一半 他的 战斗  
[ɪz] [ɔ:l'redi] [wʌn] .  
**is already won .**  
是 已经 韩元 .  
优秀的造船师一旦拥有了完美的模型，就会觉得他已经赢得了半场战斗。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [hɪr] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n[ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,  
**It may be as well here to mention the fact that , as a rule ,**  
它 可能 是 作为 出色地 这里 到 提到 这 事实 那 , 作为 一个 规则 ,  
这里不妨提一下，通常情况下，

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][faɪv] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [ˈgretɪst] [bredθ] [ʌv; əv] [bi:m] ;  
**the length of a ship is five times her greatest breadth of beam ;**  
这 长度 的 一个 船 是 五 时代 她 最 宽度 的 光束 ;  
船的长度是其最大船宽的五倍；

[hɜ:r; hər] [depθ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bredθ] .  
**her depth two - thirds of her breadth .**  
她 深度 二 - 三分之一 的 她 宽度 .  
她的深度是她宽度的三分之二。

[s'ti:məz] [ɑ:r; ər][ˌɒŋgər][ɪn][prə'pɔ:r](ə)n[ðæn; ðən] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] .  
**Steamers are longer in proportion than sailing vessels .**  
蒸汽船 是 更长 在 部分 比 帆船 船只 .  
蒸汽船的比例比帆船长。

[ðɪs] [ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [spi:d] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'teɪnd] , [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]  
**This is on account of the extra speed to be attained , even at the expense**  
这 是 在 帐户 的 这 额外的 速度 到 是 已达到 , 甚至 在 这 费用  
[ʌv; əv] [streŋθ] .  
**of strength** .  
的 力量 .

这是因为即使牺牲力量，也能获得额外的速度。

[ˈæftər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][hæz; hæz] [bɪn] [ə'pru:vɪd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [br'ɡɪnz] .  
**After the model has been approved , the building of the ship begins** .  
后 这 模型 有 到过 得到正式认可的 , 这 建筑 的 这 船 开始 .  
模型获得批准后，船舶建造工作便开始。

[məʊst][ʌv; əv]  
**Most of**  
最多 的

大部分

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 465** ]  
[ 页 - ]

[第465页]

[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ɑ:r; əɪ][naʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] , [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] ,  
**our ships are now built of wood from the South , where , since the war ,**  
我们的 船舶 是 现在 建造 的 木头 从 这 南 , 在哪里 , 自从 这 战争 ,  
我们的船只现在都是用南方产的木材建造的，自战争以来，南方的木材产量一直很高。

[ɪn'taɪər] [ˈfɔrɪsts] [kæn; kən][bi;; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .  
**entire forests can be bought for a song** .  
全部的 森林 能 是 买 为了 一个 歌曲 .  
整片森林可以用极低的价格买到。

[ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; hæz] [bɪn] ['laɪkənd][tu;; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,  
**The keel of a ship has been likened to the backbone of a man ,**  
这 龙骨 的 一个 船 有 到过 类似 到 这 骨干 的 一个 男人 ,  
船的龙骨被比作人的脊椎骨。

['rʌnɪŋ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] , [frʌm; frəm][stem][tu;; tə] ['rʌdəɪ] .  
**running , as it does , from stem to rudder** .  
跑步 , 作为 它 做 , 从 干 到 舵 .  
它从船首一直延伸到船舵。

[,aɪ 'ti:][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['tɪmbə-z] [s'kɑ:ft] [ɔ:r] [pi:st] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈʌndər][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]  
**It consists of several timbers scarfed or pieced together , and under it is the**  
它 由 的 一些 木材 围巾 或者 拼接 一起 , 和 在下面 它 是 这  
[ʃu:] ,  
**shoe** ,  
鞋 ,  
它由几根樵接或拼接在一起的木材组成，鞋子就位于其下方。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sekənd] [ki:l] ,  
**a kind of second keel** ,  
一个 种类 的 第二 龙骨 ,

一种第二龙骨，

[bʌt; bət] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:l] ['prɑ:pər][ɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['lu:sli] [dʒɔɪnd][tu;; tə][,aɪ 'ti:] ,  
**but differing from the keel proper in that it is only loosely joined to it** ,  
但 不同 从 这 龙骨 恰当的 在 那 它 是 仅有的 松散地 加入 到 它 ,  
但它与龙骨本身的不同之处在于，它只是与龙骨松散地连接在一起。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ki:l] [ɪz][ˈboʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈbɑ:təm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .  
**whereas the keel is bolted to the ship's bottom through and through** .  
然而 这 龙骨 是 螺栓连接 到 这 船的 底部 通过 和 通过 .

而龙骨则通过螺栓完全固定在船底。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈgreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:]  
**The reason for this is that in case of grazing a rock a vessel having a shoe**  
这 原因 为了 这 是 那 在 案件 的 放牧 一个 岩石 一个 血管 拥有 一个 鞋  
[wɪl] ,  
**will** ,  
将要 ,

原因在于，当船体底部有船首时，如果船首擦到岩石，船首就会.....

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃu:] , [ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ki:l] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪˈðəʊt]  
**in most cases , part with the shoe , thus saving the keel , and escaping without**  
在 最多 案例 , 部分 和 这 鞋 , 因此 保存 这 龙骨 , 和 逃脱 没有  
[ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .  
**serious injury** .  
严肃的 受伤 .

大多数情况下，船会脱掉船鞋，从而保住龙骨，并毫发无损地逃脱。

[ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:l] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈtɪmbəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [freɪmz] ,  
**Corresponding with the keel outside is a set of timbers within the frames** ,  
相应的 和 这 龙骨 外部 是 一个 放 的 木材 之内 这 框架 ,  
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkelsən] .  
**known as the keelson** .  
已知 作为 这 基尔森 .

与船体外部的龙骨相对应的是船体框架内的一组木材，称为龙骨梁。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkelsən] [ɑ:r; ər] [əˈsɪstənt] - [ˈkelsən] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɡreɪtər] [streŋθ] .  
**On each side of the keelson are assistant - keelsons to give greater strength** .  
在 每个 边 的 这 基尔森 是 助手 - 基尔森 到 给 更大的 力量 .

主龙骨两侧各有一个辅助龙骨，以增强其强度。

[ɑ:n][ðə; ði][æftər] - [end] , [ænd; ənd] [ˈmɔ:tɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ki:l] , [ɪz][ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊst] , [əˈnʌðər]  
**On the after - end , and morticed into the keel , is the stern - post , another**  
在 这 后 - 结尾 , 和 榫眼 进入 这 龙骨 , 是 这 船尾 - 邮政 , 其他  
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈtɪmbər] ,  
**important timber** ,  
重要的 木材 ,

船尾端，与龙骨榫接在一起的是船尾柱，这是另一根重要的木材。

[ɔ:l][ðə; ði][æftər] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkə:vɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [tɔ:rd] [ðɪs] [poʊst] .  
**all the after - part of a ship curving gracefully toward this post** .  
全部 这 后 - 部分 的 一个 船 弯曲 优雅地 朝向 这 邮政 .

船体后半部分优雅地向这个柱子弯曲。

[ðə; ði] [ˈrʌdə] - [stɑ:k] [wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊst] ,  
**The rudder - stock works on the stern - post** ,  
这 舵 - 库存 作品 在 这 船尾 - 邮政 ,  
[ˈrʌdə] .  
舵杆安装在船尾柱上。

[wɪtʃ] [pɜːˈfɔrmz] [ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][ˈdu:ti][ʌv; əv] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][æftər] - [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**which performs the double duty of supporting the after - timbers and the**  
哪个 表演 这 双倍的 责任 的 支持 这 后 - 木材 和 这  
[ˈrʌdə] .  
**rudder** .  
舵 .

它承担着支撑后纵梁和舵的双重作用。

[ˈspeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈpɜːrpəslɪ] [left] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈvesəlz] [freɪmz] [fɔːr; fər] " [ˈsɔːltɪŋ] [daʊn] .  
**Spaces are purposely left between a vessel's frames for " salting down** .  
空格 是 故意 左边 之间 一个 船的 框架 为了 " 盐 向下 .  
船体框架之间特意留出空隙，以便“盐渍”。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [sɔːlt][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˈuːzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪdz][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]  
" **Sometimes this salt can be seen oozing out of her sides after a long**  
" 有时 这 盐 能 是 已见 渗出 出去 的 她 侧面 后 一个 长的  
[ˈvɔɪdʒ] .  
**voyage** .  
航程 .  
“有时经过长途航行后，可以看到盐分从她的身体两侧渗出。”

[tuː] [ˈhʌndrəd] [hɔːgz] - [ˈhedz] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈkwɑːntəti][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nəri] -  
**Two hundred hogs - heads of salt is not an unusual quantity for an ordinary** -  
二 百 猪 - 头部 的 盐 是 不是 一个 异常 数量 为了 一个 普通的 -  
[saɪzd] [ʃɪp] .  
**sized ship** .  
尺寸 船 .  
对于一艘普通大小的船来说，两百桶盐并不算多。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪˈvent] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [draɪ] - [rɑːt] " [frʌm; frəm]  
**It is the only thing that will prevent what is known as the " dry - rot " from**  
它 是 这 仅有的 事物 那 将要 防止 什么 是 已知 作为 这 " 干燥 - 腐烂 " 从  
[əˈtækɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɪmbəːz] .  
**attacking her timbers** .  
攻击 她 木材 .  
这是唯一能阻止“干腐病”侵蚀她木材的方法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈevri] [ˈwʊd(ə)n] [ˈvesəlz] [rɪbz][ɑːr; ər][ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər]  
**As a rule , every wooden vessel's ribs are of oak , and , for greater**  
作为 一个 规则 , 每一个 木制的 船的 肋骨 是 的 橡木 , 和 , 为了 更大的  
[streŋθ] ,  
**strength** ,  
力量 ,  
一般来说，所有木船的肋骨都是用橡木制成的，而且为了更加坚固，

[ˈprefrəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [oʊk] .  
**preference is given to the best qualities of live - oak** .  
偏爱 是 给定 到 这 最好的 品质 的 居住 - 橡木 .  
优先选择品质最好的活橡树。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [saɪd] [ˈkɜːvz] , [hɜːr; hər][aʊtˈsaɪd] [ˈplæŋkɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [pleɪs]  
**As a ship's side curves , her outside planking has to be forced into place**  
作为 一个 船的 边 曲线 , 她 外部 木板 有 到 是 强制 进入 地方  
,  
;  
,  
由于船体侧面呈弧形，其外侧的船板必须被强行安装到位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈkɜːvz] [nɪr] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][stɜːrn] , [ðə; ði][plæŋks][hæv; həv]  
**and for the short curves near the bows and stern , the planks have**  
和 为了 这 短的 曲线 靠近 这 弓 和 船尾 , 这 木板 有  
[tuː; tə][biː; bi] [stiːmd] ,  
**to be steamed** ,  
到 是 蒸 ,  
而对于船首和船尾附近的短弧形船体，船板则需要用蒸汽进行处理。

[ænd; ənd][bent][ɑ:n][waɪl][mɔɪst][æz; əz][ˈlðərwəɪz][ðeɪ][wʊd][kræk][ænd; ənd][splɪt][ɪn][ðə; ði]  
and bent on while moist , as otherwise they would crack and split in the  
和 弯曲 在 尽管 潮湿 , 作为 否则 他们 会 裂缝 和 分裂 在 这  
[ˈpra:ses] .  
process .  
过程 .

趁着潮湿的时候弯曲，否则它们会在弯曲过程中开裂。

[ˈæftər][ðɪ:z][ˌaʊtˈsaɪd][plæŋks][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:kə][bɪˈɡɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] ,  
After these outside planks are all on , the calkers begin their work ,  
后 这些 外部 木板 是 全部 在 , 这 测距仪 开始 他们的 工作 ,  
等这些外侧的木板全部安装完毕后，填缝工就开始工作了。

[wɪtʃ][kənˈsɪsts][ɪn][ˈfɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈspeɪsɪz][bɪˈtwi:n][ðə; ði][plæŋks][wɪð; wɪθ][ˈoʊkəm] ,  
which consists in filling in the spaces between the planks with oakum ,  
哪个 由 在 填充 在 这 空间 之间 这 木板 和 麻絮 ,  
具体做法是用麻絮填充木板之间的缝隙。

[ˈmælɪts][ænd; ənd][ˈkɔ:kɪŋ]-[ˈaɪərnz][ˈbi:ɪŋ][ju:st][fɔ:r; fər][ðɪs][ˈpɜ:rpəs] .  
mallets and calking - irons being used for this purpose .  
木槌 和 粉刷 - 熨斗 存在 用过的 为了 这 目的 .  
为此使用了木槌和填缝铁。

[ðɪ:z][si:mz][ɑ:r; ər][ˈæftərwərd][ˈklʌvərd][wɪð; wɪθ][pɪtʃ] .  
These seams are afterward covered with pitch .  
这些 接缝 是 之后 涵盖 和 沥青 .  
这些接缝随后会涂上沥青。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][prɪˈvent][ˈbɑ:rnəklɪz][frʌm; frəm][ˈɪndʒərɪŋ][ə; eɪ][ˈʃɪps][ˈbɑ:təm] , [ˈʃi:ðɪŋ][ɪz][pʊt][ɑ:n] .  
In order to prevent barnacles from injuring a ship's bottom , sheathing is put on .  
在 命令 到 防止 藤壶 从 受伤 一个 船的 底部 , 护套 是 放 在 .  
为了防止藤壶损坏船底，会在船底安装护板。

[ðɪs][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][kənˈsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:mpəˈzi:(ə)n][ʌv; əv][zɪŋk][ænd; ənd][ˈkɑ:pər] ,  
This usually consists of a composition of zinc and copper ,  
这 通常 由 的 一个 作品 的 锌 和 铜 ,  
这通常由锌和铜组成，

[ænd; ənd][ˈklʌvərz][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .  
and covers all parts of a vessel exposed to the action of the water .  
和 封面 全部 部分 的 一个 血管 裸露 到 这 行动 的 这 水 .  
并涵盖船舶所有暴露于水作用下的部件。

[ɪn][ˈlɔ:ŋˌfeləʊz][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][ˈpəʊəm] , "[ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp] ,  
In Longfellow's beautiful poem , " The Building of the Ship ,  
在 朗费罗的 美丽的 诗 , " 这 建筑 的 这 船 ,  
在朗费罗优美的诗歌《造船》中，

"[ðə; ði][ˈri:dər][ɪz][led][tu:; tə][ɪnˈfɜ:r][ðæt][ðə; ði][mɑ:sts][ɑ:r; ər]"[stept]"([aɪ].[i:] . ,  
" the reader is led to infer that the masts are "stepped " ( i . e . ,  
" 这 读者 是 引领 到 推断 那 这 桅杆 是 " 步 " ( 我 . e . ,  
读者由此推断桅杆是“阶梯式”的（即，

[pʊt][ɪn]) [bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈlɔ:ntʃɪŋ][əˈkɜ:rz] .  
put in ) before the launching occurs .  
放 在 ) 前 这 发射 发生 .  
在发射发生之前放入。

[bʌt; bət][ˈpræktɪkli][ə; eɪ][ʃɪp][ɪz][fɜ:rst][lɔ:ntʃt][ænd; ənd][ðen][ʃɪrz][ɑ:r; ər][rɪgd] ,  
But practically a ship is first launched , and then shears are rigged ,  
但 几乎 一个 船 是 第一的 发射 , 和 然后 剪 是 作弊 ,  
但实际上，通常是先将船下水，然后再安装剪力装置。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][s'pɑːz] .

and she is fitted out with her spars .  
和 她 是 适配 出去 和 她 桅杆 .

她已经装好了桅杆。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['maɪzər] .

" A LITTLE MISER .  
" 一个 小的 吝啬鬼 .

“一个小吝啬鬼。”

" ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [kɒmz] .

" LIVING HONEY - COMBS .  
" 活的 蜂蜜 - 梳子 .

“活的蜂巢。”

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .

BY CHARLES MORRIS .  
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [kwɪr] [wʌt] [dʌm] [θɪŋz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ? " [æskt] ['hæri] ['meɪs(ə)n] ,

" Isn't it queer what dumb things animals are ? " asked Harry Mason ,  
" 不是 它 酷儿 什么 哑的 事物 动物 是 ? " 问 哈里 石匠 ,

“动物真是些愚蠢的东西，难道不奇怪吗？”哈里·梅森问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʰŋk(ə)] .

as he looked up inquiringly into the face of his uncle .  
作为 他 看起来 向上 询问地 进入 这 脸 的 他的 叔叔 .

他抬头，疑惑地看着叔叔的脸。

" [hɪəz] [maɪ][dɔːg][ʰrɑːdʒər] ; [waɪ] , [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [bəʊnz] ,

" Here's my dog Roger ; why , he knows nothing except to hunt for bones ,  
" 这里是 我的 狗 罗杰 ; 为什么 , 他 知道 没有什么 除了 到 打猎 为了 骨头 ,

“这是我的狗罗杰；它除了找骨头什么都不会。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][træmps] .

and to bark at tramps .  
和 到 吠 在 流浪汉 .

并向流浪汉吠叫。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kaʊz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ,

And there are the cows , and the horses ,  
和 那里 是 这 牛 , 和 这 马匹 ,

还有牛和马。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][pɪgz] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæts] [ʌv; əv]['eni] [ə'kaʊnt] ?

and the pigs — what do they know that's of any account ?  
和 这 猪 — 什么 做 他们 知道 那就是 的 任何 帐户 ?

而猪呢——它们懂什么有用的东西？

[aɪ'd][laɪk] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

I'd like somebody to tell me that . "  
ID 喜欢 某人 到 告诉 我 那 . "

我希望有人能告诉我答案。

" [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wen] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] ,

" They know enough to know when dinner is ready ,  
" 他们 知道 足够的 到 知道 什么时候 晚餐 是 准备好 ,

他们懂得何时该吃晚饭，

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

and I could not say that for some boys that I am acquainted with ,  
和 我 可以 不是 说 那 为了 一些 男孩们 那 我 是 熟人 和 ,

但我不能说我认识的一些男孩也是如此。

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,        [ˈkwɪzɪkli] .  
" **replied his uncle , quizzically .**  
"        回复        他的        叔叔        ,        疑惑地        .

“他叔叔疑惑地回答道。”

" [oʊ] [jes] ,        [ðæts] [em ˈi:] , [aɪ] [noʊ] ,        " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈhæri] ,        [ˈlæfɪŋ] .  
" **Oh yes , that's me , I know , " rejoined Harry , laughing .**  
"        哦        是的 ,        那就是        我        , 我        知道        , "        重新加入        哈里        ,        笑        .

“哦，是的，那是我，我知道，”哈利笑着重新说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv]        [ˈsʌmθɪŋ]        [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .  
" **But that's because I have something else to think of .**  
"        但        那就是        因为        我        有        某物        别的        到        思考        的        .

“但那是因为我还有别的事情要考虑。”

[naʊ] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]        [ˈeniθɪŋ]        [bʌt; bət][ðer; ðər]        [ˈdɪnəz] .  
**Now they don't think of anything but their dinners .**  
现在        他们        不        思考        的        任何事物        但        他们的        晚餐        .

现在他们满脑子想的都是晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz]        [ˈiːtɪŋ] .  
**And they are always eating .**  
和        他们        是        总是        吃        .

而且它们总是在吃东西。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .        "  
**That's about all they live for . "**  
那就是        关于        全部        他们        居住        为了        .        "

这就是他们活着的全部意义。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [ˈhæri] ,  
" **Perhaps they think more than you imagine , Harry ,**  
"        也许        他们        思考        更多的        比        你        想象        ,        哈里        ,

“或许他们想的比你想象的要多，哈利。”

" [ ,piː ˈdʒiː]        -        ]  
" [        **Pg        466        ]**  
" [        页        -        ]

[第466页]

[sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,        [ˈʊkɪŋ]        [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] -        [tʃer]        [wɪtʃ]        [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd]  
**said his uncle , looking down from his arm - chair which he had leaned**  
说        他的        叔叔        ,        寻找        向下        从        他的        手臂        -        椅子        哪个        他        有        倾斜

[bæk] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .  
**back comfortably against a tree .**  
后退        舒适地        反对        一个        树        .

他的叔叔说着，从靠在树上的扶手椅上低头看着他。

" [ðeɪ] [dəunt][tɔːk] , [ ,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv]        [ˈʃoʊɪŋ]        [ðer; ðər]  
" **They don't talk , it is true ; but they have other ways of showing their**  
"        他们        不        讲话 ,        它        是        真的 ;        但        他们        有        其他        方式        的        显示        他们的

[θɔːts] .  
**thoughts .**  
想法        .

“他们不说话，这是真的；但他们有其他方式来表达自己的想法。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz]        [əˈbaʊt][ðə; ði] [gʊd]        [sens] [ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] [ðæt]        [wʊd] [ˈoʊpən]  
**I could tell you some stories about the good sense of animals that would open**  
我        可以        告诉        你        一些        故事        关于        这        好的        感觉        的        动物        那        会        打开

[jʊr; jər] [aɪz] .        "  
**your eyes . "**  
你的        眼睛        .        "

我可以给你讲一些关于动物们聪明才智的故事，这些故事会让你大开眼界。

" [ʊ] [jes] , [ə'baʊt] [ 'elɪfənts ] ['skwɜːtɪŋ] ['wɔːtər][ɔːl][ 'oʊvər][ə; eɪ][ 'teɪlər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]  
" **Oh yes , about elephants squirting water all over a tailor , and that sort of**  
" 哦 是的 , 关于 大象 喷射 水 全部 超过 一个 裁缝 , 和 那 种类 的  
[θɪŋ] ,  
**thing** ,  
事物 ,

“哦，是的，关于大象朝裁缝喷水之类的故事。”

" [sed] ['hæri] , [dɪs'deɪnfəli] .  
" **said Harry , disdainfully** .  
" 说 哈里 , 轻蔑地 .

“哈利不屑地说。”

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɔːl] [ðæt] .  
" **I have read all that** .  
" 我 有 读 全部 那 .

“我都读过了。”

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [els] .  
**But I mean something else** .  
但 我 意思是 某物 别的 .

但我指的是另一件事。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] , [laɪk] [men][duː] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd][ faɪr z ] ?  
**Why can't they build themselves houses , like men do , with chimneys and fires ?**  
为什么 不能 他们 建造 他们自己 房屋 , 喜欢 男人 做 , 和 烟囱 和 火灾 ?  
为什么他们不能像男人一样建造房屋，有烟囱和火炉呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ 'fɑːrmz] , [ænd; ənd] [roʊdz][tuː; tə][ 'træv(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd] [bɑːnz] ? "   
**And why don't they have farms , and roads to travel in , and barns ?** "   
和 为什么 不 他们 有 农场 , 和 道路 到 旅行 在 , 和 谷仓 ? "   
为什么他们没有农场、道路和谷仓呢？

" [ænd; ənd] [kaʊz] [tuː; tə][mɪlk] ? " [brʊk] [ɪn][ 'lɪt(ə)l] ['wɪli] ['meɪs(ə)n] ;  
" **And cows to milk ?** " **broke in little Willie Mason** ;  
" 和 牛 到 牛奶 ? " 打破 在 小的 威利 石匠 ;

“还有奶牛要挤奶吗？”小威利·梅森插嘴道；

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] —  
" **and somebody to work for them and to fight for them** —  
" 和 某人 到 工作 为了 他们 和 到 斗争 为了 他们 —  
[ænd; ənd] — [ænd; ənd][paɪz] , [ænd; ənd][ 'kændi] , [ænd; ənd] [sʌt] ?  
**and — and pies , and candy , and such ?**  
和 — 和 馅饼 , 和 糖果 , 和 这样的 ?  
“还有人为他们工作，为他们而战——还有——还有馅饼、糖果之类的东西？”

" ['ʌŋk(ə)l][ben] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ 'kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,  
" **Uncle Ben looked down with a comical expression upon the eager little fellow** ,  
" 叔叔 本 看起来 向下 和 一个 滑稽 表达 之上 这 渴望的 小的 同伴 ,  
本叔叔用一种滑稽的表情低头看着这个急切的小家伙，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌt] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] .  
**with his bright young face and his sparkling blue eyes** .  
和 他的 明亮的 年轻的 脸 和 他的 闪闪发光 蓝色的 眼睛 .

他有着一张年轻俊朗的脸庞和一双闪亮的蓝眼睛。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Perhaps they do ,** " **he said** .  
" 也许 他们 做 , " 他 说 .

“或许他们会这么做，”他说。

" [oʊ] , [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ben] ! " [kraɪd] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .  
" **Oh , now , Uncle Ben !** " **cried Harry and Willie in chorus** .  
" 哦 , 现在 , 叔叔 本 ! " 哭 哈里 和 威利 在 合唱 :  
" 哦 , 本叔叔 ! " 哈利和威利异口同声地喊道。

" [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ˈfʌnɪŋ] [naʊ] .  
" **You're only funning now** .  
" 你是 仅有的 乐趣 现在 :  
" 你只是在玩乐而已。

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kaʊz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ? " **Who ever heard of cows building houses ?** "  
WHO 曾经 听到 的 牛 建筑 房屋 ? "  
谁听说过牛会盖房子？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [kaʊz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ben] .  
" **I didn't say cows** , " **replied Uncle Ben** .  
" 我 没有 说 牛 , " 回复 叔叔 本 :  
" 我没说牛 , " 本叔叔回答说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [bɪldz] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪz]  
" **But there can't be any animal that builds houses and barns , and raises**  
" 但 那里 不能 是 任何 动物 那 建造 房屋 和 谷仓 , 和 提高  
[kraːps] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈhæri] .  
**crops , persisted Harry** :  
农作物 , " 持续 哈里 :  
" 但是不可能有任何动物会建造房屋、谷仓和种植庄稼 , " 哈利坚持说。

" [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .  
" **Indeed there is , then ,** " **rejoined his uncle** .  
" 的确 那里 是 , 然后 , " 重新加入 他的 叔叔 :  
" 确实有 , " 他的叔叔回答道。

" [ænd; ənd] [mɪlks] [kaʊz] , [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] , [æz; əz] [ˈwɪli] [sez] ;  
" **And milks cows , too , and has armies and workmen , as Willie says ;**  
" 和 牛奶 牛 , 也 , 和 有 军队 和 工人 , 作为 威利 说道 ;  
[ænd; ənd] [bɪldz] [roʊdz][ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] ,  
**and builds roads and bridges ,**  
和 建造 道路 和 桥梁 ,  
" 而且 , 正如威利所说 , 它还挤牛奶 , 拥有军队和工人 ; 还修建道路和桥梁。"

[ænd; ənd][dɪgz] [ˈtʌnlz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [ʌmˈbreləz] .  
**and digs tunnels , and carries umbrellas** .  
和 挖掘 隧道 , 和 携带 雨伞 :  
还会挖隧道 , 还会撑伞。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ðæt] [berks] [paɪz] ,  
**I don't know any that bakes pies** ,  
我 不 知道 任何 那 烘焙 馅饼 ,  
我不认识任何会烤馅饼的人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ˈkændi] . " **but I could name more than one that lives on candy** . "  
但 我 可以 姓名 更多的 比 一 那 生活 在 糖果 : "  
但我可以列举出不止一个以糖果为生的例子。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ben][ɪz] [ˈfʌnɪŋ] , " [kraɪd] [ˈwɪli] , [ˈgliːfəli] ;  
" **Now I know that Uncle Ben is funning ,** " **cried Willie , gleefully ;**  
" 现在 我 知道 那 叔叔 本 是 乐趣 , " 哭 威利 , 兴高采烈地 ;  
" 现在我知道本叔叔在开玩笑 , " 威利高兴地喊道 ;



[aɪ] [sed] ['ænɪmlz] .  
**I said animals** .  
我 说 动物 .

我说的是动物。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ænts] . "  
**I didn't say ants** . "  
我 没有 说 蚂蚁 . "

我没说蚂蚁。

" [oʊ'hoʊ] ! [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?  
" **Oho ! Is that it ?**  
" 哦 ！ 是 那 它 ？

“哦！就这些吗？”

[æn; ən][ænt][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ðen] ? "  
**An ant is not an animal , then ?** "  
一个 蚂蚁 是 不是 一个 动物 , 然后 ？ "

那么，蚂蚁就不是动物了吗？

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [brʊk] [ɪn] ['wɪli] , [dɪ'saɪdɪdli] .  
" **I guess not , " broke in Willie , decidedly** .  
" 我 猜测 不是 , " 打破 在 威利 , 绝对地 .

“我想不是吧，”威利斩钉截铁地插嘴道。

" ['ænɪmlz] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [klaɪm] [tri:z] ,  
" **Animals eat and drink , and walk and run , and — and climb trees ,**  
" 动物 吃 和 喝 , 和 走 和 跑步 , 和 — 和 爬 树木 ,  
[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [bɑ:rk] .  
**and whistle , and bark** .  
和 哨 , 和 吠 .

动物会吃喝、走路、奔跑，还会爬树、吹口哨、吠叫。

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [æn; ən][ænt][bɑ:rk] ? "  
**Who ever heard an ant bark ?** "  
WHO 曾经 听到 一个 蚂蚁 吠 ？ "

谁听过蚂蚁叫？

" [ɔ:r][ə; eɪ] [kaʊ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .  
" **Or a cow ? " rejoined his uncle** .  
" 或者 一个 奶牛 ？ " 重新加入 他的 叔叔 .

“或者一头牛？”他叔叔接着问道。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kæn; kən] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] .  
" **As for running , I think this little fellow can run fast enough** .  
" 作为 为了 跑步 , 我 思考 这 小的 同伴 能 跑步 快速地 足够的 .

“至于跑步，我觉得这个小家伙跑得足够快。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [i:ts] , [tu:] .  
**And he eats , too** .  
和 他 吃 , 也 .

而且他也会吃东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [klaɪm] [tri:z] .  
**And he can climb trees** .  
和 他 能 爬 树木 .

而且他还会爬树。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [kæn; kən][ə; eɪ][frɑ:g] .  
**I don't say that he can whistle , but neither can a frog** .  
我 不 说 那 他 能 哨 , 但 两者都不 能 一个 青蛙 .

我不是说他会吹口哨，但青蛙也不会吹口哨。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ænt][kæn; kən][tɔ:k][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]  
**I have no doubt that our ant can talk to his comrades as easily as**  
我 有 不 怀疑 那 我们的 蚂蚁 能 讲话 到 他的 同志们 作为 容易地 作为  
[jʊr; jər][dɔ:g][kæn; kən] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] . "  
**your dog can converse with his friends** . "  
你的 狗 能 交谈 和 他的 朋友们 . "

我毫不怀疑，我们的蚂蚁能像你的狗和朋友聊天一样轻松地与同伴交流。

" [bʌt; bət][ænts] , " [sed] ['hæri] , ['daʊtfəli] .  
" **But ants** , " **said Harry** , **doubtfully** .  
" 但 蚂蚁 , " 说 哈里 , 怀疑地 .

“可是蚂蚁呢？”哈利怀疑地说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] , [ænd; ənd]  
" **Don't you forget , Uncle Ben , you said they built houses and barns , and**  
" 不 你 忘记 , 叔叔 本 , 你 说 他们 建造 房屋 和 谷仓 , 和  
[mɪlkt] [kaʊz] ,  
**milked cows** ,  
挤奶 牛 ,

“本叔叔，你可别忘了，你说过他们盖房子、建谷仓、挤牛奶。”

[ænd; ənd] [meɪd] [raʊdɪz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['fɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kept] ['soʊldʒərz]  
**and made roads and bridges , and had farms , and kept soldiers**  
和 制成 道路 和 桥梁 , 和 有 农场 , 和 保留 士兵  
[ænd; ənd]['wɜ:rkərz] ? — [aɪ][fər'get][ðə; ði][rest] .  
**and workers ? — I forget the rest** .  
和 工人 ? — 我 忘记 这 休息 .

修建道路和桥梁，拥有农场，还雇佣了士兵和工人？——剩下的我就记不清了。

[jes] , [ju:; jʊ] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɑ:n]['kændi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv]  
**Yes , you said some of them lived on candy ; and that is the queerest of**  
是的 , 你 说 一些 的 他们 居住地 在 糖果 ; 和 那 是 这 最酷儿的 的  
[ɔ:l] .  
**all** .  
全部 .

是的，你说他们中有些人靠糖果生活；这才是最奇怪的。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kændi][aɪ 'ti:][ɪz] ,  
**I'd just like you to tell me what kind of candy it is** ,  
ID 只是 喜欢 你 到 告诉 我 什么 种类 的 糖果 它 是 ,

我只想请你告诉我这是什么种类的糖果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] . "  
**and how they make it ; and I'd like to see one of their houses** . "  
和 如何 他们 制作 它 ; 和 ID 喜欢 到 看 一 的 他们的 房屋 . "

以及他们是如何制作的；我还想参观一下他们的房子。

" [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɪlt] ['ʌndər] - [graʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .  
" **Their houses are all built under - ground** , " **replied Uncle Ben** .  
" 他们的 房屋 是 全部 建造 在下面 - 地面 , " 回复 叔叔 本 .

“他们的房子都建在地下，”本叔叔回答说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [bɔɪz] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [fi:t] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪld]  
" **There are too many boys about , with clumsy feet , for them to build**  
" 那里 是 也 许多 男孩们 关于 , 和 笨拙 脚 , 为了 他们 到 建造  
[ðer; ðər] ['delɪkət] ['pæləs] [ə'bʌv] - [graʊnd] .  
**their delicate palaces above - ground** .  
他们的 精美的 宫殿 多于 - 地面 .

“周围男孩太多了，他们的脚笨拙，无法在地面上建造他们精致的宫殿。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈoʊpən][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt] [ɔːl][its]  
**But if you were only to open an ant - hill , and trace out all its**  
但 如果 你 是 仅有的 到 打开 一个 蚂蚁 - 爬坡道 , 和 痕迹 出去 全部它是  
[ˈentrɪz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,  
**entries and passages** ,  
条目 和 段落 ,

但如果你只是打开一个蚁穴，并找出它所有的入口和通道，

[ænd; ənd][its][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈgrænəriːz] , [ænd; ənd][its] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][its] [ˈnɜːrsəri] ,  
**and its rooms and granaries , and its stairways and its nurseries** ,  
和 它是 房间 和 粮仓 , 和 它是 楼梯 和 它是 苗圃 ,  
以及它的房间和粮仓，还有它的楼梯和育婴室，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .  
**you might have more respect for these little creatures** .  
你 可能 有 更多的 尊重 为了 这些 小的 生物 .

你或许会更加尊重这些小家伙们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænt] - [haʊs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈæfrɪkə] .  
**If you want to see a larger ant - house , you will have to go to Africa** .  
如果 你 想 到 看 一个 更大的 蚂蚁 - 房子 , 你 将要 有 到 去 到 非洲 .

如果你想看更大的蚂蚁屋，就得去非洲。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] [waɪt] [ænts] [bɪld] [hjuːdʒ] [ˈhaʊzɪz] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,  
**There the white ants build huge houses twelve feet high** ,  
那里 这 白色的 蚂蚁 建造 巨大的 房屋 十二 脚 高的 ,

那里的白蚁建造了高达十二英尺的巨大蚁巢。

[ænd; ənd][fɜːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][tuː; tə][stænd][ɑːn] . "  
**and firm enough for a dozen men to stand on** . "  
和 公司 足够的 为了 一个 打 男人 到 站立 在 . "

而且非常坚固，足以承受十二个人站立。

" [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , " [brɪˈɡæn] [ˈhæri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]  
" **And full of rooms ,** " **began Harry , but he was interrupted by his**  
" 和 满的 的 房间 , " 开始 哈里 , 但 他 曾是 中断 经过 他的  
[ˈiːɡər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,  
**eager little brother** ,  
渴望的 小的 兄弟 ,

“而且到处都是房间，”哈利刚开口，就被他急切的弟弟打断了。

[huːz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ræn][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**whose curiosity ran in another direction** .  
谁 好奇心 跑 在 其他 方向 .

但他的好奇心却转向了另一个方向。

" [dʒʌst] [tel] [juː ˈes] - [baʊt][ðə; ðɪ][ˈkændi] , [ˈʌŋk(ə)l][ben] , " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .  
" **Just tell us ' bout the candy , Uncle Ben ,** " **he demanded** .  
" 只是 告诉 我们 - 回合 这 糖果 , 叔叔 本 , " 他 要求 .

“本叔叔，你就跟我们说说糖果的事吧，”他要求道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈnʌθɪŋ] - [baʊt][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [naʊ] .  
" **I don't care nothing ' bout the houses now** .  
" 我 不 关心 没有什么 - 回合 这 房屋 现在 .

“我现在对房子一点兴趣都没有。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] - [baʊt][ðə; ðɪ][ˈkændi] . "  
**I want to know ' bout the candy** . "  
我 想 到 知道 - 回合 这 糖果 . "

我想了解一下这种糖果。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hæəri] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [rɪˈpruːvɪŋli] .  
" **I think that Harry has the floor , " said his uncle , reprovingly .**

" 我 思考 那 哈里 有 这 地面 , " 说 他的 叔叔 , 责备地 .  
"我认为哈里可以发言了,"他的叔叔责备地说。

" [wel] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋz] , " [sed] ['hæəri] .  
" **Well , never mind the houses , and all the other queer things , " said Harry .**  
" 出色地 , 绝不 头脑 这 房屋 , 和 全部 这 其他 酷儿 事物 , " 说 哈里 .  
"好吧, 别管那些房子和其他古怪的事情了,"哈利说。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [miːn] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkændi] [tuː] .  
" **Not just now , I mean ; I want to know about the candy too .**  
" 不是 只是 现在 , 我 意思是 ; 我 想 到 知道 关于 这 糖果 也 .  
"不只是现在, 我的意思是; 我也想知道关于糖果的事。"

" ['ʌŋk(ə)l][ben] ['setld] [hɪm'self] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [prɪˈperd]  
" **Uncle Ben settled himself back in his chair , crossed his legs , and prepared**  
" 叔叔 本 定居 他自己 后退 在 他的 椅子 , 交叉 他的 腿 , 和 准备  
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɔːri] ;  
**for a story ;**  
为了 一个 故事 ;

"本叔叔重新坐回椅子上, 翘起二郎腿, 准备讲故事;

[waɪl] ['wɪli] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][wʌŋ][saɪd] ,  
**while Willie hung to his knee on one side ,**  
尽管 威利 悬挂 到 他的 膝盖 在 一 边 ,  
威利则用膝盖撑着身体的一侧,

[ænd; ənd] ['hæəri] [stretʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] , [ðə; ði][dɔːg] ,  
**and Harry stretched himself in the grass on the other , and Roger , the dog ,**  
和 哈里 拉伸 他自己 在 这 草 在 这 其他 , 和 罗杰 , 这 狗 ,  
哈利伸了个懒腰躺在另一边的草地上, 还有那条狗罗杰。

[went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [hʌnt] .  
**went off on a butterfly hunt .**  
去 离开 在 一个 蝴蝶 打猎 .

去寻找蝴蝶了。

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .  
**He evidently was not interested in natural history .**  
他 显然 曾是 不是 感兴趣的 在 自然的 历史 .  
他显然对自然历史不感兴趣。

" [ænts][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˈkændi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,  
" **Ants are not the only animals that live on candy , " said Uncle Ben ,**  
" 蚂蚁 是 不是 这 仅有的 动物 那 居住 在 糖果 , " 说 叔叔 本 ,  
"蚂蚁并不是唯一以糖果为食的动物,"本叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪntʃt] ['wɪliːz] [ɪr] .  
**as he pinched Willie's ear .**  
作为 他 捏 威利的 耳朵 .

他捏了捏威利的耳朵。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [biːz] , [ænd; ənd][ˈwɒspz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .  
" **There are bees , and wasps , and butterflies .**  
" 那里 是 蜜蜂 , 和 黄蜂 , 和 蝴蝶 .  
这里有蜜蜂、黄蜂和蝴蝶。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [greɪt] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [berz] .  
**And even such great creatures as bears .**  
和 甚至 这样的 伟大的 生物 作为 熊 .  
甚至包括熊这样的大型动物。

[fɔːr; fər] [berz] [ˈsʌmtaɪmz] [breɪk] [ˈɪntuː] [biːz] - [kənˈfekʃən,eri] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ɡʌlp] [daʊn] [ɔ:l][ɪts]  
**For bears sometimes break into bees' confectionary shop , and gulp down all its**  
为了 熊 有时 休息 进入 蜜蜂 - 糖果 店铺 , 和 咕嚕 向下 全部它是  
[kɑ:ntents] .  
**contents** .  
内容 .

因为熊有时会闯入蜜蜂的糖果店，把里面的东西全部吃光。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈduːbiəsli] .  
**" The two boys looked at each other dubiously .**  
" 这 二 男孩们 看起来 在 每个 其他 可疑地 .

两个男孩疑惑地对视了一眼。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][ˈʌŋk(ə)l][ben] [mi:n] ?  
**What in the world could Uncle Ben mean ?**  
什么 在 这 世界 可以 叔叔 本 意思是 ?

本叔叔到底是什么意思？

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈhʌni] [juː; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ˈhæri] , [ˈwʌndrɪŋli] .  
**" It isn't honey you mean ? " asked Harry , wonderingly .**  
" 它 不是 蜂蜜 你 意思是 ? " 问 哈里 , 惊奇地 .

“你是说，那不是蜂蜜吧？”哈利疑惑地问道。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ˈkændi] . "  
**" That isn't candy . "**  
" 那 不是 糖果 . "

“那不是糖果。”

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [kʊkt] [ˈkændi] , [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .  
**" It is not cooked candy , I will admit , " replied his uncle .**  
" 它 是 不是 煮熟 糖果 , 我 将要 承认 , " 回复 他的 叔叔 .

“我承认，这不是煮熟的糖果，”他的叔叔回答道。

" [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈflaʊər] [ˈkændi] . "  
**" But it is flower candy .**  
" 但 它 是 花 糖果 .

但它是花糖。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈkændi] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [meɪks] ,  
**It is the candy that Nature makes ,**  
它 是 这 糖果 那 自然 制作 ,

这是大自然创造的糖果。

[ænd; ənd] [leɪz] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈblɔ:səm] [kʌps][tuː; tə] [fi:d] [ˈɪnsektz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t]  
**and lays up in her pretty blossom cups to feed insects that have a sweet**  
和 躺下 向上 在 她 漂亮的 开花 杯子 到 喂养 昆虫 那 有 一个 甜的  
[tu:θ] . "  
**tooth** . "  
齿 . "

她栖息在美丽的花朵状花托里，喂养那些爱吃甜食的昆虫。

" [bʌt; bət][ænts][dəʊnt] [meɪk] [ˈhʌni] - [koʊm] , " [kraɪd] [ˈwɪli] .  
**" But ants don't make honey - comb , " cried Willie .**  
" 但 蚂蚁 不 制作 蜂蜜 - 梳子 , " 哭 威利 .

“可是蚂蚁不会造蜂巢啊！”威利喊道。

" [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [biːz] [duː] [ðæt] .  
**" It is the bees do that .**  
" 它 是 这 蜜蜂 做 那 .

“那是蜜蜂干的。”

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ənt] ['hʌni] - [koʊm] . "  
Nobody ever heard of an ant honey - comb . "

无人 曾经 听到 的 一个 蚂蚁 蜂蜜 - 梳子 . "

从来没有人听说过蚂蚁有蜂巢。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ;  
" Don't be too sure of that , my boy ;  
" 不 是 也 当然 的 那 , 我的 男生 ;

“孩子，别太肯定；

[sʌm; səm][foʊks][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ˈnevər] ['trævlɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]  
some folks have heard of many things that have never travelled to your  
一些 各位 有 听到 的 许多 事物 那 有 绝不 旅行 到 你的  
[ɪrz] .  
ears .  
耳朵 .

有些人听说过很多事情，但你却从未听过。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ənt][aʊt] [west] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [koʊm] .  
Why , there is an ant out West that makes a living honey - comb .  
为什么 , 那里 是 一个 蚂蚁 出去 西方 那 制作 一个 活的 蜂蜜 - 梳子 .

为什么呢？美国西部有一种蚂蚁，它们会建造蜂巢来维持生命。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hʌni] - [ kɒmz ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]  
Some of the ants themselves are turned into honey - combs to feed the  
一些 的 这 蚂蚁 他们自己 是 转向 进入 蜂蜜 - 梳子 到 喂养 这  
[ˈʌðər] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntɜːz] .  
others during the long winters .  
其他的 期间 这 长的 冬天 .

有些蚂蚁会把自己变成蜂巢，用来在漫长的冬季喂养其他蚂蚁。

" ['hæri] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .  
" Harry rose to his feet .  
" 哈里 玫瑰 到 他的 脚 .

哈利站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][kən'tɪnjuː] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['leɪzɪli] [wen] [sʌtʃ] ['mɑːrəvələs] ['stɔːrɪz] [æz; əz] [ðiːz]  
He could not continue to lie down lazily when such marvellous stories as these  
他 可以 不是 继续 到 说谎 向下 懒洋洋 什么时候 这样的 奇妙 故事 作为 这些  
[wɜːr; wər][ə'floʊt] .  
were afloat .  
是 漂浮 .

面对如此精彩的故事，他无法继续懒散地躺着。

" ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [ kɒmz ] !  
" Living honey - combs !  
" 活的 蜂蜜 - 梳子 !

“活的蜂巢！ ”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .  
" he ejaculated .  
" 他 射精 .

他射精了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['wʌndɜːz] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]  
" They are from the West , you know ; the land of wonders , " explained his  
" 他们 是 从 这 西方 , 你 知道 ; 这 土地 的 奇迹 , " 解释 他的  
[ˈʌŋk(ə)l] .  
uncle .  
叔叔 .

“他们来自西方，你知道的，那个充满奇迹的国度，”他的叔叔解释道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ] .  
" **They are found in New Mexico** .  
" 他们 是 成立 在 新的 墨西哥 .

它们发现于新墨西哥州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɪ'skʌvəd] [læst] ['sʌmər] [ɪn][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'rɑːdoʊ][baɪ][ə; eɪ] [fɪlə'delfɪr]  
**And they were discovered last summer in Colorado by a Philadelphia**  
和 他们 是 发现 最后的 夏天 在 科罗拉多州 经过 一个 费城  
[ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mə'kʊk] .  
**gentleman named Dr . McCook .**  
绅士 命名 博士 . 麦库克 .

它们是去年夏天在科罗拉多州被一位名叫麦库克博士的费城绅士发现的。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]  
**This gentleman examined their mode of life , and brought some of them**  
这 绅士 检查 他们的 模式 的 生活 , 和 带来 一些 的 他们  
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**home with him ,**  
家 和 他 ,

这位先生考察了他们的生活方式, 并将其中一些人带回了家。

[ænd; ənd] [telz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "  
**and tells wonderful stories about them** . "  
和 讲述 精彩的 故事 关于 他们 . "

并讲述了关于他们的精彩故事。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? "  
" **But won't you tell us all about them right away , Uncle Ben ?** "  
" 但 惯于 你 告诉 我们 全部 关于 他们 正确的 离开 , 叔叔 本 ? "

“但是, 本叔叔, 您能不能马上把这些事都告诉我们? ”

" [jes] , [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ekəʊz] ['wɪli] .  
" **Yes , right away , " echoes Willie .**  
" 是的 , 正确的 离开 , " 回声 威利 .

“是的, 马上就办,”威利附和道。

" [wel] , [ðen] , " [brɪ'gæn][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , " [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [nests] [dʌg] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊni] [sɔɪl] ,  
" **Well , then , " began their uncle , " they live in nests dug in a stony soil ,**  
" 出色地 , 然后 , " 开始 他们的 叔叔 , " 他们 居住 在 巢穴 挖 在 一个 石质的 土壤 ,  
“那么,”他们的叔叔开口说道, “它们住在石头土壤里挖的巢穴里。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .  
**and having a great many rooms and passages** .  
和 拥有 一个 伟大的 许多 房间 和 段落 .

并且拥有大量的房间和通道。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər]  
**And in some of these rooms are found the queerest creatures that were**  
和 在 一些 的 这些 房间 是 成立 这 最酷儿的 生物 那 是  
[ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .  
**ever heard of** .  
曾经 听到 的 .

而其中一些房间里, 住着人们所听说过的最古怪的生物。

['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænts] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [greɪt] [bægz][ʌv; əv] ['hʌni] .  
**Little living ants , with half their bodies turned into great bags of honey .**  
小的 活的 蚂蚁 , 和 一半 他们的 身体 转向 进入 伟大的 包 的 蜂蜜 .

小小的活蚂蚁, 它们半个身体都变成了巨大的蜂蜜袋。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk] [greɪt] ['æmbər] - ['kʌlərd] ['piːz] ,  
**They look exactly like great amber - colored peas ,**  
他们 看 确切地 喜欢 伟大的 琥珀色 - 有色 豌豆 ,

它们看起来就像又大又黄的豌豆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['pɪnz] [hed] [stʌk] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with a black pin's head stuck on one side of them .

和 一个 黑色的 别针 头 卡住 在 一 边 的 他们 .

它们的一侧插着一个黑色大头针。

[ðɪs] [blæk] [dɑ:t][ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['fɔ:rwəd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ænt] .

This black dot is the head and forward part of the ant .

这 黑色的 点 是 这 头 和 向前 部分 的 这 蚂蚁 .

这个黑点是蚂蚁的头部和前部。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌni] - [bæg] ,

All the rest of its body is converted into a great honey - bag ,

全部 这 休息 的 它是 身体 是 转换 进入 一个 伟大的 蜂蜜 - 包 ,

它身体的其余部分都变成了一个巨大的蜜袋，

[ænd; ənd][ɪz] [sweld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [swi:t] ['kɑ:ntents][ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and is swelled out with its sweet contents until it is as big as a large

和 是 肿胀 出去 和 它是 甜的 内容 直到 它 是 作为 大的 作为 一个 大的

[pi:] . "  
pea . "

豌豆 . "

并因内部甜美的汁液而膨胀，直到变得像一颗大豌豆那么大。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][ænts][laɪk] [ðæt] ? " [æskt] ['hæri] .

" And are all the ants like that ? " asked Harry .

" 和 是 全部 这 蚂蚁 喜欢 那 ? " 问 哈里 .

“所有的蚂蚁都这样吗？”哈利问道。

" [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" No , only a certain number of them .

" 不 , 仅有的 一个 肯定 数字 的 他们 .

“不，只有其中一部分。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][aʊt] ['fɔ:ɾɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hʌni] .

The others go out foraging for honey .

这 其他的 去 出去 觅食 为了 蜂蜜 .

其他人出去采集蜂蜜。

[wen] [ðeɪ] [əb'teɪn][,aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [hoʊld][ðer; ðər] [maʊðz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni]

When they obtain it , they come back , hold their mouths to that of the honey

什么时候 他们 获得 它 , 他们 来 后退 , 抓住 他们的 嘴 到 那 的 这 蜂蜜

- [bæg][ænt] ,

- bag ant ,

- 包 蚂蚁 ,

当它们得到蜜袋蚁的食物后，它们会回来，把嘴凑到蜜袋蚁的嘴边。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['hʌni] ['ɪntu:][ɪts]['bɑ:di] .

and force the honey into its body .

和 力量 这 蜂蜜 进入 它是 身体 .

并强迫它将蜂蜜灌入体内。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['hʌni] - ['berərz] [ɪn] [i:tʃ] [ænt] - [hɪl] .

There are some three or four hundred of these honey - bearers in each ant - hill .

那里 是 一些 三 或者 四 百 的 这些 蜂蜜 - 持有者 在 每个 蚂蚁 - 爬坡道 .

每个蚁丘里大约有三四百只这样的蜜蚁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ænts] [leɪ] [ʌp][ðer; ðər]['wɪntər] [prə'vɪʒnz] .

And that is the way the ants lay up their winter provisions .

和 那 是 这 方式 这 蚂蚁 躺 向上 他们的 冬天 条款 .

这就是蚂蚁储存过冬食物的方式。

[ðɪːz]   [ˈlɪvɪŋ]   [ˈhʌni]   -   [ kɒmz ] [duː][nɑːt][duː]   [ˈeniθɪŋ]   ;   [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]   [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ðæt] .  
**These living honey - combs do not do anything ; they are too heavy for that .**  
这些   活的   蜂蜜   -   梳子   做   不是   做   任何事物   ;   他们   是   也   重的   为了   那   .  
这些活着的蜂巢什么也做不了；它们太重了。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [hæŋ] [baɪ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]   [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌndər] - [graʊnd]  
**They only hang by their feet to the ceiling of one of the under - ground**  
他们   仅有的   悬挂   经过   他们的   脚   到   这   天花板   的   一   的   这   在下面   -   地面  
[ruːmz; rɒmz] .  
**rooms** :  
房间   .

它们仅靠双脚悬挂在其中一个地下室的天花板上。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhæpənz] [tuː; tə][draːp][ɔːf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænts] [ˈpɪks] [hɪm; ɪm][ʌp]  
**If one of them happens to drop off , one of the other ants picks him up**  
如果   一   的   他们   发生   到   降低   离开 ,   一   的   这   其他   蚂蚁   精选   他   向上  
如果其中一只蚂蚁掉下来，其他蚂蚁就会把它捡起来。

[ ,piː ˈdʒiː]   -   ]  
[ **Pg   467** ]  
[   页   -   ]

[第467页]

[ænd; ænd][drægz][hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .  
**and drags him back again .**  
和   拖拽   他   后退   再次   .

然后又把他拖了回来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [tæsk] ,   [ɪːðər] ,  
**It is no light task , either ,**  
它   是   不   光   任务 ,   任何一个 ,

这也不是一件轻松的事。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]   [ðiːz]   [ˈlɪt(ə)] [ˈfelouz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ʌv; əv] [ˈhʌni] ,  
**for one of these little fellows to carry a great bag of honey ,**  
为了   一   的   这些   小的   伙伴们   到   携带   一个   伟大的   包   的   蜂蜜 ,  
这些小家伙中有一个竟然背着一大袋蜂蜜，

[ˈfɪfti] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn]   [weɪt]   ,   [ʌp][ə; eɪ][pɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːl] [ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ]   .   "  
**fifty times his own weight , up a perpendicular wall and across a ceiling . "**  
五十   时代   他的   自己的   重量 ,   向上   一个   垂直   墙   和   穿过   一个   天花板   .   "  
“爬上相当于自身体重五十倍的垂直墙壁，横跨天花板。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] [ɪnˈdiːd]   ,   " [kraɪd] [ˈhæri] .  
" **I should think not indeed , " cried Harry .**  
" 我   应该   思考   不是   的确   ,   "   哭   哈里   .

“我倒觉得未必，”哈利喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː]   [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [ˈhʌni]   ?   " [æskt]   [ˈwɪli]   ,   [ˈkjʊriəsli] .  
" **But how do they use the honey ? " asked Willie , curiously .**  
"   但   如何   做   他们   使用   这   蜂蜜   ?   "   问   威利   ,   奇怪的是   .

“可是他们怎么利用蜂蜜呢？”威利好奇地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]   [wen]   [ðiːz]   [ˈhʌni]   - [ænts] [iːt] [aɪ ˈtiː] , [ðæt]   [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]  
" **I should think when these honey - ants eat it , that would be the end of it**  
" 我   应该   思考   什么时候   这些   蜂蜜   -   蚂蚁   吃   它   ,   那   会   是   这   结尾   的   它  
.  
"   
.  
"   
.  
"   
.

“我想，当这些蜜蚁把它吃掉之后，事情就结束了。”

" [ðeɪ] [fi:d] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .  
" **They feed it back to the others as they require it** , " **replied Uncle Ben** .  
" 他们 喂养 它 后退 到 这 其他的 作为 他们 要求 它 , " 回复 叔叔 本 .  
"他们会根据需要把食物反馈给其他人,"本叔叔回答说。

" [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ænts][ɪz] ['hʌŋɡri] , [hi:; hi][ɡoʊz][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌni] - ['berər] ,  
" **When one of the ants is hungry , he goes up to a honey - bearer** ,  
" 什么时候 一 的 这 蚂蚁 是 饥饿的 , 他 去 向上 到 一个 蜂蜜 - 持有人 ,  
"当一只蚂蚁饿了的时候, 它就会去找一只运蜜的蚂蚁,

[tæps][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['æftər] , [ænd; ʌnd][pʊts][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]  
**taps him to let him know what he is after , and puts his mouth to**  
水龙头 他 到 让 他 知道 什么 他 是 后 , 和 放置 他的 嘴 到  
[hɪz; ɪz] .  
**his** .  
他的 :  
他轻拍他, 让他知道自己想要什么, 然后把嘴凑到他嘴边。

[ðə; ði] ['hʌni] - ['berər] [ðen] [si:mz] [tu:; tə] ['slaɪtli] [kəm'pres] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [swi:ts] ,  
**The honey - bearer then seems to slightly compress his bag of sweets** ,  
这 蜂蜜 - 持有人 然后 似乎 到 轻微地 压缩 他的 包 的 糖果 ,  
然后, 送蜜者似乎轻轻地压紧了他的糖果袋。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [floʊz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**until some of it flows out of his mouth into that of the other** .  
直到 一些 的 它 流量 出去 的 他的 嘴 进入 那 的 这 其他 :  
直到一部分液体从他嘴里流到对方嘴里。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['sætɪsfɑɪd] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'weɪ] ,  
**When the latter is satisfied , he walks away** ,  
什么时候 这 后者 是 使满意 , 他 散步 离开 ,  
当后者满意后, 他便离开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [koʊm] [teɪks] [ə; eɪ][rest] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hʌŋɡri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][kɔ:lz]  
**and the living honey - comb takes a rest until some other hungry individual calls**  
和 这 活的 蜂蜜 - 梳子 需要 一个 休息 直到 一些 其他 饥饿的 个人 呼叫  
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . "  
**upon him** : "  
之上 他 : "  
而活蜂巢则会休息, 直到有其他饥饿的个体前来拜访。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjəriəs] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['hæri] .  
" **Well , that is very curious , I know , " cried Harry** .  
" 出色地 , 那 是 非常 好奇的 , 我 知道 , " 哭 哈里 :  
"嗯, 这真是太奇怪了, 我知道,"哈利喊道。

" [ænd; ʌnd] [dʌz] [ðə; ði] ['hʌni] [læst][ɔ:l] ['wɪntər] ?  
" **And does the honey last all winter ?**  
" 和 做 这 蜂蜜 最后的全部 冬天 ?  
蜂蜜能保存整个冬天吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ? "  
**Is that all they have to feed on ?** "  
是 那 全部 他们 有 到 喂养 在 ? "  
它们就只有这些食物吗?

" [jes] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz] [noʊn] . "  
" **Yes , so far as is known** . "  
" 是的 , 所以 远的 作为 是 已知 : "  
"是的, 就目前所知是这样。"

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['hʌni] - [bægz][mʌst; məst][bi; bi] ['prɪti] ['empti] [baɪ] [sprɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['wɪli] .  
" **I guess the honey - bags must be pretty empty by spring , then , " said Willie .**  
" 我 猜测 这 蜂蜜 - 包 必须 是 漂亮的 空的 经过 春天 , 然后 , " 说 威利 .  
"看来到了春天, 蜂蜜袋里的蜂蜜肯定都用完了,"威利说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [jet] , " [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l][ben] .  
" **I have not quite finished the story yet , " continued Uncle Ben .**  
" 我 有 不是 相当 完成的 这 故事 然而 , " 持续 叔叔 本 .  
"我还没讲完这个故事呢,"本叔叔继续说道。

" [wi; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [haʊ] [berz] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] .  
" **We have talked about how bears feed on the honey - comb of the bees .**  
" 我们 有 谈话 关于 如何 熊 喂养 在 这 蜂蜜 - 梳子 的 这 蜜蜂 .  
"我们讨论过熊是如何以蜜蜂的蜂巢为食的。"

[naʊ] [men] [fi:d] [ɑ:n] [ði:z] ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [kɒmz] . "  
**Now men feed on these living honey - combs . "**  
现在 男人 喂养 在 这些 活的 蜂蜜 - 梳子 . "  
现在, 人们以这些活着的蜂巢为食。

" [oʊ] , [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ! "  
" **Oh , now , Uncle Ben ! "**  
" 哦 , 现在 , 叔叔 本 ! "  
"哦, 本叔叔! "

" [jes] [ðeɪ] [du:] .  
" **Yes they do .**  
" 是的 他们 做 .  
是的, 他们确实有。

[ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [plert] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] - [ænts][ɑ:n]  
**In New Mexico it is the custom to have a plate full of honey - ants on**  
在 新的 墨西哥 它是 这 风俗 到 有 一个 盘子 满的 的 蜂蜜 - 蚂蚁 在  
[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [drɪ'zɜ:rt] .  
**the dinner table for dessert .**  
这 晚餐 桌子 为了 甜点 .  
在新墨西哥州, 人们习惯在餐桌上摆上一盘蜜蚁作为餐后甜点。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [kæn; kən][nɑ:tɪ][get] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**The poor things can not get away , of course .**  
这 贫穷的 事物 能 不是 得到 离开 , 的 课程 .  
这些可怜的家伙当然逃不掉。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][foʊks][ðer; ðər] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn][baɪ] [wʌn] , [skwi:z] [ðə; ði][bægz] [brɪ'twi:n]  
**After dinner the folks there pick them up one by one , squeeze the bags between**  
后 晚餐 这 各位 那里 挑选 他们 向上 一 经过 一 , 挤 这 包 之间  
[ðer; ðər] [ti:θ] ,  
**their teeth ,**  
他们的 牙齿 ,  
晚饭后, 那里的人们一个接一个地捡起这些袋子, 用牙齿挤压袋子。

[ænd; ɛnd] [sʌk] [aʊt][ðə; ði] ['hʌni] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [bægz] [ə'weɪ] . "  
**and suck out the honey , throwing the empty bags away . "**  
和 吸 出去 这 蜂蜜 , 投掷 这 空的 包 离开 . "  
然后把蜂蜜吸出来, 把空袋子扔掉。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] , " [kraɪd] ['hæəri] , [drɪ'saɪdɪdli] .  
" **I don't like such a fashion as that , " cried Harry , decidedly .**  
" 我 不 喜欢 这样的 一个 时尚 作为 那 , " 哭 哈里 , 绝对地 .  
"我不喜欢那种时尚,"哈利斩钉截铁地说。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈregjələɹ] [ˈkænəbəlz] . "

" **Why , they are regular cannibals** . "

" 为什么 , 他们 是 常规的 食人族 . "

“他们可是正宗的食人族。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [ænts][du:][fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] [ˈhʌni] ? " [æskt] [ˈwɪli]

" **And what do the rest of the poor ants do for their honey ?** " **asked Willie**

" 和 什么 做 这 休息 的 这 贫穷的 蚂蚁 做 为了 他们的 蜂蜜 ? " 问 威利

.  
:  
.

“那其他可怜的蚂蚁是怎么获得蜂蜜的呢？”威利问道。

" [aɪ] [fɪɹ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwɪntər] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] ,

" **I fear they must pass a hard winter , if they do not die of hunger ,**

" 我 害怕 他们 必须 经过 一个 难的 冬天 , 如果 他们 做 不是 死 的 饥饿 ,

“我担心他们必须熬过一个严冬，即便不饿死，也难逃一死。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] .

" **replied Uncle Ben** .

" 回复 叔叔 本 .

“本叔叔回答道。”

[ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [graʊnd] [wɜ:rlɪd] .

**BEAUTIES OF THE UNDER - GROUND WORLD** .

美女 的 这 在下面 - 地面 世界 .

地下世界的美丽。

[,aɪ ˈti:] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌekskeɪveɪənz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

**It has often happened that in the course of excavations in search of**

它 有 经常 发生 那 在 这 课程 的 挖掘 在 搜索 的

[ˈmɪnə-əlz, ˈmɪnrəlz] ,

**minerals** ,

矿物 ,

在矿产开采过程中，经常会发生以下情况：

[ðə; ði] [ˈwɜkmən] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][ˈsɪŋgjlər] [ˈhɑ:louz] [ɔ:r] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,

**the workmen have come upon some singular hollows or openings in the rock ,**

这 工人 有 来 之上 一些 单数 空心 或者 开口 在 这 岩石 ,

工人们发现岩石上有一些奇特的凹陷或开口。

[kɔ:zd] [baɪ] [ kənˈvʌlʃəŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [ ˈə:θkweɪks ] ,

**caused by convulsions of the earth or earthquakes** ,

导致 经过 抽搐 的 这 地球 或者 地震 ,

由地壳运动或地震引起，

[ɔ:r][ˈkævərnz] [θru:] [wɪtʃ] [ˈtɒrənts] [hæv; həv] [flaʊd] [ɪn][ˈfɔ:rmər][ˈeɪdʒɪz] ,

**or caverns through which torrents have flowed in former ages** ,

或者 洞穴 通过 哪个 种子 有 流动 在 以前的 年龄 ,

或古代洪流奔涌而过的洞穴，

[ænd; ənd][hæv; həv][left][ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ][ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l]

**and have left them for nature to ornament in the most beautiful**

和 有 左边 他们 为了 自然 到 装饰品 在 这 最多 美丽的

[ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈmænər] .

**and fantastic manner** .

和 极好的 方式 .

并将它们留给大自然，让其以最美丽、最奇妙的方式进行装点。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [həʊ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈkævərnz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn]  
**You will understand how the natural caverns are formed that you may have seen**  
你 将要 理解 如何 这 自然的 洞穴 是 形成 那 你 可能 有 已见  
[ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ;  
**on the sea - coast ;**  
在 这 海 - 海岸 ;

您将了解您在海边可能看到的天然洞穴是如何形成的；

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈgræv(ə)] [ænd; ənd][sænd] , [ˈentər][ðə; ði] [kræks]  
**the moving waters , carrying with them gravel and sand , enter the cracks**  
这 移动 水 , 携带 和 他们 碎石 和 沙 , 进入 这 裂缝  
[ænd; ənd] [kˈrevɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,  
**and crevices in the rocks ,**  
和 缝隙 在 这 岩石 ,

流动的水裹挟着砾石和沙子，渗入岩石的裂缝和缝隙中。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər][saɪz][baɪ] [ˈwerɪŋ] [əˈweɪ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌnˈtɪl][ˈkævərnz][ɑːr; ər]  
**and increase their size by wearing away portions of the rock until caverns are**  
和 增加 他们的 尺寸 经过 穿着 离开 部分 的 这 岩石 直到 洞穴 是  
[fɔːrmd] .  
**formed** .  
形成 .

它们通过侵蚀岩石的一部分来扩大自身体积，直到形成洞穴。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪˈmens] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪz] [ʌnˈnoʊn]  
**Some of these are of immense size , and the extent of many is unknown**  
一些 的 这些 是 的 巨大 尺寸 , 和 这 程度 的 许多 是 未知  
.  
:  
.

其中一些规模巨大，许多规模尚不清楚。

[ˈmeni] [ˈkævərnz][ɑːr; ər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkrɪstl] , [kɔːld] [kælˈkerɪəs] [spɑːr] , [ɔːr] [ˈsʌbstənsɪz]  
**Many caverns are lined with beautiful crystals , called calcareous spar , or substances**  
许多 洞穴 是 衬里 和 美丽的 晶体 , 称为 钙质 斯帕 , 或者 物质  
[kənˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [laɪm] ,  
**containing much lime ,**  
包含 很多 酸橙 ,

许多洞穴内壁都布满了美丽的晶体，称为钙质石，或含有大量石灰的物质。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði][ ɪmˈpjʊərɪtɪs ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɑːn]  
**and generally colored by the impurities of the water that has dropped on**  
和 一般来说 有色 经过 这 杂质 的 这 水 那 有 掉落 在  
[ðəm; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

而且通常会被滴在上面的水的杂质染色。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [ˈkrɪstl] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊər] [waɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [wen] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz]  
**Sometimes these crystals are of a pure white , and have , when the cave is**  
有时 这些 晶体 是 的 一个 纯的 白色的 , 和 有 , 什么时候 这 洞穴 是  
[ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,  
**lighted up ,**  
照明 向上 ,

有时这些晶体呈纯白色，当洞穴被照亮时，

[ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [trænsˈpærənsɪ] [ðæt] [kæən; kən] [ˈskersli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .  
**a richness and transparency that can scarcely be imagined** .  
一个 丰富 和 透明度 那 能 几乎 是 想象 .

丰富而透明，简直难以想象。

[ˈlðəɹ] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][stoʊn] , [mɔːs] , [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] , [ɪn] [ˈevri][vəˈraɪəti][ʌv; əv]  
**Others have the appearance of stone , moss , and shells , in every variety of**  
其他的 有 这 外貌 的 石头 , 苔藓 , 和 贝壳 , 在 每一个 种类 的  
[ˈkʌlər] .  
**color** .  
颜色 .

另一些则形似石头、苔藓和贝壳，颜色各异。

[ˈkævərnz][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstent] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈaɪslənd] ; [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrti] [fi:t] [ɪn]  
**Caverns of enormous extent occur in Iceland ; that of Gurtshellir being forty feet in**  
洞穴 的 巨大的 程度 发生 在 冰岛 ; 那 的 - 存在 四十 脚 在  
[haɪt] ,  
**height** ,  
高度 ,

冰岛有许多规模巨大的洞穴；其中古尔特谢利尔洞穴高达四十英尺。

[ˈfɪfti] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][lenkθ; lenθ] .  
**fifty in breadth , and nearly a mile in length** .  
五十 在 宽度 , 和 几乎 一个 英里 在 长度 .

宽五十英尺，长近一英里。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːvə] [ðæt] [hæz; həz] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vɔːlˈkeɪnoʊ] .  
**It is situated in the lava that has flowed from a volcano** .  
它 是 位于 在 这 岩浆 那 有 流动 从 一个 火山 .

它位于火山喷发的熔岩之中。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [blæk] [sˈtæləktɑɪts] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [vɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər]  
**Beautiful black stalactites hang from the spacious vault , and the sides are**  
美丽的 黑色的 钟乳石 悬挂 从 这 宽敞 金库 , 和 这 侧面 是  
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [straɪps] ,  
**covered with glazed stripes** ,  
涵盖 和 釉面 条纹 ,

美丽的黑色钟乳石从宽敞的穹顶垂下，穹顶侧面覆盖着釉面条纹。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] , [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] , [ˈkoʊtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .  
**a thick covering of ice , clear as crystal , coating the floor** .  
一个 厚的 覆盖 的 冰 , 清除 作为 水晶 , 涂层 这 地面 .

地板上覆盖着一层厚厚的冰，晶莹剔透。

[wʌn][spɑːt][ɪn][pərˈtɪkjələr][ɪz] [ˈmen](ə)nd [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] , [wen] [siːn] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] ,  
**One spot in particular is mentioned by a traveller , when seen by torch - light ,**  
一 点 在 特别的 是 提及 经过 一个 游客 , 什么时候 已见 经过 火炬 - 光 ,  
一位旅行者特别提到，当他用火把看到某个地方时，

[æz; əz] [sərˈpæsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .  
**as surpassing anything that can be described** .  
作为 超越 任何事物 那 能 是 描述 .

超越一切可以描述的事物。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][suːˈpɜːrb]  
**The roof and sides of the cave were decorated with the most superb**  
这 屋顶 和 侧面 的 这 洞穴 是 装饰 和 这 最多 高超  
[ˈaɪsɪklz] ,  
**icicles** ,  
冰柱 ,

洞穴的顶部和侧壁上装饰着极其精美的冰柱。

[ˈkrɪstələɪzd] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːrm] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈraɪvəld] [ɪn] [ˈdelɪkəsi] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst]  
**crystallized in every possible form , many of which rivalled in delicacy the clearest**  
结晶 在 每一个 可能的 形式 , 许多 的 哪个 竞争对手 在 美味 这 最清晰  
[frɔːθ] [ɔːr][foʊm] ,  
**froth or foam** ,  
泡沫 或者 泡沫 ,

结晶成各种可能的形状，其中许多结晶的精致程度堪比最清澈的泡沫或奶泡。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [flɔːr] [əˈroʊz] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbstəns] ,  
**while from the icy floor arose pillars of the same substance** ,  
尽管 从 这 冰冷的 地面 出现 柱子 的 这 相同的 物质 ,

而从冰冷的地面上则升起了由相同物质构成的柱子。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈʃeɪps] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .  
**in all the curious and fantastic shapes that can be imagined** .  
在 全部 这 好奇的 和 极好的 形状 那 能 是 想象 .

呈现出你能想象到的所有奇特而美妙的形状。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [siːn] , [pərˈhæps] , [ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ] .  
**A more brilliant scene , perhaps , never presented itself to the human eye** .  
一个 更多的 杰出的 场景 , 也许 , 绝不 呈现 本身 到 这 人类 眼睛 .

或许，人类的双眼从未见过如此壮丽的景象。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzɪbɑːdi] .  
**A WELL - MEANING LITTLE BUSYBODY** .  
一个 出色地 - 意义 小的 爱管闲事的人 .

一个好心但爱管闲事的小家伙。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .  
**BY MRS** .  
经过 太太 .

作者：夫人

[el] . [dʒiː] . [mɔːrs] .  
**L . G . MORSE** .  
L . G . 摩尔斯 .

LG 莫尔斯。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][,eɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .  
**They say I am full of mischief , but they don't speak the truth** .  
他们 说 我 是 满的 的 恶作剧 , 但 他们 不 说话 这 真相 .

他们说 我满腹牢骚，但他们说的不是实话。

[məˈriːə][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈnoʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [ˈbɪzɪbɑːdi] .  
**Maria is the only one that knows , and she says I'm a busybody** .  
玛丽亚 是 这 仅有的 一 那 知道 , 和 她 说道 我是 一个 爱管闲事的人 .

只有玛丽亚知道这件事，她说我爱管闲事。

[ˈmæmə] [hʌɡ] [,em ˈiː] [taɪt] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] [wen] [aɪ][,eɪ ˈem][bɪɡ] ,  
**Mamma hugs me tight , and says I will be a great help when I am big** ,  
妈妈 拥抱 我 紧的 , 和 说道 我 将要 是 一个 伟大的 帮助 什么时候 我 是 大的 ,

妈妈紧紧地抱住我，说我长大后一定会帮上大忙。

[bʌt; bət][ˈpɑːpə] [tɔːsɪz] [,em ˈiː] [haɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ][wəʊnt][weɪt][tuː; tə] [ɡroʊ]  
**but papa tosses me high up to the ceiling , and says I won't wait to grow**  
但 爸爸 抛掷 我 高的 向上 到 这 天花板 , 和 说道 我 惯于 等待 到 生长

[ʌp] ,  
**up** ,  
向上 ,

但爸爸把我高高抛到天花板上，说我等不及长大了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ju:z][ʌv; əv][maɪ][taɪm] [naʊ] .  
and that I make the very best use of my time now .  
和 那 我 制作 这 非常 最好的 使用 的 我的 时间 现在 .

我要充分利用现在的时间。

[hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mə'ri:ə] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:ɪ] — [aɪ][ju:z][maɪ][taɪm] .  
He knows as much as Maria , for that's just what I do — I use my time .  
他 知道 作为 很多 作为 玛丽亚 , 为了 那就是 只是 什么 我 做 — 我 使用 我的 时间 .  
他知道的和玛丽亚一样多, 因为我就是这么做的——我利用我的时间。

[aɪ][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [gɔ:t]['taɪərd] .  
I did so much work yesterday that I nearly got tired .  
我 做过 所以 很多 工作 昨天 那 我 几乎 得到 疲劳的 .  
我昨天工作量太大了, 几乎累坏了。

[fɜ:rst] , ['mæmə] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə]['kʌz(ə)n]['ælisəz] ['wedɪŋ] .  
First , mamma said she was going to Cousin Alice's wedding .  
第一的 , 妈妈 说 她 曾是 去 到 表哥 爱丽丝的 婚礼 .  
首先, 妈妈说她要去参加表妹爱丽丝的婚礼。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][best] ['bɑ:nɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][bɑ:ks][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed]  
I knew she was , for I saw her best bonnet out of its box on her bed  
我 知道 她 曾是 , 为了 我 锯 她 最好的 引擎盖 出去 的 它是 盒子 在 她 床  
.  
.  
.  
我知道她就是, 因为我看到她最好的帽子从盒子里拿出来放在床上。

[soʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['ketɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [klaɪmd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp]  
So , while she was talking to Katy in the kitchen , I climbed all the way up  
所以 , 尽管 她 曾是 说 到 凯蒂 在 这 厨房 , 我 攀登 全部 这 方式 向上  
[sterz] ,  
stairs ,  
楼梯 ,  
所以, 当她和凯蒂在厨房说话的时候, 我爬上了楼。

[ænd; ɐnd] ['drægd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ'self] .  
and dragged it down to her myself .  
和 拖拽 它 向下 到 她 我 .  
然后我自己把它拖到她面前。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'daʊt] [em 'i:] ['jestərdeɪ] , [fɔ:r; fər]['æftər] ['mæmə]  
I don't know what they'd have done without me yesterday , for after mamma  
我 不 知道 什么 他们会 有 完毕 没有 我 昨天 , 为了 后 妈妈  
[hæd; həd] [gɔ:n] ,  
had gone ,  
有 已消失 ,  
我不知道昨天如果没有我他们会怎么办, 因为妈妈走后,

[mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['kerləs] .  
Maria was careless .  
玛丽亚 曾是 粗心 .

玛丽亚粗心大意。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n] ['nelɪz] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .  
She left the basin of water on Nelly's little table .  
她 左边 这 盆地 的 水 在 内莉的 小的 桌子 .  
她把那盆水留在了内莉的小桌子上。

[ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ] [went] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,  
She forgot all about it , so I went , like a good girl ,  
她 忘了 全部 关于 它 , 所以 我 去 , 喜欢 一个 好的 女孩 ,  
她把这件事完全忘了, 所以我像个乖女孩一样去了。

[tuː; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
to put it away for her ,  
到 放 它 离开 为了 她 ;  
帮她收起来,  
- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['mæmə] [maɪ] [kʌm] [bæk][ænd; ənd] [nɑːk] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][ɑːn][tuː; tə]  
' cause I was afraid that mamma might come back and knock it over on to to  
- 原因 我 曾是 害怕的 那 妈妈 可能 来 后退 和 敲 它 超过 在 到  
[ðə; ði]['kɑːrpi:t] .  
the carpet .  
这 地毯 .

因为我怕妈妈回来会把它碰倒在地毯上。  
[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][slɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] [broʊk] [ɪt'self] .  
It wasn't my fault that it slid out of my hands and broke itself .  
它 不是 我的 过错 那 它 滑行 出去 的 我的 双手 和 打破 本身 .  
它从我手中滑落并摔坏了，这不是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] ,  
I was careful ,  
我 曾是 小心 ;  
我很小心。

[ænd; ənd][mə'ri:ə] [sed] ['nɒbə:di] [els] [bʌt; bət][dʒʌst][,em 'i:] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]  
and Maria said nobody else but just me would ever have thought of  
和 玛丽亚 说 无人 别的 但 只是 我 会 曾经 有 想法 的  
['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
putting it away for her :  
推杆 它 离开 为了 她 .  
玛丽亚说，除了我之外，没有人会想到要帮她把东西收起来。

[maɪ]['sɪstər] ['besi] [dəʊnt][traɪ][hæf][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][help] ['pi:p(ə)l] .  
My sister Bessie don't try half so hard to help people .  
我的 姐姐 贝西 不 尝试 一半 所以 难的 到 帮助 人们 .  
我妹妹贝西帮助别人时可没那么努力。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrm] - [tʃer] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['taɪŋ] [ʌp] ['suːzn] ['hɑːpkɪnzɪz][dʒɔɪnts] .  
She sat in her little arm - chair all the time , tying up Susan Hopkins's joints .  
她 卫星 在 她 小的 手臂 - 椅子 全部 这 时间 , 捆绑 向上 苏珊 霍普金斯的 关节 .  
她总是坐在她的小扶手椅里，给苏珊·霍普金斯包扎关节。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['suːzn] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .  
She thinks Susan is the best of all our dolls , but I don't .  
她 思考 苏珊 是 这 最好的 的 全部 我们的 娃娃 , 但 我 不 .  
她认为苏珊是我们所有娃娃中最好的，但我并不这么认为。

[hɜːr; hər][dʒɔɪnts][ɑːr; ər][ɔ:l] [luːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz]['ræt(ə)l] .  
Her joints are all loose , and her legs rattle .  
她 关节 是 全部 松动的 , 和 她 腿 嘎嘎作响 .  
她全身关节松动，双腿发出嘎嘎声。

['besi] ['ɪznt][soʊ] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][aɪ][,er 'em] .  
Bessie isn't so much use as I am .  
贝西 不是 所以 很多 使用 作为 我 是 .  
贝西不如我有用。

[ʃiː; ʃi][kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ,  
She kept out of the way , tending to Susan ,  
她 保留 出去 的 这 方式 , 倾向于 到 苏珊 ,  
她躲在一旁，照顾着苏珊。

[waɪl] [mə'ri:ə][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , - [kɔ:z] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['wɔ:tər]  
**while Maria had to change every one of my clothes , ' cause the naughty water**  
尽管 玛丽亚 有 到 改变 每一个 一 的 我的 衣服 , - 原因 这 淘气 水  
[sla:ft] ;  
**sloshed ;**  
醉醺醺的 ;

玛丽亚不得不把我所有的衣服都换掉，因为淘气的水溅得到处都是；

[ænd; ənd] ['besi] ['dɪdnt][i:v(ə)n] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][l'beɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [pʊr] [mə'ri:ə] !  
**and Bessie didn't even pick up the broken pieces of basin for poor Maria !**  
和 贝西 没有 甚至 挑选 向上 这 破碎的 件 的 盆地 为了 贫穷的 玛丽亚 !  
贝西甚至都没帮可怜的玛丽亚捡起破碎的洗脸盆！

[mə'ri:ə][toʊld][hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] ,  
**Maria told her not to touch ' em ,**  
玛丽亚 讲述 她 不是 到 触碰 - 呢 ,  
玛丽亚告诉她不要碰它们。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wet][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] .  
**for fear of getting her feet wet and cutting her fingers .**  
为了 害怕 的 获得 她 脚 湿的 和 切割 她 手指 .  
因为她害怕弄湿脚和割伤手指。

[ə'freɪd] !  
**Afraid !**  
害怕的 !  
害怕的！

[ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .  
**They're afraid of everything .**  
它们是 害怕的 的 一切 .  
他们什么都害怕。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [mə'ri:ə][hæd; həd][,em 'i:] [drest] [ə'gen] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz]  
**The very minute Maria had me dressed again , I began to pick up the pieces**  
这 非常 分钟 玛丽亚 有 我 穿着 再次 , 我 开始 到 挑选 向上 这 件  
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,  
**for her ,**  
为了 她 ,  
玛丽亚帮我穿好衣服的那一刻，我就开始帮她收拾残局。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ][i:v(ə)n] [wen] [aɪ][dɪd] [kʌt] [maɪ][hænd] ,  
**and I didn't cry even when I did cut my hand ,**  
和 我 没有 哭 甚至 什么时候 我 做过 切 我的 手 ,  
即使我割伤了手，我也没有哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bli:d] [gɔ:t][ɔ:l] ['oʊvər][maɪ][naɪs] [kli:n] ['eɪprən] .  
**and the bleed got all over my nice clean apron .**  
和 这 流血 得到 全部 超过 我的 好的 干净的 围裙 .  
血迹弄脏了我干净漂亮的围裙。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][ʌv; əv][mə'ri:ə][tu:; tə][set][,em 'i:] [daʊn] [soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]  
**I don't think it was very polite of Maria to set me down so hard on the**  
我 不 思考 它 曾是 非常 有礼貌的 的 玛丽亚 到 放 我 向下 所以 难的 在 这  
['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ,  
**sewing machine ,**  
缝纫 机器 ,  
我觉得玛丽亚把我那么重地放在缝纫机上不太礼貌。

[ænd; ənd] [tel] [,em 'i:][nɔ:t][tu:; tə] [mu:v] - [tɪl] [ʃi:d] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [flɔ:r] .  
**and tell me not to move ' till she'd cleared up the floor .**  
和 告诉 我 不是 到 移动 - 直到 棚 已清除 向上 这 地面 .  
她告诉我，在她把地板上的东西清理干净之前，不要动。

[ˈbesi] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbɪzɪbɑːdi] [æt; ət] [ɔːl] .  
**Bessie is bigger than I am , but she isn't a busybody at all .**  
贝西 是 大 比 我 是 , 但 她 不是 一个 爱管闲事的人 在 全部 .

贝西比我块头大，但她一点也不爱管闲事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [pleɪz] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ;  
**She only plays while there's work going on ;**  
她 仅有的 演出 尽管 有 工作 去 在 ;

她只在工作的时候才玩；

[ænd; ɐnd] [ˈoʊnli] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !  
**and only see how much work I've done this morning !**  
和 仅有的 看 如何 很多 工作 我已经 完毕 这 早晨 !

看看我今天早上做了多少工作！

[aɪv] [fɪkst] [ʌp] [ˈmɑːməz] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,  
**I've fixed up mamma's work - basket for her ,**  
我已经 固定的 向上 妈妈的 工作 - 篮子 为了 她 ,

我帮妈妈把工作篮修好了。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [stʌft] [ɔːl] [ðə; ði] [rægz] [ænd; ɐnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈdresɪz] [ðæt]  
**and I've stuffed all the rags and little pieces of our new dresses that**  
和 我已经 填充 全部 这 破布 和 小的 件 的 我们的 新的 连衣裙 那

[wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː] [ˈpɑːpɑːz] [ˈkɑːlər] [drɔːr] .  
**were piled up on the machine into papa's collar drawer .**  
是 堆积 向上 在 这 机器 进入 爸爸的 衣领 抽屉 .

我把堆在缝纫机上的所有碎布和我们新裙子的零碎布料都塞进了爸爸的衣领抽屉里。

[ðen] [aɪ] [klɪrd] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [mʌs] [ˈæftər] [məˈriːə] .  
**Then I cleared up a whole lot of muss after Maria .**  
然后 我 已清除 向上 一个 所有的 很多 的 混乱 后 玛丽亚 .

之后我收拾了玛丽亚留下的很多烂摊子。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] , [ænd; ɐnd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,  
**She went to answer the door - bell , and while she was gone ,**  
她 去 到 回答 这 门 - 钟 , 和 尽管 她 曾是 已消失 ,

她去开门，在她离开的这段时间里，

[aɪ] [tʊk] [ˈpɑːpɑːz] [kloʊðz] - [wɪsk] [ænd; ɐnd] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [dʌst] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ɑːn] [ðə; ði]  
**I took papa's clothes - whisk and swept up a big pile of dust she left on the**  
我 采取 爸爸的 衣服 - 拂 和 扫荡 向上 一个 大的 桩 的 灰尘 她 左边 在 这  
[hɑːrθ] ,  
**hearth ,**  
炉 ,

我拿起爸爸的衣物拂尘，扫掉了她留在壁炉上的一大堆灰尘。

[ænd; ɐnd] [dʌmpt] [aɪ ˈtiː] [wer] [ˈnoʊbɑːdi] [kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**and dumped it where nobody can see it , in a dark corner of the**  
和 丢弃 它 在哪里 无人 能 看 它 , 在 一个 黑暗的 角落 的 这

[ˈklaːzɪt] ,  
**closet ,**  
壁橱 ,

然后把它扔到谁也看不到的地方，衣柜的黑暗角落里。

[ˈʌndər] [ˈmɑːməz] [ˈdresɪz] .  
**under mamma's dresses .**  
在下面 妈妈的 连衣裙 .

在妈妈的裙子底下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈlʌki] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt] , [tuː] ,  
**It was real lucky I went to the closet , too ,**  
它 曾是 真实的 幸运的 我 去 到 这 壁橱 , 也 ,

幸好我也去了壁橱。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [best] ['wɔːkɪŋ] [suːt] .  
**for I found the waist of mamma's best walking suit .**  
为了 我 成立 这 腰部 的 妈妈的 最好的 步行 套装 .

因为我找到了妈妈最喜欢的那套步行套装的腰围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志, (Harper's Young People, June 15,) 第3/4页

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]  
**I heard her say one day that she was going to change the trimming on the**  
我 听到 她 说 一 天 那 她 曾是 去 到 改变 这 修剪 在 这  
[sli:vz] ,  
**sleeves** ,  
袖子 ,

有一天, 我听到她说她要换掉袖口的装饰边。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,  
**so I took it out , and got a needle and thread ,**  
所以 我 采取 它 出去 , 和 得到 一个 针 和 线 ,  
于是我把它拿出来, 找了针线。

[ænd; ənd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [maɪ] [oʊn] [self] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .  
**and I'm going to do it my own self for her .**  
和 我是 去 到 做 它 我的 自己的 自己 为了 她 .  
我要亲自为她做这件事。

['besɪz] ['dɑ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [ðæt] [mə'ri:ə] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]  
**Bessie's darning a stocking that Maria gave her , and I'll sit right in front of**  
贝西的 织补 一个 袜 那 玛丽亚 给予 她 , 和 患病的 坐 正确的 在 正面 的  
[hɜ:r; hər] ,  
**her** ,  
她 ,

贝西正在补玛丽亚送给她的一只长袜, 我就坐在她对面。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ʃi:; ji] [pulz] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [θru:] .  
**so I can see how she pulls the needle through .**  
所以 我 能 看 如何 她 拉 这 针 通过 .  
这样我就可以看到她是如何把针穿过去的。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [get] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ,  
**The ends of the lace get right in the way of the needle ,**  
这 结束 的 这 蕾丝 得到 正确的 在 这 方式 的 这 针 ,  
蕾丝的末端正好挡住了针线。

[ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,  
**though , and I don't know but what I'll have to cut some of it off ,**  
尽管 , 和 我 不 知道 但 什么 患病的 有 到 切 一些 的 它 离开 ,  
不过, 我不知道该怎么办, 但我可能得砍掉一部分。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [soʊ] [,aɪ 'ti:] ['betər] .  
**so as to sew it better .**  
所以 作为 到 缝 它 更好的 .  
这样才能缝得更好。

[aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hɜ:ri] [fæst] ,  
**I am going to hurry fast ,**  
我 是 去 到 匆忙 快速地 ,  
我要快点出发。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get][,aɪ 'ti:] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ['mæmə] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] .  
**and see if I can get it done before mamma comes home from market .**  
和 看 如果 我 能 得到 它 完毕 前 妈妈 来 家 从 市场 .  
看看能不能在妈妈从市场回家之前把它做完。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] .  
**TWO LITTLE SUN - BONNETS** .  
二 小的 太阳 - 引擎盖 .

两顶小遮阳帽。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [ˈbɑːnɪts] [kraʊn] ,  
**Under the shade of the sun - bonnet's crown** ,  
在下面 这 阴影 的 这 太阳 - 引擎盖的 王冠 ,

在遮阳帽的阴凉下，

[wʌn] [hed] [ɪz][ˈɡoʊldən] , [ænd; ɐnd][wʌn] [hed] [ɪz] [braʊn] ;  
**One head is golden , and one head is brown** ;  
一 头 是 金的 , 和 一 头 是 棕色的 ;

一个头是金色的，一个头是棕色的；

[bluː] [aɪz] [ænd; ɐnd][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [fʌn] ,  
**Blue eyes and hazel eyes sparkle with fun** ,  
蓝色的 眼睛 和 榛 眼睛 火花 和 乐趣 ,

蓝色的眼睛和淡褐色的眼睛闪烁着快乐的光芒，

[haɪd] [ænd; ɐnd][ɡoʊ] [siːk] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [ˈdɪmplz] [rʌn] .  
**Hide and go seek , as the gay dimples run** .  
隐藏 和 去 寻找 , 作为 这 同性恋 酒窝 跑步 .

捉迷藏，同性恋的酒窝奔跑着。

[fɔːr] [ˈlɪt(ə)l][hændz] [oʊ.vəˈbɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,  
**Four little hands overbrimming with flowers** ,  
四 小的 双手 溢出 和 花朵 ,

四只小手捧满了鲜花，

[fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈtrɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blaɪð] [ˈaʊərz] ;  
**Four little feet tripping through the blithe hours** ;  
四 小的 脚 绊倒 通过 这 快乐的 小时 ;

四只小脚丫在快乐的时光里轻快地走着；

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] , [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ɐnd] [braɪt] ,  
**Two little maidens , so happy and bright** ,  
二 小的 少女们 , 所以 快乐的 和 明亮的 ,

两个小姑娘，如此快乐明媚，

[ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ɐnd][soʊ][ˈtaɪərd][æt; ət] [naɪt] .  
**Busy all day , and so tired at night** .  
忙碌的 全部 天 , 和 所以 疲劳的 在 夜晚 .

白天忙了一整天，晚上累得筋疲力尽。

[ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈdɑːlz] .  
**VOYAGE OF THE PAPER DOLLS** .  
航程 的 这 纸 娃娃 .

纸娃娃的航程。

[baɪ] [ˈmæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .  
**BY MATTHEW WHITE , JUN** .  
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [ˈsʌmə] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət]  
**It was a hot summer afternoon , and the great play - room in the garret**  
它 曾是 一个 热的 夏天 下午 , 和 这 伟大的 玩 - 房间 在 这 阁楼  
[wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .  
**was deserted** .  
曾是 荒凉的 .

那是一个炎热的夏日午后，阁楼里的大游戏室空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [briːz] [ɪˈnʌf] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][stɜːr]  
**There was not even breeze enough blowing in at the open window to stir**  
那里 曾是 不是 甚至 微风 足够的 吹 在 在 这 打开 窗户 到 搅拌  
[,ændʒiˈliːnə] [ˈmeri] ,  
**Angelina Mary** ,  
安吉丽娜 玛丽 ,

敞开的窗户吹进来的微风甚至不足以惊动安吉丽娜·玛丽。

[məˈtɪldə] [ˈæɡnəs] , [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈdɔːlfəs] [ˈpɑːpɡʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [əˈpaːn][ðer; ðər][ˈpeɪpər]  
**Matilda Agnes , and General Adolphus Poppun , as they lay upon their paper**  
玛蒂尔达 艾格尼丝 , 和 一般的 阿道弗斯 玩具枪 , 作为 他们 躺 之上 他们的 纸  
[bæks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**backs on the table** .  
背部 在 这 桌子 .

玛蒂尔达·艾格尼丝和阿道夫·波普根将军，他们的书页平铺在桌子上。

" [oʊ] [daɪr] , " [kəmˈpleɪnd] [,ændʒiˈliːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,  
" **Oh dear ,** " **complained Angelina , with a sigh ,**  
" 哦 亲爱的 , " 抱怨 安吉丽娜 , 和 一个 叹 ,

“哦，天哪，”安吉丽娜叹了口气抱怨道。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [ˈwʊdnt] [liːv] [juːˈes][ɪn] [sʌtʃ] [ˈætɪtjuːdz] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə]  
" **I do wish those girls wouldn't leave us in such attitudes when they go down to**  
" 我 做 希望 那些 女孩们 不会 离开 我们 在 这样的 态度 什么时候 他们 去 向下 到  
[dres] !  
**dress !**  
裙子 !

“我真希望那些女孩下楼换衣服的时候不要带着这种态度离开我们！ ”

[ɪts] [soʊ] [ʌnˈdɪɡnɪfəd] . "  
**It's so undignified** . "  
它是 所以 有失尊严 . "

太没尊严了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [maɪ] [lʌv] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [frend] [məˈtɪldə] ,  
" **But you must remember , my love ,** " **rejoined her friend Matilda ,**  
" 但 你 必须 记住 , 我的 爱 , " 重新加入 她 朋友 玛蒂尔达 ,

“但是你一定要记住，我的爱人，”她的朋友玛蒂尔达重新说道。

" [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [spreɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋklz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ]  
" **that it has a tendency to sprain our ankles if we remain long standing**  
" 那 它 有 一个 趋势 到 扭伤 我们的 脚踝 如果 我们 保持 长的 常设  
;  
;  
;  
;

“如果长时间站立，容易扭伤脚踝；

[ænd; ʌnd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [daɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ]  
**and , by - the - way , did you not hear the children speak about our having**  
和 , 经过 - 这 - 方式 , 做过 你 不是 听到 这 孩子们 说话 关于 我们的 拥有  
[sʌm; səm] [nuː] [ˈpeɪpər] - [ˈmʌzlɪnz] ?  
**some new paper - muslins ?**  
一些 新的 纸 - 细棉布 ?

对了，你没听到孩子们谈论我们有一些新的纸纱布吗？

" [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [fel] [tu;; tə] [drɪˈskʌsɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænrɪˈmeɪ](ə)n] .  
" **and thereupon the two ladies fell to discussing dress with great animation** .  
" 和 于是 这 二 女士们 跌倒 到 讨论 裙子 和 伟大的 动画片 .

于是，两位女士兴致勃勃地开始讨论起服装来。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑ:pgʌn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [kwaɪt] [pʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][praɪd] ,  
**General Popgun growing meanwhile quite puffed out with pride** ,  
一般的 玩具枪 生长 同时 相当 膨胀的 出去 和 自豪 ,  
与此同时，波普根将军骄傲地挺着胸膛，

[æz; əz][hi;; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [red] [kəʊt] , [ˈɔ:nəmentɪd ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊs]  
**as he reflected on the fact that his blazing red coat , ornamented with yellow**  
作为 他 反映 在 这 事实 那 他的 炽烈 红色的 外套 , 装饰 和 黄色的  
[breɪd] ,  
**braid** ,  
编织 ,

当他想到自己那件饰有黄色编织带的鲜红色外套时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:ntɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [kənˈspɪkjʊəs] [traɪˈkʌlərd] [ˈpɑ:m,pɑ:n] , [məst; məst][bi;; bi]  
**and his jaunty cap with its conspicuous tricolored pompon , must be**  
和 他的 轻快的 帽 和 它是 显眼的 三色 绒球 , 必须 是  
[pərˈtɪkjələrli] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .  
**particularly becoming to him** :  
特别 成为 到 他 :

他那顶俏皮的帽子，上面有醒目的三色绒球，一定特别适合他。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] ,  
**He was not as yet very well acquainted , with his two companions** ,  
他 曾是 不是 作为 然而 非常 出色地 熟人 , 和 他的 二 同伴 ,  
他与他的两个同伴还不太熟悉。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ( [æz; əz][hi;; hi] [prəˈfeʃənəli] [tɜ:m] [ðə; ði][ˈgærət] ) [ðə; ði]  
**having only arrived at the post ( as he professionally termed the garret ) the**  
拥有 仅有的 到达的 在 这 邮政 ( 作为 他 专业地 称为 这 阁楼 ) 这  
[ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,  
**previous day** ,  
以前的 天 ,

他前一天才到达这个“岗位”(他用专业术语称呼这间阁楼)，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [əˈtend] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdrɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and since then he had been obliged to attend so many drillings of the**  
和 自从 然后 他 有 到过 有义务 到 出席 所以 许多 钻研 的 这  
[tɪn][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [bʌt; bət] [fju:] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ˈsoʊ](ə)l]  
**tin soldiers that he had enjoyed but few opportunities for social**  
锡 士兵 那 他 有 享受 但 很少 机会 为了 社会的  
[rɪ:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .  
**recreation** :  
娱乐 :

从那以后，他不得不参加大量的锡兵操练，因此很少有时间享受社交娱乐。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,  
**Now , however** ,  
现在 , 然而 ,  
然而，现在，

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [ˈentər][ˈɪntu:][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [fer] [ˈmembər] [ʌv; əv]  
**he thought he would enter into conversation with the two fair members of**  
他 想法 他 会 进入 进入 对话 和 这 二 公平的 成员 的  
[hɪz; ɪz] [reɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**his race beside him** ,  
他的 种族 旁 他 ,

他想和身旁两位相貌英俊的族人攀谈起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]  
**and was just endeavoring to think of something new to say about the**  
和 曾是 只是 努力 到 思考 的 某物 新的 到 说 关于 这  
['weðər] ,  
**weather** ,  
天气 ;

我当时正努力想找点关于天气的新说法，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætɜːɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,  
**when a great clattering was heard on the stairs** ,  
什么时候 一个 伟大的 咔嗒咔嗒 曾是 听到 在 这 楼梯 ,  
这时，楼梯上传来一阵巨大的碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [tu:] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [bəuθ]  
**and the next instant two boys made their appearance in the garret** , **both**  
和 这 下一个 立即的 二 男孩们 制成 他们的 外貌 在 这 阁楼 , 两个都  
['bri:ðɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] ,  
**breathing very hard** ,  
呼吸 非常 难的 ;

紧接着，两个男孩出现在阁楼里，两人都气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .  
**and looking as if they had been running races with the sun** .  
和 寻找 作为 如果 他们 有 到过 跑步 种族 和 这 太阳 .  
他们看起来就像是在和太阳赛跑一样。

" [aɪ] [bi:t] , ['enihaʊ] , " [sed] [wʌn] ,  
" **I beat** , **anyhow** , " **said one** ,  
" 我 打 , 无论如何 , " 说 一 ,  
“反正我赢了，”其中一人说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**as he sat down on an old trunk and wiped his face** .  
作为 他 卫星 向下 在 一个 老的 树干 和 擦拭 他的 脸 .  
他坐在一个旧箱子上，擦了擦脸。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['hwʌtəl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn]  
" **All right** , " **returned the other ; adding** , " **and now what'll we get to put in**  
" 全部 正确的 , " 返回 这 其他 ; 添加 , " 和 现在 什么会 我们 得到 到 放 在  
[ðə; ði] [foʊm] ?  
**the Foam** ?  
这 泡沫 ?  
“好的，”另一个人回答道；并补充说，“那么现在我们要在泡沫里放些什么呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,  
" **and then the two rummaged around the room for a while** ,  
" 和 然后 这 二 翻找 大约 这 房间 为了 一个 尽管 ,  
然后两人在房间里翻找了一会儿。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['peɪpər] ['dɑ:lz] ,  
**till suddenly one of them pounced upon the table where lay the paper dolls** ,  
直到 突然 一 的 他们 猛扑 之上 这 桌子 在哪里 躺 这 纸 娃娃 ,  
突然，其中一个扑到了放着纸娃娃的桌子上。

[ænd; ənd]['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kraɪd] [aʊt] : " [hɪr] !  
**and catching all three of them up in his hand** , **cried out** : " **Here** !  
和 捕捉 全部 三 的 他们 向上 在 他的 手 , 哭 出去 : " 这里 !  
他一把抓住这三个，喊道：“给你！”

[θesəl] [du:] .  
**these'll do** .  
这些将 做 .  
这些就可以了。

[kʌm] [ɑ:n] , [fræŋk] ;  
**Come on , Frank ;**  
来 在 , 坦率 ;

来吧, 弗兰克;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:rid] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['rækɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]  
" **and the boys hurried down stairs again with even more racket than they**  
" 和 这 男孩们 慌忙 向下 楼梯 再次 和 甚至 更多的 球拍 比 他们  
[hæd; həd] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .  
**had made coming up .**  
有 制成 未来 向上 .

于是, 男孩们又匆匆跑下楼, 发出的动静比上楼时还要大。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][i'mædʒɪnd] ,  
**As may be imagined ,**  
作为 可能 是 想象 ,

可以想象,

[,ændʒi'li:nə] ['meri] [ænd; ənd][mə'tɪldə] ['ægnəs] [gru:] ['peɪlə] [ðæn; ðən] ['fu:lskæp] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen]  
**Angelina Mary and Matilda Agnes grew paler than foolscap with fright when**  
安吉丽娜 玛丽 和 玛蒂尔达 艾格尼丝 生长 肤色较浅 比 活页纸 和 惊吓 什么时候  
[ðeɪ] [felt] ['tɑ:mz] ['fɪŋgərz] ['klouzɪŋ][ 'oʊvər][ðem; ðəm][soʊ] ['rʌfli] ,  
**they felt Tom's fingers closing over them so roughly ,**  
他们 毛毡 汤姆的 手指 结束 超过 他们 所以 大致 ,

安吉丽娜·玛丽和玛蒂尔达·艾格尼丝感到汤姆的手指粗暴地合拢在她们身上时, 吓得脸色比纸还白。

[ænd; ənd][ 'dʒen(ə)rəl] [ə'dɔ:lfəs] ['pɑ:pgʌn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] [hɪm'self] , [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]  
**and General Adolphus Popgun , although somewhat nervous himself , felt called upon**  
和 一般的 阿道弗斯 玩具枪 , 虽然 有些 紧张的 他自己 , 毛毡 称为 之上  
[tu:; tə][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] ['weðər] [ ri'ma:ks ] ,  
**to postpone his weather remarks ,**  
到 推迟 他的 天气 评论 ,

阿道夫·波普根将军虽然本人有些紧张, 但还是觉得有必要推迟他的天气预报。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , [ɪn'sted] , [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .  
**and endeavor , instead , to calm the fears of his companions .**  
和 努力 , 反而 , 到 冷静的 这 恐惧 的 他的 同伴 .

相反, 他努力安抚同伴们的恐惧。

" [preɪ] [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] , [aɪ][beg] , " [hi:; hi] [sed] ;  
" **Pray don't be alarmed , I beg , " he said ;**  
" 祈祷 不 是 惊慌 , 我 求 , " 他 说 ;

“请不要惊慌,”他说;

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn]  
" **I have no doubt we are being transported to a grand review of the Tin**  
" 我 有 不 怀疑 我们 是 存在 运输 到 一个 盛大 审查 的 这 锡  
[ 'redʒɪmənt] .  
**Regiment .**  
团 .

“我毫不怀疑, 我们正被带到锡兵团的盛大阅兵式上。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪt] ,  
**It will be a very fine sight ,**  
它 将要 是 一个 非常 美好的 视线 ,

那将是一幅非常美丽的景象。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][prə'vaɪd] [si:ts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] .  
**and I shall try to provide seats for you in the grand stand .**  
和 我 将 尝试 到 提供 座位 为了 你 在 这 盛大 站立 .

我会尽力为您安排看台上的座位。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'veər] , [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pleɪ] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði][tɪn]  
" The boys , however , did not stop at the garden play - house , where the tin  
" 这 男孩们 , 然而 , 做过 不是 停止 在 这 花园 玩 - 房子 , 在哪里 这 锡  
[ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] ,  
soldiers were encamped ,  
士兵 是 营地 ,  
然而 , 男孩们并没有止步于花园里的游戏屋 , 那里有锡兵驻扎。

[bʌt; bət] [kept] [streɪt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [gert] , [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['lætər] ,  
but kept straight onto the gate , passed through the latter ,  
但 保留 直的 到 这 门 , 通过了 通过 这 后者 ,  
但他径直走向大门 , 穿过了大门。  
[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .  
and then walked briskly off down the road .  
和 然后 步行 轻快地 离开 向下 这 路 .  
然后他快步沿着路走开了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['ventʃəd] [tu;; tə] [pi:p] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd][hɪm; ɪm] ,  
The General ventured to peep out between the fingers that inclosed him ,  
这 一般的 冒险 到 窥视 出去 之间 这 手指 那 封闭 他 ,  
将军冒险从环抱着他的手指缝隙间向外窥视 ,

[ænd; ənd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [sɔ:] [ðæt] [fræŋk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][sɪks] [ɪntʃɪz]  
and to his horror saw that Frank held in his hand a little boat six inches  
和 到 他的 恐怖 锯 那 坦率 握住 在 他的 手 一个 小的 船 六 英寸  
[lɔ:ŋ] ,  
long ,  
长的 ,  
他惊恐地发现 , 弗兰克手里拿着一艘六英寸长的小船。

[ˈrʌfli] ['hwɪtlɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .  
roughly whittled out of a common stick of wood .  
大致 削过的 出去 的 一个 常见的 戳 的 木头 .  
用普通的木棍粗略削成的。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [dred] [æn,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][wɜ:r; wər] ['ri:əlaɪzd] ,  
And soon his dread anticipations were realized ,  
和 很快 他的 恐惧 预期 是 已实现 ,  
很快 , 他最恐惧的预感就变成了现实。

[fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn] [θru:] [ə; eɪ][kɔ:rn] [fi:ld] ,  
for striking into a path that ran through a corn field ,  
为了 引人注目 进入 一个 小路 那 跑 通过 一个 玉米 场地 ,  
因为撞上了穿过玉米地的小路 ,

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brʊk] ,  
the boys made straight for the brook ,  
这 男孩们 制成 直的 为了 这 溪 ,  
男孩们径直朝小溪走去。

[wer] [fræŋk] [prə'si:did] [tu;; tə][kʌt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪləʊ - [tri:] ,  
where Frank proceeded to cut a long switch from a willow - tree ,  
在哪里 坦率 继续 到 切 一个 长的 转变 从 一个 柳 - 树 ,  
弗兰克随后从柳树上砍下一根长长的树枝。

[waɪl] [tɑ:m] [tʊk] [aʊt] [θri:] [pɪnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,  
while Tom took out three pins from his coat ,  
尽管 汤姆 采取 出去 三 别针 从 他的 外套 ,  
汤姆从外套上取下三枚别针时 ,

[ænd; ənd] [dr'libərətli] [ɪm'peɪld] [ðə; ði] [tu:] ['peɪpər] ['leɪdɪz] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:n] ,  
**and deliberately impaled the two paper ladies to the stern** ,  
和 故意地 刺穿 这 二 纸 女士们 到 这 船尾 ,  
然后故意将两个纸娃娃刺穿到船尾,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑ:pgʌn][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .  
**and General Popgun to the bow of the boat** .  
和 一般的 玩具枪 到 这 弓 的 这 船 .  
波普根将军登上了船头。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][pɪn][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [paɪrst] ['oʊnli][sʌm; səm][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Fortunately the pin in each case pierced only some portion of the dress of the**  
幸运的是 这 别针 在 每个 案件 穿孔 仅有的 一些 部分 的 这 裙子 的 这  
[ˈterər] - ['stri:kən] ['kri:tʃər] ,  
**terror - stricken creature** ,  
恐怖 - 受打击的 生物 ,  
幸运的是, 每次别针都只刺破了受惊动物裙子的一部分。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ˈtrædʒɪkl] .  
**otherwise the consequences might have been most tragical** .  
否则 这 结果 可能 有 到过 最多 悲剧 .  
否则后果可能不堪设想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]  
**And now the Foam was launched , and the ladies and the General**  
和 现在 这 泡沫 曾是 发射 , 和 这 女士们 和 这 一般的  
[ˈfloʊtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [di:p] .  
**floated upon the rippling deep** .  
漂浮 之上 这 涟漪 深的 .  
于是, 泡沫号下水了, 女士们和将军漂浮在波光粼粼的深海之上。

" [haɪ] , [dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [faɪn] ? " [kraɪd][tɑ:m] ,  
" **Hi , don't they look fine ?** " **cried Tom** ,  
" 你好 , 不 他们 看 美好的 ? " 哭 汤姆 ,  
“嗨, 他们看起来不错吧? ”汤姆喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪləʊ] [swɪtʃ] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:rk][ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] [daʊn]  
**as with the long willow switch he guided the little bark on its course down**  
作为 和 这 长的 柳 转变 他 引导 这 小的 吠 在 它是 课程 向下  
[ðə; ði] [stri:m] ,  
**the stream** ,  
这 溪流 ,  
他就像用长长的柳条引导小树皮顺着溪流漂下去一样,

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .  
**while his cousin walked by his side , much interested in the operation** .  
尽管 他的 表哥 步行 经过 他的 边 , 很多 感兴趣的 在 这 手术 .  
他的表弟走在他身边, 对手术很感兴趣。

['hævɪŋ] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜ:rst] [jɑ:k] , [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [brɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt]  
**Having recovered from their first shock , the passengers began to look about**  
拥有 恢复 从 他们的 第一的 震惊 , 这 乘客 开始 到 看 关于  
[ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðər; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .  
**them and enjoy their voyage** .  
他们 和 享受 他们的 航程 .  
从最初的震惊中缓过神来后, 乘客们开始环顾四周, 享受他们的旅程。

" [haʊ] ['veri] [drɪˈlaɪtɪf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈtɪldə] ['ægnəs] .  
" **How very delightful !** " **exclaimed Matilda Agnes** .  
" 如何 非常 愉快 ! " 惊呼 玛蒂尔达 艾格尼丝 .  
“真是太棒了!”玛蒂尔达·艾格尼丝惊叹道。

" - [tɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [æən; ən] [ˈædmərəl] . "

" ' **Tis quite a pity , General , that you're not an Admiral . "**

" - 的 相当 一个 遗憾 , 一般的 , 那 你是 不是 一个 上将 . "

" 将军, 您没能晋升为海军上将, 真是太可惜了。"

" [oʊ] [jes] .

" **Oh yes .**

" 哦 是的 .

" 哦是的。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈdɔrd] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] , " [ˈædɪd] [ˌændʒɪˈli:nə] [ˈmerɪ] .

**I always adored the navy , " added Angelina Mary .**

我 总是 受人喜爱 这 海军 , " 额外 安吉丽娜 玛丽 .

"我一直都很喜欢海军蓝,"安吉丽娜·玛丽补充道。

[æt; ət] [ðɪ:z] [riˈma:ks] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv]

**At these remarks the General blushed as red as the white paper out of**

在 这些 评论 这 一般的 脸红了 作为 红色的 作为 这 白色的 纸 出去 的

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [wʊd] [əˈlaʊ] ,

**which he was manufactured would allow ,**

哪个 他 曾是 制造 会 允许 ,

听到这些话, 将军的脸涨得通红, 红得像他那张白纸所能达到的程度。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv]

**and hastened to change the subject by calling attention to the beauties of**

和 加快 到 改变 这 主题 经过 呼叫 注意力 到 这 美女 的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] .

**the country through which they were passing .**

这 国家 通过 哪个 他们 是 通过 .

然后赶紧转移话题, 开始介绍他们途经地区的风景优美之处。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈdɪskɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [æən; ən] [ˈɑ:rmɪ]

**He had just begun a poetical discourse on the wild flowers which an army**

他 有 只是 开始 一个 诗意的 话语 在 这 荒野 花朵 哪个 一个 军队

[ˈtræmplz] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

**tramples down on the field of battle ,**

践踏 向下 在 这 场地 的 战斗 ,

他刚刚开始吟诵一首关于野花的诗歌, 这些野花在战场上被军队践踏。

[wen] [ˈtɑ:mz] [swɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz]

**when Tom's switch happened to strike him in the face with such force as**

什么时候 汤姆的 转变 发生 到 罢工 他 在 这 脸 和 这样的 力量 作为

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈflʌtər] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [ˈɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ]

**caused him to flutter for an instant like a sheet of paper in a high**

导致 他 到 扑 为了 一个 立即的 喜欢 一个 床单 的 纸 在 一个 高的

[wɪnd] .

**wind .**

风 .

汤姆的树枝不小心抽到了他的脸, 力道之大让他瞬间像狂风中的一张纸一样飘动起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [fɪrɪz] [rɪˈtʃ:rɪnd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwaɪdə]

**And now the ladies ' fears returned , for the brook was growing wider**

和 现在 这 女士们 - 恐惧 返回 , 为了 这 溪 曾是 生长 更广泛

[ænd; ənd] [ˈwaɪdə] ,

**and wider ,**

和 更广泛 ,

现在, 女士们的恐惧再次袭来, 因为小溪越来越宽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊm] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .

**and the Foam drifting constantly further and further from the bank .**

和 这 泡沫 漂流 不断地 更远 和 更远 从 这 银行 .

泡沫不断向远离岸边的方向漂去。

[ˈsʌd(ə)nli] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt][ˈwɔ:tər]  
**Suddenly Tom , who had been busy talking about water**  
突然 汤姆 , WHO 有 到过 忙碌的 说 关于 水  
突然，一直在谈论水的汤姆说道。

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 469** ]  
[ 页 - ]

[ ˈtə:tlz ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [ˈnɒtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪləʊ] [brænt] [tu:; tə]  
**turtles with Frank , noticed this , and struck out with his willow branch to**  
海龟 和 坦率 , 注意到 这 , 和 击 出去 和 他的 柳 分支 到  
[brɪŋ] [ðə; ði][ˈtru:ənt] [bæk] ,  
**bring the truant back ,**  
带来 这 逃学 后退 ,  
弗兰克和乌龟们注意到了这一点，便挥舞着柳枝去把逃学的孩子带回来。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][gɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,  
**but it was too late ; the boat had got beyond his reach ,**  
但 它 曾是 也 晚的 ; 这 船 有 得到 超过 他的 抵达 ,  
但为时已晚，船已经驶出了他的控制范围。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**and was now floating swiftly down the middle of the stream with the**  
和 曾是 现在 漂浮的 迅速地 向下 这 中间 的 这 溪流 和 这  
[ˈkɜ:rənt] .  
**current** .  
当前的 .

现在它正顺着溪流的流速迅速漂流而下。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [skri:md] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [groʊn] ;  
**The ladies screamed , and the General groaned ;**  
这 女士们 尖叫 , 和 这 一般的 呻吟 ;  
女士们尖叫起来，将军呻吟起来；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [skri:mz] [nɔ:r][ðə; ði] [grəʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ˈpeɪpər][ɪz] [θɪk] ,  
**but as neither the screams nor the groans were louder than paper is thick ,**  
但 作为 两者都不 这 尖叫 也不 这 呻吟 是 更大声 比 纸 是 厚的 ,  
但是，无论是尖叫声还是呻吟声，都比纸张的厚度还要小。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɜ:rd] [baɪ][ˈhju:mən] [ɪrz] .  
**they were not heard by human ears** .  
他们 是 不是 听到 经过 人类 耳朵 .  
人类的耳朵听不到它们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ˈfɔrli] [seɪv] [ju: ˈes] , " [sed] [məˈtɪldə][ˈægnəs] , [ˈhoʊpfəli] .  
" **The boys will surely save us ,** " **said Matilda Agnes , hopefully** .  
" 这 男孩们 将要 一定 节省 我们 , " 说 玛蒂尔达 艾格尼丝 , 希望 .  
“孩子们一定会救我们的，”玛蒂尔达·艾格尼丝满怀希望地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə] [lu:z] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] .  
" **We are too valuable to lose , to say nothing of the boat** .  
" 我们 是 也 有价值的 到 失去 , 到 说 没有什么 的 这 船 .  
“我们太重要了，不能失去我们，更何况是那艘船。”

" [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [haʊˈevər] , [tɑ:m] [ɪkˈskleɪmd] : " [oʊ] , [aɪm][ˈtaɪərd] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [θɪŋ] .  
" **Before long , however , Tom exclaimed : " Oh , I'm tired trudging after the thing** .  
" 前 长的 , 然而 , 汤姆 惊呼 : " 哦 , 我是 疲劳的 艰难跋涉 后 这 事物 .  
然而没过多久，汤姆就喊道：“哦，我追着那东西走累了。”

[kʌm] [ɑ:n], [fræŋk], [lets] [goʊ] [bæk] [hoʊm], [ænd; ənd] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .  
**Come on , Frank , let's go back home , and I'll beat you a game of croquet .**  
 来 在 , 坦率 , 我们来吧 去 后退 家 , 和 患病的 打 你 一个 游戏 的 槌球 .  
 " "  
 " "

“来吧，弗兰克，我们回家吧，我打槌球一定赢你。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɔ:lz] , " [ðə; ði] ['lðər] ['ventʃəd] [tu:; tə][,ɪntər'pəʊz] .  
 " But the dolls , " the other ventured to interpose .  
 " 但 这 娃娃 , " 这 其他 冒险 到 插入 .  
 “但是那些娃娃呢？”另一个人试探性地插话道。

" ['hwʌtəl] [ðə; ði] ['gɜ:ls] [seɪ] [wen] [wi:; wi] [tel] - [ɪm] [wɒts] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ?  
 " What'll the girls say when we tell 'em what's become of them ?  
 " 什么会 这 女孩们 说 什么时候 我们 告诉 - 呃 是什么 变得 的 他们 ?  
 “当我们告诉女孩们她们的遭遇时，她们会怎么说？”

[ðeɪ] [biː bi][mæd] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "  
**They'll be mad , won't they ?** "  
 他们会 是 疯狂的 , 惯于 他们 ? "

他们会很生气, 对吧?

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] ,  
 " **Oh** , **I** **guess** **not** ,  
 " 哦 , 我 猜测 不是 ,

“哦，我想不是吧。”

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ðər] ['seɪlɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,  
if we make up a nice story about their sailing off down to the ocean ,  
 如果 我们 制作 向上 一个 好的 故事 关于 他们的 帆船 离开 向下 到 这 海洋 ,  
 如果我们编造一个关于他们乘船出海的美丽故事,

[ænd; ənd] ['gouɪŋ] [tu; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] [berz] ,  
and going to Europe and Africa , and seeing gorillas and bears ,  
 和 去 到 欧洲 和 非洲 , 和 看到 大猩猩 和 熊 ,  
 [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ;  
and kings and princes ;  
 和 国王 和 王子们 ;  
 去欧洲和非洲, 看到大猩猩、熊、国王和王子;

" [ænd; ənd] [wið; wiθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [tɑ:m] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pər'su:t] , [ænd; ənd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [fræŋk] ,  
 " and with these words Tom gave up the pursuit , and , followed by Frank ,  
 " 和 和 这些 字 汤姆 给予 向上 这 追逐 , 和 , 随后 经过 坦率 ,  
 汤姆说完这些话便放弃了追赶，弗兰克也跟着放弃了。

[su:n]    ['disə'pɪrd]    [ɪn][ðə; ði]    [wʊdz]    .  
soon disappeared in the woods .  
 很快       消失       在       这       树林       .

很快便消失在树林中。

['bi:ɪŋ] ['ðʌs] ['kru:əli] [ə'bændənd] ,  
**Being thus cruelly abandoned** ,  
存在 因此 残酷地 弃 ,  
 就这样被残酷地抛弃了，

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][hænd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][roʊ]

|             |            |           |             |           |          |              |           |             |           |              |           |              |           |            |
|-------------|------------|-----------|-------------|-----------|----------|--------------|-----------|-------------|-----------|--------------|-----------|--------------|-----------|------------|
| <b>with</b> | <b>not</b> | <b>so</b> | <b>much</b> | <b>as</b> | <b>a</b> | <b>match</b> | <b>at</b> | <b>hand</b> | <b>by</b> | <b>means</b> | <b>of</b> | <b>which</b> | <b>to</b> | <b>row</b> |
| 和           | 不是         | 所以        | 很多          | 作为        | 一个       | 匹配           | 在         | 手           | 经过        | 方法           | 的         | 哪个           | 到         | 排          |

[ðəm'selvz] [ə'ʃɔ:r] ,

|                   |               |   |
|-------------------|---------------|---|
| <b>themselves</b> | <b>ashore</b> |   |
| 他们自己              | 岸上            | , |

他们甚至连一艘可以用来划船上岸的船都没有。

[ðə; ði] [θri:] ['peɪpər] ['vɔɪdʒəz] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][æz; əz][ɔ:st] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]  
**the three paper voyagers gave up all as lost , and were beginning to**  
这 三 纸 航海者 给予 向上全部 作为 丢失的 , 和 是 开始 到  
[br'moʊn] [ðer; ðər][ɔ:f(ə)l] [feɪt] ,  
**bemoan their awful fate ,**  
哀叹 他们的 可怕 命运 ,

三位纸上旅行者放弃了一切希望，开始哀叹自己可怕的命运。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [aʊt] , [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] : " [pər'hæps] ['sʌm,bədi:l] [pɪk]  
**when the General suddenly spoke out , in cheerful tones : " Perhaps somebody'll pick**  
什么时候 这 一般的 突然 辐 出去 , 在 快乐 音调 : " 也许 有人会 挑选  
[ju: 'es][ʌp] . "  
**us up . "**  
我们 向上 : "

将军突然用欢快的语气说道：“也许有人会来接我们。”

" [ɔ:r][ə; eɪ] [sti:m] - [boʊt] [meɪ] [rʌŋ] [ju: 'es] [daʊn] , " ['æɪdɪd] [,ændʒɪ'li:nə] ['merɪ] , ['sʌmwʌt] ['spɜ:tfəli]  
**" Or a steam - boat may run us down , " added Angelina Mary , somewhat spitefully**  
" 或者 一个 蒸汽 - 船 可能 跑步 我们 向下 , " 额外 安吉丽娜 玛丽 , 有些 恶意地  
.  
:  
.

“或者汽船可能会撞到我们，”安吉丽娜·玛丽有些恶毒地补充道。

" ['meɪbi] [wi:l] [lənd][ɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['lɪli] , " ['mɜ:mɜ:d] [mə'tɪldə] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊ'etɪkl]  
**" Maybe we'll land on a water - lily , " murmured Matilda Agnes , with a poetical**  
" 或许 出色地 土地 在 一个 水 - 百合 , " 低声说道 玛蒂尔达 艾格尼丝 , 和 一个 诗意的  
[saɪ] .  
**sigh .**  
叹 .

“也许我们会降落在睡莲上，”玛蒂尔达·艾格尼丝喃喃自语，带着诗意的叹息。

[bʌt; bət][taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] .  
**But time passed , and none of these things happened .**  
但 时间 通过了 , 和 没有任何 的 这些 事物 发生 .

但时间流逝，这些事情都没有发生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] ['drɪftɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [θru:] [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] ,  
**The little boat drifted on and on , through woods full of singing - birds ,**  
这 小的 船 漂移 在 和 在 , 通过 树林 满的 的 歌唱 - 鸟类 ,

小船缓缓漂流，穿过鸟儿歌唱的树林。

[ænd; ənd][baɪ] [fi:ldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [greɪn] , [br'saɪd] ['hʌʊzɪz] , [ə'raʊnd] [hɪlz] , ['ʌndər]  
**and by fields covered with waving grain , beside houses , around hills , under**  
和 经过 字段 涵盖 和 挥手 粮食 , 旁 房屋 , 大约 丘陵 , 在下面  
['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [mɪl] - [dæmz] .  
**bridges , and over mill - dams .**  
桥梁 , 和 超过 磨 - 水坝 .

在麦浪翻滚的田野旁，在房屋旁，在山丘周围，在桥下，在磨坊水坝上。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [wen] [ðeɪ] [r'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] , [ðə; ði]['peɪpər] ['trævələz] [wɜ:r; wər]  
**To be sure , when they emerged from the latter , the paper travellers were**  
到 是 当然 , 什么时候 他们 出现 从 这 后者 , 这 纸 旅行者 是  
[wet][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] ,  
**wet to the skin ,**  
湿的 到 这 皮肤 ,

可以肯定的是，当他们从后者出来时，这些纸质旅行证件已经湿透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [foʊm] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [aʊt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌŋ] [su:n] [draɪd][ðem; ðəm] .  
**but the Foam always came out right side up , and the sun soon dried them .**  
但 这 泡沫 总是 来了 出去 正确的 边 向上 , 和 这 太阳 很快 干燥 他们 .

但泡沫总是正面朝上，很快就被太阳晒干了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,  
**By - and - by the sun went down ,**  
经过 - 和 - 经过 这 太阳 去 向下 ,

太阳渐渐落山了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] ,  
**and when the moon rose the little river had changed into a big one ,**  
和 什么时候 这 月亮 玫瑰 这 小的 河 有 已更改 进入 一个 大的 一 ,  
月亮升起时, 小河变成了大河。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni][boʊt] [stɪl] ˈfloʊtɪd [daʊn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,  
**and the tiny boat still floated down the middle of it , on and on ,**  
和 这 微小的 船 仍然 漂浮 向下 这 中间 的 它 , 在 和 在 ,  
那艘小船依然在河中央漂浮着, 一直漂了下去。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;  
**all through the night , and during the whole of the next day ;**  
全部 通过 这 夜晚 , 和 期间 这 所有的 的 这 下一个 天 ;  
整夜如此, 第二天一整天也是如此;

[ænd; ənd] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [brɪfel] [ðem; ðəm] ,  
**and discovering that nothing terrible befell them ,**  
和 发现 那 没有什么 糟糕的 发生 他们 ,  
并发现他们并没有遭遇任何可怕的事情。

[ðə; ði] [θri:] [ˈpeɪpər][ˈdɑ:lz][brɪˈɡæən][tu:; tə] [groʊ] [kwɑɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv][ˈkɑ:nstənt]  
**the three paper dolls began to grow quite contented with their life of constant**  
这 三 纸 娃娃 开始 到 生长 相当 满足 和 他们的 生活 的 持续的  
[tʃeɪndʒ] ;  
**change ;**  
改变 ;

三个纸娃娃渐渐对不断变化的生活感到十分满足;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ˈpɪrz] ,  
**and when they sailed down past the great city , with its many piers ,**  
和 什么时候 他们 航行 向下 过去的 这 伟大的 城市 , 和 它是 许多 码头 ,  
当他们乘船经过那座拥有众多码头的大城市时,

[bɪɡ] [sˈti:məz] , [ˈmɪd(ə)] - [saɪzd] [ˈferi] - [ˈboʊts] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [tʌgz] , [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ]  
**big steamers , middle - sized ferry - boats , and little tugs , they forgot all about being**  
大的 蒸汽船 , 中间 - 尺寸 渡船 - 船 , 和 小的 拖船 , 他们 忘了 全部 关于 存在  
[ˈfraɪt(ə)nd] ,  
**frightened ,**  
害怕 ,

大型轮船、中型渡船和小型拖船, 他们完全忘记了害怕。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .  
**so interested were they in gazing at the strange sights about them .**  
所以 感兴趣的 是 他们 在 凝视 在 这 奇怪的 景点 关于 他们 .  
他们兴致勃勃地凝视着周围奇异的景象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ˈfloʊtɪd [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑ:r.bər] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊz] ,  
**And thus they floated down the harbor , out at the Narrows ,**  
和 因此 他们 漂浮 向下 这 港口 , 出去 在 这 狭窄处 ,  
于是, 他们顺着港口漂流而下, 到达了海峡。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [brɔ:d] [ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [tu:; tə]  
**and so into the great broad ocean , and there they may be drifting to**  
和 所以 进入 这 伟大的 广阔 海洋 , 和 那里 他们 可能 是 漂流 到  
[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .  
**this very day .**  
这 非常 天 .  
于是它们漂流到广阔的海洋中, 或许至今仍在海洋中漂流。

[æ̯t; ə̯t][ˈeni] [reɪt] ,  
At any rate ,  
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ə̯r][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]  
the girls say they are going to keep a good look - out for them when they  
这 女孩们 说 他们 是 去 到 保持 一个 好的 看 - 出去 为了 他们 什么时候 他们  
[gʊv][tuː; tə] [ˈjʊrəp] .  
go to Europe .  
去 到 欧洲 .

女孩们说，她们去欧洲的时候会好好留意她们。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 470 ]  
[ 页 - ]

[第470页]

[ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] .  
Honolulu , Sandwich Islands .  
檀香山 , 三明治 岛屿 .

檀香山，夏威夷群岛。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] , [ˈhɑːrpəz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]  
Having seen the charming little paper , Harper's Young People , and being in a  
拥有 已见 这 迷人 小的 纸 , 哈珀斯 年轻的 人们 , 和 存在 在 一个  
[ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] ,  
distant country ,  
遥远 国家 ,

看到那份迷人的小杂志《哈珀青少年》之后，又身处遥远的国度，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [maɪt] [pliːz] [sʌm; səm]  
I thought that now and again a letter from this place might please some  
我 想法 那 现在 和 再次 一个 信 从 这 地方 可能 请 一些  
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] .  
of the dear children .  
的 这 亲爱的 孩子们 .

我想，偶尔收到来自这里的一封信，或许会让一些可爱的孩子们感到高兴。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊks] [hɪr] [ɑːr; ə̯r] [ˈveri] [dɑːrk] - [skɪnd] , [nɑːt] [blæk] .  
The little folks here are very dark - skinned , not black .  
这 小的 各位 这里 是 非常 黑暗的 - 去皮 , 不是 黑色的 .

这里的小矮人肤色很深，但不是黑人。

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][kɔːl] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] .  
They use a very different language , and call everything by a different name .  
他们 使用 一个 非常 不同的 语言 , 和 称呼 一切 经过 一个 不同的 姓名 .

他们使用一种截然不同的语言，而且对所有事物的称呼都不同。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [snoʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] ,  
Not having any snow , the boys go to the top of a steep mountain ,  
不是 拥有 任何 雪 , 这 男孩们 去 到 这 顶部 的 一个 陡 山 ,

由于没有雪，男孩们便爬上了陡峭的山顶。

[ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ɪts] [saɪd][ɑːn] [slɛd] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .  
and slide down its side on sleds they make for themselves .  
和 滑动 向下 它是 边 在 雪橇 他们 制作 为了 他们自己 .

然后他们乘坐自己制作的雪橇从山坡上滑下来。

[sʌm; səm][ɑːr; ə̯r] [ˈbɔːrdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈoʊnli][pɑːm] [liːvz] .  
Some are boards , and some only palm leaves .  
一些 是 板 , 和 一些 仅有的 棕榈 树叶 .

有些是用木板做的，有些则只是棕榈叶。

[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ɪz][ˈveri] [sti:p] ,  
**The mountain is very steep** ,  
这 山 是 非常 陡 ,

这座山非常陡峭。

[soʊ][ðæt][,aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪts]  
**so that it looks as though the children must be killed in coming down its**  
所以 那 它 看起来 作为 尽管 这 孩子们 必须 是 被杀 在 未来 向下 它是  
[saɪdz] .  
**sides** .  
侧面 .

这样看起来好像孩子们在顺着山坡往下爬的时候会被撞死一样。

[ˈfænsi] [jɔ:ˈrselfz] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][vɑ:ˈkeɪnoʊs][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:m] [li:f] !  
**Fancy yourselves sliding down the side of an old volcano on a palm leaf !**  
想要 你们自己 滑动 向下 这 边 的 一个 老的 火山 在 一个 棕榈 叶子 !

想象一下，你正坐在棕榈叶上，从一座古老火山的侧面滑下来！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ænd; ənd][dʒʌmp][frʌm; frəm] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [daʊn] [ˈɪntu:]  
**Sometimes the boys go and jump from thirty feet above the water down into**  
有时 这 男孩们 去 和 跳 从 三十 脚 多于 这 水 向下 进入  
[aɪ ˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,

有时男孩们会从离水面三十英尺高的地方跳入水中。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .  
**and go out of sight** .  
和 去 出去 的 视线 .

然后消失在视线之外。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ənd][rʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɑ:ks] ,  
**After a time they come up a long way off , and run up the rocks ,**  
后 一个 时间 他们 来 向上 一个 长的 方式 离开 , 和 跑步 向上 这 岩石 ,

过了一会儿，他们从很远的地方爬上来，然后跑上岩石。

[ɔ:r] [krɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ɔ:f] [əˈgen] .  
**or crawl up , and then jump off again** .  
或者 爬行 向上 , 和 然后 跳 离开 再次 .

或者爬上去，然后再跳下来。

[wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈʃʊgər] [plænˈteɪ(ə)n]  
**One morning the boys started off , and were found sitting in a sugar plantation**  
一 早晨 这 男孩们 开始 离开 , 和 是 成立 坐着 在 一个 糖 种植园  
[ˈi:tɪŋ] [ˈʃʊgər] .  
**eating sugar** .  
吃 糖 .

一天早上，男孩们出发了，结果被发现坐在一个甘蔗种植园里吃糖。

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [jet] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,  
**Though they do not steal as a rule , yet , I am sorry to say ,**  
尽管 他们 做 不是 偷 作为 一个 规则 , 然而 , 我 是 对不起 到 说 ,

虽然他们通常不偷窃，但很遗憾地说，

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [teɪk] [fru:ts] .  
**they think it no harm to take fruits** .  
他们 思考 它 不 伤害 到 拿 水果 .

他们认为吃水果没什么害处。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm] [mɔ:r] [streɪndʒ] [θɪŋz] .  
**Some day I will write the children some more strange things** .  
一些 天 我 将要 写 这 孩子们 一些 更多的 奇怪的 事物 .

总有一天我会给孩子们写一些更奇奇怪怪的东西。

[ænt] ['ælis] .  
**Aunt Alice** .  
阿姨 爱丽丝 .

爱丽丝阿姨。

[ʃæm'peɪn] , [ɪlə'nɔɪ] .  
**Champagne , Illinois** .  
香槟 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州香槟市。

[maɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['nefju:] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)lɪ] ['veri] [mʌtʃ] .  
**My little nephew and all of us enjoy the Young People very much** .  
我的 小的 侄子 和 全部 的 我们 享受 这 年轻的 人们 非常 很多 .

我的小侄子和我们全家都非常喜欢青年人。

[,aɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['θɜ:roʊ] ['ri:dɪŋ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sku:l] ,  
**It gets a pretty thorough reading , for I take it to school** ,  
它 获得 一个 漂亮的 彻底 阅读 , 为了 我 拿 它 到 学校 ,

我会仔细阅读这本书，因为我把它带到学校去。

[wer] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lɪz] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , ['eni] [hu:] [rɪ'saɪt] ['pɜ:rfɪkt] ['lesnz; 'lesənz]  
**where the pupils have it for a week , any who recite perfect lessons**  
在哪里 这 学生 有 它 为了 一个 星期 , 任何 WHO 背诵 完美的 课程

['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rn] .  
**taking it in turn** .  
采取 它 在 转动 .

学生们要用一周时间背诵课文，任何背诵完美的学生都可以轮流使用。

[ðen] [aɪ] [send] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [ni:s] [ɪn] [,ɪndiə'næpəlɪs] , [hu:] , [æftər] ['ri:dɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,  
**Then I send it to my little niece in Indianapolis , who , after reading it** ,  
然后 我 发送 它 到 我的 小的 侄女 在 印第安纳波利斯 , WHO , 后 阅读 它 ,

然后我把它寄给了我我在印第安纳波利斯的小侄女，她读完之后，

[sendz] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:ɪr; həɪr] ['kʌz(ə)n] .  
**sends it to her cousin** .  
发送 它 到 她 表哥 .

寄给她的表妹。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [wʌŋ] ['kɑ:pi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,  
**You see this one copy has a considerable circulation** ,  
你 看 这 一 复制 有 一个 大量 循环 ,

你看，这一册的发行量相当大。

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ri:dəz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]  
**and I trust that many of these readers will take the paper for themselves**  
和 我 相信 那 许多 的 这些 读者 将要 拿 这 纸 为了 他们自己

[ə'nʌðər] [jɪr] .  
**another year** .  
其他 年 .

我相信，这些读者中的许多人会在未来一年继续阅读这份报纸。

[jʊɪr; jər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,  
**Your well - wisher** ,  
你的 出色地 - 许愿者 ,

你的好心人，

[em] . [oʊ] . [ə; eɪ] .  
**M . O . A** .  
M . 哦 . 一个 .

作用机制

[ðə; ði] [ə'blʌ] ['letər] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,  
**The above letter is very gratifying** ,  
这 多于 信 是 非常 可喜 ,  
以上信件令人非常欣慰。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θæŋk] [ðə; ði] ['raɪtər] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kaɪnd] [wɪʃɪz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [jʌŋ]  
**and we thank the writer heartily for her kind wishes on behalf of Young**  
和 我们 感谢 这 作家 衷心地 为了 她 种类 愿望 在 代表 的 年轻的  
[ˈpi:p(ə)] .  
**People** .  
人们 .  
我们代表青年人衷心感谢作者的美好祝愿。

[ˈvɪksbɜ:g] , ['mɪʃɪɡən] .  
**Vicksburg, Michigan** .  
维克斯堡 , 密歇根州 .  
密歇根州维克斯堡。

[aɪ][,er 'em][naɪn] ['jɪrɪz] [oʊld] .  
**I am nine years old** .  
我 是 九 年 老的 .  
我今年九岁。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['peɪpər][aɪ]['evər] [sɔ:] .  
**I take Young People , and think it the nicest little paper I ever saw** .  
我 拿 年轻的 人们 , 和 思考 它 这 最友善的 小的 纸 我 曾经 锯 .  
我订阅了《青年报》，觉得它是我见过的最棒的小报。

['lɪt(ə)l] ['netə] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] ['letər] [ju:; jʊ] [ək'hɑ:ɪdʒd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ]  
**Little Netta Franklin , the little girl whose letter you acknowledged in Young People No**  
小的 内塔 富兰克林 , 这 小的 女孩 谁 信 你 已确认 在 年轻的 人们 不  
.  
.  
: **17** ,  
.  
.  
你在《青少年》杂志第17期中回复的那位小女孩——小内塔·富兰克林

[ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ni:tli] ['prɪntɪd] , [wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .  
**and said it was so neatly printed , was my little sister** .  
和 说 它 曾是 所以 整齐地 打印 , 曾是 我的 小的 姐姐 .  
我妹妹说它印刷得非常工整。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] ['sevrəl] [wi:kz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .  
**She died several weeks ago , and I miss her very much** .  
她 死亡 一些 周 前 , 和 我 错过 她 非常 很多 .  
她几周前去世了，我非常想念她。

[aɪ][,er 'em][ə'loʊn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['sɪstər][nɔ:r] ['brʌðər] .  
**I am alone now , with neither sister nor brother** .  
我 是 独自的 现在 , 和 两者都不 姐姐 也不 兄弟 .  
我现在孤身一人，既没有姐姐也没有弟弟。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] !  
**She thought so much of Young People !**  
她 想法 所以 很多 的 年轻的 人们 !  
她非常看重年轻人！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mæmə] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]  
**She had mamma read a story to her out of it the night before she**  
她 有 妈妈 读 一个 故事 到 她 出去 的 它 这 夜晚 前 她  
[daɪd] .  
**died** .  
死亡 .  
她去世前一晚，妈妈给她读了书里的一个故事。

[ˈmɑ:li] [ˈdʌblju:] . [ef] .

Molly   W   .   F   .  
莫莉   W   .   F   .

莫莉·WF

[ˌdaʊniˈvɪl]   , [ˌkæləˈfɔ:niə] .

Downieville   ,   California   .  
唐尼维尔   ,   加利福尼亚州   .

加利福尼亚州唐尼维尔。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][toʊld]   [ʌŋ]   [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər]  
I   wrote   a   few   weeks   ago   and   told   Young   People   of   the   pleasant   weather  
我   写道   一个   很少   周   前   和   讲述   年轻的   人们   的   这   令人愉快的   天气

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ]   ,  
we   were   having   ,  
我们   是   拥有   ,

几周前我写信告诉年轻人我们这里天气很好，

[ɔ:ˈlðoʊ]   [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [sti] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd]   .  
although   the   snow   was   still   on   the   ground   .  
虽然   这   雪   曾是   仍然   在   这   地面   .

虽然地上还有积雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [aɪ ˈti:][brɪˈɡæn][tu:; tə][reɪn]   , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r]   [naɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]  
But   the   very   next   day   it   began   to   rain   ,   and   before   night   it   was  
但   这   非常   下一个   天   它   开始   到   雨   ,   和   前   夜晚   它   曾是  
[ˈsnoʊɪŋ]   .  
snowing   .  
下雪了   .

但第二天就开始下雨，到了晚上就开始下雪了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwərd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]  
A   few   days   afterward   the   snow   was   four   feet   deep   in   places   where   there   was  
一个   很少   天   之后   这   雪   曾是   四   脚   深的   在   地方   在哪里   那里   曾是  
[nʌn] [brɪˈfɔ:r]   .  
none   before   .  
没有任何   前   .

几天后，一些之前没有积雪的地方积雪深达四英尺。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈlæstɪd] [tu:] [wi:kz]   , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)]   , [hu:] [hæz; həz] [lɪvd]   [hɪr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]  
The   storm   lasted   two   weeks   ,   and   my   uncle   ,   who   has   lived   here   for   more  
这   风暴   持续   二   周   ,   和   我的   叔叔   ,   WHO   有   居住地   这里   为了   更多的  
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [eɪt]   [ˈjɪrɪz]   ,  
than   twenty - eight   years   ,  
比   二十 - 八   年   ,

这场风暴持续了两周，我的叔叔在这里住了二十八年多，

[sez] [hi:; hi] [ˈnevər] [nu:]   [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r]   .  
says   he   never   knew   anything   like   it   before   .  
说道   他   绝不   知道   任何事物   喜欢   它   前   .

他说他以前从未见过这样的事。

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈɪndiənz] [ˈbɜ:ti] [braʊn] [roʊt] [əˈbaʊt]   ,  
I   feel   very   sorry   for   those   Indians   Bertie   Brown   wrote   about   ,  
我   感觉   非常   对不起   为了   那些   印度人   伯蒂   棕色的   写道   关于   ,

我非常同情伯蒂·布朗笔下那些印第安人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈoʊnli] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [oʊld]   .  
and   I   think   he   drew   a   very   nice   picture   for   a   boy   only   nine   years   old   .  
和   我   思考   他   画   一个   非常   好的   图片   为了   一个   男生   仅有的   九   年   老的   .

我认为对于一个只有九岁的男孩来说，他画的画非常棒。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['frɑ:lɪk] .  
I have a cat named Frolic .  
我 有 一个 猫 命名 嬉戏 .

我有一只名叫弗罗利克的猫。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] .  
He is just one year younger than I am .  
他 是 只是 一 年 年轻 比 我 是 .

他比我小一岁。

[hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] .  
He is full of tricks .  
他 是 满的 的 技巧 .

他诡计多端。

[wʌn][ɪz] [ðɪs] : [wen] ['æntɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [keɪk] ,  
One is this : when auntie is making cake ,  
一 是 这 : 什么时候 阿姨 是 制作 蛋糕 ,

其中一个例子是：当阿姨做蛋糕的时候，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sɪts][ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [hɜ:r; hər] .  
he always sits quietly at the end of the table and watches her .  
他 总是 坐着 悄悄 在 这 结尾 的 这 桌子 和 手表 她 .

他总是静静地坐在桌子的一端，看着她。

[wen] ['sʌpər] - [taɪm] [kʌmz] [hi:; hi][weɪts] ['peɪntli] [tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [kraɪz][fɔ:r; fər]  
When supper - time comes he waits patiently till we are finished , then cries for  
什么时候 晚餐 - 时间 来 他 等待 耐心 直到 我们 是 完成的 , 然后 哭泣 为了  
[hɪz; ɪz] [ʃer] .  
his share .  
他的 分享 .

到了晚餐时间，他会耐心地等到我们吃完，然后哭着要他那份。

[dʒʌst][tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,  
Just to tease him , uncle gives him a piece of bread ,  
只是 到 逗 他 , 叔叔 给予 他 一个 片 的 面包 ,

为了逗他玩，叔叔给了他一块面包。

[bʌt; bət][frɑ:l] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ,  
but Frol knows the difference between bread and cake ,  
但 弗洛尔 知道 这 不同之处 之间 面包 和 蛋糕 ,

但弗罗尔知道面包和蛋糕的区别。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][gets][hɪz; ɪz] [keɪk] .  
and he will not touch a mouthful of anything until he gets his cake .  
和 他 将要 不是 触碰 一个 一口气 的 任何事物 直到 他 获得 他的 蛋糕 .

他不拿到蛋糕，就什么也不肯吃。

[wi:; wi][hæd; həd] [θɜ:r'ti:n] [kæts][wʌns] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd] [naʊ]  
We had thirteen cats once , but some of them are dead , and now  
我们 有 十三 猫 一次 , 但 一些 的 他们 是 死的 , 和 现在

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli]['sev(ə)n] .  
we have only seven .  
我们 有 仅有的 七 .

我们曾经养过十三只猫，但有些猫死了，现在只剩下七只了。

['merɪ] [ə; eɪ] . [ɑ:r] .  
Mary A . R .  
玛丽 一个 . 拉 .

玛丽·阿

[ˈpreri] [pleɪnz] , [ˌtenəˈsi:] .  
**Prairie Plains , Tennessee** .  
草原 平原 , 田纳西州 .

田纳西州草原平原。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
**I am a little girl eleven years old** .  
我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小女孩。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd][daɪd] ,  
**My father was hurt on the railroad and died** ,  
我的 父亲 曾是 伤害 在 这 铁路 和 死亡 ,

我父亲在铁路事故中受伤去世了。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmæmə] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]  
**and I and my mamma live with a family that have no children at home** ,  
和 我 和 我的 妈妈 居住 和 一个 家庭 那 有 不 孩子们 在 家 ,

我和妈妈与一个没有孩子的家庭一起生活。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .  
**so I am the only child in the house** .  
所以 我 是 这 仅有的 孩子 在 这 房子 .

我是家里唯一的孩子。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] [sendz][ˌem ˈi:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .  
**Uncle Henry sends me Young People** .  
叔叔 亨利 发送 我 年轻的 人们 .

亨利叔叔给我寄来了年轻人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]  
**He is not my own uncle , but I love him just as well as though he were** .  
他 是 不是 我的 自己的 叔叔 , 但 我 爱 他 只是 作为 出色地 作为 尽管 他 是 .

他虽然不是我的亲叔叔，但我爱他就像爱我的亲叔叔一样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈʃepərd] [ˈpʌpi] .  
**I have a nice shepherd puppy** .  
我 有 一个 好的 牧羊人 小狗 .

我有一只很可爱的牧羊犬幼犬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .  
**It is just as cunning as it can be** .  
它 是 只是 作为 狡猾 作为 它 能 是 .

它真是狡猾至极。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] , [soʊ][aɪ] [ˈstʌdi] [æt; ət] [hoʊm] .  
**There is no school here that I can go to , so I study at home** .  
那里 是 不 学校 这里 那 我 能 去 到 , 所以 我 学习 在 家 .

这里没有学校我可以去，所以我只能在家学习。

[wiː; wi][hæv; həv] [ert] [kaʊz] .  
**We have eight cows** .  
我们 有 八 牛 .

我们有八头牛。

[aɪ][kæn; kən][mɪlk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][streɪn][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][skɪm][,aɪ'ti:] [tu:] .  
**I can milk , and I can strain the milk and skim it too .**  
我 能 牛奶 , 和 我 能 拉紧 这 牛奶 和 撇去 它 也 .  
我会挤奶, 也会过滤牛奶和撇去牛奶中的浮沫。

[wʌn] ['i:vniŋ] [aɪ] [skɪmd] [sɪks'ti:n][pænz] .  
**One evening I skimmed sixteen pans .**  
一 晚上 我 脱脂 十六 平底锅 .  
一天晚上, 我撇去了十六锅鱼油的浮沫。

['su:zi] [ert] ] .  
**Susie H .**  
苏西 H .  
苏西·H.

[maʊntənvi] , [nu:] [jɔ:k] .  
**Mountainville , New York .**  
山城 , 新的 约克 .  
纽约州芒廷维尔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**I live in the country ,**  
我 居住 在 这 国家 ,  
我住在乡下,

[ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jɒ] [haʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][p'eɪpər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]  
**and write to tell you how much pleasure the charming little paper Young People**  
和 写 到 告诉 你 如何 很多 乐趣 这 迷人 小的 纸 年轻的 人们  
['grɪvz] [,em'i:] .  
**gives me .**  
给予 我 .  
我写信告诉你,《青年》这份迷人的小报纸给我带来了多少快乐。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [,aɪ'ti:] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] .  
**I only wish it came every day instead of once a week .**  
我 仅有的 希望 它 来了 每一个 天 反而 的 一次 一个 星期 .  
我只希望它每天都能来,而不是一周一次。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['eθəl] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ,  
**My little sister Ethel is greatly interested in all the stories ,**  
我的 小的 姐姐 埃塞尔 是 非常 感兴趣的 在 全部 这 故事 ,  
我妹妹埃塞尔对所有故事都非常感兴趣。

[ænd; ənd][begz][,em'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .  
**and begs me to read them over and over .**  
和 乞求 我 到 读 他们 超过 和 超过 .  
并恳求我一遍又一遍地阅读它们。

['mæmə] [hæz; həz]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .  
**Mamma has over two hundred little chickens .**  
妈妈 有 超过 二 百 小的 鸡 .  
妈妈养了两百多只小鸡。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**I have made a pet of one of them .**  
我 有 制成 一个 宠物 的 一 的 他们 .  
我把其中一个当宠物养了。

[,aɪ'ti:] ['fɑ:ləʊz] [,em'i:] [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [kən'tentɪd] [wɪ'ðəʊt] [,em'i:] .  
**It follows me wherever I go , and does not seem contented without me .**  
它 跟随 我 无论 我 去 , 和 做 不是 似乎 满足 没有 我 .  
它无论我走到哪里都跟着我, 没有我它似乎就不满足。

[wiː, wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ðə; ði][ˈlðər] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] .  
**We had quite a curiosity the other day in the shape of a little chicken .**  
我们 有 相当 一个 好奇心 这 其他 天 在 这 形状 的 一个 小的 鸡 .

前几天我们遇到了一件挺有趣的事，那就是一只小鸡。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] [fɔːr] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlðərwaɪz] [ˈpɜːrfɪkt] .  
**It had four legs and four wings , and was otherwise perfect .**  
它 有 四 腿 和 四 翅膀 , 和 曾是 否则 完美的 .

它有四条腿和四个翅膀，除此之外，它完美无瑕。

[ʌnˈfɔːrtənətli] [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][juːˈes] .  
**Unfortunately it did not live , which was a great disappointment to us .**  
很遗憾 它 做过 不是 居住 , 哪个 曾是 一个 伟大的 失望 到 我们 .

可惜它没能活下来，这让我们非常失望。

[ˈflɒrəns] [siː] .  
**Florence C .**  
佛罗伦萨 C .

弗洛伦斯·C.

[nuː] [ˈɔːlbəni] , [ˌɪndiˈænə] .  
**New Albany , Indiana .**  
新的 奥尔巴尼 , 印第安纳州 .

印第安纳州新奥尔巴尼。

[aɪ] [riːd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks][frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ðæt] [aɪ]  
**I read so many letters in the Post - office Box from other little girls that I**  
我 读 所以 许多 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 从 其他 小的 女孩们 那 我  
[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [maɪˈself] .  
**thought I would write myself .**  
想法 我 会 写 我 .

我在邮筒里读了很多其他小女孩的来信，于是我也想给自己写信。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [wert] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː] [kʌmz] .  
**I like Young People so much that I can hardly wait until it comes .**  
我 喜欢 年轻的 人们 所以 很多 那 我 能 几乎 等待 直到 它 来 .

我非常喜欢《年轻一代》，简直迫不及待地想看到它上映。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][pet] [ˈtʃɪkɪnz] .  
**I had some pet chickens .**  
我 有 一些 宠物 鸡 .

我养过一些宠物鸡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .  
**They were so tame they would eat out of my hand .**  
他们 是 所以 驯服 他们 会 吃 出去 的 我的 手 .

它们非常温顺，甚至会从我手里吃东西。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd] [tuː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ɪts] [bæθ] - [tʌb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .  
**I had a bird too , but it fell into its bath - tub , and was drowned .**  
我 有 一个 鸟 也 , 但 它 跌倒 进入 它是 洗澡 - 浴缸 , 和 曾是 溺水 .

我以前也养过一只鸟，但是它掉进了浴缸里，淹死了。

[maɪ][ˈoʊnli][pet] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] [ˈkɪti] [ˈkloʊvər] .  
**My only pet now is a cat named Kitty Clover .**  
我的 仅有的 宠物 现在 是 一个 猫 命名 猫咪 三叶草 .

我现在唯一的宠物是一只名叫凯蒂·克洛弗的猫。

[en] . [viː] . [el] .  
**N . V . L .**  
N . V . L .

[ˈʃiːkɑːɡoʊ] , [ɪləˈnoʊ] .  
Chicago , Illinois .  
芝加哥 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州芝加哥市。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
I am six years old .  
我 是 六 年 老的 .

我今年六岁。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [hæz; hæz][ˈteɪkən] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst]  
My cousin , who lives with me , has taken Young People since the first  
我的 表哥 , WHO 生活 和 我 , 有 已采取 年轻的 人们 自从 这 第一的  
[ˈnʌmbər] .  
number .  
数字 .

我的表弟和我住在一起，他从第一期就开始读《青少年》杂志了。

[maɪ][ˈsɪstər][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [ˈveri] [wel] [jet] ,  
My sister is writing this for me , because I can not write very well yet ,  
我的 姐姐 是 写作 这 为了 我 , 因为 我 能 不是 写 非常 出色地 然而 ,  
[ˈbʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .  
but I tell her just what to say .  
但 我 告诉 她 只是 什么 到 说 .

这篇文章是我姐姐帮我写的，因为我的写作能力还不太好。  
  
但我会告诉她该说什么。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][pets] .  
I have lots of pets .  
我 有 很多 的 宠物 .

我养了很多宠物。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ˈʃiːkɑːɡoʊ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,  
I live in Chicago , not far from the Park ,  
我 居住 在 芝加哥 , 不是 远的 从 这 公园 ,

我住在芝加哥，离公园不远。

[wer] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡoʊt] - [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ɡoʊts] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl]  
where I go to ride in a little goat - cart drawn by two goats that my uncle Will  
在哪里 我 去 到 骑 在 一个 小的 山羊 - 大车 绘制 经过 二 山羊 那 我的 叔叔 将要  
[geɪv] [em ˈiː][læst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,  
gave me last Fourth of July ,  
给予 我 最后的 第四 的 七月 ,  
[ˈweɪ] [wɪl] [wəz; wəz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .  
which was my birthday .  
哪个 曾是 我的 生日 .

我要去的地方是乘坐我叔叔威尔去年七月四日送给我的那辆由两只山羊拉着的小羊车。

[wɪtʃ] [wɪl] [wəz; wəz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .  
which was my birthday .  
哪个 曾是 我的 生日 .

那天是我的生日。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [kəˈneri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈveri] [teɪm] [baɪ][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]  
I have a pet canary which I have made very tame by catching it and  
我 有 一个 宠物 金丝雀 哪个 我 有 制成 非常 驯服 经过 捕捉 它 和  
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændəld] .  
making it accustomed to being handled .  
制作 它 习惯 到 存在 处理 .

我养了一只宠物金丝雀，我把它抓来后从小就让它习惯被人抚摸，现在已经非常温顺了。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][kɔːl] , " [ˈ^əjldi] ,  
Now it is so tame that it will come when I call , " Goldy ,  
现在 它 是 所以 驯服 那 它 将要 来 什么时候 我 称呼 , " 戈尔迪 ,

现在它非常温顺，我一叫它“戈尔迪”，它就会过来。

[^əjldi] , " [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] .  
**Goldy , " even if it is in another room .**  
戈尔迪 , " 甚至 如果 它 是 在 其他 房间 .

Goldy, “即使它在另一个房间里。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:lsou] [dʌz] ['meni] ['fʌni] [trɪks] .  
**It also does many funny tricks .**  
它 还 做 许多 有趣的 技巧 .

它还会表演很多有趣的把戏。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊl] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] - [pɪnz] [frʌm; frəm]  
**It will pull all the pins out of the cushion , and the hair - pins from**  
它 将要 拉 全部 这 别针 出去 的 这 软垫 , 和 这 头发 - 别针 从  
[ˈmɑ:məz] [her] .  
**mamma's hair .**  
妈妈的 头发 .

它会把靠垫上的别针全部拔出来，还会把妈妈头发上的发夹也拔出来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪt] [tɔ:ks] [frent] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:; wi] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [fræns] ,  
**I have a parrot which talks French , because we got it in France ,**  
我 有 一个 鹦鹉 哪个 会谈 法语 , 因为 我们 得到 它 在 法国 ,  
[waɪ] [wɪθ] [sɪsl, sɪsl] [maɪ] [dɔ:g] .  
我有一只会说法语的鹦鹉，因为它是从法国带回来的。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['wɪntər] [br'fɔ:r] [læst] ; [ɔ:lsou] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [neɪmd]  
**when we were there winter before last ; also , a little white kitten named**  
什么时候 我们 是 那里 冬天 前 最后的 ; 还 , 一个 小的 白色的 小猫 命名  
['snoudrɑ:p] ,  
**Snowdrop ,**  
雪花莲 ,

前年冬天我们去那里的时候，还有一只名叫雪花莲的小白猫。

[wɪt] [ɔ:lweɪz] [goʊz] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['sesl, 'sɪsl] , [maɪ] [dɔ:g] .  
**which always goes to sleep with Cecil , my dog .**  
哪个 总是 去 到 睡觉 和 塞西尔 , 我的 狗 .  
[ɪt] [sɪsl] [wɪθ] [maɪ] [dɔ:g] .  
它总是和我的狗塞西尔一起睡觉。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [hæz; həz] [θri:] ['hɔ:rsɪz] ,  
**My uncle has three horses ,**  
我的 叔叔 有 三 马匹 ,

我叔叔有三匹马，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .  
**and one is so small and gentle that I am learning to ride him .**  
和 一 是 所以 小的 和 温和的 那 我 是 学习 到 骑 他 .  
[wɪn] [wɪθ] [maɪ] [dɔ:g] .  
其中一匹马体型小巧，性情温顺，我正在学习骑它。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɔ:ks] ,  
**I like to read the other children's letters in the Post - office Box ,**  
我 喜欢 到 读 这 其他 孩子们的 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 ,  
[maɪ] [pə:pə] [ɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] .  
我喜欢阅读邮筒里其他小朋友的来信。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .  
**and I can read them myself , except the long words .**  
和 我 能 读 他们 我 , 除了 这 长的 字 .  
[lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .  
除了长单词之外，我自己都能读懂。

[maɪ] ['pɑ:pə] [ɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] .  
**My papa is in China .**  
我的 爸爸 是 在 中国 .

我爸爸在中国。

[hiː; hi] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [læst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ti:] - [set] .  
**He sent me a little silk dressing - gown last Christmas , and a tea - set .**  
他 发送 我 一个 小的 丝绸 敷料 - 袍 最后的 圣诞节 , 和 一个 茶 - 放 .  
去年圣诞节他送了我一件丝绸睡袍和一套茶具。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [spiːk] " [boʊf] [dem] - [waɪt] , " [ænd; ənd] ['mæmə]  
**I have learned to speak " Bofe dem Chillun's White , " and mamma**  
我 有 学习 到 说话 " 波菲 民主 - 白色的 , " 和 妈妈  
我已经学会说“Bofe dem Chillun's White”和妈妈

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌvli] .  
**and I think it is lovely .**  
和 我 思考 它 是 迷人的 .  
我觉得它很漂亮。

['klærəns] [di:] .  
**Clarence D .**  
克拉伦斯 D .  
克拉伦斯·D.

['rɑːtʃɪstər] , [nu:] [jɔːk] .  
**Rochester , New York .**  
罗切斯特 , 新的 约克 .  
纽约州罗切斯特。

[aɪ] [,eɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mæmə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [,em 'i:] — [soʊ]  
**I am but a tiny baby , but my mamma takes Young People for me — so**  
我 是 但 一个 微小的 婴儿 , 但 我的 妈妈 需要 年轻的 人们 为了 我 — 所以  
[ʃiː; ji] [sez] ;  
**she says ;**  
她 说道 ;  
我还是个小婴儿，但我妈妈带我去参加青少年选拔赛——她是这么说的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [græb] [,aɪ 'ti:] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [,aɪ 'ti:] , [maɪ] ['mæmə] [græbz] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,  
**but when I grab it to cut my teeth on it , my mamma grabs it away ,**  
但 什么时候 我 抓住 它 到 切 我的 牙齿 在 它 , 我的 妈妈 抓住 它 离开 ,  
但当我伸手去拿它想磨牙的时候，妈妈却把它抢走了。

[wɪtʃ] [dəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [maɪn] .  
**which don't seem as if it were much mine .**  
哪个 不 似乎 作为 如果 它 是 很多 矿 .  
看起来好像不太像我的。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [,eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]  
**I live in Rochester , and I am in a farm - house near the lake for the**  
我 居住 在 罗切斯特 , 和 我 是 在 一个 农场 - 房子 靠近 这 湖 为了 这  
['sʌməɹ] .  
**summer .**  
夏天 .  
我住在罗切斯特，夏天的时候住在湖边的一间农舍里。

[ðə; ði] [leɪk] [er] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] .  
**The lake air is good for little babies .**  
这 湖 空气 是 好的 为了 小的 婴儿 .  
湖边的空气对小婴儿很好。

[aɪ] [goʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,  
**I go all over the farm in my little carriage ,**  
我 去 全部 超过 这 农场 在 我的 小的 运输 ,  
我坐着我的小马车在农场里到处转悠，

[ˈsʌmtaɪmz] - [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][get] [mɪlk] [freʃ]  
**sometimes ' way out in the field to see the cow from which I get milk fresh**  
有时 - 方式 出去 在 这 场地 到 看 这 奶牛 从 哪个 我 得到 牛奶 新鲜的  
[twɔɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .  
**twice a day .**  
两次 一个 天 .

有时我会走到很远的田野里去看那头每天给我挤两次新鲜牛奶的奶牛。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kɔ:lz][hɜ:r; həɹ] [ˈbetsi] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈmæmə] ,  
**The man who takes care of her calls her Betsy , but my mamma ,**  
这 男人 WHO 需要 关心 的 她 呼叫 她 贝齐 , 但 我的 妈妈 ,  
照顾她的男人叫她贝茜, 但我妈妈,

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔ:ltiˈmɔ:riən] , [kɔ:lz][hɜ:r; həɹ] [ˈmædəm] [ˈboʊnə,pɑ:rt] ,  
**who is a Baltimorean , calls her Madame Bonaparte ,**  
WHO 是 一个 巴尔的摩人 , 呼叫 她 夫人 波拿巴 ,  
一位巴尔的摩人称她为波拿巴夫人。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði][fɑ:rm][dʒʌst][ˈæftər] [ˈmædəm] [ˈboʊnə,pɑ:rts] [deθ] .  
**because she was brought to the farm just after Madame Bonaparte's death .**  
因为 她 曾是 带来 到 这 农场 只是 后 夫人 波拿巴的 死亡 .  
因为她是在波拿巴夫人去世后不久被带到农场的。

[aɪ] [fi:d] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] , [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [mɪlk] .  
**I feed her on bread and sugar , to pay for her milk .**  
我 喂养 她 在 面包 和 糖 , 到 支付 为了 她 牛奶 .  
我用面包和糖喂她, 来换取她喝牛奶的钱。

[wen] [aɪ][get] [bɪgə(r)][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][laɪk] [ˈθækə,reiz] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd]  
**When I get bigger I'm going to be like Thackeray's little girl in the Rose and**  
什么时候 我 得到 大 我是 去 到 是 喜欢 萨克雷的 小的 女孩 在 这 玫瑰 和  
[ðə; ði] [rɪŋ] .  
**the Ring .**  
这 戒指 .

等我长大后, 我就会像萨克雷《玫瑰与指环》中的小女孩一样。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] " [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [-] ,  
**I'm going to " dance and sing , and do all sorts of t'ing ,**  
我是 去 到 " 舞蹈 和 唱歌 , 和 做 全部 排序 的 t'ing ,  
我要“跳舞、唱歌, 做各种各样的事情”,

" [ænd; ənd] [raɪt] [ju;; jʊ][ə; eɪ][ˈri:əl][bɪg] [ˈletər] .  
" **and write you a real big letter .**  
" 和 写 你 一个 真实的 大的 信 .  
然后给你写一封很长的信。

" [ˈberbi][ˈhelən] .  
" **Baby Helen .**  
" 婴儿 海伦 .  
"小海伦。"

" [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] .  
" **New York City .**  
" 新的 约克 城市 .  
"纽约市。"

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][,aɪ ˈti:] [ˈveri]  
**I have taken Young People from the first number , and I like it very**  
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 第一的 数字 , 和 我 喜欢 它 非常  
[mʌt] .  
**much .**  
很多 .  
我从第一期就开始读《年轻人》这本, 我很喜欢它。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈstɔːri] " [fɔːr; fər] [ˈmɑːməz] [seɪk] " [best][ʌv; əv][ɔːl] .  
**I like the story " For Mamma's Sake " best of all .**  
我 喜欢 这 故事 " 为了 妈妈的 清酒 " 最好的 的 全部 .

我最喜欢《为了妈妈》这个故事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [kəˈneri] [aɪ][kɔːl] [ˈbjuːti] .  
**I have no brothers or sisters , but I have a pet canary I call Beauty .**  
我 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 但 我 有 一个 宠物 金丝雀 我 称呼 美丽 .

我没有兄弟姐妹，但我养了一只宠物金丝雀，我叫它“美人”。

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [roʊt] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] .  
**Another little girl wrote that she had one by that name .**  
其他 小的 女孩 写道 那 她 有 一 经过 那 姓名 .

另一个小女孩写道，她也有一个叫这个名字的孩子。

[maɪn][ɪz] [ˈveri] [teɪm] .  
**Mine is very tame .**  
矿 是 非常 驯服 .

我的那只很温顺。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈmʌnθs] .  
**I have only lived in the city about eight months .**  
我 有 仅有的 居住地 在 这 城市 关于 八 几个月 .

我在这座城市只住了大约八个月。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪn] [kəˈnetɪkət] .  
**I always lived in the country , in Connecticut .**  
我 总是 居住地 在 这 国家 , 在 康涅狄格州 .

我一直住在康涅狄格州的乡下。

[aɪ][laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**I like it better than the city .**  
我 喜欢 它 更好的 比 这 城市 .

我更喜欢这里，而不是城市。

[aɪ][,eɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
**I am eleven years old .**  
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[ˈmɜːrtl] [iː] . [es] .  
**Myrtle E . S .**  
桃金娘 E . S .

默特尔 ES

[ˈseɪləm] , [oʊˈhaɪoʊ] .  
**Salem , Ohio .**  
塞勒姆 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州塞勒姆。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [pʊs] [ˈhʌntɜːz] [ˈresəpi][fɔːr; fər] [keɪk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] .  
**I have tried Puss Hunter's recipe for cake , and it was very nice .**  
我 有 尝试 猫 猎人的 食谱 为了 蛋糕 , 和 它 曾是 非常 好的 .

我试做了猫猫人的蛋糕食谱，味道很不错。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [traɪ][ɑːr] . [siː] . [ˈdʌbljuː] . - [es][ˈresəpi][fɔːr; fər][ˈkændi] , [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][noʊ] .  
**I am going to try R . C . W . ' s recipe for candy , in Young People No .**  
我 是 去 到 尝试 拉 . C . W . - s 食谱 为了 糖果 , 在 年轻的 人们 不 .  
- .  
**28 .**  
- .

我打算试试 RCW 在《青少年》杂志第 28 期中介绍的糖果配方。

[aɪ][həʊp][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .  
**I hope it will be a success .**  
我 希望 它 将要 是 一个 成功 .

我希望它能成功。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜ:rt(ə)l][gɪv(ə)n][tu:; tə][em'i:] [su:n] ,  
**I expect to have a young turtle given to me soon ,**  
我 预计 到 有 一个 年轻的 龟 给定 到 我 很快 ,

我希望不久后能收到一只小乌龟。

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪm] [aɪ'ti:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .  
**and I should like to tame it , if I can .**  
和 我 应该 喜欢 到 驯服 它 , 如果 我 能 .

如果可以的话, 我希望能驯服它。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [tel] [em'i:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪm] [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l]  
**Is there any reader of Young People who can tell me how to tame a turtle**  
是 那里 任何 读者 的 年轻的 人们 WHO 能 告诉 我 如何 到 驯服 一个 龟  
?  
?  
?

有没有《青少年》杂志的读者能告诉我如何驯服乌龟?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɔ:lz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**I have a great many dolls , and I think a good deal of them all .**  
我 有 一个 伟大的 许多 娃娃 , 和 我 思考 一个 好的 交易 的 他们 全部 .

我有很多娃娃, 而且我觉得其中很多都很不错。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wæks] [dɔ:l] [neɪmd] [mɔ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɔ:l] [neɪmd] ['neli] , [ænd; ənd]  
**I have a wax doll named Maud , and a china doll named Nellie , and**  
我 有 一个 蜡 玩具娃娃 命名 莫德 , 和 一个 中国 玩具娃娃 命名 内莉 , 和  
[ə'nʌðər] [neɪmd] ['lini:] .  
**another named Linnie .**  
其他 命名 林妮 .

我有一个名叫莫德的蜡娃娃, 一个名叫内莉的瓷娃娃, 还有一个名叫林妮的娃娃。

[aɪ][laɪk] ['neli] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] .  
**I like Nellie better than all the rest .**  
我 喜欢 内莉 更好的 比 全部 这 休息 .

我最喜欢内莉。

['dʒesi] [bi:] .  
**Jessie B .**  
杰西 B .

杰西·B

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['vɪzɪtər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .  
**Young People is a very welcome visitor at our house .**  
年轻的 人们 是 一个 非常 欢迎 游客 在 我们的 房子 .

我们家非常欢迎年轻人来访。

[aɪ][laɪk] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn'taɪtlɪd] " ['i:zi] ['bɔ:təni] .  
**I like especially the pieces entitled " Easy Botany .**  
我 喜欢 尤其 这 件 标题 " 简单的 植物学 .

我尤其喜欢题为“简易植物学”的文章。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ru:ts] [ænd; ənd] [si:dz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]  
" **I would like very much to exchange roots and seeds of wild flowers with**  
" 我 会 喜欢 非常 很多 到 交换 根 和 种子 的 荒野 花朵 和  
[eni] [kɔris'pɒndənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɔ:ks] .  
**any correspondents of our Post - office Box .**  
任何 通讯员 的 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

“我非常乐意与我们邮政信箱的任何通信者交换野花的根和种子。”

[ˈfrænsɪs] [em] . [ˈhi:tən] ,  
**Frances M . Heaton** .  
弗朗西丝 M . 希顿 ,

弗朗西丝·M·希顿

[ˈflʌʃɪŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] .  
**Flushing , Long Island** .  
法拉盛 , 长的 岛 .

长岛法拉盛。

[ˈfitbə:g] , [ˌmæsətʃu:sɪts] .  
**Fitchburg , Massachusetts** .  
菲奇堡 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州菲奇堡。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈhɑ:rpəz] [ˈwi:kli] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l]  
**My father has taken Harper's Weekly twenty - three years , and has it all**  
我的 父亲 有 已采取 哈珀斯 每周 二十 - 三 年 , 和 有 它 全部  
[baʊnd] .  
**bound** .  
边界 .

我父亲订阅了23年的《哈珀周刊》，并且把所有期刊都装订成了册。

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] ,  
**Now I take Young People** ,  
现在 我 拿 年轻的 人们 ,

现在我带年轻人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈpeɪpər] [baʊnd] [tu:]  
**and at the end of the year I am going to have my paper bound too**  
和 在 这 结尾 的 这 年 我 是 去 到 有 我的 纸 边界 也  
.  
:  
.

年底的时候，我还要把我的论文装订成册。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] , [θri:] [ˌmʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌnɪŋ] .  
**I have a little baby brother , three months old , and I think he is cunning** .  
我 有 一个 小的 婴儿 兄弟 , 三 几个月 老的 , 和 我 思考 他 是 狡猾 .

我有个三个月大的弟弟，我觉得他很狡猾。

[aɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:rt] , [meɪd] [ɪn] [ˈli:oʊ,mɪnstə] .  
**I also have a new cart , made in Leominster** .  
我 还 有 一个 新的 大车 , 制成 在 利明斯特 .

我还有一辆新推车，产自莱明斯特。

[aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ˈgrænd,mɑ:z] , [ænd; ənd] [steɪ]  
**I go to school , and every Friday night I go to grandma's , and stay**  
我 去 到 学校 , 和 每一个 星期五 夜晚 我 去 到 奶奶的 , 和 停留  
[ˈoʊvər] [ˈsætərdeɪ] .  
**over Saturday** .  
超过 周六 .

我上学，每个星期五晚上我都去奶奶家，星期六晚上在奶奶家过夜。

[tʃɑ:rlz] [ertʃ] . [pi:] .  
**Charles H . P** .  
查尔斯 H . P .

查尔斯·H·P

[ˈsɔ:gəs] , [ˌmæsətʃu:sɪts] .  
**Saugus , Massachusetts** .  
索格斯 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州索格斯。

[aɪ][,er 'em][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
**I am seven years old** .  
我 是 七 年 老 的 .

我七岁了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][λv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [λv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .  
**I live on the bank of a river and at the foot of a hill** .  
我 居住 在 这 银行 的 一个 河 和 在 这 脚 的 一个 爬坡道 .

我住在河岸边，山脚下。

[sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ks] [ðæt] [səˈraʊnd] [ju: 'es][ɑ:r; ər] [fʊl] [λv; əv] [red] [ˈdʒæspər] ,  
**Some of the rocks that surround us are full of red jasper** ,  
一些 的 这 岩石 那 环绕 我们 是 满 的 红色 的 碧玉 ,

我们周围的一些岩石富含红色碧玉，

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [nɪr] [baɪ][tu:; tə][ˈgæðər] [ˈspesɪmənz] .  
**and parties come from the cities near by to gather specimens** .  
和 各方 来 从 这 城市 靠近 经过 到 收集 标本 .

附近城市的人们也纷纷前来采集标本。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ˌɔ:r] ['evri] ['sʌmə] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .  
**I go to the sea - shore every summer together with my two little sisters** .  
我 去 到 这 海 - 支撑 每一个 夏天 一起 和 我的 二 小的 姐妹 .

每年夏天，我都会和我的两个妹妹一起去海边。

[wi; wi] [pɪk] [ʌp] ['lʌvli] [stoʊnz][ænd; ənd] ['felz] .  
**We pick up lovely stones and shells** .  
我们 挑选 向上 迷人的 石头 和 贝壳 .

我们捡拾漂亮的石头和贝壳。

[maɪ][pets][ɑ:r; ər] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['kɪti] [neɪmd]  
**My pets are twenty little black and white chickens , and a nice kitty named**  
我的 宠物 是 二十 小的 黑色的 和 白色的 鸡 , 和 一个 好的 猫咪 命名

['tæbi] [greɪ] .  
**Tabby Gray** .  
虎斑猫 灰色的 .

我的宠物是二十只黑白相间的小鸡，还有一只名叫Tabby Gray的可爱小猫。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdɑ:lz] [keɪk] [baɪ] [pʊs] ['hʌntɜ:z] ['resəpi] .  
**I made a doll's cake by Puss Hunter's recipe** .  
我 制成 一个 娃娃的 蛋糕 经过 猫 猎人的 食谱 .

我按照猫猎人的食谱做了一个娃娃蛋糕。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] .  
**It was very nice indeed** .  
它 曾是 非常 好的 的确 .

确实很不错。

[ˈgɜ:rtru:d] [eɪt] . [en] .  
**Gertrude H : N :**  
格特鲁德 H : N :

格特鲁德·HN

[ˈkɔŋkɔ:diə] , [ˈkænzəs] .  
**Concordia , Kansas** .  
康考迪亚 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州康科迪亚。

[aɪ] [meɪd] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈresəpi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] ['besi] [el] . [es] . [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - ,  
**I made cake from the recipe given by Bessie L . S . in Young People No . 28 ,**  
我 制成 蛋糕 从 这 食谱 给定 经过 贝西 L : S : 在 年轻的 人们 不 : - ,

我按照Bessie LS在《青年》杂志第28期中提供的食谱做了蛋糕。

[ænd; ənd]    [θɔ:t]    [ai 'ti:] ['veri] [nais] .  
**and thought it very nice** .  
和        想法        它        非常        好的        :

我觉得很不错。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][pʊt][ə; ei]['lɪt(ə)] [tu:]    [mʌtʃ]    [eg] [ɪn][ai 'ti:] .  
**But I think I put a little too much egg in it** .  
但        我        思考        我        放        一个        小的        也        很多        蛋        在        它        :

但我认为我放的鸡蛋有点太多了。

[ai][send][ə; ei]['resəpi][fɔ:r; fər]    ['krʌlər]    [fɔ:r; fər] [pʊs]    ['hʌntəz]    ['kʊkɪŋ]    [kɫʌb] : [wʌn]    ['hi:pɪŋ]    [kʌp]  
**I send a recipe for crullers for Puss Hunter's Cooking Club : One heaping cup**  
我    发送    一个    食谱        为了        甜甜圈        为了        猫        猎人的        烹饪        俱乐部 :    一        堆积        杯子  
[ʌv; əv] ['ʊgər] ;  
**of sugar** ;  
的        糖        ;

我给“猫猎人烹饪俱乐部”寄了一份甜甜圈的食谱：一大杯糖；

[hæf][ə; ei][kʌp][ʌv; əv]    [swi:t]    [mɪlk] ; [wʌn] ['teɪbl] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][lɑ:rd] ; [θri:]    [egz]    [wel]    ['bi:tn] ;  
**half a cup of sweet milk ; one table - spoonful of lard ; three eggs well beaten ;**  
一半    一个    杯子        的        甜的        牛奶 ;    一        桌子        -        一勺        的        猪油 ;    三        鸡蛋    出色地    被打败 ;  
半杯甜牛奶；一汤匙猪油；三个打散的鸡蛋；

[wʌn]    ['hi:pɪŋ]    [ti:] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ; ['fleɪvər][wɪð; wɪθ]    ['sɪnəmən] [ɔ:r]['lemən] .  
**one heaping tea - spoonful of baking - powder ; flavor with cinnamon or lemon** .  
一        堆积        茶        -        一勺        的        烘烤        -        粉末        ;    味道        和        肉桂        或者        柠檬        .  
一满茶匙泡打粉；用肉桂或柠檬调味。

[ai] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .  
**I read all the letters in the Post - office Box** .  
我    读    全部    这        信件        在        这        邮政        -    办公室        盒子        .  
我读了邮筒里所有的信件。

[greɪs]    ['mɜ:rtl] [dʒi:] .  
**Grace Myrtle G** .  
优雅        桃金娘        G        .

格蕾丝·默特尔·G.

[ðɪs] ['lɪt(ə)]    ['haʊswaɪf]    [fər'gɔ:t][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['flaʊər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]    [kəm'pli:t]  
**This little housewife forgot to state the amount of flour required to complete**  
这        小的        家庭主妇        忘了        到        状态        这        数量        的        面粉        必需的        到        完全的  
[hɜ:r; hər]['resəpi] ;  
**her recipe** ;  
她        食谱        ;

这位小太太忘记在食谱中说明完成食谱所需的面粉量了；

[bʌt; bət]['eni]['lɪt(ə)]['gɜ:lz]    ['mæmə]    [wɪl] [seɪ] [haʊ]    [mʌtʃ] [ɪz]    ['nesəseri]    [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bætər] [stɪf]  
**but any little girl's mamma will say how much is necessary to make the batter stiff**  
但        任何        小的        女孩们        妈妈        将要        说        如何        很多        是        必要的        到        制作        这        连击        僵硬的  
[ɪ'nʌf]    [fɔ:r; fər]    ['krʌlər] .  
**enough for crullers** .  
足够的        为了        甜甜圈        .

但任何一个小女孩的妈妈都会告诉你，要让面糊变得足够稠，才能做成甜甜圈。

['brɪstl]    ,    ['rəʊd]    ['aɪlənd] .  
**Bristol , Rhode Island** .  
布里斯托尔 ,    罗德岛        岛        .

罗德岛州布里斯托尔。

[hɪr]    [ɪz][ə; ei]['resəpi][fɔ:r; fər]['dʒɪndʒər] - [keɪk]    [ðæt] [ai][send][tu:; tə] [pʊs]    ['hʌntəz]    ['kʊkɪŋ]    [kɫʌb] :  
**Here is a recipe for ginger - cake that I send to Puss Hunter's Cooking Club :**  
这里    是        一个        食谱        为了        姜        -        蛋糕        那        我        发送        到        猫        猎人的        烹饪        俱乐部 :

以下是我发给“猫猎人烹饪俱乐部”的姜饼食谱：

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mə'ləsɪz] ; [hæf][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [hæf][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;  
One cup of molasses ; half a cup of butter ; half a cup of water ;  
一 杯子 的 糖蜜 ; 一半 一个 杯子 的 黄油 ; 一半 一个 杯子 的 水 ;  
一杯糖蜜; 半杯黄油; 半杯水;

[tu:] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] ; [tu:] [ti:] - ['spu:n,fʊlz] [ʌv; əv][dʒɪndʒər] ; [wʌn] [ti:] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][sɒdə] .  
two cups of flour ; two tea - spoonfuls of ginger ; one tea - spoonful of soda .  
二 杯子 的 面粉 ; 二 茶 - 一勺 的 姜 ; 一 茶 - 一勺 的 苏打 .  
两杯面粉; 两茶匙姜; 一茶匙小苏打。

[emə] [bi:] .  
Emma B .  
艾玛 B .  
艾玛·B

[aɪ][,eɪ'em] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] ['maʊntnɪz] , [ɪn] [nɔ:rθ'i:st]  
I am thirteen years old , and I live in the Blue Ridge Mountains , in Northeast  
我 是 十三 年 老的 , 和 我 居住 在 这 蓝色的 岭 山脉 , 在 东北  
Georgia .  
乔治亚州 .  
我今年十三岁, 住在佐治亚州东北部的蓝岭山脉。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , [kɔ:ld] [neɪ,kʊ:'tʃi:] .  
My home is in a lovely valley , called Nacoochee .  
我的 家 是 在 一个 迷人的 谷 , 称为 纳库奇 .  
我家位于一个美丽的山谷, 名叫纳库奇 (Nacoochee)。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['æftər][æn; ən]['ɪndiən] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðæt] [neɪm] .  
It was called after an Indian princess of that name .  
它 曾是 称为 后 一个 印度 公主 的 那 姓名 .  
它以一位同名的印度公主的名字命名。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [dɔ:gz] — ['kju:pɪd][ænd; ənd] [breɪv] .  
I have two dogs — Cupid and Brave .  
我 有 二 狗 — 丘比特 和 勇敢的 .  
我养了两条狗——丘比特和勇敢。

['kju:pɪd][ɪz][ə; eɪ][ræt] - ['teriər] , [bʌt; bət][hi:; hi][laɪks] [tu:; tə] [hʌnt] ['ræbəts] ['betər] [ðæn; ðən][ræts] .  
Cupid is a rat - terrier , but he likes to hunt rabbits better than rats .  
丘比特 是 一个 鼠 - 梗犬 , 但 他 点赞 到 打猎 兔子 更好的 比 老鼠 .  
丘比特是一只捕鼠梗, 但他更喜欢捕兔子而不是老鼠。

[breɪv] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['spɑ:tɪd] [dɔ:g] .  
Brave is a white and yellow spotted dog .  
勇敢的 是 一个 白色的 和 黄色的 斑 狗 .  
勇敢是一只白底黄斑的狗。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['ræbɪt] ['hʌntər] .  
He is also a good rabbit hunter .  
他 是 还 一个 好的 兔子 猎人 .  
他也是一名优秀的猎兔人。

[aɪ][,eɪ'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['reɪlɪks][ænd; ənd][kwɔ:rts] .  
I am making a collection of Indian relics and quartz .  
我 是 制作 一个 收藏 的 印度 遗物 和 石英 .  
我正在收集印度文物和石英。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesɪmənz] [wɪð; wɪθ][sɪlɪm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv] [jʌŋ]  
**I would like to exchange specimens with some of the readers of Young**  
我 会 喜欢 到 交换 标本 和 一些 的 这 读者 的 年轻的  
[ˈpiːp(ə)l] .  
**People** .  
人们 .

我想和《青少年》杂志的一些读者交换一些标本。

[dʒɑːn][ɑːr] . [ɡlen] ,  
**John R . Glen** ,  
约翰 拉 . 格伦 ,  
[ˌneɪkuːˈtʃiː] , [ˈdʒɔːrdʒə] .  
**Nacoochee , Georgia** .  
纳库奇 , 乔治亚州 .  
约翰·R·格伦  
佐治亚州纳库奇。

[aɪ][hæv; həv][sɪlɪm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊnɪz] .  
**I have some little ponies** .  
我 有 一些 小的 小马 .  
我有一些小马驹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .  
**They are the prettiest little things you ever saw** .  
他们 是 这 最漂亮的 小的 事物 你 曾经 锯 .  
它们是我见过的最漂亮的小东西。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˌmɔːˈtiːz] [ˈkɪti] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][ðæt] [sɪŋz] [laɪk]  
**And I have a nice Maltese kitty , and a little bird that sings like**  
和 我 有 一个 好的 马耳他语 猫咪 , 和 一个 小的 鸟 那 唱歌 喜欢  
[ˈevriθɪŋ] .  
**everything** .  
一切 .  
我养了一只可爱的马尔济斯猫，还有一只唱歌像万物一样动听的小鸟。

[ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['hʌtɪnsən] [ˈfæməli][ʌv; əv] ['sɪŋərz] .  
**The town where I live was settled by the Hutchinson family of singers** .  
这 镇 在哪里 我 居住 曾是 定居 经过 这 哈钦森 家庭 的 歌手 .  
我居住的小镇是由歌手哈钦森家族建立的。

[aɪ][ˌeɪˈem][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
**I am nine years old** .  
我 是 九 年 老的 .  
我今年九岁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenəˌviːv] , [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]  
**I would like to exchange pressed flowers with Genevieve , or any other little girl in**  
我 会 喜欢 到 交换 按下 花朵 和 吉纳维芙 , 或者 任何 其他 小的 女孩 在  
[ˌkæləˈfɔːrniə] .  
**California** .  
加利福尼亚州 .  
我想和吉纳维芙，或者加州的任何其他小女孩交换压花。

[ˈmæti] [el] . [deɪ] ,  
**Mattie L . Day** ,  
马蒂 L . 天 ,  
马蒂·L·戴  
[ˈhʌtɪnsən] , [ˌmɪniˈsoʊtə] .  
**Hutchinson , Minnesota** .  
哈钦森 , 明尼苏达州 .  
明尼苏达州哈钦森市。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈhoʊm] , [ɪn] [ˈdeɪtn] , [tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] .  
**Yesterday morning I went to the Soldiers ' Home , in Dayton , to spend the day .**  
昨天 早晨 我 去 到 这 士兵 - 家 , 在 代顿 , 到 花费 这 天 .

昨天上午我去代顿的退伍军人之家待了一天。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .  
**It is the largest and handsomest institution of its kind in the United States .**  
它 是 这 最大 和 最英俊的 机构 的 它是 种类 在 这 团结的 各州 .

它是美国同类机构中规模最大、外观最漂亮的。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [taɪm] .  
**I went with a friend of mine , and we had a splendid time .**  
我 去 和 一个 朋友 的 矿 , 和 我们 有 一个 灿烂 时间 .

我和一个朋友一起去的，我们玩得很开心。

[wʌt] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [moʊst][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .  
**What we enjoyed most were the flowers .**  
什么 我们 享受 最多 是 这 花朵 .

我们最喜欢的是那些花。

[wiː; wi] [iːt] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wiː; wi][gəːt][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]  
**We each bought a great number , and among others we got a quantity of**  
我们 每个 买 一个 伟大的 数字 , 和 之中 其他的 我们 得到 一个 数量 的  
[ˈpænziz] ,  
**pansies** ,  
三色堇 ,

我们每个人都买了很多东西，其中就包括一些三色堇。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊərz] .  
**which are my favorite flowers .**  
哪个 是 我的 最喜欢的 花朵 .

我最喜欢的花有哪些？

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [prest] [ˈpænziz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəl]  
**I would like to exchange some pressed pansies for some of the floral**  
我 会 喜欢 到 交换 一些 按下 三色堇 为了 一些 的 这 花的  
[ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .  
**beauties of California .**  
美女 的 加利福尼亚州 .

我想用一些压制的三色堇交换一些加州美丽的鲜花。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈveri] [rer] .  
**I have a great many varieties , and some are very rare .**  
我 有 一个 伟大的 许多 品种 , 和 一些 是 非常 稀有的 .

我有很多品种，其中一些非常稀有。

[rælf; reɪf][em] . [feɪ] ,  
**Ralph M . Fay ,**  
拉尔夫 M . 仙女 ,

拉尔夫·M·费伊

[ˈzɪnjə] , [oʊˈhaɪoʊ] .  
**Xenia , Ohio .**  
克塞尼亚 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州泽尼亚市。

[ɪf] [ˈeni] [bɔɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ]  
**If any boy living at the sea - side or in the South will exchange birds ' eggs with**  
如果 任何 男生 活的 在 这 海 - 边 或者 在 这 南 将要 交换 鸟类 - 鸡蛋 和  
[em ˈiː] ,  
**me** ,  
我 ,

如果哪个住在海边或南方的男孩愿意和我交换鸟蛋，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ɐnd] [wɪl] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːv] ['eni] ,  
**I will be very much obliged , and will , as quick as I receive any ,**  
我 将要 是 非常 很多 有义务 , 和 将要 , 作为 快的 作为 我 收到 任何 ,  
我将不胜感激, 并会在收到任何款项后尽快处理。

[send] [egz] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .  
**send eggs in return .**  
发送 鸡蛋 在 返回 .  
回赠鸡蛋。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ɔːl] [egz] [sent][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [mɑːrkt] ,  
**I would like all eggs sent to me to be plainly marked ,**  
我 会 喜欢 全部 鸡蛋 发送 到 我 到 是 显然 标记 ,  
我希望所有寄给我的鸡蛋都能清楚地标明。

[ðæt][aɪ][meɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .  
**that I may know what kind they are .**  
那 我 可能 知道 什么 种类 他们 是 .  
这样我就可以知道它们是什么种类的。

[fred] [ɑːr] . ['benədɪkt] ,  
**Fred R . Benedict ,**  
弗雷德 拉 . 本尼迪克特 ,  
弗雷德·R·本尼迪克特

['nɔːwɔːk] .  
**Norwalk .**  
诺沃克 .  
诺沃克。

[ 'hjuərən ] ['kaʊntɪ] , [oʊ'haiəʊ] .  
**Huron County , Ohio .**  
休伦 县 , 俄亥俄州 .  
俄亥俄州休伦县。

[ɪf] " [dɑːt] , " [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [wɪl] [send][em 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] ,  
**If " Dot , " of Washington , D . C . , will send me her address ,**  
如果 " 点 , " 的 华盛顿 , D . C . , 将要 发送 我 她 地址 ,  
如果来自华盛顿特区的“Dot”能把她的地址发给我,

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**I would like to write to her .**  
我 会 喜欢 到 写 到 她 .  
我想给她写信。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪn'væləd][maɪ'self] , [ænd; ɐnd][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [ɪz]  
**I am an invalid myself , and can sympathize with everybody that is**  
我 是 一个 无效的 我 , 和 能 同情 和 大家 那 是  
[sɪk] [ɪn]['eni] [wei] .  
**sick in any way .**  
生病的 在 任何 方式 .  
我本人也是个病人, 所以我能体会所有患病的人的感受。

[aɪ][eɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .  
**I am eleven years old .**  
我 是 十一 年 老的 .  
我今年十一岁。

[ˈklærə][el] . ['kelɑːg] ,  
**Clara L . Kellogg ,**  
克拉拉 L . 家乐氏 ,  
克拉拉·L·凯洛格

[ˈfʊltən] , [ɔsˈwi:gəu; ɔz-] [ˈkaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .

**Fulton , Oswego County , New York .**  
富尔顿 , 奥斯威戈 县 , 新的 约克 .

纽约州奥斯威戈县富尔顿。

[nu:] [ˈɔ:lbəni] , [ˌɪndiˈænə] .

**New Albany , Indiana .**  
新的 奥尔巴尼 , 印第安纳州 .

印第安纳州新奥尔巴尼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈlt(ə)] [gɜ:rl] [neɪmd] " [dɑ:t] " [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈteɪmɪŋ] [bɜ:rdz] .

**I should like to tell the little girl named " Dot " all I know about taming birds .**  
我 应该 喜欢 到 告诉 这 小的 女孩 命名 " 点 " 全部 我 知道 关于 驯服 鸟类 .

我想把我所知道的关于驯鸟的一切知识都告诉那个名叫“多特”的小女孩。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [ kəˈneəriːz ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈsɪstə] [hæd; həd] [wʌn] ,

**I had two canaries , and they both died , but my sister had one ,**  
我 有 二 金丝雀 , 和 他们 两个都 死亡 , 但 我的 姐姐 有 一 ,

我养了两只金丝雀，它们都死了，但我姐姐养了一只。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [pet] [aɪ ˈti:] .

**and every day I would take it out of the cage and pet it .**  
和 每一个 天 我 会 拿 它 出去 的 这 笼 和 宠物 它 .

我每天都会把它从笼子里抱出来抚摸它。

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ,

**It became so tame that it would eat out of my hand ,**  
它 成为 所以 驯服 那 它 会 吃 出去 的 我的 手 ,

它变得非常温顺，甚至会从我手里吃东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [let] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] ,

**and when I let it out of its cage ,**  
和 什么时候 我 让 它 出去 的 它是 笼 ,

当我把它从笼子里放出来的时候，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [flaɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [freɪmz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm]

**it would fly upon the tops of the picture - frames , and sometimes come**  
它 会 飞 之上 这 最高额 的 这 图片 - 框架 , 和 有时 来

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃ] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈʃəʊldə] .

**and perch upon my shoulder .**  
和 栖息 之上 我的 肩膀 .

它会飞到相框顶部，有时还会飞来停在我的肩膀上。

[wen] [sku:l] [brˈgæn] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [pet] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] ,

**When school began I did not have time to pet it any more ,**  
什么时候 学校 开始 我 做过 不是 有 时间 到 宠物 它 任何 更多的 ,

开学后我就没时间再抚摸它了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [waɪld] [əˈgen] .

**and it became wild again .**  
和 它 成为 荒野 再次 .

它又变得狂野起来。

[en] . [el] . [vi:] .

**N . L . V .**  
N . L . V .

北拉斯维加斯

[aɪ] [,eɪ ˈem] [twelv] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .

**I am twelve years old .**  
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[ˈmaɪ] [ˈmæmə] [ˈreɪzɪz] [kəˈneri] - [bɜːrdz] .  
**My** **mamma** **raises** **canary** - **birds** .  
我的 妈妈 提高 金丝雀 - 鸟类 .

我妈妈养金丝雀。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈreɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] ,  
**We** **are** **raising** **some** **mocking** - **birds** ,  
我们 是 提高 一些 嘲讽 - 鸟类 ,

我们正在饲养一些嘲鸫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪsˈpɒndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə]  
**and** **if** **any** **of** **the** **correspondents** **of** **Young People** **could** **arrange** **to**  
和 如果 任何 的 这 通讯员 的 年轻的 人们 可以 安排 到  
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [pjʊə] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈkɪtnz] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ,  
**exchange** **a** **pair** **of** **pure** **Maltese** **kittens** **for** **a** **singing** **mocking** - **bird** ,  
交换 一个 一对 的 纯的 马耳他语 小猫 为了 一个 歌唱 嘲讽 - 鸟 ,

如果《青年人》杂志的任何一位通讯员能够安排用一对纯种马耳他小猫交换一只会唱歌的嘲鸫，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] .  
**I** **would** **be** **very** **much** **pleased** .  
我 会 是 非常 很多 高兴 .

我会非常高兴。

[kɔːrˈniːljə] [ˈfɪts] ,  
**Cornelia** **Fitts** ,  
科妮莉亚 菲茨 ,

科妮莉亚·菲茨

[west] [pɔɪnt] , [kleɪ] [ˈkaʊnti] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] .  
**West** **Point** , **Clay** **County** , **Mississippi** .  
西方 观点 , 黏土 县 , 密西西比州 .

密西西比州克莱县西点镇。

[aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] ,  
**I** **am** **making** **a** **collection** **of** **birds** ' **eggs** **and** **minerals** ,  
我 是 制作 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 和 矿物 ,

我正在收集鸟蛋和矿物标本。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈspesɪmənz] [wɪð; wɪθ][ˈeni][wʌn] .  
**and** **would** **like** **to** **exchange** **specimens** **with** **any** **one** .  
和 会 喜欢 到 交换 标本 和 任何 一 .

并愿意与任何人交换标本。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][bɜːrdz] - [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .  
**I** **would** **like** **very** **much** **to** **have** **some** **birds** ' **eggs** **from** **the** **North** .  
我 会 喜欢 非常 很多 到 有 一些 鸟类 - 鸡蛋 从 这 北 .

我非常想得到一些北方的鸟蛋。

[aɪ][send][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [egz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒə] [wʊdz] :  
**I** **send** **a** **list** **of** **eggs** **which** **have** **all** **been** **found** **in** **the** **Georgia** **woods** :  
我 发送 一个 列表 的 鸡蛋 哪个 有 全部 到过 成立 在 这 乔治亚州 树林 :

我发送了一份清单，上面列出了所有在佐治亚州森林中发现的蛋：

[ˈdʒeɪbɜːrd] , [kæt] - [bɜːrd] , [sæp] - [ˈsʌkəɹ] , [θɹʌʃ] ( [tuː] [kaɪndz] ) , [ˈredbɜːd] , [ˈbluːbɜːrd] , [ren] ( **jaybird** , **cat** - **bird** , **sap** - **sucker** , **thrush** ( **two** **kinds** ) , **redbird** , **bluebird** , **wren** ( 松鸦 , 猫 - 鸟 , 树液 - 傻瓜 , 画眉 ( 二 种类 ) , 红鸟 , 蓝鸟 , 鹪 ( [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] ) , [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [ˈwʊdpekəɹ] , [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [biː] - [ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] **different** **kinds** ) , **mocking** - **bird** , **woodpecker** , **partridge** , **bee** - **martin** , **and** **several** 不同的 种类 ) , 嘲讽 - 鸟 , 啄木鸟 , 鹧鸪 , 蜜蜂 - 马丁 , 和 一些

松鸦、灰猫鸟、吸汁啄木鸟、画眉（两种）、红鸫、蓝鸫、鹪鹩（不同种类）、嘲鸫、啄木鸟、鹧鸪、蜂燕，以及其他几种鸟类。

[kaɪndz][ʌv; əv][ˈspærrouz; ˈsperouz] .  
**kinds of sparrows** .  
种类 的 麻雀 .

麻雀的种类。

[ˈeni][ʌv; əv] [ðɪːz] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [kaɪndz] .  
**Any of these I would like to exchange for other kinds** .  
任何 的 这些 我 会 喜欢 到 交换 为了 其他 种类 .

我希望能把这些换成其他种类的。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [noʊ] . - [frʌm; frəm] [ˈsæmjʊəl] [piː] . [ˈhɪɡɪnz] ,  
**I saw a letter in Young People No . 29 from Samuel P . Higgins** ,  
我 锯 一个 信 在 年轻的 人们 不 . - 从 塞缪尔 P . 希金斯 ,

我在《青年》杂志第29期上看到了一封塞缪尔·P·希金斯的来信，

[ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [egz] .  
**of New Jersey , offering to exchange eggs** .  
的 新的 球衣 , 提供 到 交换 鸡蛋 .

来自新泽西州，提出交换鸡蛋。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈeni][kaɪndz][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][maɪ][lɪst] ,  
**If he has any kinds not mentioned in my list** ,  
如果 他 有 任何 种类 不是 提及 在 我的 列表 ,

如果他有任何我清单上未提及的品种，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**I would be very glad to exchange with him** .  
我 会 是 非常 高兴的 到 交换 和 他 .

我非常乐意和他交换资料。

[ˈæliːs] [aɪ] . [ˈpeɪn] ,  
**Alice I . Paine** ,  
爱丽丝 我 . 潘恩 ,

爱丽丝·I·佩恩

[ˈɪŋɡlˌsaɪd] [fɑːrm] , [ˈtʃerəkiː] [ˈkaʊntɪ] , [ˈdʒɔːrdʒə] .  
**Ingleside Farm , Cherokee County , Georgia** .  
炉边 农场 , 切罗基 县 , 乔治亚州 .

乔治亚州切罗基县英格尔赛德农场。

[iː] . [aɪ] . [ˈrædfɜːd] . — [iː] . & [ef] . [en] . [spæn] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,  
**E . I . Radford . — E . & F . N . Span , New York city** ,  
E . 我 . 拉德福德 . — E . & F . N . 跨度 , 新的 约克 城市 ,

EI Radford.—E. & FN Span，纽约市，

[kæn; kən] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkætələʊːgz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə]  
**can supply you with catalogues and books of all kinds relating to**  
能 供应 你 和 产品目录 和 图书 的 全部 种类 相关 到  
[təˈlegrəfi] .  
**telegraphy** .  
电报 .

可以为您提供各种与电报相关的目录和书籍。

[ˈwɪli] [biː] . [em] . — [ðə; ðɪ] [derts] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] " [ə; eɪ] [ˌpəːsəˈneɪʃən] ,  
**Willie B . M . — The dates you require are given in " A Personation** ,  
威利 B . M . — 这 日期 你 要求 是 给定 在 " 一个 角色扮演 ,

Willie BM——您需要的日期在《模仿》一书中给出，

" [ɑ:n][pɛɪdʒ] - [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - .  
" **on page 392 of Young People No . 28 .**  
" 在 页 - 的 年轻的 人们 不 . - .

“见《青年》杂志第28期第392页。

[tʃɑ:rlz] [el] . [es] . — [fɔ:rt] [dɑ:dʒ] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [pəʊst] , [ɪz][ɪn]['kænzəs] .  
**Charles L . S . — Fort Dodge , the military post , is in Kansas .**  
查尔斯 L . S . — 堡 躲闪 , 这 军队 邮政 , 是 在 堪萨斯州 .  
Charles LS——道奇堡, 这个军事哨所, 位于堪萨斯州。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['aɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .  
**There is a town in Iowa of the same name .**  
那里 是 一个 镇 在 爱荷华州 的 这 相同的 姓名 .  
爱荷华州有一个同名的城镇。

[ˈelwɪn] [ə; eɪ] . [es] . — [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʌvz; doʊvz] - [egz] [ɑ:r; ər][sɔ:ft][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði]  
**Elwyn A . S . — The shells of your doves ' eggs are soft because the**  
埃尔温 一个 . S . — 这 贝壳 的 你的 鸽子 - 鸡蛋 是 柔软的 因为 这  
[dʌvz; doʊvz][ˈprɑ:bəbli] [i:t] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:rmd] .  
**doves probably eat nothing from which the shell can be formed .**  
鸽子 大概 吃 没有什么 从 哪个 这 壳 能 是 形成 .  
Elwyn AS——你的鸽子蛋壳很软, 因为鸽子可能不吃任何能形成蛋壳的东西。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ 'kʌtl ] - [fɪʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [maɪt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ; [ɔ:r] ,  
**A piece of cuttle - fish hung in the cage might answer the purpose ; or ,**  
一个 片 的 墨鱼 - 鱼 悬挂 在 这 笼 可能 回答 这 目的 ; 或者 ,  
在笼子里挂一块乌贼肉或许就能达到目的; 或者,

[stɪl] ['betər] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][henz] - [egz] ['broʊkən][ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]  
**still better , the shells of hens ' eggs broken in pieces and scattered in the cage**  
仍然 更好的 , 这 贝壳 的 母鸡 - 鸡蛋 破碎的 在 件 和 疏散 在 这 笼  
.  
:  
.

更好的是, 鸡蛋壳被打碎, 散落在笼子里。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz]['ɔ:lsəʊ] [ni:d] ['plenti] [ʌv; əv] [kli:n] ['græv(ə)l][tu:; tə] [skrætʃ] [ɪn] . — [jʊr; jər][fɜ:rst]['feɪvər]  
**The doves also need plenty of clean gravel to scratch in . — Your first favor**  
这 鸽子 还 需要 很多的 干净的 碎石 到 划痕 在 . — 你的 第一的 偏爱  
[wʌz; wəz] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - .  
**was acknowledged in Young People No . 19 .**  
曾是 已确认 在 年轻的 人们 不 . - .  
鸽子也需要大量的干净砾石来刨土。——你的第一个恩惠已在《青年》杂志第 19 期中得到认可。

[mɔ:d] [eɪtʃ] . [bi:] . — [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [ðə; ði] [haʊs] - ['spærəʊ] " [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . -  
**Maud H . B . — In an article on " The House - Sparrow " in Young People No . 14**  
莫德 H . B . — 在 一个 文章 在 " 这 房子 - 麻雀 " 在 年轻的 人们 不 . -  
[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [jʊr; jər] " ['spærəʊ] [neɪmd] ['hɑ:pkins] " [wɪl] [laɪk] [best] .  
**you will find out what kind of food your " sparrow named Hopkins " will like best .**  
你 将要 寻找 出去 什么 种类 的 食物 你的 " 麻雀 命名 霍普金斯 " 将要 喜欢 最好的 .  
Maud HB——在《青少年》杂志第 14 期中一篇关于“家麻雀”的文章里, 你会发现你的“名叫霍普金斯的麻雀”最喜欢吃什么。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjʊ:təz] .  
**PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .**  
谜题 从 年轻的 贡献者 .  
来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌŋ] .  
**No . 1 .**  
不 . 1 .  
第一名。

[ˈdaɪmənd] .  
**DIAMOND** .  
钻石 .

钻石。

[ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] .  
**In marble** .  
在大理石 .

大理石材质。

[tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] .  
**To lay a wager** .  
到躺一个赌注 .

打赌。

[tu:; tə] [ˈji:lɪd] [ˈblɒsəmz] .  
**To yield blossoms** .  
到屈服花朵 .

开花。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .  
**An animal** .  
一个动物 .

动物。

[ˈreptailz] .  
**Reptiles** .  
爬行动物 .

爬行动物。

[æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] .  
**An abbreviation** .  
一个缩写 .

缩写。

[ɪn] [əˈsend] .  
**In ascend** .  
在上升 .

上升。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [i:] .  
**A** . **H** . **E** .  
一个 . H . E .

高潮

[nʊʊ] . [tu:ˈtu:] .  
**No 2** .  
不 . 2 .

2号。

[wɜ:rd] [ˈskwer] .  
**WORD SQUARE** .  
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜ:rst] , [tu:; tə] [ˈstʌf] .  
**First , to stuff** .  
第一的 , 到东西 .

首先，开始填充。

[ˈsekənd] , [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈsɪti] .  
**Second , a European city** .  
第二 , 一个欧洲的 城市 .

其次，是一座欧洲城市。

[θɜ:rd] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .  
**Third , a boy's name .**  
第三 , 一个 男孩们 姓名 .

第三，男孩的名字。

[fɔ:rθ] , [ə; eɪ][net] - [wɜ:rk] .  
**Fourth , a net - work .**  
第四 , 一个 网 - 工作 .

第四，网络。

" [ðə; ði]['tri:ou] .  
" **The Trio .**  
" 这 三重奏 .

“三人组。”

" [noʊ] . [θri:] .  
" **No 3 .**  
" 不 . 3 .

“3号。

[kə'nʌndrəm] .  
**CONUNDRUM .**  
难题 .

难题。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [goʊz][tu:; tə]['Indiə] , ['stɑ:ps][ðer; ðər] , [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [went]  
**What is it that goes to India , stops there , comes back , and yet never went**  
什么 是 它 那 去 到 印度 , 停止 那里 , 来 后退 , 和 然而 绝不 去  
[ðer; ðər] ?  
**there ?**  
那里 ?

有什么东西会去印度，在那里停留，然后返回，却从未真正去过那里？

[noʊ] . [fɔ:r] .  
**No 4 .**  
不 . 4 .

4号。

[dra:p] - ['letər] ['pʌzlz] . [wʌn] .  
**DROP - LETTER PUZZLES . 1 .**  
降低 - 信 谜题 . 1 .

字母谜题。1.

[ə; eɪ][ 'kɑ: θə'dʒɪniən ][ 'dʒen(ə)rəl] : [ertʃ] — [en] — [aɪ] — [ə; eɪ] — . [tu:'tu:] .  
**A Carthaginian General : H — n — i — a — : 2 .**  
一个 迦太基 一般的 : H — n — 我 — 一个 . 2 .

迦太基将军：H—n—i—a—2。

[ə; eɪ][ 'pra:vɜ:rb] : [ə; eɪ] — [ti:] — [ti:] — [ertʃ] — [en] — [aɪ] — [i:] — [ə; eɪ] — [i:] — [en] — [en] — . [θri:] .  
**A proverb : A — t — t — h — n — i — e — a — e — n — n — : 3 .**  
一个 谚语 : 一个 — t — t — h — n — 我 — e — 一个 — e — n — n — . 3 .

谚语：A—t—t—h—n—i—e—a—e—n—n—3.

[ə; eɪ][ 'pra:vɜ:rb] : [ef] — [en] — [ef] — [ə; eɪ] — [ertʃ] — [ɑ:r] — [di:] — [en] — [ti:] — [ə; eɪ] — [i:] — [aɪ] — [i:] —  
**A proverb : F — n — f — a — h — r — d — n — t — a — e — i — e —**  
一个 谚语 : F — n — f — 一个 — h — r — d — n — t — 一个 — e — 我 — e —  
[aɪ] — [di:] — .  
**i — d — .**  
我 — d — .

谚语：F—n—f—a—h—r—d—n—t—a—e—i—e—i—d—。

[nʊʊ] . [faɪv] .  
**No** . **5** .  
不 . 5 .

5号。

[ˈdʌb(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .  
**DOUBLE ENIGMA** .  
双倍的 谜 .

双重谜团。

[ˈaʊər; ɑːr][ fəːsts ][ɪn] [ˈæɡət] , [nɑːt][ɪn] [stoʊn] .  
**Our firsts in agate , not in stone .**  
我们的 第一 在 玛瑙 , 不是 在 石头 .

我们的第一个作品是用玛瑙制作的，而不是用石头制作的。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn][ˈbrɪt(ə)l] , [nɑːt][ɪn][boʊn] .  
**Our seconds in brittle , not in bone .**  
我们的 秒 在 脆 , 不是 在 骨 .

我们的秒数在脆骨上，而不是在骨头上。

[ˈaʊər; ɑːr] [θɜːrd] [ɪn] [ˈpɪtʃər] , [nɑːt][ɪn] [boʊl] .  
**Our thirds in pitcher , not in bowl .**  
我们的 三分之一 在 投手 , 不是 在 碗 .

我们的三分之一是用投手投掷的，不是用碗投掷的。

[ˈaʊər; ɑːr] [fɔːθs] [ɪn] [wiːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][roʊl] .  
**Our fourths in wheel , but not in roll .**  
我们的 第四部分 在 车轮 , 但 不是 在 卷 .

我们的第四个轮子在轮子上，但不在滚动中。

[ˈaʊər; ɑːr] [fɪfθs] [ɪn] [tjæns] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [skɪl] .  
**Our fifths in chance , but not in skill .**  
我们的 五分之一 在 机会 , 但 不是 在 技能 .

我们运气好，但技术不行。

[ˈaʊər; ɑːr][sɪksθs][ɪn] [striːm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɪl] .  
**Our sixths in stream , but not in rill .**  
我们的 六分之一 在 溪流 , 但 不是 在 溪流 .

我们的第六个在溪流中，但不在小溪里。

[æz; əz][ˈklæsɪk] [ˈsɪti][ænd; ænd][ˈklæsɪk][lənd] ,  
**As classic city and classic land ,**  
作为 经典的 城市 和 经典的 土地 ,

作为经典城市和经典土地，

[ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][stænd] .  
**Our names united for ages stand .**  
我们的 姓名 团结的 为了 年龄 站立 .

我们的名字世代相传，永存不朽。

[siː] . [piː] . [tiː] .  
**C . P . T .**  
C . P . T .

CPT

[nʊʊ] . [sɪks] .  
**No** . **6** .  
不 . 6 .

6号。

[ˈdʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] .  
**DOUBLE ACROSTIC** .  
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ 'vɪstjʊlə ] ['rɪvə] .  
**A town on the Vistula River** .  
一个 镇 在 这 维斯瓦河 河 。

维斯瓦河畔的一个小镇。

[ə; eɪ][ 'nɒʃ(ə)n] .  
**A notion** .  
一个 概念 。

一个想法。

[tu;; tə][ækt][ 'aɪdli] .  
**To act idly** .  
到 行为 闲散地 。

袖手旁观。

[smu:ð] .  
**Smooth** .  
光滑的 。

光滑的。

[ə; eɪ] [ 'kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ɪŋɡlɪ] .  
**A country in the possession of the English** .  
一个 国家 在 这 拥有 的 这 英语 。

一个被英国占领的国家。

[ə; eɪ] [ 'nɔ:rðərn] [ 'ri:dʒən] .  
**A Northern region** .  
一个 北方 地区 。

北部地区。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ 'meni] [ 'æniɪmlz] .  
**A part of the hair of many animals** .  
一个 部分 的 这 头发 的 许多 动物 。

许多动物毛发的一部分。

[ 'ænsər] — [ 'praɪm(ə)] [fɔ:rm][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [ænd; ʌnd][ 'faɪnəlz ] [ðə; ði][ 'sekənd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Answer — Primals form the first name and finals the second name of a**  
回答 — 原始人 形式 这 第一的 姓名 和 决赛 这 第二 姓名 的 一个  
[ 'selɪbreɪtɪd] [ 'skɑ:tɪʃ] [ 'peɪtriət] .  
**celebrated Scottish patriot** .  
著名 苏格兰 爱国者 。

答案——一位著名苏格兰爱国者的名字由字母组成，词尾构成姓氏。

" [taʊt] [oʊ] [ri:ən] .  
**" Tout ou Rien** .  
" 兜售者 你的 里恩 。

“Tout ou Rien.

" [ 'ænsər] [tu;; tə] [ 'pʌzlz] [ɪn][nɒʃ] . - .  
**" ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 30** .  
" 答案 到 谜题 在 不 。

“第 30 号谜题的答案。

[nɒʃ] . [wʌn] .  
**No . 1** .  
不 。

第一名。

[eɪt][ə; eɪ][en][di:] [el][i:] [es]  
**H A N D L E S**  
H 一个 N D L E S

把手

[si:][ə; eɪ][ɑ:r][di:][es]  
**C A R D S**  
C 一个 拉 D S

牌

[em][ə; eɪ][ti:]  
**M A T**  
M 一个 T

垫

[dʒi:]  
**G**  
G

G

[bi:][oʊ][dʒi:]  
**B O G**  
B 哦 G

沼泽

[es][eɪtʃ][oʊ][si:][keɪ]  
**S H O C K**  
S H 哦 C K

震惊

[ɑ:r][ju:][en][en][i:][ɑ:r][es]  
**R U N N E R S**  
拉 U N N E 拉 S

跑步者

[noʊ] . [tu:'tu:] .  
**No 2**  
不 2

2号。

[ 'brezlau ] .  
**Breslau** .  
布雷斯劳

布雷斯劳。

[noʊ] . [θri:] .  
**No 3**  
不 3

3号。

[dʒi:] - [aɪ]  
**G uardafu I**  
G - 我

卫兵

[i:] ['vi:rz] [ti:]  
**E veres T**  
E veres T

埃弗雷斯 T

[en][i: 'vi:][ə; eɪ]  
**N ev A**  
N ev 一个

内夫·A

[oʊ] - [el]  
**O rtega L**  
哦 - L

奥尔特加·L

[ə; eɪ] - [waɪ]  
**A lleghan Y**  
一个 - 是

阿勒根

[ 'dʒenəuə ] , [ 'Itəli ] .  
**Genoa , Italy** :  
热那亚 , 意大利 :

意大利热那亚。

[noʊ] . [fɔːr] .  
**No 4** :  
不 : 4 :

4号。

[em][ə; eɪ][en][waɪ]  
**M A N Y**  
M 一个 N 是

许多

[ə; eɪ][el][oʊ][i:]  
**A L O E**  
一个 L 哦 E

芦荟

[en][oʊ][ɑːr][ə; eɪ]  
**N O R A**  
N 哦 拉 一个

诺拉

[waɪ][i:] [ə; eɪ][ɑːr]  
**Y E A R**  
是 E 一个 拉

年

[noʊ] . [faɪv] . [wʌn] .  
**No 5 1** :  
不 : 5 : 1 :

第 5.1 号

[ 'hɑːrməni ] . [tuː'tuː] .  
**Harmony 2** :  
和谐 : 2 :

和谐.2.

[kənˌɡlɑːmə'reɪʃn] . [θri:] .  
**Conglomeration 3** :  
集团化 : 3 :

集团化.3.

[ˌkɑːnstər'neɪ(ə)n] . [fɔːr] .  
**Consternation 4** :  
惊愕 : 4 :

惊愕。4.

[mə'nɪpjuleɪt] . [faɪv] .  
**Manipulate 5** :  
操纵 : 5 :

操纵.5。

[ 'brɔːdweɪ ] . [sɪks] .  
**Broadway 6** :  
百老汇 : 6 :

百老汇.6.

[ˌmæθəməˈtɪʃn] .  
**Mathematician** .  
数学家 .

数学家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志, (Harper's Young People, June 15,) 第4/4页

[noʊ] . [sɪks] .

$$\frac{\text{No}}{\text{不}} = \frac{6}{6}$$

6号。

[ 'dænti ] .

**Dante** .  
但丁 .

但丁。

[ˈfeɪvərz][ɑ:r; ər]    [ækˈnɑ:lɪdʒd]    [frʌm; frəm][si:] . [dʒi:] . , [bi:] . [bi:] . ,    [ˈbetɪ] [mɛˈləʊni] , [ˈefɪ] [em] .

|               |            |                     |             |                                                      |
|---------------|------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------------|
| <u>Favors</u> | <u>are</u> | <u>acknowledged</u> | <u>from</u> | <u>C . G . , B . B . , Bettie Melone , Effie M .</u> |
| 恩惠            | 是          | 已确认                 | 从           | C . G . , B . B . , 贝蒂 梅洛内 , 艾菲 M .                  |

['rɪtʃərdz] ,

**Richards** ,  
理查兹

感谢CG、BB、Bettie Melone、Effie M. Richards的帮助。

['haimən] [kɔit] [qerts] , [em] . [dʒei] . [ɑ:r] . , ['wili] [es] . [oʊ] . , [es] . [ef] . ['dʌblju:] . , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Nyman Coit Gates , M . J . R . , Willie S . O . , S . F . W . , Joseph

尼曼 科伊特 盖茨 , M . J . 拉 . , 威利 S . 哦 . S . F . W . , 约瑟夫

['rouz.bu:m] .

**Roseboom** .  
玫瑰花

尼曼·科伊特·盖茨、MIR、威利·SQ、SFW、约瑟夫·罗斯博姆。

[kə'rekt]    [ˈænsər]    [tuː; tə]    [ˈpʌzɪz]    [ɑːr; ər]    [rɪ'siːvd]    [frʌm; frəm]    [dʒɔːrdʒ]    [ˈdʌbljuː].    [ˈreɪmænd]    ,    [ˈrɑːbi]    [eɪt]

|         |         |    |         |     |          |      |        |   |   |         |   |        |   |
|---------|---------|----|---------|-----|----------|------|--------|---|---|---------|---|--------|---|
| Correct | answers | to | puzzles | are | received | from | George | W | . | Raymond | , | Robbie | H |
| 正确的     | 答案      | 到  | 谜题      | 是   | 已收到      | 从    | 乔治     | W | . | 雷蒙德     | , | 罗比     | H |

['ɔzbən]

**Osborn**  
奥斯本

谜题的正确答案来自乔治·W·雷蒙德和罗比·H·奥斯本。

[fræŋk][i:] . ['heiwəd] , [dʒɑ:n][ə;eɪ] . [wʊd] , [keɪ] . [el] . - , [em] . ['brɪqəm] , ['wɪli] [em] . ['blɒs]

|              |          |                |             |          |             |          |          |                |          |                |               |          |              |
|--------------|----------|----------------|-------------|----------|-------------|----------|----------|----------------|----------|----------------|---------------|----------|--------------|
| <u>Frank</u> | <u>E</u> | <u>Hayward</u> | <u>John</u> | <u>A</u> | <u>Wood</u> | <u>K</u> | <u>L</u> | <u>Huckaus</u> | <u>M</u> | <u>Brigham</u> | <u>Willie</u> | <u>M</u> | <u>Bloss</u> |
| 坦率           | E        | 海沃德            | 约翰          | 一个       | 木头          | K        | L        | -              | M        | 布里格姆           | 威利            | M        | 花朵           |

,

1

1

Frank E. Hayward, John A. Wood, Kl. Huckaus, M. Brigham, Willie M. Bloss,

['hɔ:rɪs] ['dʌbliu:] , , - [em] , ['keni] , [es] , [ə: eɪ] , ['hɪbz] , [oʊ] , [ə: eɪ] , [eɪtʃ] , , ['bɪrə] [ɛm.sɪ:'sɪ:] , ,

|               |          |   |               |          |   |              |   |          |   |          |   |              |   |          |   |          |   |          |   |   |              |            |   |   |
|---------------|----------|---|---------------|----------|---|--------------|---|----------|---|----------|---|--------------|---|----------|---|----------|---|----------|---|---|--------------|------------|---|---|
| <u>Norris</u> | <u>W</u> | . | <u>Wroton</u> | <u>M</u> | . | <u>Kenny</u> | , | <u>S</u> | . | <u>A</u> | . | <u>Hibbs</u> | , | <u>O</u> | . | <u>A</u> | . | <u>H</u> | . | , | <u>Laura</u> | <u>McC</u> | . | , |
| 诺里斯           | W        |   | -             | M        |   | 肯尼           |   | S        |   | 一个       |   | 希布斯          |   | 哦        |   | 一个       |   | H        |   |   | 劳拉           | mcc        |   |   |

Norris W., Wroton M., Kenny, SA Hibbs, OAH, Laura McC.

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][væn][ˈdɔrən] , [dʒɔːrdʒ][eɪt] . [ˈræk] .

Joseph      Van Doren , George H . Rech .  
约瑟夫      范    多伦      ,      乔治    H      .      雷赫

约瑟夫·范·多伦 (Joseph Van Doren)、乔治·H·雷奇 (George H. Rech)

['ædvɜːtaɪzmənts] .

**ADVERTISEMENTS**  
广告

廣告。

[ˈhɑ:rpəz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .  
**HARPER'S YOUNG PEOPLE** .  
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

[ˈhɑ:rpəz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪʃu:d] [ˈevri] [ˈtu:zdeɪ] ,  
**Harper's Young People will be issued every Tuesday** ,  
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [reɪts] — [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] , [ˈpəʊstɪdʒ] [fri:]  
**and may be had at the following rates — payable in advance , postage free**  
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的  
:  
:  
:  
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑ:pɪz] \$0 . -  
**Single Copies \$0 . 04**  
单身的 副本 \$0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səbˈskɪp(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -  
**One Subscription , one year 1 . 50**  
— 订阅 , — 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səbˈskɪp(ə)nz] , [wʌn] [jɪr] [ˈsevn] . -  
**Five Subscriptions , one year 7 . 00**  
五 订阅 , — 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səbˈskɪp(ə)nz] [meɪ] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] .  
**Subscriptions may begin with any Number** .  
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm] [ɪz] [ˈspesɪfaɪd] ,  
**When no time is specified** ,  
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][səbˈskraɪbər][dɪˈzaɪəz][tu:; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**it will be understood that the subscriber desires to commence with the**  
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这  
[ˈnʌmbər] [ˈɪʃu:d] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .  
**Number issued after the receipt of order** .  
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪˈmɪtnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ˈmʌni] [ˈɔ:rdər] [ɔ:r] [dræft] , [tu:; tə][əˈvɔɪd] [rɪsk]  
**Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk**  
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险  
[ʌv; əv] [bɔ:s] .  
**of loss** .  
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

[ˈædvɜ:taɪzɪŋ] .  
**ADVERTISING** .  
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktə] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpəz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]  
**The extent and character of the circulation of Harper's Young People will**  
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要  
['rendər][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm][fɔ:r; fər]['ædvə'taɪzɪŋ] .  
**render it a first - class medium for advertising** .  
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .  
《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pru:vɪd] ['ædvɜ:,taɪzmənts] [wɪl] [bi:; bi][ in'sə:tɪd ][ɑ:n] [tu:] [,ɪn'saɪd]['perdʒɪz]  
**A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages**  
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面  
[æt; ət] - [sents] [pər][laɪn] .  
**at 75 cents per line** .  
在 - 分 每 线 .  
数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]  
**Address**  
地址  
地址  
[ 'hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,  
**HARPER & BROTHERS** ,  
哈珀 & 兄弟 ,  
哈珀兄弟出版社

[ 'fræŋklɪn] [skwər] , [en] . [waɪ] .  
**Franklin Square , N : Y :**  
富兰克林 正方形 , N : 是 :  
纽约州富兰克林广场

[ 'fɪʃɪŋ] ['aʊt,fɪts] .  
**FISHING OUTFITS** .  
钓鱼 服装 .  
钓鱼装备。

[ 'kætələʒ] ['fri:] .  
**CATALOGUE FREE** .  
目录 自由的 .  
免费提供产品目录。

[ɑ:r] . [ 'sɪmpsn] , - [ 'nɑ:səʊ; 'næ,sɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .  
**R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N : Y :**  
拉 : 辛普森 , - 拿骚 街道 , N : 是 :  
R.辛普森, 132 拿骚街, 纽约

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .  
**The Child's Book of Nature** .  
这 孩子的 书 的 自然 .  
儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fæməlɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] :  
**The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :**  
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :  
儿童自然手册, 供家庭和学校使用:

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv]  
**intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of**  
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的  
['neɪtʃər] .  
**Nature** .  
自然 .  
旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .  
**In Three Parts** .  
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] .  
**Part I . Plants** .  
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:rt][i:] .  
**Part II** .  
部分 二 .

第二部分。

['æniɪmlz] .  
**Animals** .  
动物 .

动物。

[pɑ:rt][,aɪ'ɑɪ'aɪ] .  
**Part III** .  
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔ:tər] , [hi:t] , [laɪt] , & [si:] . [baɪ] ['wɜ:ðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .  
**Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated** .  
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts] [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn] ['vɔ:ljəm] , [smɔ:l] 4to , [hæf] ['leðər] , \$1 . - ; [ɔ:r] ,  
**The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , \$1 . 12 ; or ,**  
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , \$1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [kloʊθ] , [pɑ:rt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑ:rt][i:] . , - [sents] ; [pɑ:rt][,aɪ'ɑɪ'aɪ] . , - [sents] .  
**separately , in Cloth , Part I . , 45 cents ; Part II . , 48 cents ; Part III . , 48 cents .**  
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][wɜ:rk] .  
**A beautiful and useful work** .  
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[,aɪ 'ti:] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]  
**It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner adapted**  
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编

[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,  
**to attract the attention of the child ,**  
到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]  
**and at the same time to furnish him with accurate and important**  
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的

[,saɪən'tɪfɪk][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .  
**scientific information** .  
科学 信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [wel] ['su:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔ:r; fər] [sku:lz] ,  
**While the work is well suited as a class - book for schools** ,  
尽管 这 工作 是出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,  
虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [stɑɪl] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə]['rendər][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər]['fæməli]  
**its fresh and simple style cannot fail to render it a great favorite for family**  
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了 家庭  
[ˈri:dɪŋ] .  
**reading** .  
阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɔ:ljəmz] [baɪ] [ðəʊz] [hu:]  
**The Three Parts of this book can be had in separate volumes by those who**  
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 who  
[dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:] .  
**desire it** .  
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [kwɑɪt] [jʌŋ]  
**This will be advisable when the book is to be used in teaching quite young**  
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的  
[ˈtʃɪldrən] ,  
**children** ,  
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sku:lz] .  
**especially in schools** .  
尤其在 在 学校 .

尤其是在学校里。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pər] & ['brʌðəz] , [nu:] [jɔ:k] .  
**Published by HARPER & BROTHERS , New York** .  
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

✉ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][,pri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [stɜ:ts] ,  
✉ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States** ,  
✉ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,  
✉ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .  
**on receipt of the price** .  
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .  
**OUR CHILDREN'S SONGS** .  
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .  
**Our Children's Songs** .  
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , \$1 . - .  
**8vo , Ornamental Cover , \$1 . 00 .**  
8vo , 装饰 覆盖 , \$1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ˈsɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] ['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,  
**Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,**  
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,  
童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['melədi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌŋ]  
**and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one**  
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一  
['kʌvər] .  
**cover .**  
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][ˈfeɪsɪz] ; [tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] ,  
**Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,**  
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,  
满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈbaɪb(ə)l][ˈstoːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .  
**and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N : Y .**  
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N : 是 .  
还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .  
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**  
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

👉 ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] ,  
👉 **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**  
👉 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,  
👉 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .  
**to any part of the United States , on receipt of the price .**  
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .  
收到价款后，可送达美国任何地区。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .  
**ELEMENTARY EDUCATION .**  
初级 教育 .

基础教育。

[bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ˈfæməli] .  
**Books for the School and Family .**  
图书 为了 这 学校 和 家庭 .

学校和家庭用书。

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .  
**ENGLISH LANGUAGE .**  
英语 语言 .

英语。

[ˈswɪntənʒ] ['læŋɡwɪdʒ] ['praɪmər] .  
**SWINTON'S LANGUAGE PRIMER .**  
斯温顿的 语言 底漆 .

斯温顿语言入门。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈpraɪmə] : [bɪˈɡɪnərz] - [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] .  
**Language Primer : Beginners ' Lessons in Speaking and Writing English .**

语言 底漆 : 初学者 - 课程 在 请讲 和 写作 英语 .

语言入门：英语口语和写作初学者课程。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈswɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] [ˈleðər] , - [sents] .  
**By William Swinton , A . M . 12mo , Half Leather , 30 cents .**

经过 威廉 斯温顿 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

作者：威廉·斯温顿，12开本，半皮装帧，30美分。

[ˈswɪntənz] [nu:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .  
**SWINTON'S NEW LANGUAGE LESSONS .**

斯温顿的 新的 语言 课程 .

斯温顿的新语言课程。

[nu:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈlesnz; ˈlesənz] : [æn; ən] [elɪˈmentri] [ˈgræmə] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**New Language Lessons : an Elementary Grammar and Composition .**

新的 语言 课程 : 一个 初级 语法 和 作品 .

新语言课程：初级语法和写作。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈswɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɒ:θ] , - [sents] .  
**By William Swinton , A . M . 12mo , Cloth , 40 cents .**

经过 威廉 斯温顿 , 一个 . M . 12mo , 布 , - 分 .

作者：威廉·斯温顿，12开本，布面精装，40美分。

[ˈfaʊlə-z] [elɪˈmentri] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgræmə] .  
**FOWLER'S ELEMENTARY ENGLISH GRAMMAR .**

福勒的 初级 英语 语法 .

福勒基础英语语法。

[æn; ən] [elɪˈmentri] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgræmə] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mən] [sku:lz] .  
**An Elementary English Grammar for Common Schools .**

一个 初级 英语 语法 为了 常见的 学校 .

普通学校基础英语语法。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [si:] . [ˈfaʊlər] , [əl] . [di:] . 16mo , [hæf] [ˈleðər] , - [sents] .  
**By William C . Fowler , LL . D . 16mo , Half Leather , 53 cents .**

经过 威廉 C . 福勒 , 二 . D . 16mo , 一半 皮革 , - 分 .

作者：William C. Fowler，法学博士。16开本，半皮装帧，53美分。

[fɜ:rst] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**FIRST LESSONS IN NATURAL HISTORY AND LANGUAGE .**

第一的 课程 在 自然的 历史 和 语言 .

自然历史与语言入门课。

[entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
**Entertaining and Instructive Lessons in Natural History and Language**

娱乐 和 有指导意义的 课程 在 自然的 历史 和 语言

[fɔ:r; fər][ˈpraɪmerɪ][ænd; ənd] [ˈgræmə] [sku:lz] .  
**for Primary and Grammar Schools .**

为了 基本的 和 语法 学校 .

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɒ:θ] , - [sents] .  
**12mo , Cloth , 35 cents .**

12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，35美分。

[ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] .  
**READING AND SPELLING .**

阅读 和 拼写 .

阅读和拼写。

[ˈriːdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [terz] .  
**READING WITHOUT TEARS** .  
阅读 没有 眼泪 .

无泪阅读。

[ˈriːdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [terz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [moʊd][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .  
**Reading without Tears ; or , a Pleasant Mode of Learning to Read** .  
阅读 没有 眼泪 ; 或者 , 一个 令人愉快的 模式 的 学习 到 读 .

无泪阅读；或者，一种愉快的阅读学习方式。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] .  
**Small 4to , Cloth** .  
小的 4to , 布 .

小四开本，布面精装。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈmɔːtɪmə] .  
**By Mrs . Elizabeth Mortimer** .  
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

[tuː] [pɑːrts] .  
**Two Parts** .  
二 部分 .

分为两部分。

[pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn] [ˈvɔːljəm] , - [sents] .  
**Part I . , 42 cents ; Part II . , 53 cents ; complete in One Volume , 88 cents** .  
部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 完全的 在 一 体积 , - 分 .

第一部分，42美分；第二部分，53美分；全集（一卷），88美分。

[wɪlsənz] [ˈpraɪmerɪ] [ˈspelər] .  
**WILLSON'S PRIMARY SPELLER** .  
威尔逊的 基本的 拼写者 .

威尔逊的主要拼写练习。

[ðə; ðɪ][ˈpraɪmerɪ] [ˈspelər] .  
**The Primary Speller** .  
这 基本的 拼写者 .

初级拼写者。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [prəˈɡresɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ]  
**A Simple and Progressive Course of Lessons in Spelling , with Reading**

一个 简单的 和 进步 课程 的 课程 在 拼写 , 和 阅读

[ænd; ənd][dɪkˈteɪʃ(ə)n][ˈeksəsaɪzɪz] ,  
**and Dictation Exercises** ,  
和 听写 练习 ,

一套简单循序渐进的拼写课程，包含阅读和听写练习。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈɔːrəl][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**and the Elements of Oral and Written Composition** .  
和 这 元素 的 口服 和 书面 作品 .

以及口头和书面写作的要素。

[baɪ] [ˈmɑːrʃəs] [ˈwɪlsən] .  
**By Marcius Willson** .  
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .  
**18mo , Half Bound , 15 cents** .  
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，15美分。

[ˈwɪlsənz] [ˈspelər] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪzər] .  
**WILLSON'S SPELLER AND ANALYZER** .  
威尔逊的 拼写者 和 分析器 .

威尔逊拼写和分析器。

[ðə; ði] [nu:] [ˈspelər] [ænd; ənd][ˈænəlaɪzər] .  
**The New Speller and Analyzer** .  
这 新的 拼写者 和 分析器 .

全新的拼写和分析工具。

[əˈdæptɪd] [tu:; tə] [ˈθɜ:roʊ] [elɪˈmentri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rˈθɑ:grəfi] ,  
**Adapted to Thorough Elementary Instruction in the Orthography** ,  
改编 到 彻底 初级 操作说明 在 这 正字法 ,  
[ɔ:rˈθoʊəpi; ˈɔ:rθoʊəpi; ˈɔ:rθoʊ,epi] , [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌderɪˈveɪʃn] , [ænd; ənd][ˈju:zɪz][ʌv; əv][wɜ:rdz] .  
**Orthoepy , Formation , Derivation , and Uses of Words** .  
正畸 , 形成 , 推导 , 和 用途 的 字 .

适用于对单词的拼写、正字法、构成、词源和用法进行全面的小学教学。

[baɪ] [ˈmɑ:rʃəs] [ˈwɪlsən] .  
**By Marcius Willson** .  
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .  
**12mo , Half Bound , 34 cents** .  
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，34美分。

[ˈwɪlsənz] [ˈpraɪmər] .  
**WILLSON'S PRIMER** .  
威尔逊的 底漆 .

威尔逊入门读物。

[ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ˈfæməli][ˈpraɪmər] .  
**The School and Family Primer** .  
这 学校 和 家庭 底漆 .

学校与家庭入门指南。

[ɪntrəˈdʌktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈri:dɜ:z] .  
**Introductory to the Series of School and Family Readers** .  
引言 到 这 系列 的 学校 和 家庭 读者 .

《学校和家庭读物系列》导读本。

[baɪ] [ˈmɑ:rʃəs] [ˈwɪlsən] .  
**By Marcius Willson** .  
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .  
**12mo , Half Bound , 15 cents** .  
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，15美分。

[wɪlsənz] [fɜːrst] [ˈriːdər] .  
**WILLSON'S FIRST READER** .  
威尔逊的 第一的 读者 .

威尔逊的第一本读本。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈsɪriːz] .  
**The First Reader of the School and Family Series** .  
这 第一的 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第一册。

[baɪ] [ˈmɑːrjəs] [ˈwɪlsən] .  
**By Marcius Willson** .  
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .  
**12mo , Half Bound , 26 cents** .  
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，26美分。

[wɪlsənz] [ˈsekənd] [ˈriːdər] .  
**WILLSON'S SECOND READER** .  
威尔逊的 第二 读者 .

威尔逊第二读本。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈsɪriːz] .  
**The Second Reader of the School and Family Series** .  
这 第二 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列第二册。

[baɪ] [ˈmɑːrjəs] [ˈwɪlsən] .  
**By Marcius Willson** .  
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .  
**12mo , Half Bound , 37 cents** .  
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，37美分。

[wɪlsənz] [θɜːrd] [ˈriːdər] .  
**WILLSON'S THIRD READER** .  
威尔逊的 第三 读者 .

威尔逊第三册读本。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈsɪriːz] .  
**The Third Reader of the School and Family Series** .  
这 第三 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第三册。

[baɪ] ['mɑːrjəs] ['wɪlsən] .  
**By Marcius Willson** .  
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .  
**12mo , Half Bound , 60 cents** .  
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，60美分。

[wɪlsənz] [fɔːrθ] ['riːdər] .  
**WILLSON'S FOURTH READER** .  
威尔逊的 第四 读者 .

威尔逊第四读者。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ˈfæməli] ['sɪriːz] .  
**The Fourth Reader of the School and Family Series** .  
这 第四 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第四册。

[baɪ] ['mɑːrjəs] ['wɪlsən] .  
**By Marcius Willson** .  
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .  
**12mo , Half Bound , 75 cents** .  
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，75美分。

[wɪlsənz] [fɪfθ] ['riːdər] .  
**WILLSON'S FIFTH READER** .  
威尔逊的 第五 读者 .

威尔逊第五册读本。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ˈfæməli] ['sɪriːz] .  
**The Fifth Reader of the School and Family Series** .  
这 第五 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列第五册。

[baɪ] ['mɑːrjəs] ['wɪlsən] .  
**By Marcius Willson** .  
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , \$1 . - .  
**12mo , Half Bound , \$1 . 05** .  
12mo , 一半 边界 , \$1 . - .

12开本，半装订，1.05美元。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfi] .  
**HISTORY AND GEOGRAPHY** .  
历史 和 地理 .

历史与地理。

[ˈska:ts] ( [ˈhɑ:rpəz] ) [ˈsmɔ:lər] [sku:l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .  
**SCOTT'S ( HARPER'S ) SMALLER SCHOOL HISTORY OF THE UNITED STATES** .  
斯科特的 ( 哈珀斯 ) 较小的 学校 历史 的 这 团结的 各州 .  
斯科特（哈珀）美国小学校史。

[ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [sku:l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .  
**A Smaller School History of the United States** .  
一个 较小的 学校 历史 的 这 团结的 各州 .  
美国小学校史。

[baɪ][ˈdeɪvɪd][bi:] . [ skɒt ] .  
**By David B . Scott** .  
经过 大卫 B . 斯科特 .

作者： 大卫·B·斯科特

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ ,ɪləˈstreɪfəns ] .  
**With Maps and Illustrations** .  
和 地图 和 插图 .

附地图和插图。

l6mo , [hæf] [ˈleðər] , - [sents] .  
**l6mo , Half Leather , 60 cents** .  
l6mo , 一半 皮革 , - 分 .

l6mo，半皮，60美分。

[ˈdɪkənzɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .  
**DICKENS'S CHILD'S HISTORY OF ENGLAND** .  
狄更斯的 孩子的 历史 的 英格兰 .

狄更斯的《英国儿童史》。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .  
**A Child's History of England** .  
一个 孩子的 历史 的 英格兰 .

儿童版英国史。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] .  
**By Charles Dickens** .  
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者： 查尔斯·狄更斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

[tu:ˈtu:][vɑ:lz] , [ɪn][wʌn] , l6mo , [hæf] [ˈleðər] , - [sents] .  
**2 vols , in one , l6mo , Half Leather , 80 cents** .  
2 卷 , 在 一 , l6mo , 一半 皮革 , - 分 .

2 卷合订本，16开本，半皮装帧，80美分。

[ˈhɑ:rpəz] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [dʒiˈɑːgrəfi] .  
**HARPER'S INTRODUCTORY GEOGRAPHY** .  
哈珀斯 引言 地理 .

哈珀地理入门。

[ˈhɑ:rpəz] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [dʒiˈɑːgrəfi] .  
**Harper's Introductory Geography** .  
哈珀斯 引言 地理 .

哈珀入门地理学。

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ ,ilə'streɪʃəns ] , [prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ] ['emɪnənt]  
With Maps and Illustrations , prepared expressly for this Work by eminent  
和 地图 和 插图 , 准备 明确地 为了 这 工作 经过 杰出  
[ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] .  
American Artists .  
美国人 艺术家 .

本书配有由美国著名艺术家专门为本书绘制的地图和插图。

[hæf] ['leðər] , [smɔːl] 4to , - [sents] .  
Half Leather , Small 4to , 60 cents .  
一半 皮革 , 小的 4to , - 分 .

半皮装帧，小四开本，60美分。

['bɑːnərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .  
BONNER'S CHILD'S HISTORY OF THE UNITED STATES .  
邦纳 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

邦纳的美国儿童史。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .  
A Child's History of the United States .  
一个 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

儿童版美国历史。

[baɪ][dʒɑːn] ['bɒnə] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪn'laːrdʒd] ,  
By John Bonner , A New Edition , Revised and Enlarged ,  
经过 约翰 邦纳 , 一个 新的 版 , 修改 和 放大 ,

约翰·邦纳著，新版，修订扩充版

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ,ɪnɔːgjə'reɪʃn]  
and brought down to the Close of the Rebellion and the Inauguration  
和 带来 向下 到 这 关闭 的 这 叛乱 和 这 就职典礼

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] [dʒɑːnsən] .  
of President Johnson .  
的 总统 约翰逊 .

并一直延续到叛乱结束和约翰逊总统就职典礼。

['ɪləstreɪtɪd] .  
Illustrated .  
插图 .

插图。

[θɹiː][vɑːlz] . , 16mo , [klɔːθ] , \$3 . - .  
3 vols . , 16mo , Cloth , \$3 . 75 .  
3 卷 . , 16mo , 布 , \$3 . - .

3卷，16开，布面精装，3.75美元。

['bɑːnərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .  
BONNER'S CHILD'S HISTORY OF ROME .  
邦纳 孩子的 历史 的 罗马 .

邦纳儿童罗马史。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .  
A Child's History of Rome .  
一个 孩子的 历史 的 罗马 .

儿童罗马史。

[baɪ][dʒɑːn] ['bɒnə] .  
By John Bonner .  
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

[tuːtuː][vɑːlz] . , 16mo , [klɔːθ] , \$2 . - .  
**2 vols** . , **16mo** , **Cloth** , **\$2** . **50** .  
2 卷 . , 16mo , 布 , \$2 . - .

2 卷，16 开本，精装，2.50 美元。

[ˈbəːnərz] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡriːs] .  
**BONNER'S CHILD'S HISTORY OF GREECE** .  
邦纳 孩子的 历史 的 希腊 .

邦纳儿童希腊史。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡriːs] .  
**A Child's History of Greece** .  
一个 孩子的 历史 的 希腊 .

儿童希腊史。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈbɒnə] .  
**By John Bonner** .  
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

[tuːtuː][vɑːlz] . , 16mo , [klɔːθ] , \$2 . - .  
**2 vols** . , **16mo** , **Cloth** , **\$2** . **50** .  
2 卷 . , 16mo , 布 , \$2 . - .

2 卷，16 开本，精装，2.50 美元。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .  
**Published by HARPER & BROTHERS , New York** .  
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

📧 [sent][baɪ][meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,  
📧 **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States** ,  
📧 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,  
📧 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .  
**on receipt of the price** .  
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 472** ]  
[ 页 - ]

[第472页]

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [ˈsiːz(ə)n] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈhoʊm] [rʌn] .  
**OPENING OF THE BASE - BALL SEASON — THE FIRST HOME RUN** .  
开幕 的 这 根据 - 球 季节 — 这 第一的 家 跑步 .

棒球赛季开幕——第一支本垒打。

[ðə; ði][ˈaɪbeks] .  
**THE IBEX** .  
这 野山羊 :

IBEX。

[ðə; ði][ˈaɪbeks] , [ˌɔːr] [ˈstainbɒk] , [ɪz][æn; ən][ˈælpain][ˈænim(ə)] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]  
**The ibex , or steinbok , is an Alpine animal remarkable for the development**  
这 野山羊 , 或者 斯坦博克 , 是 一个 高山 动物 卓越 为了 这 发展  
[ʌv; əv][ɪts][hɔːrnz] ,  
**of its horns ,**  
的 它是 角 ,

北山羊，又称小羚羊，是一种高山动物，以其发达的角而闻名。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,  
**which are sometimes more than three feet in length ,**  
哪个 是 有时 更多的 比 三 脚 在 长度 ,  
有些长度超过三英尺，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [darˈmenʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər]  
**and of such extraordinary dimensions that they appear to a casual observer**  
和 的 这样的 非凡的 方面 那 他们 出现 到 一个 随意的 观察员  
[tuː; tə][biː; bi] [pɪˈkjuːliəri] [ʌnˈsuːtəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɑːdrupəd] [wɪtʃ] [ˈtrævəsɪz] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ˈriːdʒənz]  
**to be peculiarly unsuitable for a quadruped which traverses the craggy regions**  
到 是 奇特地 不合适 为了 一个 四足动物 哪个 横穿 这 崎岖不平 地区  
[ʌv; əv][ˈælpain] [ˈpresəpɪsɪz] .  
**of Alpine precipices .**  
的 高山 悬崖 :

它们的尺寸如此巨大，以至于在不经意的观察者看来，它们似乎特别不适合穿越阿尔卑斯山陡峭险峻地区的四足动物。

[sʌm; səm] [ˈraɪtə-z] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɪˈnɔːrməs] [hɔːrnz][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [æz; əz] "  
**Some writers say that these enormous horns are employed by their owners as "**  
一些 作家 说 那 这些 巨大的 角 是 受雇 经过 他们的 所有者 作为 "  
[ˈbʌfəz] ,  
**buffers ,**  
缓冲区 ,

一些作家说，这些巨大的角被它们的主人用作“缓冲物”，

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] [meɪ] [biː; bi][ˈbroʊkən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈænim(ə)] ,  
" **by which the force of a fall may be broken ; and that the animal ,**  
" 经过 哪个 这 力量 的 一个 落下 可能 是 破碎的 ; 和 那 这 动物 ,  
“通过这种方式可以缓冲坠落的冲击力；而且这种动物，

[wen] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [wɪl] [əˈlaɪt] [ɑːn][ɪts][hɔːrnz] ,  
**when leaping from a great height , will alight on its horns ,**  
什么时候 跳跃 从 一个 伟大的 高度 , 将要 点燃 在 它是 角 ,  
从高处跃下时，会用它的角着地。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ɪˈlæstɪk] [streŋθ] [biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk]  
**and by their elastic strength be guarded from the severity of a shock**  
和 经过 他们的 松紧带 力量 是 守卫 从 这 严重性 的 一个 震惊  
[ðæt] [wʊd] [ɪˈnstəntli] [kɪl] [ˈeni][ˈænim(ə)][nɑːt][soʊ] [dɪˈfendɪd] .  
**that would instantly kill any animal not so defended .**  
那 会 即刻 杀 任何 动物 不是 所以 辩护 :

凭借其弹性，它们能够抵御足以瞬间杀死任何没有这种防御的动物的强烈冲击。

[ðɪs] [ˈstɛɪtmənt] , [haʊˈevər] , [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈkreditɪd] .  
**This statement , however , is but little credited .**  
这 陈述 , 然而 , 是 但 小的 已认可 :

然而，这种说法却鲜为人知。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['aɪbɛks] [sək'sesfəli] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ,  
**To hunt the ibex successfully is as hard a matter as hunting the chamois** ,  
到 打猎 这 野山羊 成功地 是 作为 难的 一个 事情 作为 打猎 这 麋皮 ,  
成功猎捕北山羊与猎捕羚羊一样困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪbɛks][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɒl] [æz; əz] ['wəri] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,  
**for the ibex is to the full as wary and active an animal** ,  
为了 这 野山羊 是 到 这 满的 作为 警惕 和 积极的 一个 动物 ,  
因为北山羊是一种极其警惕和活跃的动物。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn][ɪts][pər'suːər] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði]  
**and is sometimes apt to turn the tables on its pursuer , and assume the**  
和 是 有时 易于 到 转动 这 表格 在 它是 追击者 , 和 认为 这  
[ə'fensɪv] .  
**offensive** .  
进攻 .

而且有时还倾向于扭转局势，对追击者发起进攻。  
[ʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hʌntər] [ə'prəʊt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['aɪbɛks] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] ,  
**Should the hunter approach too near the ibex , the animal will** ,  
应该 这 猎人 方法 也 靠近 这 野山羊 , 这 动物 将要 ,  
如果猎人靠野山羊太近，野山羊就会

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] , [dæʃ] ['boʊldli][fɔːrwəd][æt; ət]  
**as if suddenly urged by the reckless courage of despair , dash boldly forward at**  
作为 如果 突然 敦促 经过 这 鲁莽 勇气 的 绝望 , 短跑 大胆地 向前 在  
[ɪts][fəʊ] ,  
**its foe** ,  
它是 敌人 ,  
仿佛突然被绝望中那股鲁莽的勇气所驱使，大胆地向敌人冲去。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] ['oʊvər] [wɪt] [hi; hi] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs]  
**and strike him from the precipitous rock over which he is forced to pass**  
和 罢工 他 从 这 陡峭 岩石 超过 哪个 他 是 强制 到 经过  
.  
:  
.

将他从他被迫经过的陡峭岩石上击落。  
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪbɛks][ɪz][æn; ən]  
**The difficulty of the chase is further increased by the fact that the ibex is an**  
这 困难 的 这 追赶 是 更远 增加 经过 这 事实 那 这 野山羊 是 一个  
['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] ,  
**animal of remarkable powers of endurance** ,  
动物的 的 卓越 权力 的 耐力 ,  
由于北山羊拥有惊人的耐力，追逐的难度进一步增加。

[ænd; ənd][ɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [fuːd] [ɔːr] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .  
**and is capable of abstaining from food or water for a considerable time** .  
和 是 有能力的 的 禁欲 从 食物 或者 水 为了 一个 大量 时间 .  
并且能够在相当长的一段时间内不进食或不喝水。

[aɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['bændz][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ɪn] ['nʌmbər] ,  
**It lives in little bands of five or ten in number** ,  
它 生活 在 小的 乐队 的 五 或者 十 在 数字 ,  
它们五六只或十只成群地生活在一起。

[i:tʃ] [tru:p] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪl] , [ænd; ənd]  
**each troop being under command of an old male , and**  
每个 部队 存在 在下面 命令 的 一个 老的 男性 , 和  
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ˈædmərəb(ə)l][ˈɔ:rdə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .  
**preserving admirable order among themselves .**  
保存 令人钦佩的 命令 之中 他们自己 .

每个部队都由一名年长的男性指挥，并且彼此之间保持着令人钦佩的秩序。

[ðer; ðər][ˈsentɪn(ə)l][ɪz][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slartəst] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] ,  
**Their sentinel is ever on the watch , and at the slightest suspicious sound ,**  
他们的 哨兵 是 曾经 在 这 手表 , 和 在 这 丝毫 可疑的 声音 ,  
他们的哨兵时刻保持警惕，一旦发现任何可疑的声响，

[sent] , [ɔ:r][ˈɑ:bdʒekt] , [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [bloʊn] ,  
**scent , or object , the warning whistle is blown ,**  
香味 , 或者 目的 , 这 警告 哨 是 吹 ,  
如果闻到气味或发现物体，就会吹响警告哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [meɪk] ['ɪnstəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ə'teɪnəb(ə)l] [pɔɪnt] .  
**and the whole troop make instantly for the highest attainable point .**  
和 这 所有的 部队 制作 即刻 为了 这 最高 可实现的 观点 .  
整个部队立即向所能到达的最高点进发。

[oʊld] ['ska:tɪ] [kɔɪnz] .  
**OLD SCOTTISH COINS .**  
老的 苏格兰的 硬币 .

古老的苏格兰硬币。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] ['ska:tsmən][rɪ'pɔ:rts][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]  
**The Edinburgh Scotsman reports a somewhat remarkable discovery made in the pretty**  
这 爱丁堡 苏格兰人 报告 一个 有些 卓越 发现 制成 在 这 漂亮的  
['lɪt(ə)l][ˈbɜ:roʊ][ʌv; əv][ˈfɔ:rtroʊz] ,  
**little burgh of Fortrose ,**  
小的 伯格 的 福特罗斯 ,  
《爱丁堡苏格兰人报》报道了在风景如画的小镇福特罗斯的一项非同寻常的发现。

[ɪn][ˈska:tlənd] .  
**in Scotland .**  
在 苏格兰 .

在苏格兰。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]  
**In raising the clay floor in the kitchen of an old house on the margin of**  
在 提高 这 黏土 地面 在 这 厨房 的 一个 老的 房子 在 这 利润 的  
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɡri:n] ,  
**the Cathedral Green ,**  
这 大教堂 绿色的 ,  
在抬高大教堂绿地旁一栋老房子厨房的黏土地面时，

[ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ˈmɪstər] . ['dɑ:nld] ['dʒu:nər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ ri'pleɪsɪn ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**occupied by Mr . Donald Junior , for the purpose of replacing it with a**  
占领 经过 先生 . 唐纳德 初级 , 为了 这 目的 的 替换 它 和 一个  
[flɔ:r] [ʌv; əv] [sɪ'ment] ,  
**floor of cement ,**  
地面 的 水泥 ,  
由唐纳德·朱诺先生占用，目的是将其更换为水泥地面。

[ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['penətretɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [depθ] ,  
**the soil below was penetrated for some little depth ,**  
这 土壤 以下 曾是 渗透 为了 一些 小的 深度 ,  
下方的土壤被穿透了很浅的深度。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv] [wɒt] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .  
and the spout of what appeared to be a tea - kettle was exposed .  
和 这 喷口 的 什么 出现 到 是 一个 茶 - 壶 曾是 裸露 .  
露出了一个看起来像是茶壶的壶嘴。

[ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ə'raʊnd][,aɪ'ti:] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ 'ta:nɪft ]  
On removing the earth from around it , a vessel , apparently of tarnished  
在 移除 这 地球 从 大约 它 , 一个 血管 , 显然 的 失去光泽  
['kɑ:pər] , [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .  
copper , was uncovered .  
铜 , 曾是 裸露 .  
移开周围的泥土后，露出了一个容器，显然是用失去光泽的铜制成的。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten][ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] [ɪntɪz] [ɪn] [hɑ:t] ,  
It was some ten or eleven inches in height ,  
它 曾是 一些 十 或者 十一 英寸 在 高度 ,  
它大约有十到十一英寸高，

[ʌv; əv][ðə; ði][fə'mɪliər] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ 'ju:ər][ɔ:r]['flægən][ɪn][ju:z][ɪn] ['skɑ:tɪ] ['fæməliz][ɪn]  
of the familiar shape of the water ewer or flagon in use in Scottish families in  
的 这 熟悉的 形状 的 这 水 水罐 或者 酒壶 在 使用 在 苏格兰 家庭 在  
[ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [ænd; ɐnd] [fɪfti:nθ] ['sentʃəriz] ,  
the fourteenth and fifteenth centuries ,  
这 第十四 和 第十五 几个世纪 ,  
14、15世纪苏格兰家庭使用的水壶或酒壶的常见形状，

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [pɔ:d] [frʌm; frəm][,aɪ'ti:]['oʊvər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gests] [ænd; ɐnd] ['ʌðər]  
the water being poured from it over the hands of guests and others  
这 水 存在 倾倒 从 它 超过 这 双手 的 客人 和 其他的  
['pri:vɪəs] [tu;; tə] [mi:lz] .  
previous to meals .  
以前的 到 餐 .  
餐前，将水从锅里倒在客人和其他人手上。

[ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz][kləʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] ,  
The top was closed with a lid ,  
这 顶部 曾是 关闭 和 一个 盖 ,  
顶部盖上了盖子。

[fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] [θri:] - ['kwɔ:rterz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,  
formed of a piece of lead three - quarters of an inch in thickness ,  
形成 的 一个 片 的 带领 三 - 四分之一 的 一个 英寸 在 厚度 ,  
由一块厚度为四分之三英寸的铅制成，

[ænd; ɐnd] [ə'pærəntli] ['sɒdəd] [tu;; tə][ðə; ði]['flægən] .  
and apparently soldered to the flagon .  
和 显然 焊接 到 这 酒壶 .  
而且显然是焊接在酒壶上的。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hevi] ,  
The vessel was remarkably heavy ,  
这 血管 曾是 非常 重的 ,  
这艘船非常重，

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld]['sɪlvər]  
and on removing the lead it was found to be filled with old silver  
和 在 移除 这 带领 它 曾是 成立 到 是 已填 和 老的 银  
[kɔɪnz] .  
coins .  
硬币 .  
取出铅后，发现里面装满了旧银币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][dɑːrk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪkwɪd][ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs]  
**There was a quantity of dark - looking liquid in the vessel , and on this**  
那里 曾是 一个 数量 的 黑暗的 - 寻找 液体 在 这 血管 , 和 在 这  
[ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [aʊt] ,  
**being poured out ,**  
存在 倾倒 出去 ,

容器里有一些颜色较深的液体，当这些液体倒出来后，

[ðə; ði][kɔɪnz][wɜːr; wər][left] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪkˈsepʃənz] , [kwɑɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .  
**the coins were left , with one or two exceptions , quite white and clean .**  
这 硬币 是 左边 , 和 一 或者 二 例外情况 , 相当 白色的 和 干净的 .

除了个别一两枚之外，其余硬币都非常洁白干净。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ɪn] [ˈnʌmbər] ,  
**They were over a thousand in number ,**  
他们 是 超过 一个 千 在 数字 ,

他们人数超过一千人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈrɑːbərt][,aɪˈaɪˌaɪ] . [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,  
**and were all of the time of King Robert III . of Scotland ,**  
和 是 全部 的 这 时间 的 国王 罗伯特 三、 . 的 苏格兰 ,

这一切都发生在苏格兰国王罗伯特三世统治时期。

[huː] [ˈreɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .  
**who reigned from 1390 to 1406 .**  
WHO 统治 从 - 到 - .

统治时期为1390年至1406年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈveri] [θɪn] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]  
**They are very thin , as is the general character of the silver coinage of that**  
他们 是 非常 薄的 , 作为 是 这 一般的 特点 的 这 银 铸币 的 那  
[taɪm] ,  
**time ,**  
时间 ,

它们非常薄，这与当时银币的普遍特点一致。

[ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .  
**and larger than a shilling in the surface .**  
和 更大的 比 一个 先令 在 这 表面 .

而且表面比一先令硬币还大。

[ðə; ði] [stʌmp] [ˈpʌz(ə)] .  
**THE STUMP PUZZLE .**  
这 树桩 谜 .

树桩谜题。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪt] [kʌts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪzərz] [rɪˈstɔːr] [ðɪs] [oʊld] [stʌmp] [tuː; tə][laɪf] .  
**With two straight cuts of the scissors restore this old stump to life .**  
和 二 直的 削减 的 这 剪刀 恢复 这 老的 树桩 到 生活 .

用剪刀直线剪两刀，就能让这棵老树桩重获新生。

[ˈdʌb(ə)] [əˈkrɔːstɪk] [ˈəˈreɪd] .  
**DOUBLE ACROSTIC CHARADE .**  
双倍的 藏头诗 猜谜游戏 .

双重藏头诗猜谜游戏。

[baɪ][ert] .  
**BY H .**  
经过 H .

作者：H.

[ 'iːniʃəls ] [ænd; ənd][ 'fainəlz ] .  
**INITIALS AND FINALS** .  
首字母 和 决赛 :

首字母和尾字母。

[fɜːrst] [frendz] , [ðen] [foʊz] , [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ɑːr; ər] ['rekənd] ,  
**First friends , then foes , my first and last are reckoned** ,  
第一的 朋友们 , 然后 敌人 , 我的 第一的 和 最后的 是 估计 ,  
先是朋友, 后是敌人, 我生命中最重要的人和最后的人和事都算在内。

[maɪ][fɜːrst] [kɔːld] [greɪt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [greɪt] [maɪ]['sekənd] ;  
**My first called great , and really great my second ;**  
我的 第一的 称为 伟大的 , 和 真的 伟大的 我的 第二 ;  
我的第一个电话打得非常好, 第二个电话也非常好;

['iːgər] [fɔːr; fər] [feɪm] , [iːtʃ] [led][ə; eɪ]['soʊldʒəːz][laɪf] ,  
**Eager for fame , each led a soldier's life** ,  
渴望的 为了 名声 , 每个 引领 一个 士兵的 生活 ,  
他们都渴望成名, 过着军人般的生活。

[iːtʃ] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] .  
**Each fell a victim to the assassin's knife** .  
每个 跌倒 一个 受害者 到 这 刺客的 刀 :  
他们全都死于刺客之手。

[maɪ][fɜːrst][daɪd][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [maɪ]['sekənd] [fel] ,  
**My first died first ; but when my second fell** ,  
我的 第一的 死亡 第一的 ; 但 什么时候 我的 第二 跌倒 ,  
我的第一个孩子先去世了; 但是当我的第二个孩子倒下时,

[hiː; hi] [fel] [bɪ'fɔːr] [maɪ][fɜːrst] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [spel] .  
**He fell before my first , by some strange spell** .  
他 跌倒 前 我的 第一的 , 经过 一些 奇怪的 拼写 :  
他先于我倒下, 不知是受到了什么奇怪的诅咒。

[krɔːs] [wɜːrdz] . [wʌn] .  
**CROSS WORDS** . **1** .  
叉 字 : 1 :

填字游戏.1.

[maɪ][fɜːrst][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] , [huː] ['veɪnli] [sɔːt]  
**My first an Indian chief , who vainly sought**  
我的 第一的 一个 印度 首席 , WHO 徒劳地 寻求  
我的第一个印第安酋长, 他徒劳地寻找

[tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði][foʊ] - [genst] [huːm] [hiː; hi] [fɔːt] . [tuː'tuː] .  
**To exterminate the foe ' gainst whom he fought** . **2** .  
到 殄 这 敌人 - 对抗 谁 他 战斗 : 2 :  
消灭他所对抗的敌人。2.

[ə'nʌðər] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [en'træpt] , [bɪ'treɪd] ,  
**Another Indian chief , entrapped , betrayed** ,  
其他 印度 首席 , 被困 , 背叛 ,  
另一位印第安酋长, 落入圈套, 遭到背叛。

[huːz] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [broʊk] [ɪn] ['dʌndʒən] [ʃeɪd] . [θriː] .  
**Whose haughty spirit broke in dungeon shade** . **3** .  
谁 傲慢 精神 打破 在 地牢 阴影 : 3 :  
他的傲慢精神在地牢的阴影下崩溃了。3.

[ə; eɪ] [steɪt] [huːz] ['baʊndrɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [fɪks] ,  
**A State whose boundaries were hard to fix** ,  
一个 状态 谁 边界 是 难的 到 使固定 ,  
一个边界难以确定的州,

[wer] [leɪks] [ænd; ənd] [stri:mz] [ðer; ðər] ['floʊɪŋ] ['wɔ:tərz][mɪks] . [fɔ:r] .  
**Where lakes and streams their flowing waters mix . 4 .**  
在哪里 湖泊 和 溪流 他们的 流动 水 混合 : 4 :

湖泊和溪流的水交汇处。4.

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [gri:k] , [moʊst] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,  
**An ancient Greek , most famous in his age ,**  
一个 古老的 希腊语 , 最多 著名的 在 他的 年龄 ,

一位古希腊人，在他所处的时代非常有名。

[rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][seɪdʒ] . [faɪv] .  
**Renowned for eloquence and counsel sage . 5 .**  
著名 为了 口才 和 法律顾问 圣人 : 5 :

以雄辩和智慧著称的智者。5.

[maɪ] [fɪfθ] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] , [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'plɔ:z]  
**My fifth a novel , read with great applause**  
我的 第五 一个 小说 , 读 和 伟大的 掌声

我的第五部小说，朗读时赢得了热烈掌声。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɑ:nsən] [wæɡd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [dʒɔ:z] . [sɪks] .  
**When Dr . Johnson wagged his ponderous jaws . 6 .**  
什么时候 博士 : 约翰逊 摇晃 他的 沉重的 下颚 : 6 :

约翰逊博士摇晃着他那沉重的下巴。6.

[maɪ][sɪksθ][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'vɔ:lviŋ] [taɪm] ,  
**My sixth a cycle of revolving time ,**  
我的 第六 一个 循环 的 旋转 时间 ,

我的第六个循环，时间的轮回，

[wɪtʃ] ['vɪzɪts] ['evri] ['nei(ə)n] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd][klaɪm] .  
**Which visits every nation , age , and clime .**  
哪个 访问 每一个 国家 , 年龄 , 和 气候 :

它走遍了各个国家、各个年龄段、各种气候带。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmən] .  
**THE LITTLE WASHER - WOMAN .**  
这 小的 垫圈 - 女士 :

小洗衣妇。

听书破万卷

开口如有神

